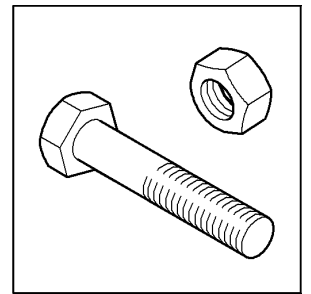


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



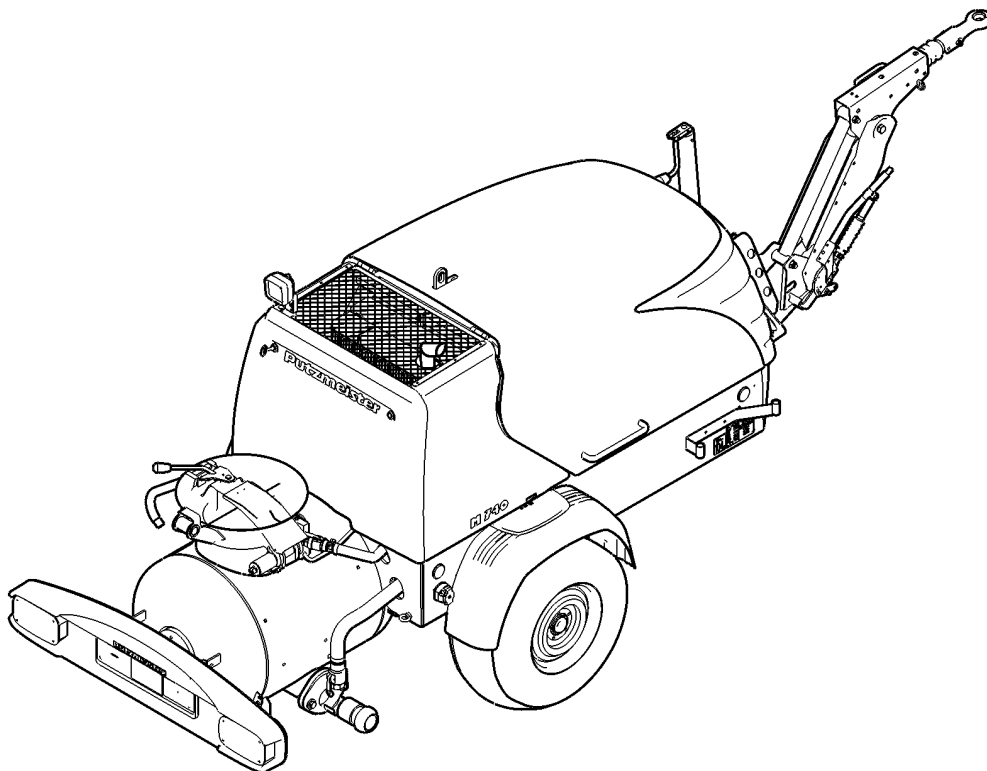
Druckluftförderer

M 740 D

Art.Nr.

111645100

Masch.Nr.



Rev. 02-1217

PMM_365452000



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH

Max-Eyth-Straße 10 72631 Aichtal

Tel.+49 (7127) 599-0 Fax +49 (7127) 599-743

Service-Hotline: +49 (7127) 599-699

Mail: mm@pmw.de Web: www.pmmortar.de



Putzmeister

Inhalt

Auf den folgenden Seiten erfahren Sie alles Wichtige zur Handhabung der Ersatzteilliste.

Inhalt	1
Allgemeines.....	1
Ersatzteilbestellung	1
Zeichen und Symbole	2
Aufbau der Ersatzteilblätter.....	3
Allgemeine Anziehdrehmomente	4

Allgemeines

Für jede Putzmeister-Maschine wird eine maschinenspezifische Ersatzteilliste erstellt.

Die Ersatzteilliste ist in verschiedene Ersatzteilbaugruppen (Baugruppen-Nr.) unterteilt. Eine Baugruppe beinhaltet einzelne Ersatzteilblätter (Ersatzteilblatt-Nr.).

Wie in der Betriebsanleitung beschrieben, ist die Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildetes und dazu beauftragtes Personal zulässig. Zuständigkeiten des Personals klar festlegen.

Nur wenn Sie Original-Putzmeister-Ersatzteile verwenden, haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion der Maschine. Anderenfalls erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen – bitte anfordern oder unter www.putzmeister.de im Internet abrufen.

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf ohne unsere schriftliche Genehmigung auch nicht auszugsweise wiedergegeben werden.

Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts.

Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde.

Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

Ersatzteilbestellung

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.



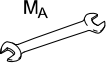

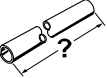



Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an Ihre nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



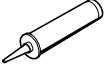





Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal









Auftragszentrum
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Gebiet Süd/Nord
+49 (0) 7127 599 452
Gebiet Ost/West
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Zeichen und Symbole

	Positions-Nr. mit „i“ verweist auf die Informationsspalte
	Safety-Related Part Sicherheitsbezogenes Bauteil (siehe Betriebsanleitung)
	Anziedrehmomente M_A in Nm
	Angaben siehe Teilleiste
	Menge – Nach Bedarf Maßeinheit bei Bestellung erforderlich
	Austausch Teil nicht wieder verwenden
	Ohne Abbildung
	Sonderwerkzeug

	Dichtsatz
	Befestigungsmittel
	Dichtungsmittel
	Einölen
	Aktivator
	Einfetten
	Anzeige
	Befüllung

	Entleerung
	Recycling und PM-Rücknahmeangebot Umweltgerechte Entsorgung durch Putzmeister
	Achten Sie bei der Entsorgung auf nationale und regionale Umweltschutzvorschriften
	Verweist auf Ersatzteilgruppe, z.B. 1.0
	Verweist auf Ersatzteilblatt-Nr., z.B. 12345
	Material-Nr. am Teil ersichtlich
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt ist ungültig und wird durch neue Ausgabe ersetzt
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt behält seine Gültigkeit

Aufbau der Ersatzteilblätter

- (1) Informationsspalte mit Zusatzinformationen in Form von Zeichen und Symbolen
- (2) Abbildung der Ersatzteile
- (3) Positions-Nr. des Ersatzteils
- (4) Positions-Nr. des Ersatzteils mit Verweis auf Zusatzinformationen in der Informationsspalte (1)
- (5) Verwaltungshinweis
- (6) Benennung der Ersatzteilgruppe
- (7) Seitenzahl des Ersatzteilblattes
- (8) Ersatzteilgruppe (EG)
- (9) Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)
- (10) Ersatzteilstatus
 - * Position nicht bestellbar
 - ! Sicherheitsbezogenes Bauteil (SRP)
 - ! Darf nur von Putzmeister autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht werden (siehe Betriebsanleitung).
- (11) Material-Nr.
- (12) Menge

Ist keine Stückzahl angegeben (-), müssen Sie bei der Bestellung die benötigte Menge und Maßeinheit angeben. Wenn nicht anders angegeben, gilt die Maßeinheit Millimeter (mm). O-Ring-Abmessungen sind mit Innendurchmesser x Ringdicke angegeben (z.B. 15x2,5).

- (13) Benennung / Lieferumfang
 - Die Punkte zeigen den Lieferumfang einer Position.
 - Im Lieferumfang einer Position sind alle nachfolgenden Positionen mit mehr Punkten enthalten.

Beispiel:

1	506274	1	Haubenträger
2	506266	1	.. Seitenteil links
3	506270	1	.. Klappe
4	479840	1	... Klappe
5	479833	1	... Scharnier
6	506273	1	..Seitenteil links
7	506268	1	Rückwand

Positions-Nr. 1
 Lieferumfang Pos. 2 – 6
 .. Positions-Nr. 2
 Lieferumfang Pos. 3 – 6
 .. Positions-Nr. 3
 Lieferumfang Pos. 4, 5

- (14) Abmessung

- (15) Verweis
 Ersatzteilgruppe (EG) und Ersatzteilblatt-Nr. (EBN), unter denen das Ersatzteil mit Einzelteilen zu finden ist.

(3)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(13)	(13)	(13)	(7)	(8)	(9)
0	512273	1	Mischbehälter	Mixing vessel							
1	512270	1	Behälter	Vessel							
2	482232	1	Mischerwelle	Mixer shaft							
3	482239	4	Verschleißhülse	Wear sleeve	60x 70x 28						
4	208795007	3	Gummischeibe	Rubber disc	170x64x8						
5	482291	1	Verschleißhülse	Wear sleeve	60x 68x 35						
6	031943000	6	Stiftschraube	Stud	M10x35 DIN934-8.8						
7	031946007	6	Stiftschraube	Stud	M10x50 DIN934-8.8						
8	034106006	16	Sechskantmutter, selbstl.	Hexagonal nut, self-lock	M10 DIN958-8						
9	435210	1	Distanzscheibe	Spacer disc	170,0x10,0						
10	482406	2	Pendelkugellager	Self-align. ball bearing							
11	032330008	6	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	M8x30 DIN933-8.8						
12	418583	1	Paßfeder	Drive Key							

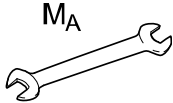
Allgemeine Anziehdrehmomente

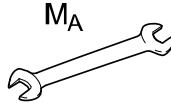
Anziehdrehmomente sind von Schraubenqualität, Gewindereibung und Schraubenkopfauflagefläche abhängig.

Die in den folgenden Tabellen angegebenen Werte sind Richtwerte. Sie sind nur dann gültig, wenn in den Einzelkapiteln der Betriebsanleitung oder in den Ersatzteilblättern keine anderen Werte genannt werden.

Die folgenden Tabellen beinhalten die maximalen Anziehdrehmomente M_A in Nm für eine Reibungszahl $\mu_{ges} = 0,14$, Gewinde leicht geölt oder leicht gefettet.

Für Schrauben mit mikroverkapseltem Klebstoff gelten sämtliche Anziehdrehmomente $\times 1,1$.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{ges} 0,14$	$\times 1,1$
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{ges} 0,14$	$\times 1,1$
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contents

On the following pages, you can find all the important information about using the spare parts list.

Contents.....	1
General information	1
Ordering spare parts	1
Icons and symbols	2
Structure of the spare parts sheets.....	3
General tightening torques.....	4

General information

For every Putzmeister machine, a machine-specific spare parts list is created.

The spare parts list is divided into various spare part component groups (component group no.). One component group contains individual spare parts sheets (spare parts sheet no.).

As described in the Operating Instructions, our machinery may only be operated, serviced and repaired by personnel trained and commissioned to undertake such work. Personnel responsibilities must be clearly defined.

Perfect functioning of the machine can only be guaranteed if you use genuine Putzmeister spare parts. Any warranty claim will be invalidated if genuine spare parts are not used.

Our warranty is given under the terms of our conditions of sale and supply - these are available on request or on the Internet at: www.putzmeister.de

The contents of this spare parts list may not be reproduced, even in part, without our written approval.

All technical data, drawings, etc. are protected by copyright law.

This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us.

It must not be passed on to third parties, in particular competitors. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

Ordering spare parts

All supplies of spare parts are made on the basis of our conditions of sale and supply.







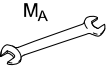
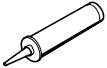




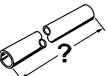







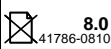



Please send your spare parts order to your nearest Putzmeister agent or to:

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal


Order Management
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Region South/North
+49 (0) 7127 599 452
Region East/West
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Icons and symbols

 An item no. with “i” refers to the information column	 Gasket set	 Drain
 Safety-Related Part (see the Operating Instructions)	 Adhesive	 Recycling and PM take-back offer Environmentally friendly disposal by Putzmeister
 M_A Tightening torques M_A in Nm	 Sealing agent	 Observe national and regional environmental protection regulations during disposal
 See the parts list for details	 Oil	 Refers to spare parts group, e.g. 1.0
 Quantity – as required Unit of measurement required for ordering purposes	 Activator	 Refers to spare parts sheet no., e.g. 12345
 Replace Do not use the part again	 Grease	 Material no. visible on part
 Not illustrated	 Display	 8.0 41786-0810 The spare parts sheet is invalid. It has been replaced by a new edition.
 Special tools	 Fill volume	 8.0 41786-0810 The spare parts sheet is still valid.

Structure of the spare parts sheets

- (1) Information column
with additional information in the form of icons and symbols
- (2) Illustration of the spare parts
- (3) Item number of the spare part
- (4) Item no. of the spare part
with reference to additional information in the information column (1)
- (5) Version control note
- (6) Description of the spare parts group
- (7) Page number of the spare parts sheet
- (8) Spare parts group (EG)
- (9) Spare parts sheet no. (EBN)
- (10) Spare part status
 - * Item cannot be ordered
- ! Safety-related spare part (SRP)
 May only be replaced by authorised qualified personnel from Putzmeister (see Operating Instructions).
- (11) Material no.
- (12) Quantity

If the number of items is not specified (-), you must give the required quantity and unit of measurement when ordering. Unless otherwise stated, the unit of measurement is the millimetre (mm). O-ring dimensions are specified as internal diameter x ring thickness (e.g. 15x2.5).

- (13) Description / Scope of supply
The dots indicate the scope of supply for an item.
The scope of supply for an item includes all items listed beneath it with a greater number of dots.

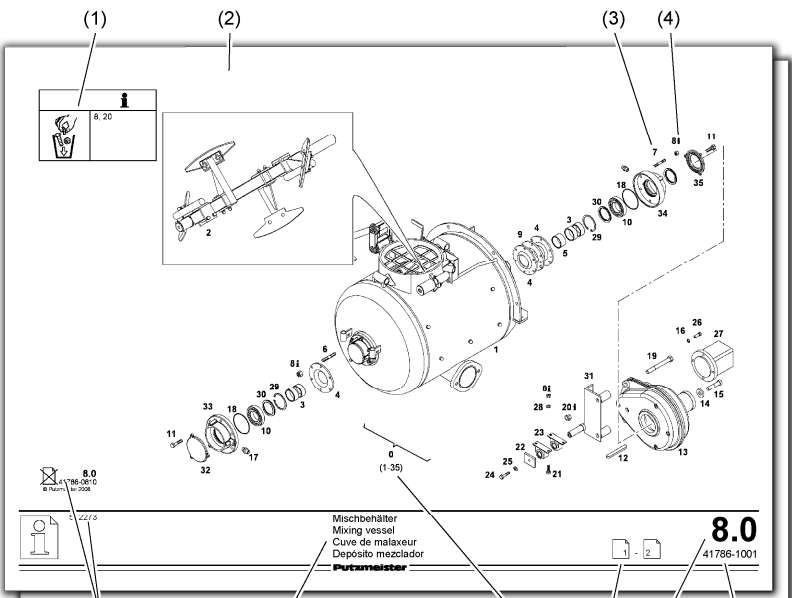
Example:

1	506274	1	Hood support
2	506266	1	..Frame left-hand-side
3	506270	1	...Flap
4	479840	1	...Flap
5	479833	1	...Hinge
6	506273	1	..Frame left-hand-side
7	506268	1	Rear wall

Item no. 1
Includes items 2 – 6
.. Item no. 2
Includes items 3 – 6
.. Item no. 3
Includes items 4, 5

- (14) Dimension

- (15) Reference
Spare parts group (EG) and spare parts sheet no. (EBN) where the spare part and its individual parts can be found.



(3)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(13)	(13)	(13)	(7)	(8)	(9)
0	512273	1	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador					
1	512270	1	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito					
2	482232	1	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador					E600-3-41659-0910
3	482259	4	Yerscheilthülse	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste					
4	208795007	3	Gummischeibe	Rubber disc	Rondele caoutchouc	Disco de goma					
5	482291	1	Verscheilthülse	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste					
6	031943000	6	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote					
7	031946007	6	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote					
8	034106006	16	Sechskantmutter, selbstl.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exág. autofrenant					
9	435210	1	Distanzscheibe	Spacer disc	Plaque d'écartement	Placa distanciadora					
10	482406	2	Pendekugellager	Self-align ball bearing	Roulement à rouleaux sphériques	Rodamiento de bolas a totu					
11	032339008	6	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cabeza hexagonal					
12	418583	1	Paßfedel	Drive Key	Clochette d'assemblage	Clavija					

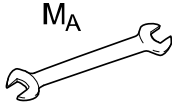
General tightening torques

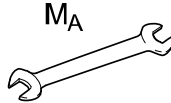
Tightening torques depend on bolt grade, thread friction and bolt head bearing area.

The values given in the following tables are for guidance. These values should only be used if no other values are specified in the relevant chapters of the Operating Instructions or in the spare parts sheets.

The following tables contain the maximum tightening torques M_A in Nm for a coefficient of friction $\mu_{\text{tot.}} = 0.14$, thread lightly oiled or greased.

All tightening torques are multiplied by a factor of 1.1 for bolts coated with microencapsulated adhesive.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M4	3.1	3.4
M5	6.1	6.7
M6	10.4	11.4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1.25	54	59
M12	87	96
M12x1.25	96	106
M12x1.5	92	101
M14	140	154
M14x1.5	150	165
M16	215	237
M16x1.5	230	253
M18	300	330
M18x1.5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M20x1.5	480	528
M22	580	638
M22x1.5	640	704
M24	740	814
M24x1.5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1.5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1.5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenu

Sur les pages suivantes vous trouverez les informations essentielles concernant le maniement de la liste des pièces de rechange.

Contenu.....	1
Généralités.....	1
Commande de pièces de rechange.....	1
Signes et symboles.....	2
Structure des feuilles des pièces de rechange.....	3
Couples de serrage en général.....	4

Généralités

Chaque machine Putzmeister possède sa propre liste de pièces de rechange.

La liste des pièces de rechange est divisée en différents sous-ensembles de pièces (n° de sous-ensemble). Un sous-ensemble comprend diverses feuilles de pièces de rechange (n° de feuille des pièces de rechange).

Comme décrit dans les instructions de service, la machine ne doit être conduite, entretenue et réparée que par des personnes formées et chargées de ces tâches. Il faut définir clairement les compétences du personnel.

Seulement en utilisant des pièces de rechange d'origine Putzmeister, vous assurez le fonctionnement irréprochable de la machine. Faute de quoi, vous perdrez tout droit à la garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison - veuillez les demander ou les télécharger sur Internet sous www.putzmeister.de.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part.

Toutes les données techniques, schémas etc. tombent sous la loi sur la protection des droits d'auteur.

Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous vous l'avons remise.

Sa communication à des tiers, notamment à des concurrents, est strictement interdite. Au reste, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

Commande de pièces de rechange

Toutes les livraisons de pièces sont réalisées sur la base de nos conditions de ventes et de livraison.



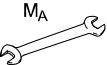

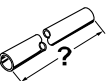



Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



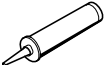





Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal









Service Clientèle
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Secteur Sud/Nord
+49 (0) 7127 599 452
Secteur Est/Ouest
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Signes et symboles

	Un n° de position avec «i» renvoie à la colonne d'information
	Safety-Related Part Pièce de rechange relative à la sécurité (voir les instructions de service)
	Couples de serrage M_A en Nm
	Indications, voir la liste des pièces
	Quantité – selon les besoins Unité de mesure, nécessaire lors de la commande
	Remplacement Ne pas réutiliser la pièce
	Sans illustration
	Outils spéciaux

	Jeu de joints
	Produit de fixation
	Produit d'étanchéité
	Huiler
	Activateur
	Graisser
	Indication
	Remplissage

	Vidange
	Recyclage et offre de reprise par PM Élimination écologique par Putzmeister
	Lors de l'élimination, veillez aux prescriptions nationales et régionales en matière de protection de l'environnement
	Renvoie au groupe de pièces de rechange, p.ex. 1.0
	Renvoie au n° de feuille des pièces de rechange, p.ex. 12345
	N° d'article visible sur la pièce
	8.0 La feuille des pièces de rechange n'est pas valide et sera remplacée par une nouvelle édition
	8.0 La feuille des pièces de rechange conserve sa validité

Structure des feuilles des pièces de rechange

- (1) Colonne d'information avec des informations supplémentaires sous forme de signes et de symboles
- (2) Illustration des pièces de rechange
- (3) N° de position de la pièce de rechange
- (4) N° de position de la pièce de rechange avec renvoi à des informations supplémentaires dans la colonne d'information (1)
- (5) Indication concernant la tenue des documents
- (6) Appellation du groupe de pièces de rechange
- (7) N° de page de la feuille des pièces de rechange
- (8) Groupe de pièces de rechange (EG)
- (9) N° de feuille des pièces de rechange (EBN)
- (10) Etat de la pièce de rechange
 - * Position ne peut pas être commandée
- ! Pièce de rechange relative à la sécurité (SRP)
 - Doit uniquement être remplacée par du personnel qualifié agréé par Putzmeister (voir les instructions de service).
- (11) N° d'article
- (12) Quantité



Doit uniquement être remplacée par du personnel qualifié agréé par Putzmeister (voir les instructions de service).

Si aucun nombre est indiqué (-), vous devez indiquer la quantité et l'unité de mesure nécessaires lors de la commande. Sauf indication contraire, toutes les mesures sont en millimètres (mm). Les dimensions des joints toriques sont indiquées par le diamètre intérieur x épaisseur du joint (p.ex. 15x2,5).

(13) Désignation / Fourniture

Les points indiquent l'étendue de livraison d'une position. La position est livrée avec toutes les positions suivantes, précédées de plusieurs points.

Exemple:

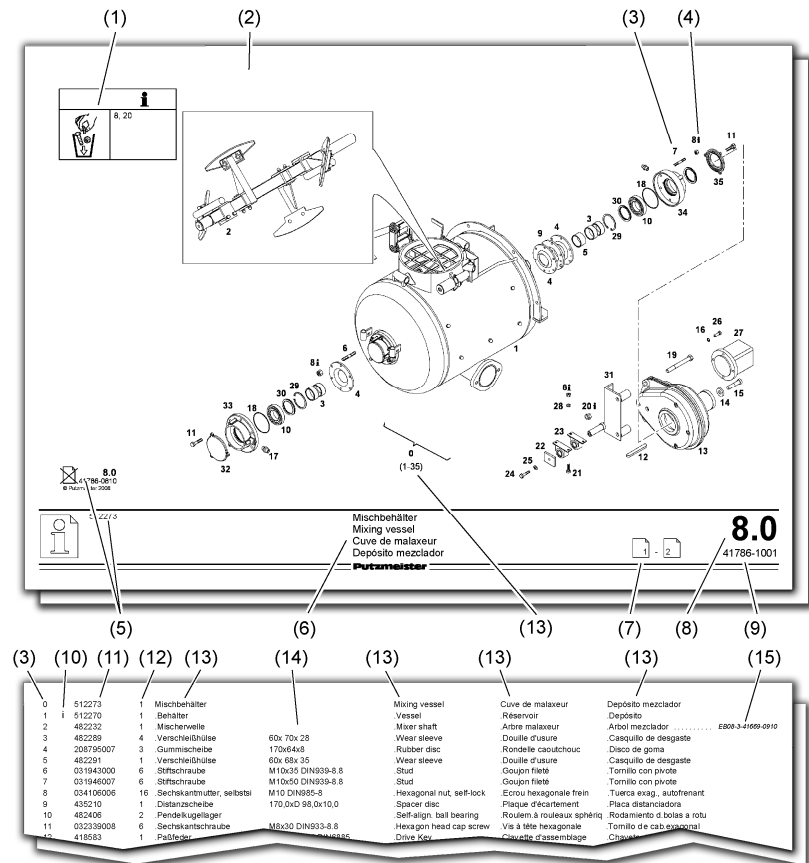
1	506274	1	Support de capot
2	506266	1	..Partie latérale gauche
3	506270	1	..Trappe
4	479840	1	...Trappe
5	479833	1	...Articulation à charnière
6	506273	1	..Partie latérale gauche
7	506268	1	Paroi arrière

N° de position 1
Fourniture Pos. 2 – 6
N° de position 2
Fourniture Pos. 3 – 6
N° de position 3
Fourniture Pos. 4, 5

(14) Dimensions

(15) Renvoi

Groupe de pièces de rechange (EG) et n° de feuille des pièces de rechange (EBN), sous lesquels la pièce de rechange peut être trouvée avec ses composants.



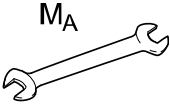
Couples de serrage en général

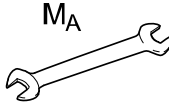
Les couples de serrage se calculent en fonction de la qualité des vis, de la friction du pas de vis et de la surface d'appui de la tête de vis.

Les couples indiqués dans les tableaux ci-après sont des valeurs de référence. Elles ne sont valables, qu'à partir du moment où aucune autre valeur n'est indiquée soit dans les divers chapitres des instructions de service soit dans les feuilles de pièces de rechange.

Les tableaux ci-après concernent des couples de serrage maxi M_A en Nm pour un coefficient de frottement $\mu_{\text{tot}} = 0,14$, filetage légèrement huilé ou légèrement graissé.

Pour des vis à colle microencapsulée, tous les couples de serrage sont à multiplier par 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenido

En las siguientes páginas se explica todo lo que hay que saber en relación con la lista de repuestos.

Contenido.....	1
Información general	1
Pedido de repuestos	1
Señales y símbolos	2
Estructura de las hojas de repuestos	3
Pares de apriete generales	4

Información general

Para cada máquina de Putzmeister-se elabora una lista de repuestos específica.

La lista de repuestos se divide en diferentes grupos de repuestos (n.º de grupo). Cada grupo contiene hojas de repuestos individuales (n.º de hoja de repuestos).

Según se describe en las instrucciones de servicio, el manejo, el mantenimiento y las reparaciones deben confiarse solamente al personal especializado responsable. Háganse constar claramente los cometidos del personal.

El funcionamiento correcto de la máquina se garantiza solamente si se utilizan los repuestos originales de Putzmeister. En caso contrario, declinamos toda responsabilidad.

La garantía se comprende según nuestras condiciones generales de venta y de suministro; pueden solicitarlas directamente o consultarlas en la dirección de Internet www.putzmeister.de.

Se prohíbe toda divulgación, total o en forma de extractos, del contenido de esta lista de repuestos sin nuestra autorización escrita.

Todos los datos técnicos, figuras, etc., están amparados por la ley de protección de la propiedad intelectual.

La lista de repuestos no se utilizará más que para el uso previsto.

Se prohíbe la entrega a terceros, especialmente a empresas de la competencia. Por lo demás se reservan todos los derechos, especialmente el de solicitud de patente.

Pedido de repuestos

Los repuestos se entregan sobre la base de nuestras condiciones generales de venta y suministro.



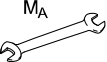

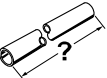



Para el pedido de repuestos, consúltese al representante local Putzmeister o a:



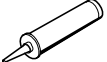
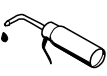




Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal









Gestión de proyectos
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Región Sur/Norte
+49 (0) 7127 599 452
Región Este/Oeste
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Señales y símbolos

	El n.º de posición con la letra « i » hace referencia a la columna informativa
	Safety-Related Part Repuesto relativo a la seguridad (ver instrucciones de servicio)
	Pares de apriete M_A en Nm
	Para los datos, consultar la lista de piezas
	Cantidad, según demanda Indicar la unidad de medida en el pedido
	Cambio No reutilizar la pieza
	Sin figura
	Herramientas especiales

	Juego de juntas
	Material de fijación
	Material de junta
	Lubricar
	Activador
	Engrasar
	Indicación
	Llenado

	Vaciado
	Reciclaje y oferta de recogida de PM Eliminación respetuosa con el medio ambiente a cargo de Putzmeister
	Para la eliminación, respetar la normativa nacional y regional en materia medioambiental
	Hace referencia al grupo de repuestos, p. ej. 1.0
	Hace referencia al n.º de hoja de repuestos, p. ej. 12345
	El n.º de material puede verse en la pieza
	8.0 41786-0810 La hoja de repuestos no es válida y se sustituirá por una edición nueva
	8.0 41786-0810 La hoja de repuestos sigue siendo válida

Estructura de las hojas de repuestos

- (1) Columna informativa con información suplementaria en forma de símbolos
- (2) Figura de los repuestos
- (3) N.º de posición del repuesto
- (4) N.º de posición del repuesto con referencia a información suplementaria en la columna informativa (1)
- (5) Indicación administrativa
- (6) Denominación del grupo de repuestos
- (7) Número de página de la hoja de repuestos
- (8) Grupo de repuestos (EG)
- (9) N.º hoja de repuestos (EBN)
- (10) Estado del repuesto

* Posición no disponible para pedido

! Repuesto relativo a la seguridad (SRP)
Sustitución exclusivamente a cargo de personal técnico autorizado de Putzmeister (ver instrucciones de servicio).



(11) N.º de material

(12) Cantidad

Si no se especifica un número de piezas (-), indicar la cantidad necesaria y la unidad de medida al realizar el pedido. Si no se especifica otra cosa, las medidas son todas en milímetros (mm). Las medidas de junta tórica se expresan como diámetro interior x diámetro del anillo (p. ej., 15x2,5).

- (13) Denominación / Volumen de suministro
Los puntos indican el volumen de suministro de una posición. El volumen de suministro de una posición contiene todas las posiciones siguientes precedidas por más puntos.

Ejemplo:

1	506274	1	Soporte del capot
2	506266	1	..Pieza lateral izquierda
3	506270	1	..Chapaleta
4	479840	1	...Chapaleta
5	479833	1	...Bisagra
6	506273	1	..Pieza lateral izquierda
7	506268	1	Pared dorsal

N.º de posición 1

Volumen de suministro pos. 2 – 6

. N.º de posición 2

Volumen de suministro pos. 3 – 6

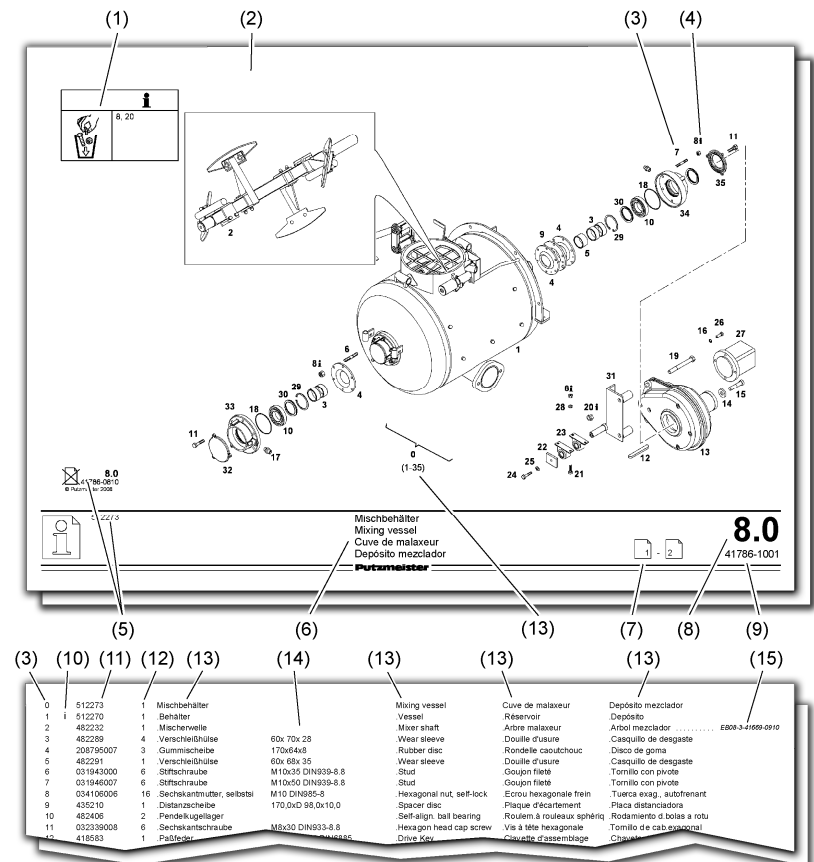
.. N.º de posición 3

Volumen de suministro pos. 4, 5

(14) Medida

(15) Referencia

Grupo de repuestos (EG) y n.º de hoja de repuestos (EBN) correspondientes al repuesto y sus componentes.



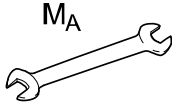
Pares de apriete generales

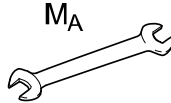
El par de apriete a aplicar en cada caso depende de la calidad del tornillo, de la fricción de la rosca y de la superficie de apoyo de la cabeza del tornillo.

Los valores que figuran en las tablas siguientes son orientativos. Sólo son válidos si en el capítulo respectivo de las instrucciones de servicio o en las hojas de repuestos no se indican otros valores distintos.

Las tablas siguientes contienen los pares de apriete máximos M_A en Nm para un coeficiente de rozamiento $\mu_{tot} = 0,14$ y rosca ligeramente lubricada o engrasada.

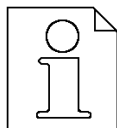
Para los tornillos con adhesivo microencapsulado se utilizarán los pares de apriete especificados, multiplicados por 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{tot} 0,14$	x1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{tot} 0,14$	x1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

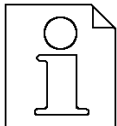


	Inhaltsverzeichnis	Table of contents	Table des matières	Indice general	
	M 740 D Facelift	M 740 D Facelift	M 740 D Facelift	M 740 D Facelift	1
1.0	41043-1601 Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entraînement	Grupo accionamiento	5
1.0	41964-1709 Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel	7
1.7	41032-1607 Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante	9
2.1	11606-9707 Ventilbeschaltung	Switching mechanism valve	Mécanisme de comm. vanne	Modo de conexión de válv.	11
2.6	41018-1403 Satz Schmierleitungen	Set lubrication lines	Set de conduits de lubrification	Set conducción de lubricación	13
4.2	41031-1408 Manometer Kompressor	Pressure gauge compressor	Manomètre compresseur	Manómetro compresor	15
4.2	41966-1411 Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Línea de mando	17
5.0	41039-1607 Steuerung Motor	Engine control	Commande de moteur	Mando de motor	19
5.0	41055-1607 Steuerung für Riemenspannung	Control for belt tension	Commande pur tendeur courroie	Mando para tensión de la correa	21
5.1	41014-1402 Arbeitsscheinwerfer	Search light	Projecteur de travail	Proyector de trabajo	23
5.1	41046-1601 Elektr. Leitungen +Zubehör	Electr. lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas electr. + acces.	25
5.1	41833-1304 Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas	27
5.1	41975-1402 Mischzeitverlängerung	Mixing time extension	Prolongat. tps de mélange	Prolong. tiempo mezclado	29
5.2	41052-1708 Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando	31
5.2	41977-1510 Bedientafel	Operating panel	Tableau de commande	Panel de control	37
5.5	41058-1709 Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución	39
5.5	41059-1607 Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución	41
5.5	41967-1510 Luftansauganlage	Air intake unit	Aspiration d'air	Aspiración de aire	43
5.5	41978-1604 Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido	45
8.0	41993-1601 Mischbehälter 260l	Mixing vessel 260l	Cuve de malaxeur 260l	Depósito mezclador 260l	47
8.1	41332-1103 Schutz für Klöpperboden	Guard for dished boiler end	Protection pour Fond	Protectora para suelo de depósito	49
8.1	41867-1106 Verschluss	Closure	Fermeture	Cierre	51
8.1	41902-1306 Deckel mit Druckwarneinrichtung	Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press. ...	Tapa p. disp. de aviso de pres.	53
8.1	41958-1307 Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l	55
8.1	41976-1409 Trichter	Hopper	Trémie	Tolva	57
8.1	41997-1601 Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l	59
8.3	41669-0910 Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador	61
8.6	41056-1601 Antrieb Mischerwelle	Drive for mixer shaft	Entrainement arbre malaxeur	Accionamiento p. arbol mezclador	63
9.0	41044-1603 Rahmen und Lüfter	Frame and Fan	Cadre et ventilateur	Bastidor y ventilador	65
9.0	41053-1702 Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot	67
9.0	41054-1601 Karosserie	Carriage	Carrosserie	Carrocería	69
9.2	41947-1712 Haube	Hood	Capot	Capot	73
9.5	41047-1610 Radbremse	Wheel brake	Frein sur roue	Freno sobre ruedas	77



Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general**

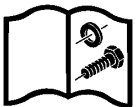
9.5	41048-1601	Fahrgestell 1600kg	Chassis 1600kg	Châssis 1600kg	Chasis 1600kg	79
9.5	41049-1709	Fahreinrichtung 1600kg	Chassis 1600kg	Châssis 1600kg	Chasis 1600kg	81
9.5	41401-1002	Stützrad	Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo	83
9.5	41563-1409	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención	85
9.5	41764-1510	Zugeinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción	87
9.5	41956-1607	Umbausatz von 80 km/h auf 100 km/h ..	Conversion kit of 80 km/h to 100 km/h ..	Jeu de transformation de 80 km/h par 100 km/h ..	Juego modificación de 80 km/h hasta 100 km/h ..	91
9.8	41045-1601	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sistema de escape	93
10.0	41677-1308	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida	95
10.2	40932-0910	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	97
10.2	45104-0910	Kupplung M25-40/G1" IG	Coupling M25-40/G1" IG	Accouplement M25-40/G1" IG	Acoplamiento M25-40/G1" IG	99
11.1	41109-1612	Satz Schilder	Set of signs	Jeu de plaques	Juego rótulos	101
12.1	41013-1402	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	103
12.1	41021-1709	Hochdruckreiniger	High pressure cleaner	High pressure cleaner	Limpiadores de alta presión	105
12.1	45354-1210	Hochdruck-Pistole	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección	109
12.2	41040-1509	Kompressoreinheit	Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor	111
12.2	41971-1709	Kompressoreinheit	Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor	113
12.3	49074-1702	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d. agua d. alta pres.	115
12.6	41022-1405	Servicepaket "alle 500h"	Service package "every 500h"	Maintenance "toutes les 500h"	Pack servicio "cada 500h"	119
12.6	41023-1709	Servicepaket "alle 1000h"	Service package "every 1000h"	Maintenance "toutes les 1000h"	Pack servicio "cada 1000h"	121
12.6	41028-1407	Servicepaket "Nach 50h"	Service package "After 50hrs"	Maintenance "ap.50h"	Pack servicio "Tras 50h"	123
12.7	40015-1709	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	125

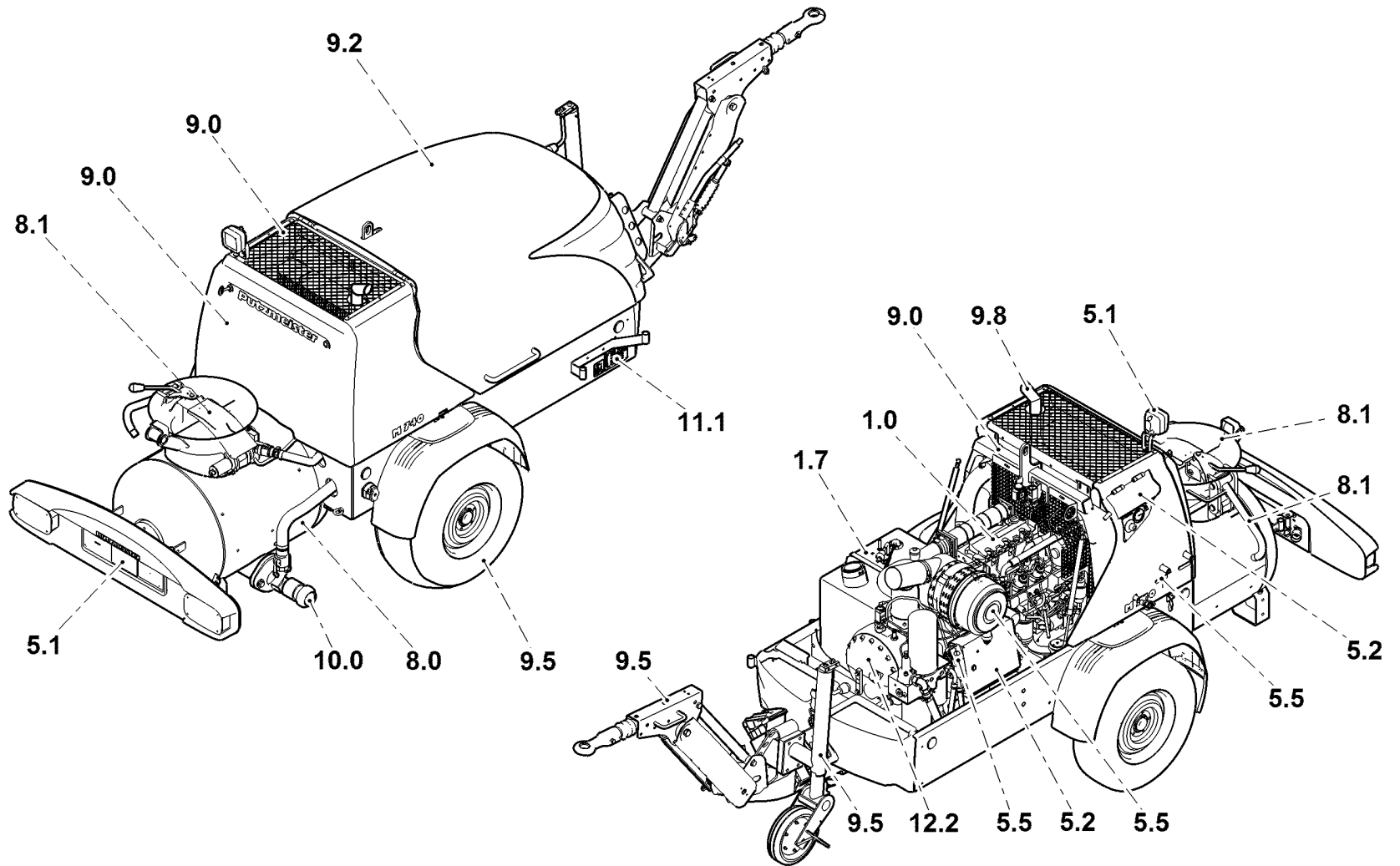


111645100-1712-03

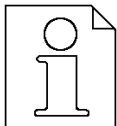
05.12.2017

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista de despiece

**Putzmeister**

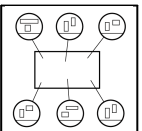


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010

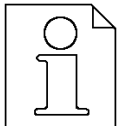


Gruppenübersicht M 740 D Facelift
 Group summary M 740 D Facelift
 Vue d'ensemble M 740 D Facelift
 Plano de conjuntos M 740 D Facelift

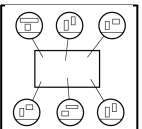
1 - 126

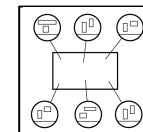
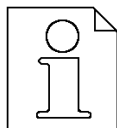
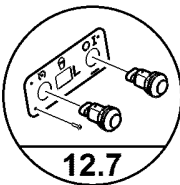
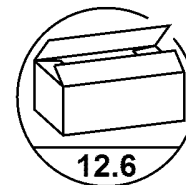
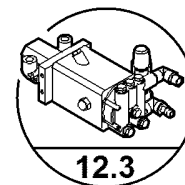
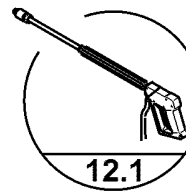
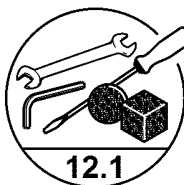
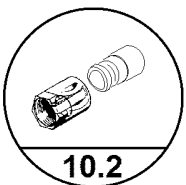
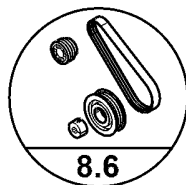
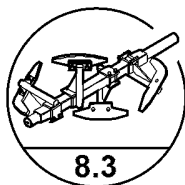
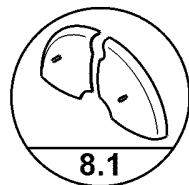
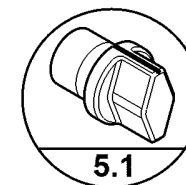
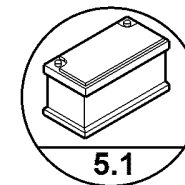
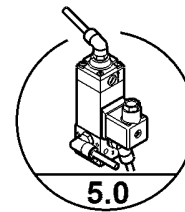
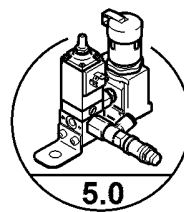
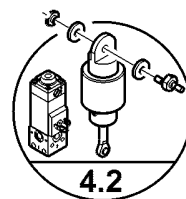
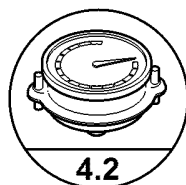
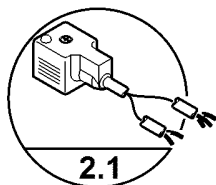


1.0	Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entraînement	Grupo accionamiento
1.0	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1.7	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
2.1	Ventilbeschaltung	Switching mechanism valve	Mécanisme de comm. vanne	Modo de conexión de válv.
2.6	Satz Schmierleitungen	Set lubrication lines	Set de conduits de lubrification	Set conducción de lubricación
4.2	Manometer Kompressor	Pressure gauge compressor	Manomètre compresseur	Manómetro compresor
4.2	Hydr.-Schlauch HD	Hydr. hose HD	Flexible hydr. HD	Tubo flexible hydr. HD
4.2	Hydr.-Verschraubungen BO- WAL-	Hydr. fittings BO- WAL-	Raccords hydr. BO- WAL-	Racores hydr. BO- WAL-
4.2	Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Línea de mando
4.2	Rohrschelle DIN3015-1; DIN3015-3	Pipe clamp DIN3015-1; DIN3015-3	Collier DIN3015-1; DIN3015-3	Abrazadera de tubo DIN3015-1; DIN3015-3
5.0	Steuerung Motor	Engine control	Commande de moteur	Mando de motor
5.0	Steuerung für Riemenspannung	Control for belt tension	Commande pur tendeur courroie	Mando para tensión de la correa
5.1	Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
5.1	Mischzeitverlängerung	Mixing time extension	Prolongat. tps de mélange	Prolong. tiempo mezclado
5.1	Elektr. Leitungen +Zubehör	Electr. lines +accessories	Conduites électr. +access.	Líneas electr. + acces.
5.1	Arbeitsscheinwerfer	Search light	Projecteur de travail	Proyector de trabajo
5.2	Bedientafel	Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
5.2	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
5.5	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
5.5	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
5.5	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
5.5	Luftansauganlage	Air intake unit	Aspiration d'air	Aspiración de aire
8.0	Mischbehälter 260l	Mixing vessel 260l	Cuve de malaxeur 260l	Depósito mezclador 260l
8.1	Schutz für Klöpperboden	Guard for dished boiler end	Protection pour Fond	Protectora para suelo de depósito
8.1	Deckel mit Druckwarneinrichtung	Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.	Tapa p. disp. de aviso de pres.
8.1	Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l
8.1	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.1	Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l
8.1	Verschuß	Closure	Fermeture	Cierre
8.3	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
8.6	Antrieb Mischerwelle	Drive for mixer shaft	Entrainement arbre malaxeur	Accionamiento p. arbol mezclador
9.0	Rahmen und Lüfter	Frame and Fan	Cadre et ventilateur	Bastidor y ventilador
9.0	Karosserie	Carriage	Carrosserie	Carrocería
9.0	Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot
9.2	Haube	Hood	Capot	Capot
9.5	Radbremse	Wheel brake	Frein sur roue	Freno sobre ruedas

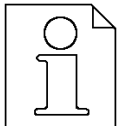


Gruppenübersicht M 740 D Facelift
Group summary M 740 D Facelift
Vue d'ensemble M 740 D Facelift
Plano de conjuntos M 740 D Facelift

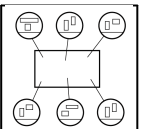
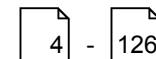


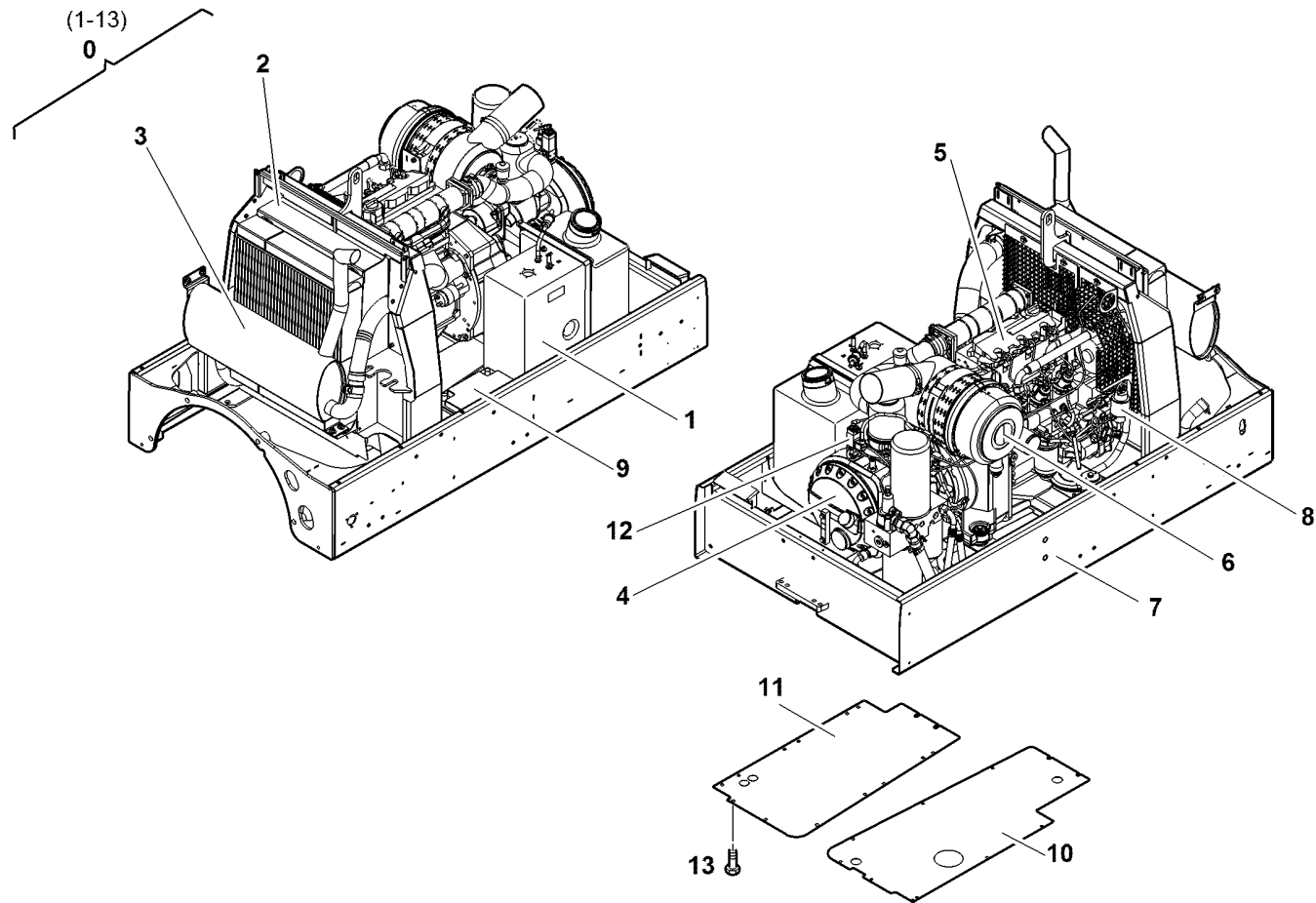


9.5	Umbausatz von 80 km/h auf 100 km/h	Conversion kit of 80 km/h to 100 km/h	Jeu de transformation de 80 km/h par 100	Juego modificación de 80 km/h hasta 100
9.5	Fahreinrichtung 1600kg	Chassis 1600kg	Châssis 1600kg	Chasis 1600kg
9.5	Fahrgestell 1600kg	Chassis 1600kg	Châssis 1600kg	Chasis 1600kg
9.5	Zugeinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
9.5	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
9.5	Stützrad	Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo
9.8	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sisteme de escape
10.0	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
10.2	Kupplung M25-40/G1" IG	Coupling M25-40/G1" IG	Accouplement M25-40/G1" IG	Acoplamiento M25-40/G1" IG
10.2	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.1	Satz Schilder	Set of signs	Jeu de plaques	Juego rótulos
12.1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.1	Hochdruck-Pistole	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección
12.1	Hochdruckreiniger	High pressure cleaner	High pressure cleaner	Limpiadores de alta presión
12.2	Kompressoreinheit	Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor
12.2	Kompressoreinheit	Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor
12.3	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d. agua d. alta pres.
12.6	Servicepaket "Nach 50h"	Service package "After 50hrs"	Maintenance "ap.50h"	Pack servicio "Tras 50h"
12.6	Servicepaket "alle 1000h"	Service package "every 1000h"	Maintenance "toutes les 1000h"	Pack servicio "cada 1000h"
12.6	Servicepaket "alle 500h"	Service package "every 500h"	Maintenance "toutes les 500h"	Pack servicio "cada 500h"
12.7	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua

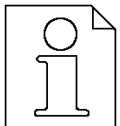


Gruppenübersicht M 740 D Facelift
 Group summary M 740 D Facelift
 Vue d'ensemble M 740 D Facelift
 Plano de conjuntos M 740 D Facelift





© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627062

Antriebsaggregat
 Drive unit
 Groupe entraînement
 Grupo accionamiento

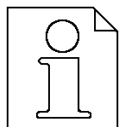
5 - 126

1.0

41043-1601

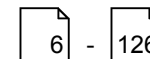
Putzmeister

0	627062	1	Antriebsaggregat	33,5kW 4350l/min	Drive unit	Groupe entraînement	Grupo accionamiento
1	607773	1	.Kraftstoffanlage		.Fuel unit	.Installation de carburant	.Instalación d. carburante .. <i>EB01-7-41032-1607</i>
2	626537	1	.Rahmen und Lüfter		.Frame and Fan	.Cadre et ventilateur	.Bastidor y ventilador <i>EB09-0-41044-1603</i>
3	627063	1	.Abgasanlage		.Exhaust system	.Système d'échappement	.Sisteme de escape <i>EB09-8-41045-1601</i>
4	579847	1	.Kompressoreinheit		.Compressor unit	.Unite de compresseur	.Unidad compresor <i>EB12-2-41971-1607</i>
5	585318	1	.Dieselmotor		.Diesel engine	.Moteur Diesel	.Motor Diesel <i>EB01-0-41964-1607</i>
6	579131	1	.Luftansauganlage		.Air intake unit	.Aspiration d'air	.Aspiración de aire <i>EB05-5-41967-1510</i>
7	626029	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor
8	583076	1	.Steuerleitung		.Control line	.Conduite de commande	.Linea de mando <i>EB04-2-41966-1411</i>
9	627634	1	.Elektr.Leitungen +Zubehör		.Electr.lines +accessories	.Conduites électr.+access.	.Líneas electr. + acces. <i>EB05-1-41046-1601</i>
10	625961	1	.Abdeckung rechts		.Cover, right	.Recouvrement, droite	.Protección, derecha
11	585389	1	.Abdeckblech links		.Metal cover left	.Tôle de protection gauche	.Chapa protectora izquierda
12	610392	1	.Steuerung Motor		.Engine control	.Commande de moteur	.Mando de motor <i>EB05-0-41039-1607</i>
13	561366	16	.Sechskantschraube	M8x16	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



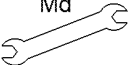


627062

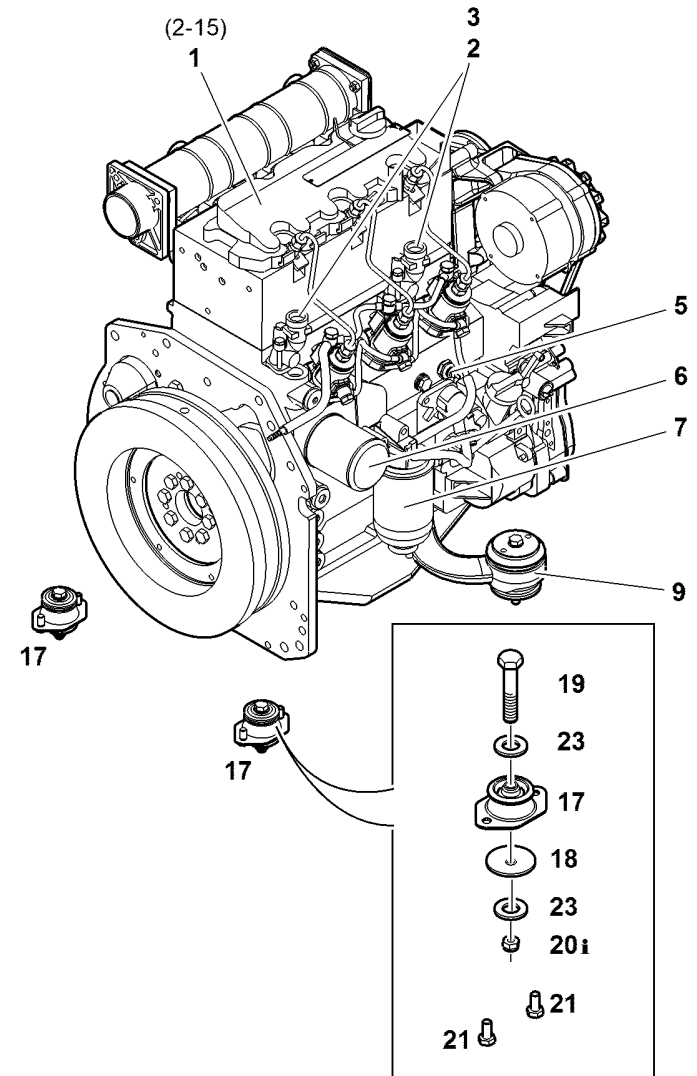
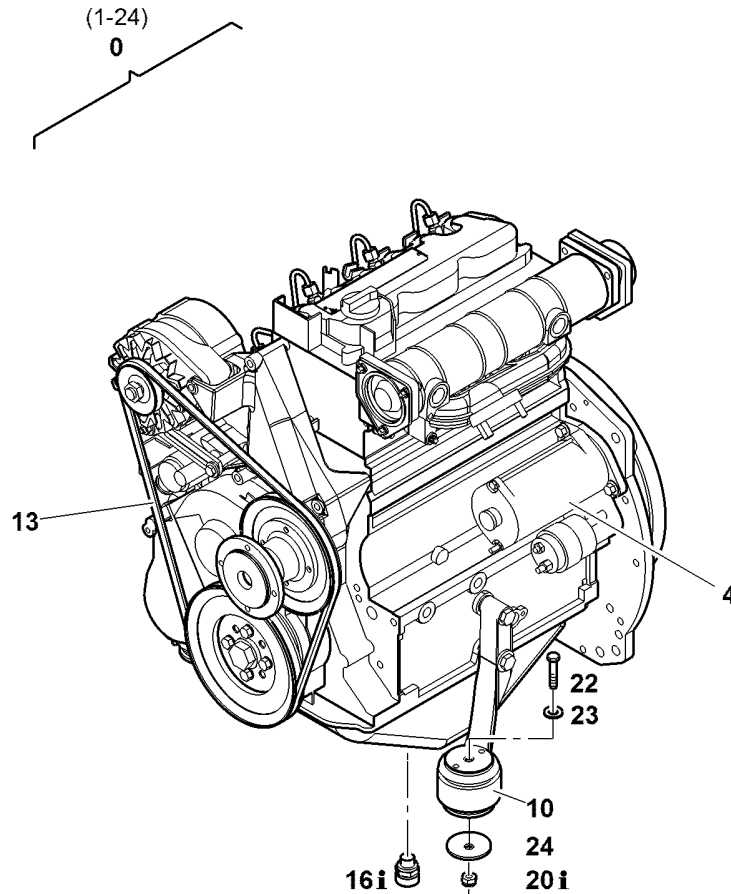
Antriebsaggregat
Drive unit
Groupe entraînement
Grupo accionamiento



1.0

41043-1601

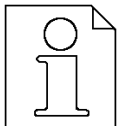
i	
Md 	16 = 75 Nm
	20
	8 11 12 14 15



1.0

41964-1607

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585318

Dieselmotor
Diesel engine
Moteur Diesel
Motor Diesel

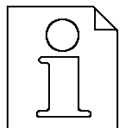
7 - 126

1.0

41964-1709

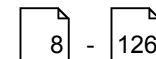
Putzmeister

0	*	585318	1	Dieselmotor		Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1	*	577722	1	..Dieselmotor	33,5KW/2500 D2011L3 12V	..Diesel engine	..Moteur Diesel	..Motor Diesel
2		479274	2	..Kühleranschluß	M30x2	..Radiator connection	..Raccord de radiateur	..Conexión radiador
3		582605	2	..Dichtring		..Seal ring	..Joint d'étanchéité	..Junta de estanquidad
4		453646	1	..Anlasser		..Starter	..Démarrreur	..Motor de arranque
5		581133	1	..Öldruckschalter		..Oil pressure switch	..Interr. pression d'huile	..Interrupt. presión aceite
6		422387	1	..Filterkopf		..Filter head	..Tête de filtre	..Cabeza de filtro
7		208777009	1	..Kraftstofffilter		..Fuel filter	..Filtre à carburant	..Filtro de carburante
8		211043005	4	..Gummiring		..Rubber ring	..Anneau en caoutchouc	..Anillo de goma
9		618200	1	..Motorlager		..Engine support	..Support de moteur	..Soporte para motor
10		618201	1	..Motorlager		..Engine support	..Support de moteur	..Soporte para motor
11		H2004170351	1	..Dichtung		..Gasket	..Joint	..Junta
12		434128	1	..Hubmagnet		..Linear solenoid	..Electro-aimant de levage	..Electro-imán
13		459107	1	..Keilriemen	2011/ 1011	..V-belt	..Courroie trapézoïdale	..Correa trapezoidal
14		645185	1	..Rückschlagventil		..Check valve	..Clapet anti-retour	..Válvula de retención
15		214311006	1	..Ölfilter	F3M1011	..Oil filter	..Filtre à huile	..Filtro de aceite
16		213790000	1	..Ölablaßventil		..Oil drain valve	..Soupape d.vidange d'huile	..Válvula de purga d.aceite
17		579360	2	..Motorlager		..Engine support	..Support de moteur	..Soporte para motor
18		601324	2	..Halteblech		..Mounting plate	..Tôle de support	..Chapa de fijación
19		032169003	2	..Sechskantschraube	M12x80 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
20		034107005	4	..Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
21		032356007	4	..Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
22		032173002	2	..Sechskantschraube	M12x100 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
23		037110002	4	..Scheibe	B13 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
24		037336006	4	..Scheibe	A13 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela




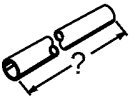

585318

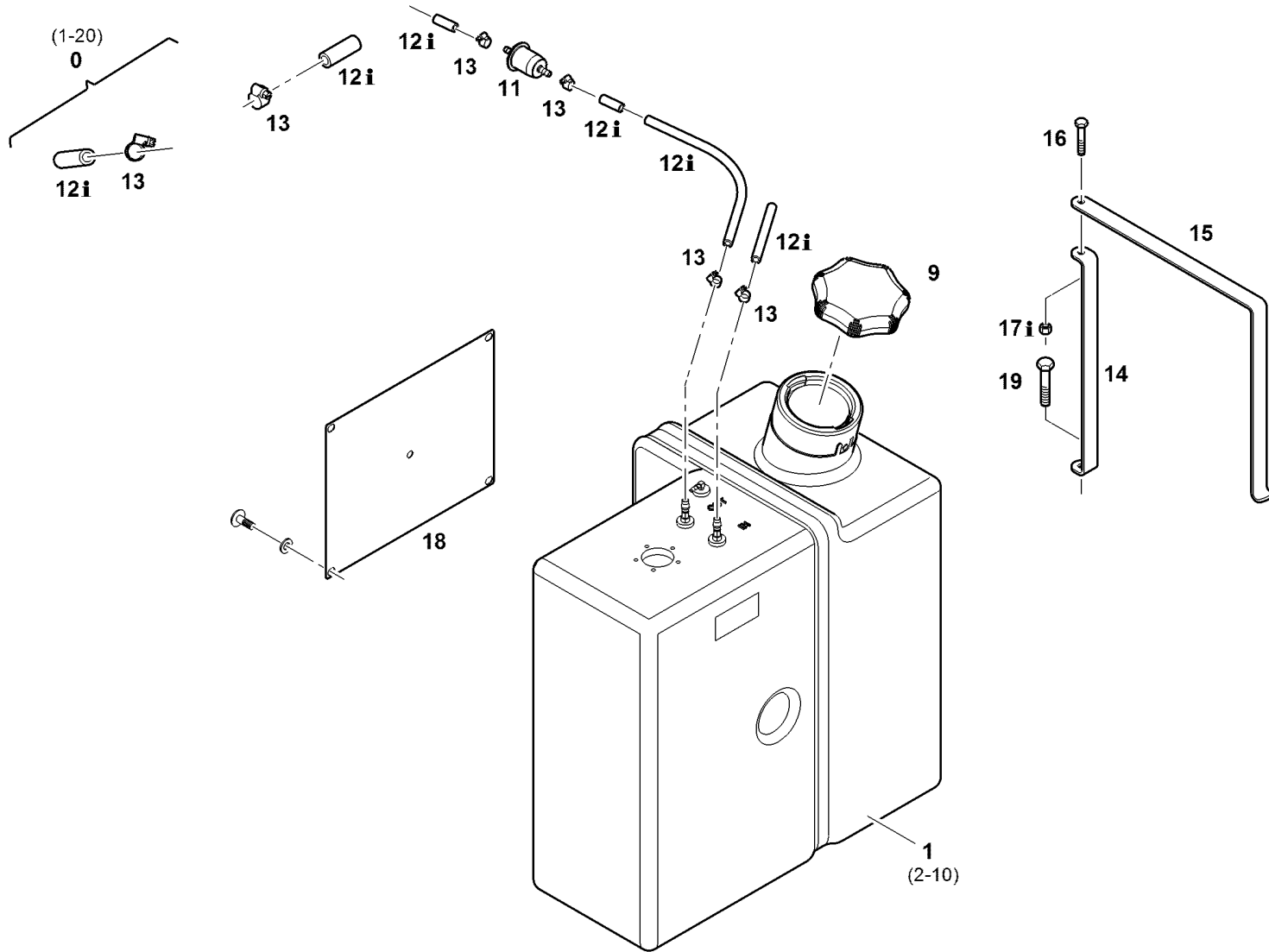
Dieselmotor
Diesel engine
Moteur Diesel
Motor Diesel




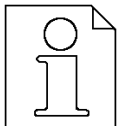
1.0

41964-1709

i				
	17			
	8, 12			
	2	3	4	5
	6	7	8	10
	20			



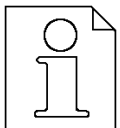
 **1.7**
41032-1510
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



607773

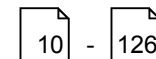
Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation de carburant
Instalación d. carburante

0	607773	1	Kraftstoffanlage		Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
1	608169	1	.Kraftstofftank	62l	.Fuel tank	.Réservoir de carburant	.Depósito de carburante
2	589965	1	..Blinddeckel		..Dummy lid	..Faux-couvercle	..Tapa ciega
3	589964	1	..Dichtung		..Gasket	..Joint	..Junta
4	459044	2	..Gummidurchführungstülle	DN 8	..Rubber lead-through	..Passe-cloison caoutchouc	..pasacables de goma
5	601092	2	..Schlauch		..Hose	..Tuyau flexible	..Tubo flexible
6	459040	1	..Stutzen Rücklaufanschluß		..Return flow connection	..Manchon raccord. de retour	..Racor conexión de retorno
7	459045	1	..Gummidurchführungstülle	DN 5	..Rubber lead-through	..Passe-cloison caoutchouc	..pasacables de goma
8	H2100706002	2	..Kunststoffschlauch		..Plastic hose	..Flexible plastique	..Tubo flexible plástico
9	625236	1	..Tankverschluß	B 80	..Tank lid	..Couvercle de réservoir	..Tapa para depósito
10	627814	1	..Sieb	B80/305 mm	..Sieve	..Tamis	..Tamiz
11	478929	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante
12	536081	3	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
13	002333005	6	.Schlauchschele	Ø 6-16 B8,1mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
14	608184	1	.Bügel		.Clamp	.Etrier	.Estribo
15	608172	1	.Bügel		.Clamp	.Etrier	.Estribo
16	032337000	1	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	293146001	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
18	625194	1	.Wärmeschutzblech		.Thermic protection sheet m	.Tôle de protection contre la	.Chappa de protección conti
19	032347003	1	.Sechskantschraube	M8x70 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	262923006	1	.Zellgummiprofil		.Foam rubber profile	.Profil en caoutchouc	.Perfil de caucho celular



607773

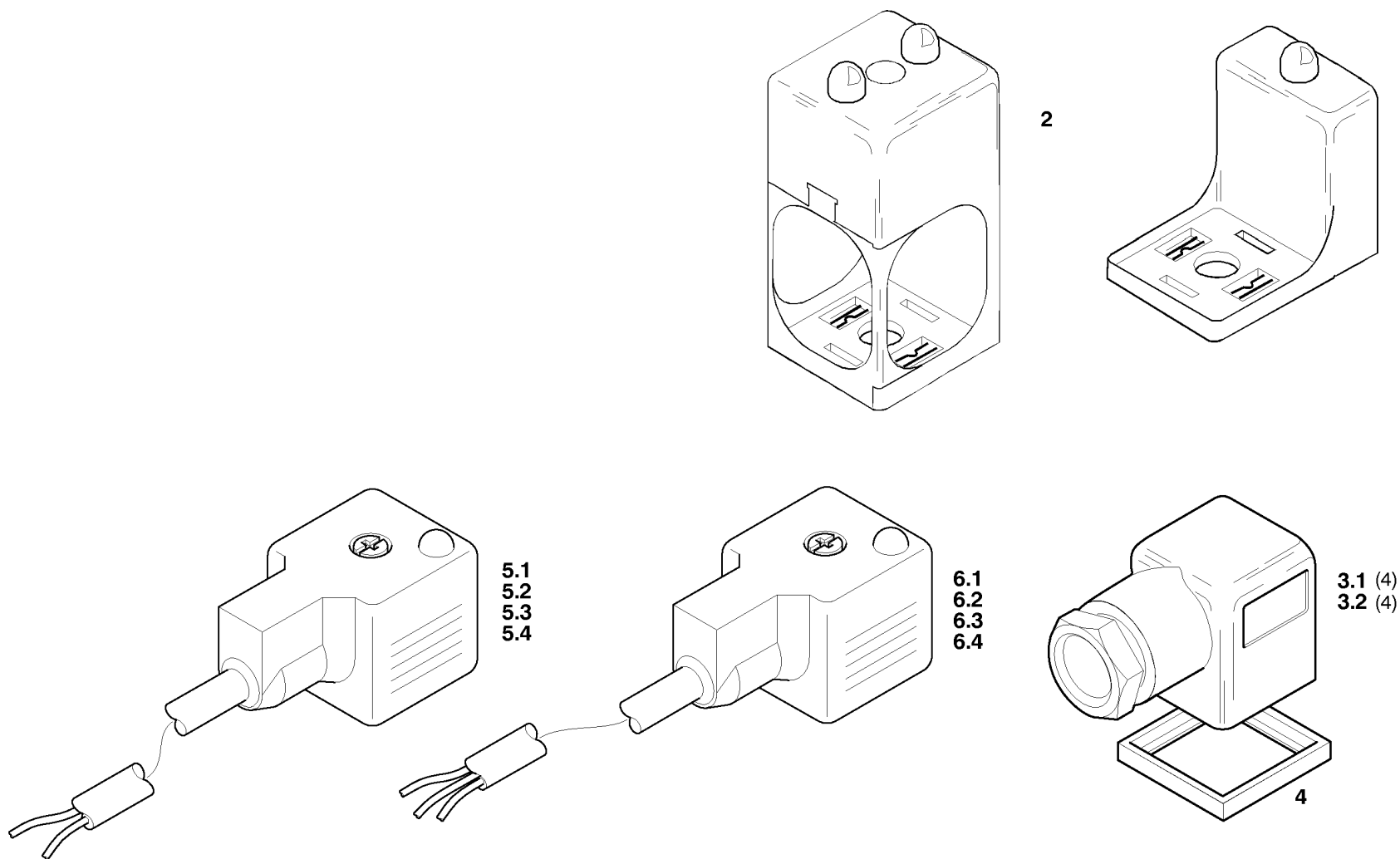
Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation de carburant
Instalación d. carburante



1.7

41032-1607

Putzmeister



2.1
11606-9407

TD: Schöneck

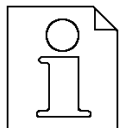
061243000 067740002 227978009 238711006 269250002
269251001 269252000 269253009 269254008 269255007

Ventilbeschaltung
Switching mechanism valve
Mécanisme de comm. vanne
Modo de conexion de válv.

11 - 126

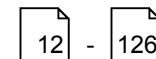
2.1
11606-9707

1	227978009	0	Ventilbeschaltung	LED	Switching mechanism valve	Mécanisme de com.vanne	Modo de conexion de válv.
2	227978009	0	Ventilbeschaltung	LED	Switching mechanism valve	Mécanisme de com.vanne	Modo de conexion de válv.
3.1	061243000	0	Gerätesteckdose schwarz	2-pol.+PE	Plug socket, black	Prise femelle noire	Caja de enchufe negro
3.2	067740002	0	Gerätesteckdose grau	2-pol.+PE	Plug socket, grey	Prise femelle grise	Caja de enchufe gris
4	063480007	0	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
5.1	269250002	0	Gerätesteckdose schwarz	3m, LED-Rot	Plug socket, black	Prise femelle noire	Caja de enchufe negro
5.2	269251001	0	Gerätedose 2pol. 5 Meter	5m, LED-Rot	PLUG SOCKET/BLACK 2P(	PRISE FEMEL.NOIRE+CAE	CLAVIJA C/CABLE 5Mts. I
5.3	269252000	0	Gerätedose 2pol. 10 Meter	10m, LED-Rot	PLUG SOCKET/BLACK 2P(	CABLE 2 BRINS 10M	CLAVIJA C/CABLE 10M 2P
5.4	269253009	0	Gerätedose 2pol. 15 Meter	15m, LED-Rot	PLUG SOCKET/BLACK 2P(	Gerätedose 2pol. 15 Meter	CLAVIJA C/CABLE 15M 2P
6.1	269254008	0	Gerätesteckdose schwarz	3m, LED-Rot/Grün	Plug socket, black	Prise femelle noire	Caja de enchufe negro
6.2	269255007	0	Gerätedose 3pol. 5 Meter	5m, LED-Rot/Grün	PLUG SOCKET/BLACK 3P(	PRISE FEMELLE NOIRE C.	CLAVIJA NEGRA C/CABLE
6.3	269256006	0	Gerätedose 3pol. 10 Meter	10m, LED-Rot/Grün	PLUG SOCKET/BLACK 3P(	PRISE FEMEL.NOIRE+CAE	CLAVIJA C/CABLE 10M 3P
6.4	269257005	0	Gerätedose 3pol. 15 Meter	15m, LED-Rot/Grün	PLUG SOCKET/BLACK 3P(	Gerätedose 3pol. 15 Meter	CLAVIJA C/CABLE 15M 3P



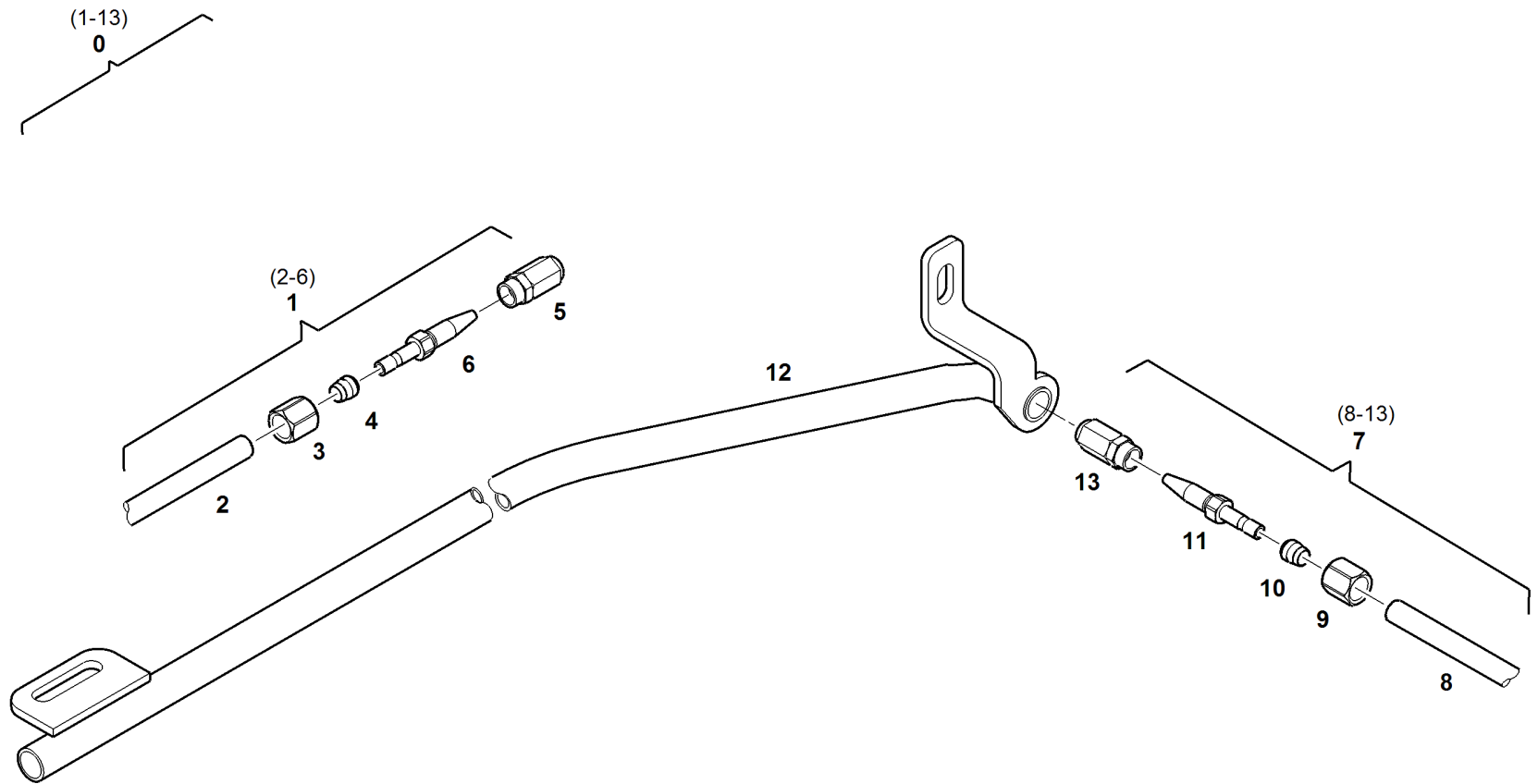
061243000 067740002 227978009 238711006 269250002
269251001 269252000 269253009 269254008 269255007

Ventilbeschaltung
Switching mechanism valve
Mécanisme de comm. vanne
Modo de conexion de válv.



2.1

11606-9707

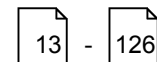


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



598405

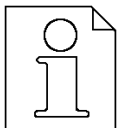
Satz Schmierleitungen
 Set lubrication lines
 Set de conduits de lubrification
 Set conducción de lubricación



2.6

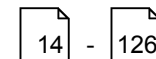
41018-1403

0	598405	1	Satz Schmierleitungen		Set lubrication lines	Set de conduits de lubrificati	Set conducción de lubricació
1	598403	1	..Schmierleitung		..Lubrication line	..Conduit de lubrification	..Conducción de lubricación
2	067095003	1	..Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	..Plastic pipe	..Tuyau en plastique	..Tubo de plástico
3	041797000	2	..Überwurfmutter	6L	..Union nut	..Erou borgne	..Tuerca de unión
4	041802005	2	..Keilring	K-R 6L/S	..Tapered ring	..Bague conique	..Anillo cónico
5	220391007	2	..Schraubhülse		..Screw sleeve	..Manchon à vis	..Manguito
6	220392006	2	..Schlauchstutzen		..Hose connection	..Manchon tuyau	..Espiga p. mangueras
7	598404	1	..Schmierleitung		..Lubrication line	..Conduit de lubrification	..Conducción de lubricación
8	067095003	3	..Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	..Plastic pipe	..Tuyau en plastique	..Tubo de plástico
9	041797000	2	..Überwurfmutter	6L	..Union nut	..Erou borgne	..Tuerca de unión
10	041802005	2	..Keilring	K-R 6L/S	..Tapered ring	..Bague conique	..Anillo cónico
11	220392006	2	..Schlauchstutzen		..Hose connection	..Manchon tuyau	..Espiga p. mangueras
12	538249	1	..Schutzrohr		..Protective tube	..Tuyau de protection	..Tubo de protección
13	220391007	2	..Schraubhülse		..Screw sleeve	..Manchon à vis	..Manguito



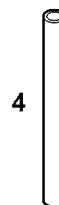
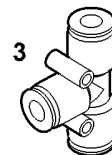
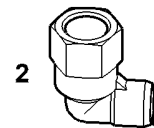
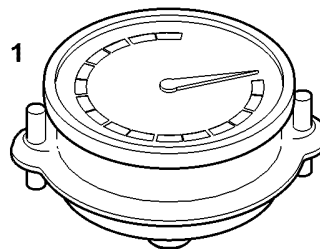
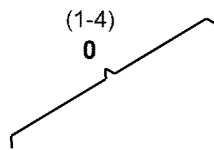
598405

Satz Schmierleitungen
Set lubrication lines
Set de conduits de lubrification
Set conducción de lubricación

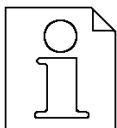


2.6

41018-1403



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



603066

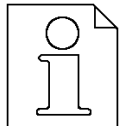
Manometer Kompressor
Pressure gauge compressor
Manomètre compresseur
Manómetro compresor

15 - 126

4.2

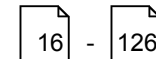
41031-1408

0	603066	1	Manometer Kompressor		Pressure gauge compressor	Manomètre compresseur	Manómetro compresor
1	422305	1	.Manometer		.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
2	213951001	1	.Winkelverschraubung		.Threaded elbow joint	.Raccord à vis coudé	.Racor codo
3	509312	1	.Steckverbinder	QST- 6	.Pin-and-socket connector	.Connecteur mâle-femelle	.Conexión por enchufe
4	H2100706002	2	.Kunststoffschlauch		.Plastic hose	.Flexible plastique	.Tubo flexible plástico





603066

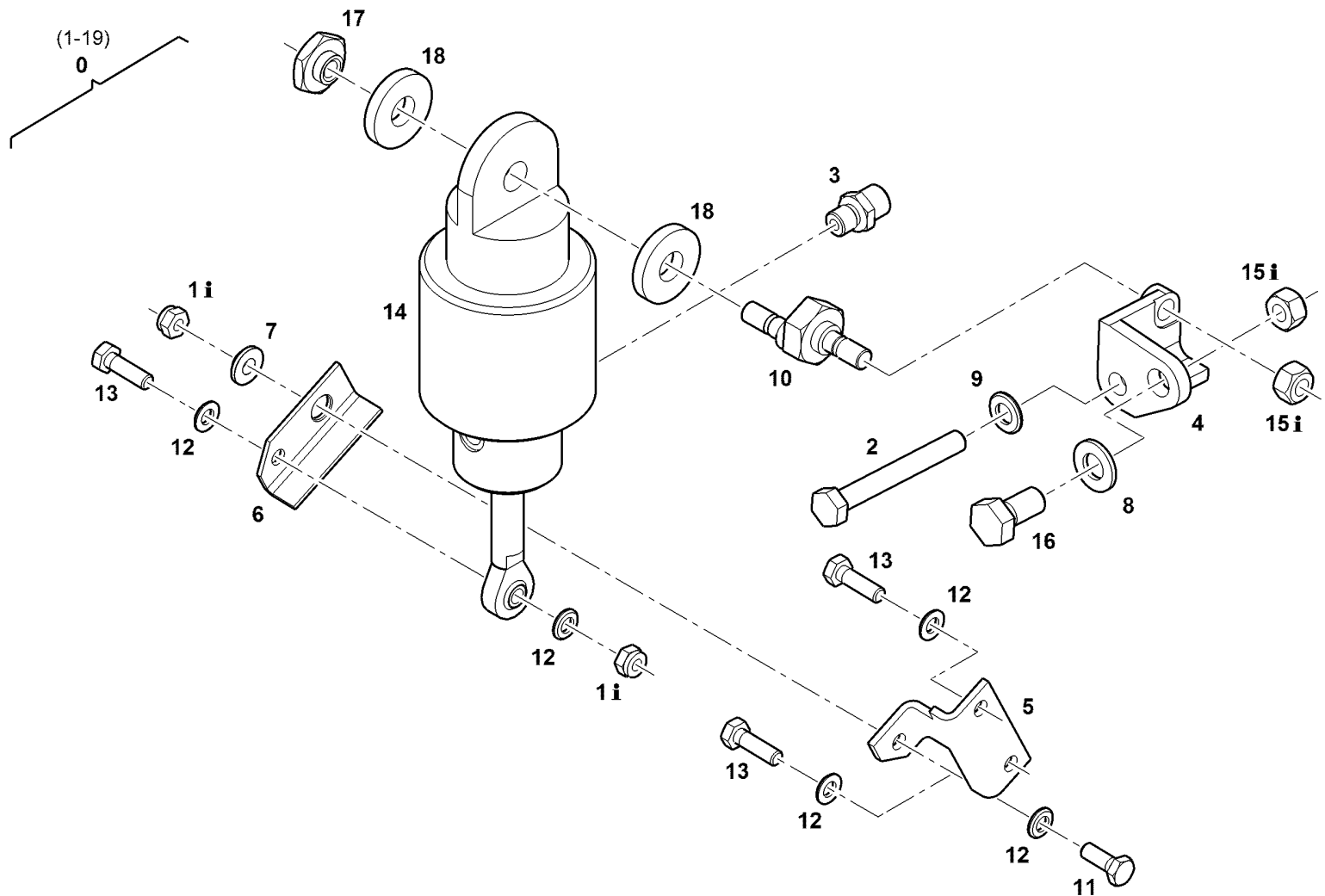
Manometer Kompressor
 Pressure gauge compressor
 Manomètre compresseur
 Manómetro compresor




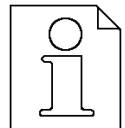
4.2

41031-1408

i	
	1, 15
	19





 **4.2**
41966-1409
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



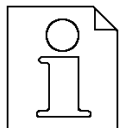
583076

Steuerleitung
Control line
Conduite de commande
Linea de mando

 - 

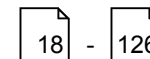
4.2
41966-1411

0	583076	1	Steuerleitung		Control line	Conduite de commande	Linea de mando
1	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
2	032346004	1	.Sechskantschraube	M8x65 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	044005003	1	.Stützen	GES 6LR	.Connection	.Manchon	.Racor
4	587333	1	.Stütze		.Support	.Support	.Soporte
5	494572	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
6	494573	1	.Stütze		.Support	.Support	.Soporte
7	494574	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
8	037108001	1	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	037107002	1	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	580435	1	.Exzentrerschraube		.Eccentric screw	.Vis excentrique	.Tornillo excéntrico
11	032314007	1	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	037105004	5	.Scheibe	B 6,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	032317004	3	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	579140	1	.Pneumatik-Zylinder		.Pneumatic cylinder	.Vérin pneumatique	.Cilindro neumático
15	293146001	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
16	032356007	1	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	494571	1	.Sechskantmutter		.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
18	586200	2	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
19	H2100706002	2	.Kunststoffschlauch		.Plastic hose	.Flexible plastique	.Tubo flexible plástico





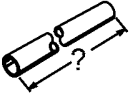
583076

Steuerleitung
Control line
Conduite de commande
Linea de mando

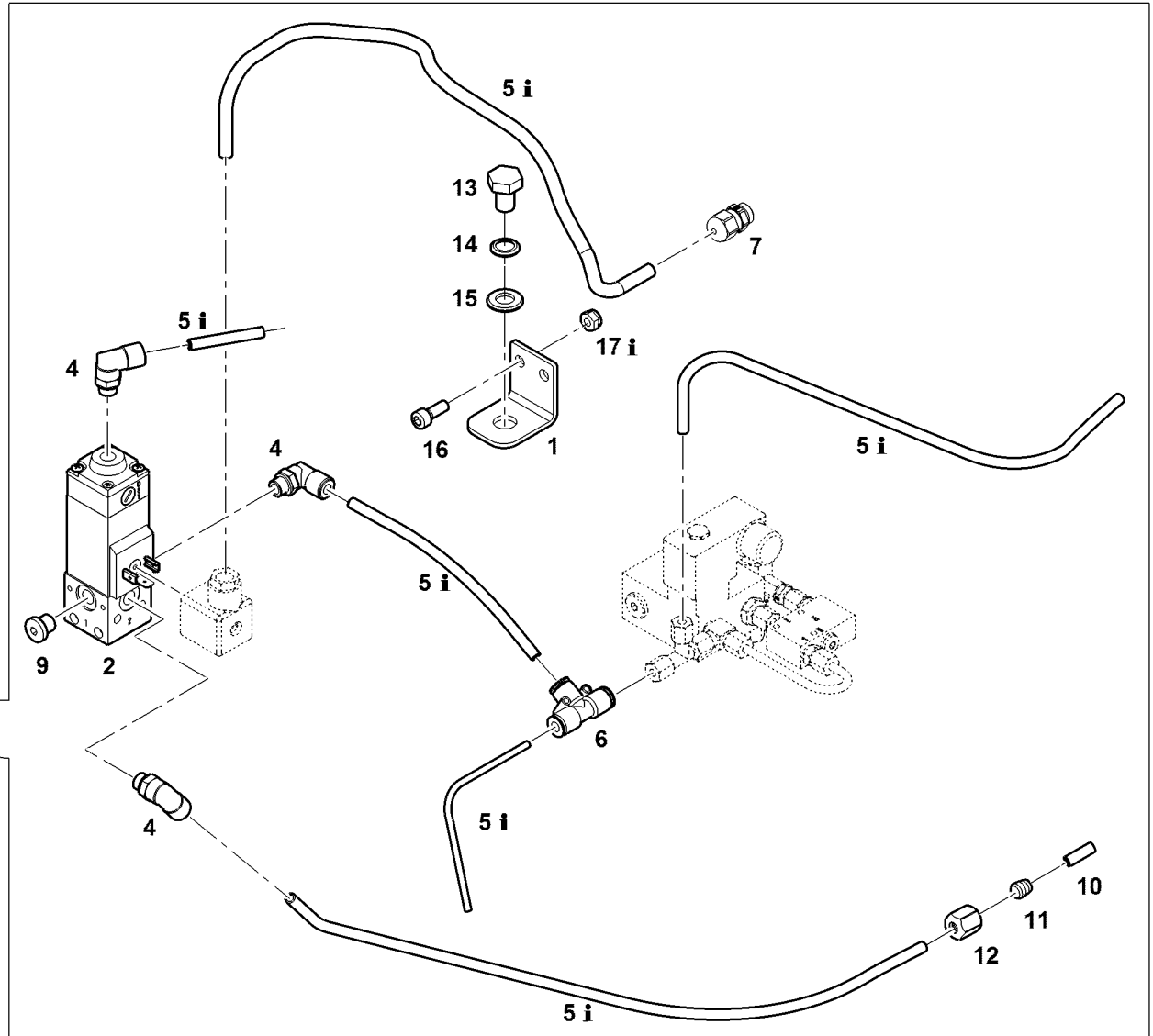
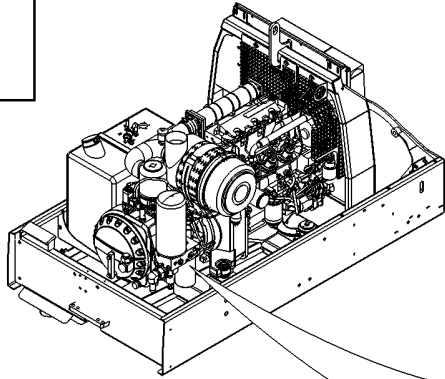



4.2

41966-1411

i	
	17
	3 8
	5

(1-17)
0





 **5.0**
41039-1501
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



610392

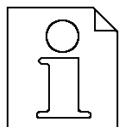
Steuerung Motor
Engine control
Commande de moteur
Mando de motor

 19 -  126

5.0

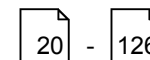
41039-1607

0	610392	1	Steuerung Motor		Engine control	Commande de moteur	Mando de motor
1	489245	1	.Winkel	42x39x3	.Elbow	.Coude	.Codo
2	063638008	1	.3/2-Pneumatik-Wegeventil	12V	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vías neum.
3	044084008	1	.Stutzen	ELSD 6L	.Connection	.Manchon	.Racor
4	H3501860054	3	.Anschluß		.Connection	.Raccordement	.Conexión
5	H2100706002	2	.Kunststoffschlauch		.Plastic hose	.Flexible plastique	.Tubo flexible plástico
6	509312	1	.Steckverbinder	QST- 6	.Pin-and-socket connector	.Connecteur mâle-femelle	.Conexión por enchufe
7	432403	1	.Kabelverschraubung	M16x1	.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables
8	558070	2	.Steckhülse		.Pin bushing	.Alvéole	.Casquillo enchufable
9	041370003	2	.Verschlußschraube	VS-R1/8" WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado EB04-2-11479-1308
10	042387008	1	.Einsteckhülse	6x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
11	041802005	1	.Keilring	K-R 6L/S	.Tapered ring	.Bague conique	.Anillo cónico
12	041797000	1	.Überwurfmutter	6L	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
13	041389007	1	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	036506002	1	.Sicherheitsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	037108001	1	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	031811006	2	.Zylinderschraube	M6x16 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
17	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstst	M6 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



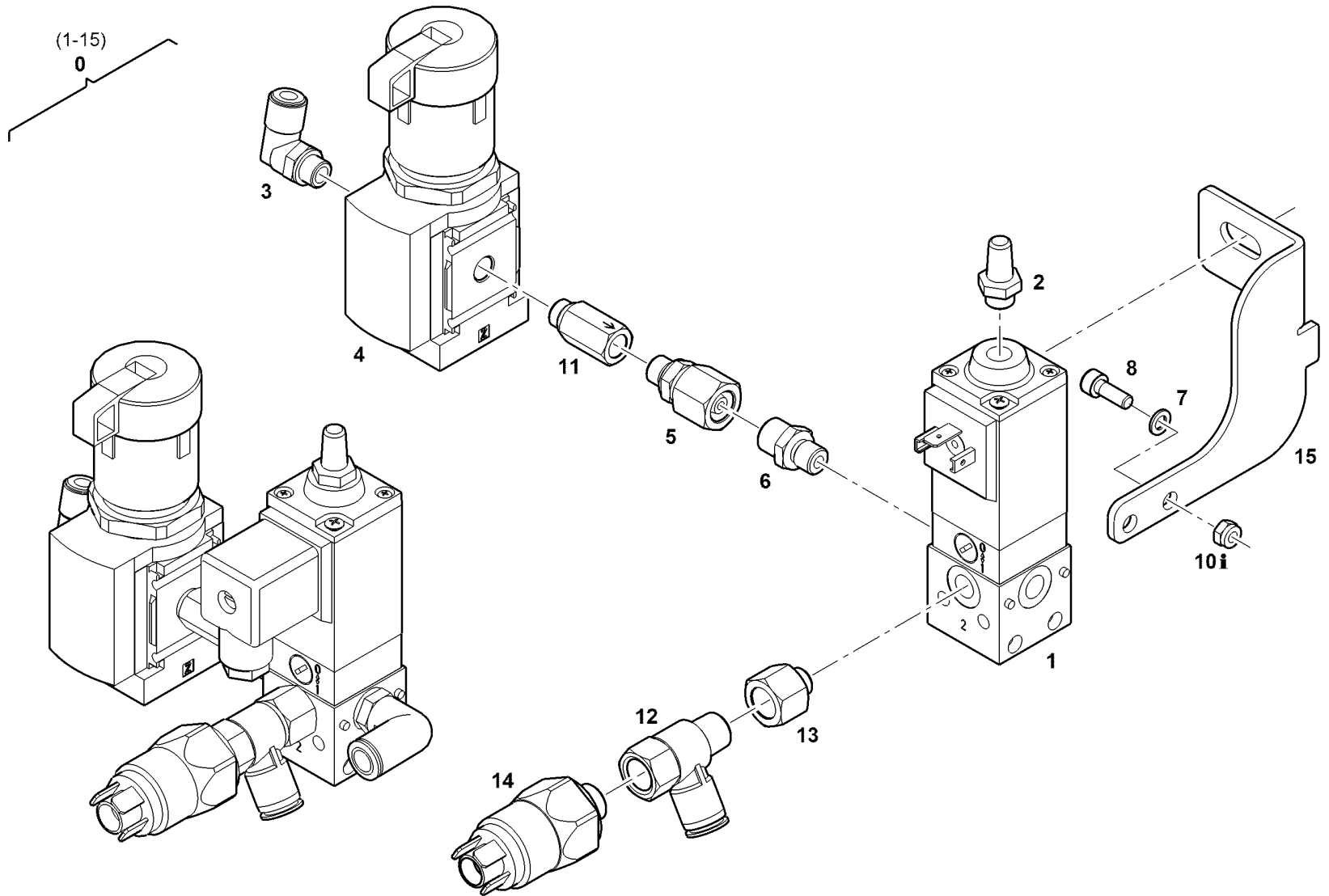
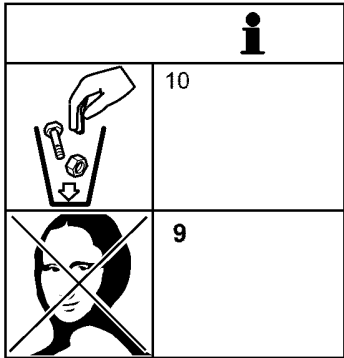
610392


Steuerung Motor
 Engine control
 Commande de moteur
 Mando de motor

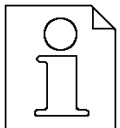


5.0

41039-1607




5.0
 41055-1601
 © Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627631

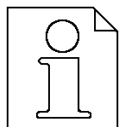
Steuerung für Riemenspannung
 Control for belt tension
 Commande pour tendeur courroie
 Mando para tensión de la correa

21 - 126

5.0

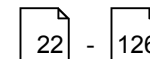
41055-1607

0	627631	1	Steuerung für Riemenspannung		Control for belt tension	Commande pur tendeur courroie	Mando para tension de la correa
1	063636000	1	.3/2-Pneumatik-Wegeventil	12V	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vias neum.
2	041999002	1	.Schalldämpfer	R1/8"	.Silencer	.Silencieux	.Silenciador
3	H3501860054	1	.Anschluß		.Connection	.Raccordement	.Conexión
4	491339	1	.Druckregelventil		.Pressure control valve	.Régulateur de pression	.Válvula regul.de presión
5	210489000	1	.Stutzen	EGESD 6LR-WD	.Connection	.Manchon	.Racor EB04-2-11479-1308
6	044005003	1	.Stutzen	GES 6LR	.Connection	.Manchon	.Racor
7	042132004	2	.Sicherheitsscheibe	VS5	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
8	267398005	2	.Zylinderschraube	M5x14 DIN912-10.9	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
9	032334003	2	.Sechskantschraube	M8x22 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	034103009	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
11	623532	1	.Rückschlagventil	1/8"	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
12	516543	1	.Verschraubung	QSTF-1/4-8-B	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
13	623770	1	.Reduziernippel	1/8-1/4"	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
14	212691003	1	.Druckaufnehmer	1-10bar	.Pressure transducer	.Capteur de pression	.Registrador manometrico
15	627655	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte



627631

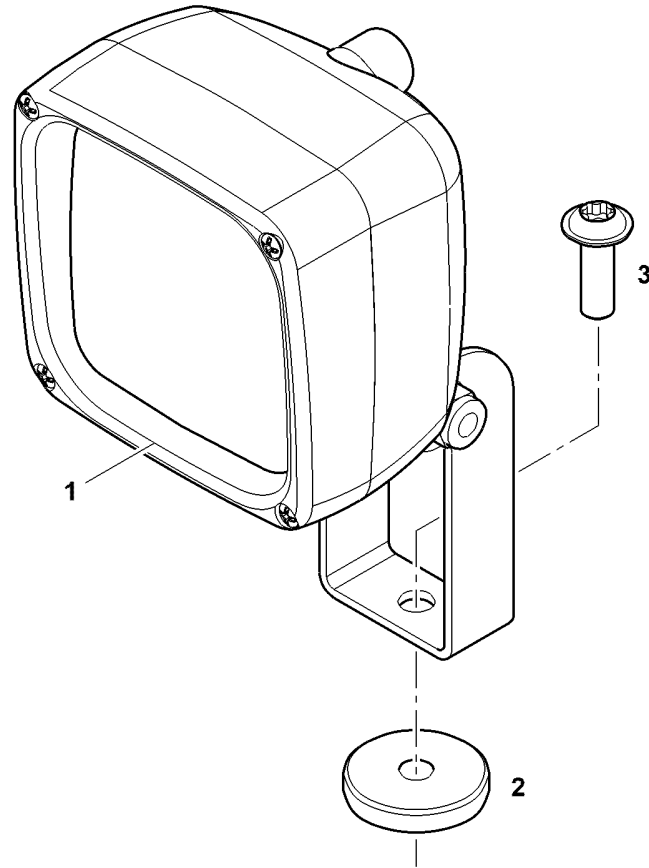
Steuerung für Riemenspannung
Control for belt tension
Commande pur tendeur courroie
Mando para tension de la correa



5.0

41055-1607

(1-3)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



592775

Arbeitsscheinwerfer
Search light
Projecteur de travail
Proyector de trabajo

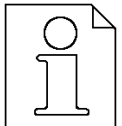
23 - 126

5.1

41014-1402

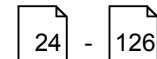
Putzmeister

0	592775	1	Arbeitsscheinwerfer		Search light	Projecteur de travail	Proyector de trabajo
1	592155	1	.Arbeitsscheinwerfer	12V	.Search light	.Projecteur de travail	.Proyector de trabajo
2	210306002	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
3	499586	1	.Flachkopfschraube	M8x25-A2	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana



592775

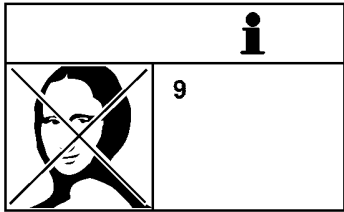
Arbeitsscheinwerfer
Search light
Projecteur de travail
Proyector de trabajo



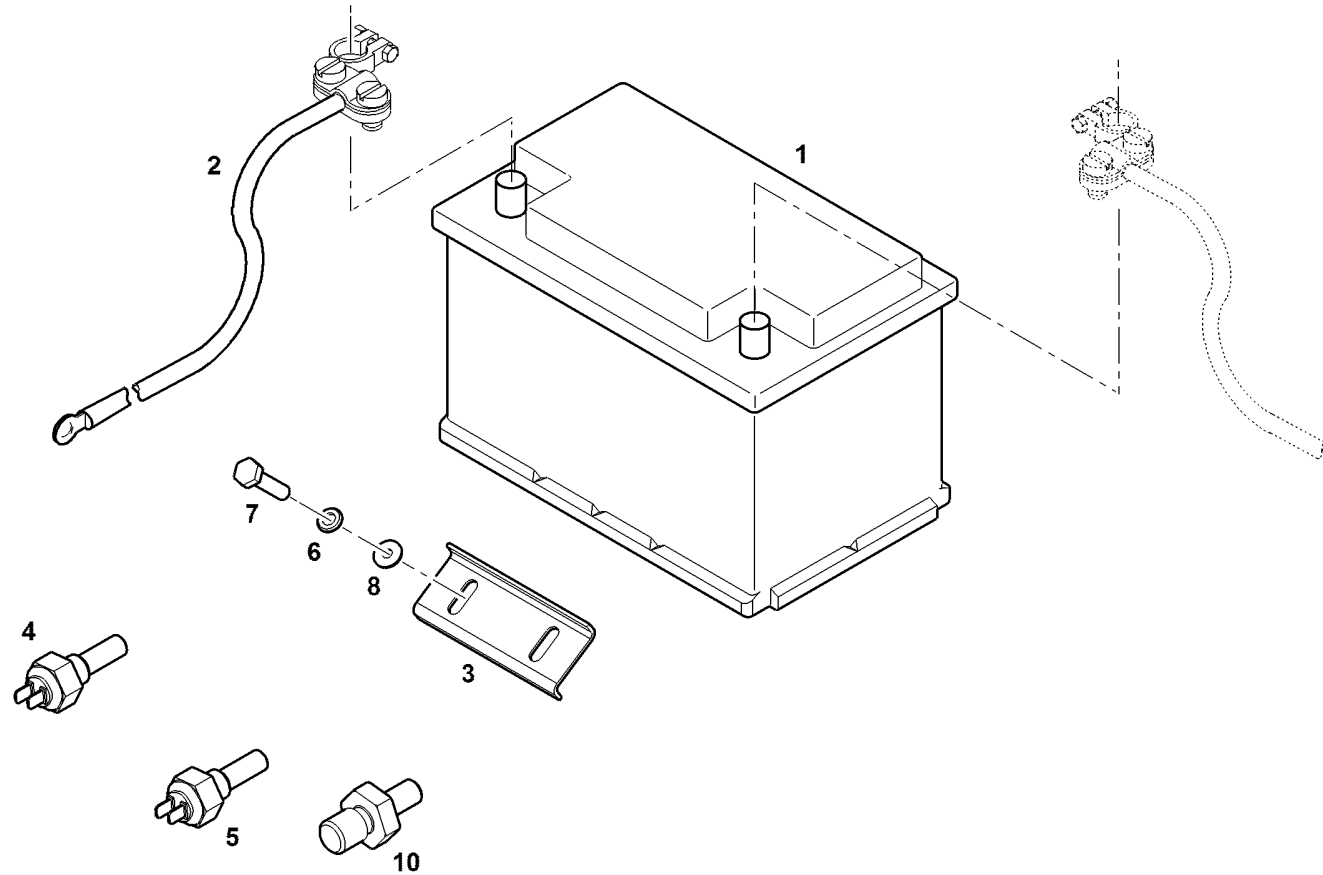
5.1

41014-1402

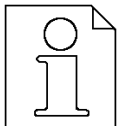
Putzmeister



(1-10)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627634

Elektr. Leitungen +Zubehör
Electr. lines +accessories
Conduites électr.+access.
Líneas eléct. + acces.

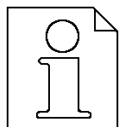
25 - 126

5.1

41046-1601

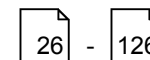
Putzmeister

0	627634	1	Elektr.Leitungen +Zubehör		Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas electr. + acces.
1	598838	1	.Batterie	78AH / 12V	.Battery	.Batterie	.Batería
2	622240	1	.Massekabel	50QMM 400 mm	.Earth cable	.Câble de masse	.Cable de masa
3	494788	1	.Klemmblech		.Clamping plate	.Tôle de serrage	.Chapa de apriete
4	213639006	1	.Temperaturschalter Motor	130GR.	.Temperature switch engine	.Automate thermost. moteur	.Interrupt. termico motor
5	581570	1	.Temperaturschalter		.Temperature switch	.Automate thermostatique	.Interruptor termico
6	037105004	2	.Scheibe	B 6,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	032318003	2	.Sechskantschraube	M6x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	267614006	2	.Befestigungsplatte		.Mounting plate	.Plaque de fixation	.Placa de fijación
10	494653	1	.Adapter		.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador



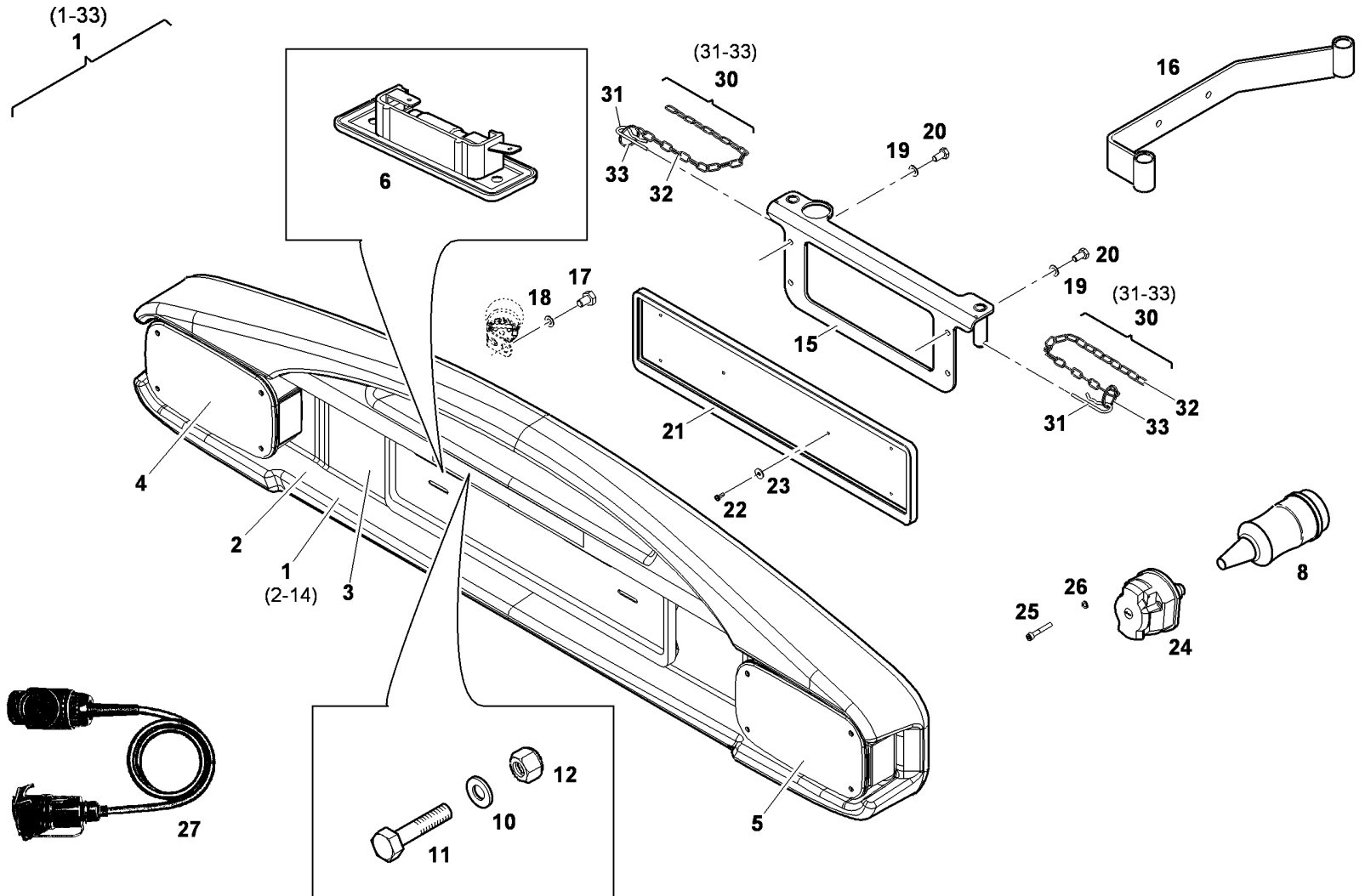
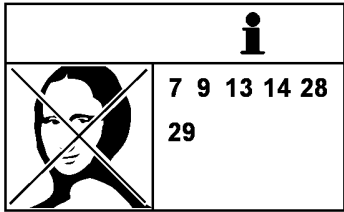
627634

Elektr.Leitungen +Zubehör
Electr.lines +accessories
Conduites électr.+access.
Líneas electr. + acces.

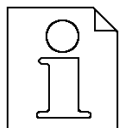


5.1

41046-1601



5.1
41833-1105
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



496263

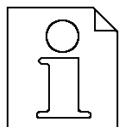
Leuchtengarnitur
Set of lamps
Groupe des feux
Grupo de lámparas

27 - 126

5.1

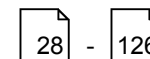
41833-1304

0	496263	1	Leuchtengarnitur		Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
1	496261	1	..Leuchtengarnitur		..Set of lamps	..Groupe des feux	..Grupo de lámparas
2	496273	1	..Leuchenträger		..Owner for lamps	..Propriétaire p. des lampes	..Proprietario para lampas
3	503689	1	..Anschlußplatte		..Connecting plate	..Plaque de raccordement	..Placa de unión
4	496271	1	..Rückleuchte links		..Rear light, left-hand	..Feu arrière gauche	..Luz trasera izquierda
5	496272	1	..Rückleuchte rechts		..Rear light, right-hand	..Feu arrière droit	..Luz trasera derecha
6	503692	2	..KFZ-Leuchte		..Traction lamp	..Lampe de véhicule	..Alumbrado de la matrícula
7	505666	1	..Kabelbaum		..Wiring loom	..Faisceau de câbles	..Mazo de cable
8	245803004	1	..Vielfach-Steckvorrichtung	13-pol. 12V	..Multiple plug	..Fiche multiple	..Enchufe multiple
9	432404	1	..Kabelverschraubung	M20x1	..Screwed cable gland	..Passe-cable à vis	..Racor para cables
10	037107002	10	..Scheibe	A8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	032127003	5	..Sechskantschraube	M8x45 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
12	033705000	5	..Sechskantmutter	M8 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
13	033704001	4	..Sechskantmutter	M6 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
14	037105004	4	..Scheibe	B 6,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
15	580710	1	..Halter		..Holder	..Support	..Soporte
16	504712	1	..Halter		..Holder	..Support	..Soporte
17	041389007	1	..Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
18	037108001	1	..Scheibe	B10,5 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
19	037107002	4	..Scheibe	A8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
20	032333004	4	..Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
21	362732003	1	..Kennzeichenhalterung	PM	..Number plate holder	..Immatriculation support	..Bandera titular
22	277421001	2	..Linsenblechschraube	4,2x13 DIN7981	..Pan-head tapping screw	..Vis a tole	..Tornillo alomado para cha
23	037332000	2	..Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
24	245802005	1	..Vielfach-Steckvorrichtung		..Multiple plug	..Fiche multiple	..Enchufe multiple
25	424273	3	..Zylinderschraube	M5x30 DIN912-8.8	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
26	042132004	3	..Sicherheitsscheibe	VS5	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
27	501930	1	..Verbindungskabel	5,75m 8-pol.-13-pol.	..Connection	..Câble de connexion	..Conexión
28	479687	1	..Verschlußstopfen		..Sealing plug	..Bouchon de fermeture	..Tapón de cierre
29	516589	3	..Verschlußstopfen		..Sealing plug	..Bouchon de fermeture	..Tapón de cierre
30	016085006	2	..Federstecker mit Kette	4	..Circlip with chain	..Agrafe avec chaine	..Pasador muelle con cadena
31	001072008	2	..Federstecker	4 DIN11024	..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle
32	060560001	1	..Kette	G2x22 DIN5685	..Chain	..Chaîne	..Cadena
33	268561006	4	..Schlüsselring	Ø 35	..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva



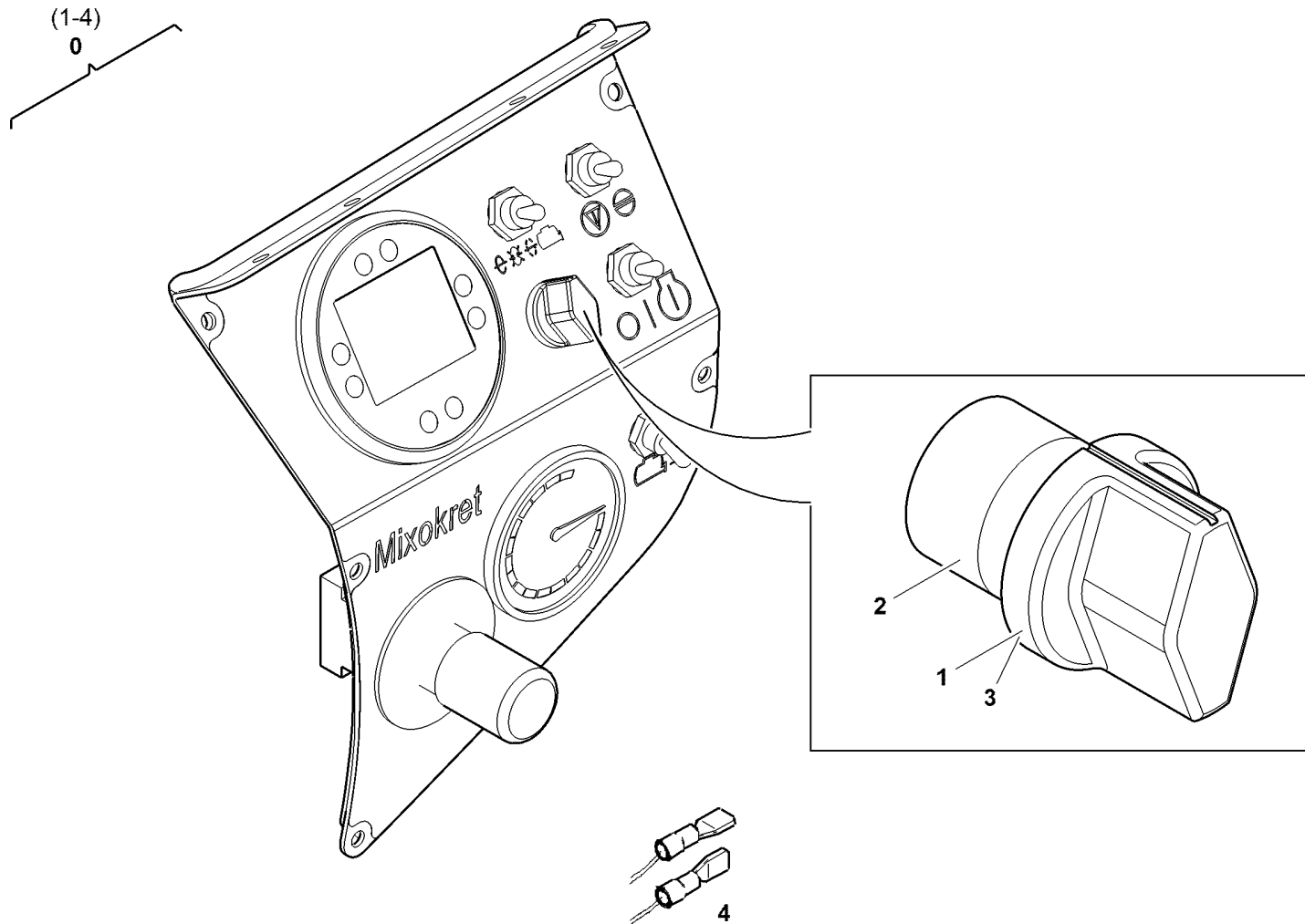
496263

Leuchtengarnitur
Set of lamps
Groupe des feux
Grupo de lámparas



5.1

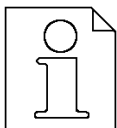
41833-1304



5.1

41975-1401

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



579386

Mischzeitverlängerung
 Mixing time extension
 Prolongat. tps de mélange
 Prolong. tiempo mezclado

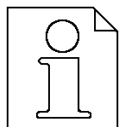
29 - 126

5.1

41975-1402

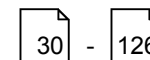
Putzmeister

0	579386	1	Mischzeitverlängerung		Mixing time extension	Prolongat. tps de mélange	Prolong. tiempo mezclado
1	586161	1	.Drehkopf		.Slewing head	.Tourelle	.Cabezal giratorio
2	249791002	1	.Potentiometer	5 kOhm	.Potentiometer	.Potentiomètre	.Potenciometro
3	586355	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
4	016757004	2	.Flachstecker	6,3X0,8mm	.Flat plug	.Fiche plate	.Enchufe plano






579386

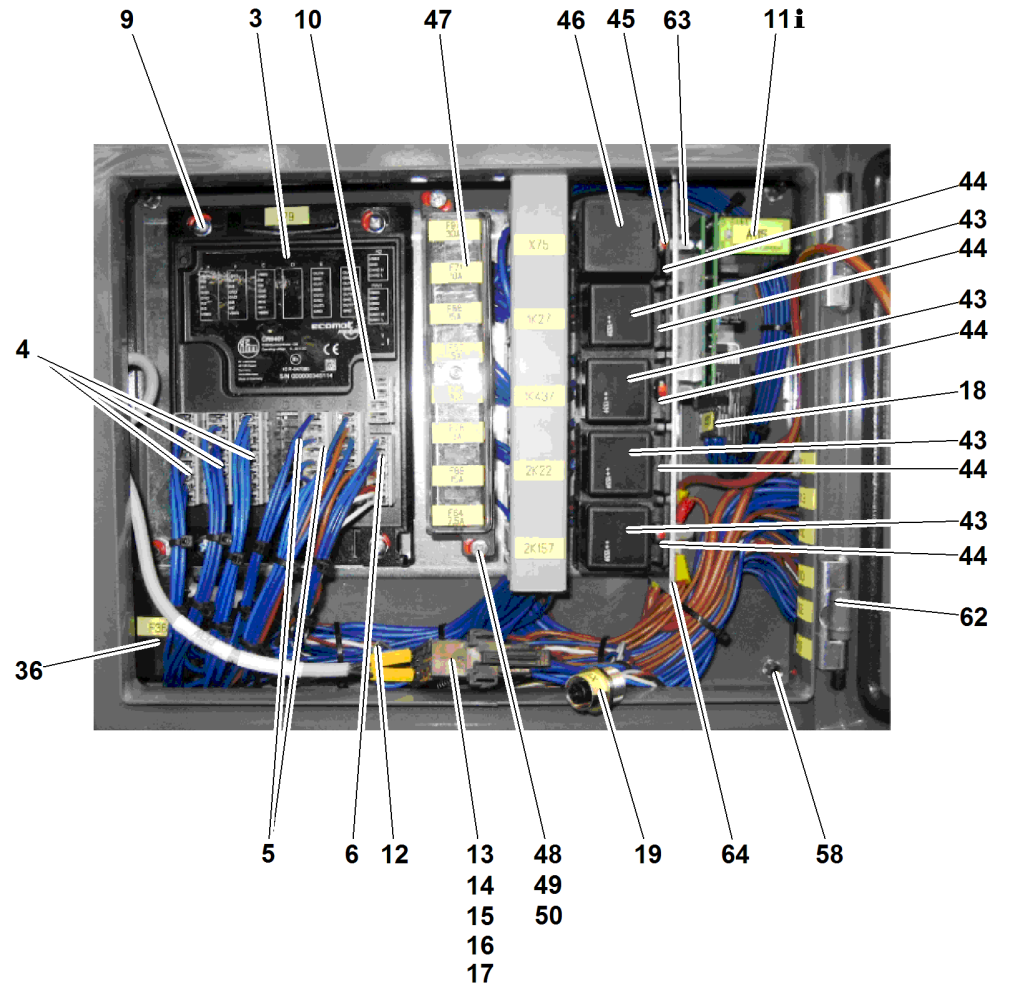
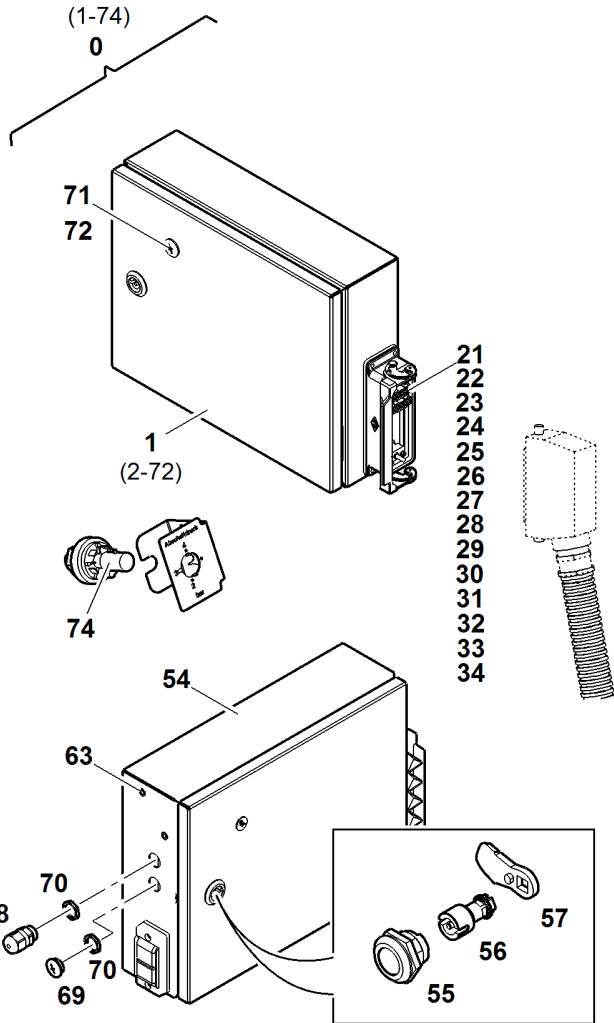
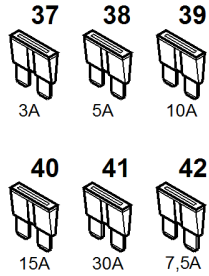
Mischzeitverlängerung
 Mixing time extension
 Prolongat. tps de mélange
 Prolong. tiempo mezclado



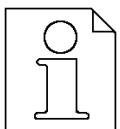
5.1

41975-1402

i	
	52, 61
 SRP	11
	2 7 8 20 35 51 52 53 59 60 61 65 66 67 73



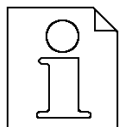
 **5.2**
41052-1602
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



628047

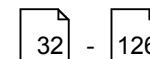
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

0	628047	1	Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
1	628046	1	.Steuerschrank		.Control cabinet	.Armoire de commande	.Cuadro de mando
2	628045	1	..Steuerung	12V	..Steering	..Direction	..Dirección
3	* 557321	1	...Microcontroller		...Microcontroller	...Microcontrôleur	...Microcontrolador
4	558064	3	...Steckhülsegehäuse	8P timer CR040x IN	...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
5	558065	2	...Steckhülsegehäuse	8P timer CR040x OUT	...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
6	558067	1	...Steckhülsegehäuse		...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
7	558070	25	...Steckhülse		...Pin bushing	...Alvéole	...Casquillo enchufable
8	558071	6	...Steckhülse		...Pin bushing	...Alvéole	...Casquillo enchufable
9	214204003	4	...Zylinderschraube	M5x25 DIN912-8.8	...Socket head cap screw	...Vis à tête cylindrique	...Tornillo cilíndrico rosca
10	558069	1	...Steckhülsegehäuse		...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
11	* 602155	1	...Relais	12V DC 8,0A	...Relay	...Relais	...Rele
12	419666	1	...Widerstand	120 Ohm; 0,5W	...Resistor	...Résistance	...Resistencia
13	277008000	1	...Flachsteckergehäuse	18-pol.	...Flat plug housing	...Carter p.fiche plate	...Caja por enchufe plano
14	277010001	8	...Flachstecker	0,5-1mm ²	...Flat plug	...Fiche plate	...Enchufe plano
15	267980002	1	...Steckhülsegehäuse	18-pol.	...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
16	267974005	24	...Steckhülse	0,5-1mm ²	...Pin bushing	...Alvéole	...Casquillo enchufable
17	267611009	8	...Steckhülse	1,5-2,5mm	...Pin bushing	...Alvéole	...Casquillo enchufable
18	267979000	1	...Steckhülsegehäuse	14-pol.	...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
19	439482	1	...Flanschdose	5-pol., 0,5m	...Flange socket	...Prise de cour.fem.à bride	...Caja de enchufe abridado
20	524877	1	...Kabel		...Cable	...Câble	...Cable
21	584233	1	...Anbaugehäuse		...Add-on housing	...Carter annexe	...Caja de anejo
22	584238	1	...Vielfach-Steckvorrichtung		...Multiple plug	...Fiche multiple	...Enchufe multiple
23	584243	1	...Steckereinsatz	4 pol. 40A/ 830V	...Plug insert	...Insert de fiche	...Cartucho de enchufe
24	584245	2	...Steckereinsatz	8 pol. 16A/ 400V	...Plug insert	...Insert de fiche	...Cartucho de enchufe
25	584247	3	...Steckereinsatz	12 pol. 10A/ 250V	...Plug insert	...Insert de fiche	...Cartucho de enchufe
26	584272	2	...Stifteinsatz	40A - 6,0qmm	...Male insert	...Insérez homme	...Aislante macho
27	584283	2	...Buchsenkontakt	16A - 0,75qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
28	584284	7	...Buchsenkontakt	16A - 1,0qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
29	584285	2	...Buchsenkontakt	16A - 1,5qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
30	584286	5	...Buchsenkontakt	16A - 2,5qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
31	584292	2	...Buchsenkontakt	10A - 0,5qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
32	584293	10	...Buchsenkontakt	10A - 0,75qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
33	584297	17	...Buchsenkontakt	10A - 1,0qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
34	584299	3	...Buchsenkontakt	10A - 1,5qmm	...Socket contact	...Contact de douille	...Contacto de casquillo
35	582872	1	..Modul Dieslmotor		..Module diesel engine	..Module moteur diesel	..Módulo motor diesel






628047

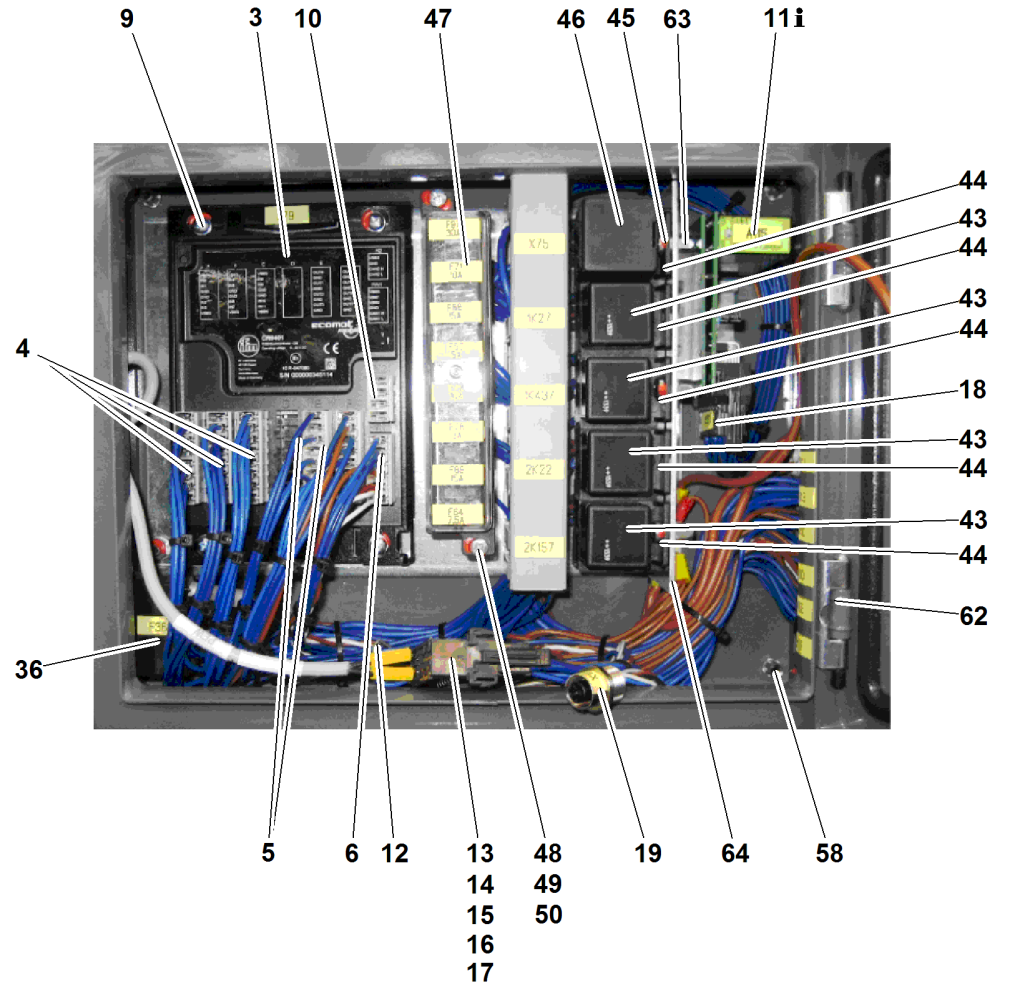
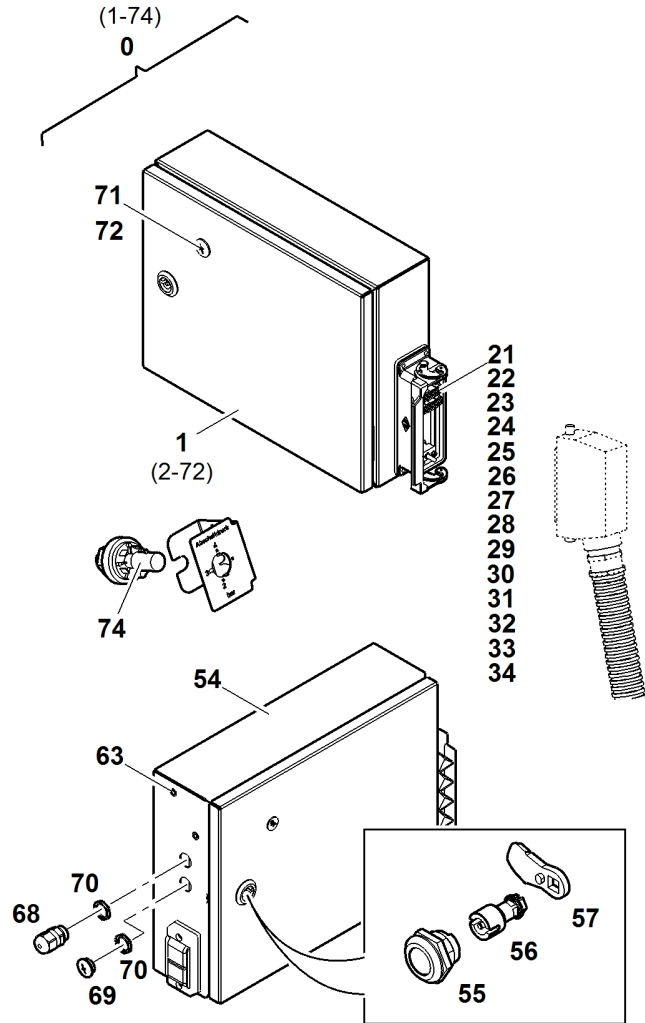
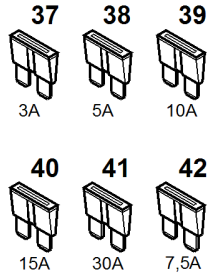
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando



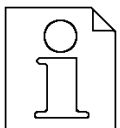
5.2

41052-1708

i	
	52, 61
 SRP	11
	2 7 8 20 35 51 52 53 59 60 61 65 66 67 73



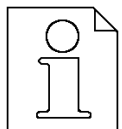
 **5.2**
41052-1602
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



628047

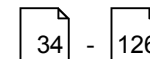
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

36	601123	1	...Schutzschalter		...Protective switch	...Commutateur de sécurité	...Interruptor de protección
37	* 232273003	1	...KFZ-Sicherung	3A	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
38	* 232275001	1	...KFZ-Sicherung	5A	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
39	* 232277009	2	...KFZ-Sicherung	10A	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
40	* 232278008	1	...KFZ-Sicherung	15A, 1F1	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
41	* 232281008	1	...KFZ-Sicherung	30A	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
42	* 232276000	1	...KFZ-Sicherung	7,5A	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
43	* 210857001	4	...Wechslerrelais	12V; 40/60A	...Change-over relay	...Inverseur	...Contacto conmutador
44	* 062156002	5	...Stecksocket	5-pol.	...Plug-in socket	...Connecteur multi-broche	...Base de enchufe
45	451260	3	...Linsenschraube	M 5x 6- 4.8 DIN 7985	...Oval head screw	...Vis a tete goutte-de-suif	...Tornillo de cabeza lentej
46	569843	1	...Satz-Diode	3A	...Diode set	...Jeu des diodes	...Juego de diodos
47	* 255629003	1	...Sicherungsdose	8-pol.	...Fuse box	...Boîte à fusibles	...Caja para fusibles
48	279560009	2	...Gewindebolzen	M4X50	...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
49	530885	2	...Linsenschraube		...Oval head screw	...Vis a tete goutte-de-suif	...Tornillo de cabeza lentej
50	037104005	2	...Scheibe	B 5,3 DIN125-ST	...Washer	...Rondelle	...Arandela
51	036504004	1	...Sicherungsscheibe	VS6	...Lock washer	...Rondelle d'arrêt	...Arandela de seguridad
52	034104008	1	...Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	...Hex nut, Self-lock	...Erou hexagonale frein	...Tuerca exag., autofrenant
53	037105004	1	...Scheibe	B 6,4 DIN125-ST	...Washer	...Rondelle	...Arandela
54	585816	1	..Stahlblechgehäuse		..Housing	..Carter vide	..Carcasa vacia
55	208817008	1	...Vorreibergehäuse		...Fastener housing	...Carter pour tournique	...Carcasa para aldabilla
56	208818007	1	...Betätigungsorn		...Mandrel	...Goujon	...Mandril
57	461123	1	...Schließzunge		...Closing tongue	...Lame de fermeture	...Lengüeta de cierre
58	488567	1	...Gewindebolzen		...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
59	405322	3	...Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
60	037105004	2	...Scheibe	B 6,4 DIN125-ST	...Washer	...Rondelle	...Arandela
61	033624000	2	...Hutmutter, selbstsichern	M6 DIN986-5	...Cap nut, self-locking	...Erou borgne,a freinage i	...Tuerca de sombrere.autof
62	405324	2	...Scharnier		...Hinge	...Articulation à charnière	...Bisagra
63	449425	11	...Blindnietmutter		...Blind rivet nut	...Erou de rivet aveugle	...Tuerca ciega
64	587757	1	...Winkel		...Elbow	...Coude	...Codo
65	487008	6	...Blindnietmutter		...Blind rivet nut	...Erou de rivet aveugle	...Tuerca ciega
66	037104005	2	...Scheibe	B 5,3 DIN125-ST	...Washer	...Rondelle	...Arandela
67	041935008	2	...Zylinderschraube	M5x12 DIN912-8.8	...Socket head cap screw	...Vis à tête cylindrique	...Tornillo cilíndrico rosca
68	432403	1	..Kabelverschraubung	M16x1	..Screwed cable gland	..Passe-cable à vis	..Racor para cables
69	423988	1	..Blindstopfen		..Dummy plug	..Bouchon	..Tapon ciego
70	423998	2	..Gegenmutter	M16x1,5	..Counternut	..Contre-écrou	..Contratuerca
71	423987	1	..Blindstopfen	M12x1,5	..Dummy plug	..Bouchon	..Tapon ciego






628047

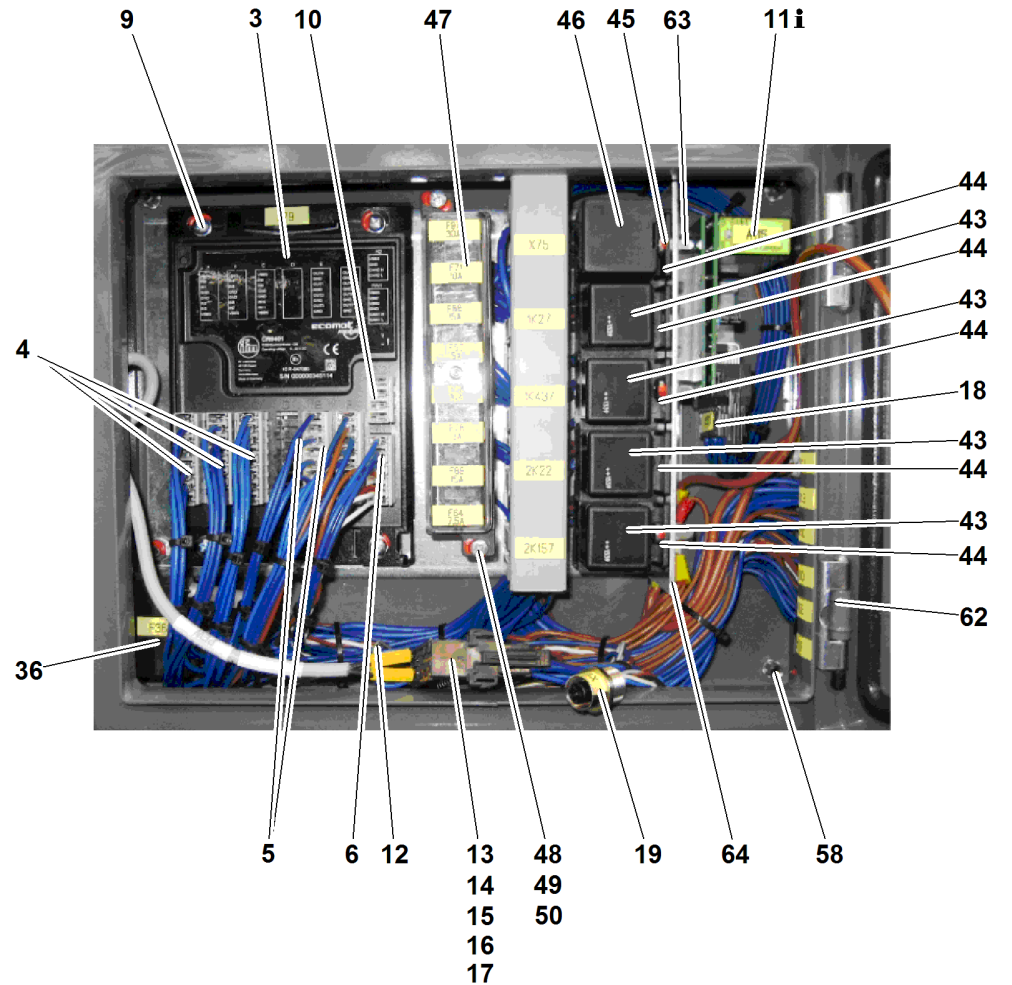
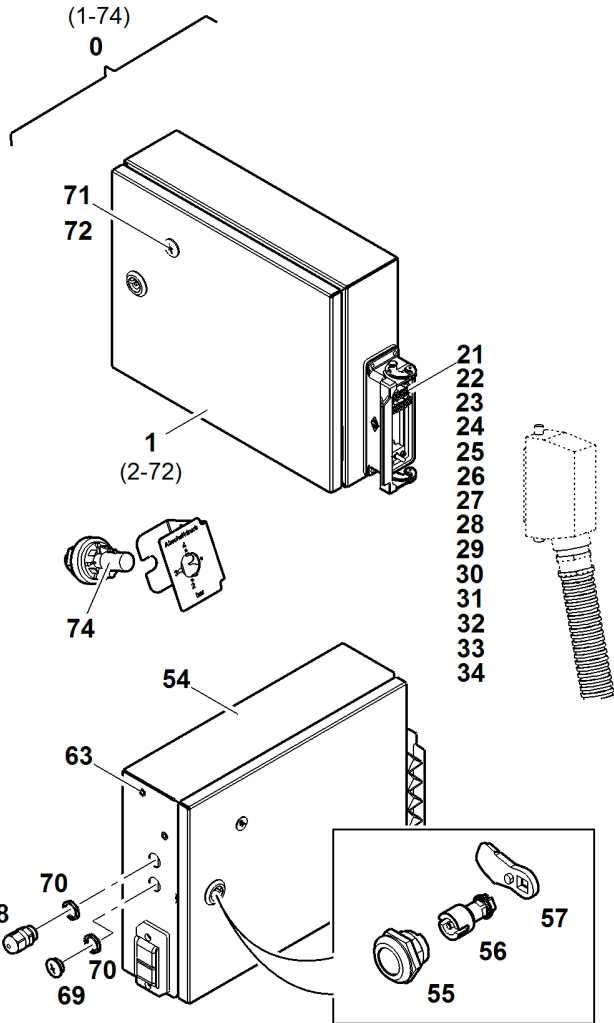
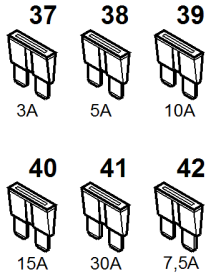
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando



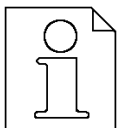
5.2

41052-1708

i	
	52, 61
	11
	2 7 8 20 35 51 52 53 59 60 61 65 66 67 73



 **5.2**
41052-1602
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010

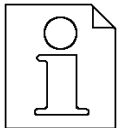


628047

Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

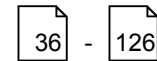
72	423997	1	..Gegenmutter	M12x1,5	..Counternut	..Contre-écrou	..Contratuerca
73	* 650647	1	.Software		.Software	.Logiciel	.Software
74	585792	1	.Druckabschaltung		.Switch of for compressed a	.Arrêt pression d'air	.Desconexión de aire compr

EB05-5-41978-1604





628047

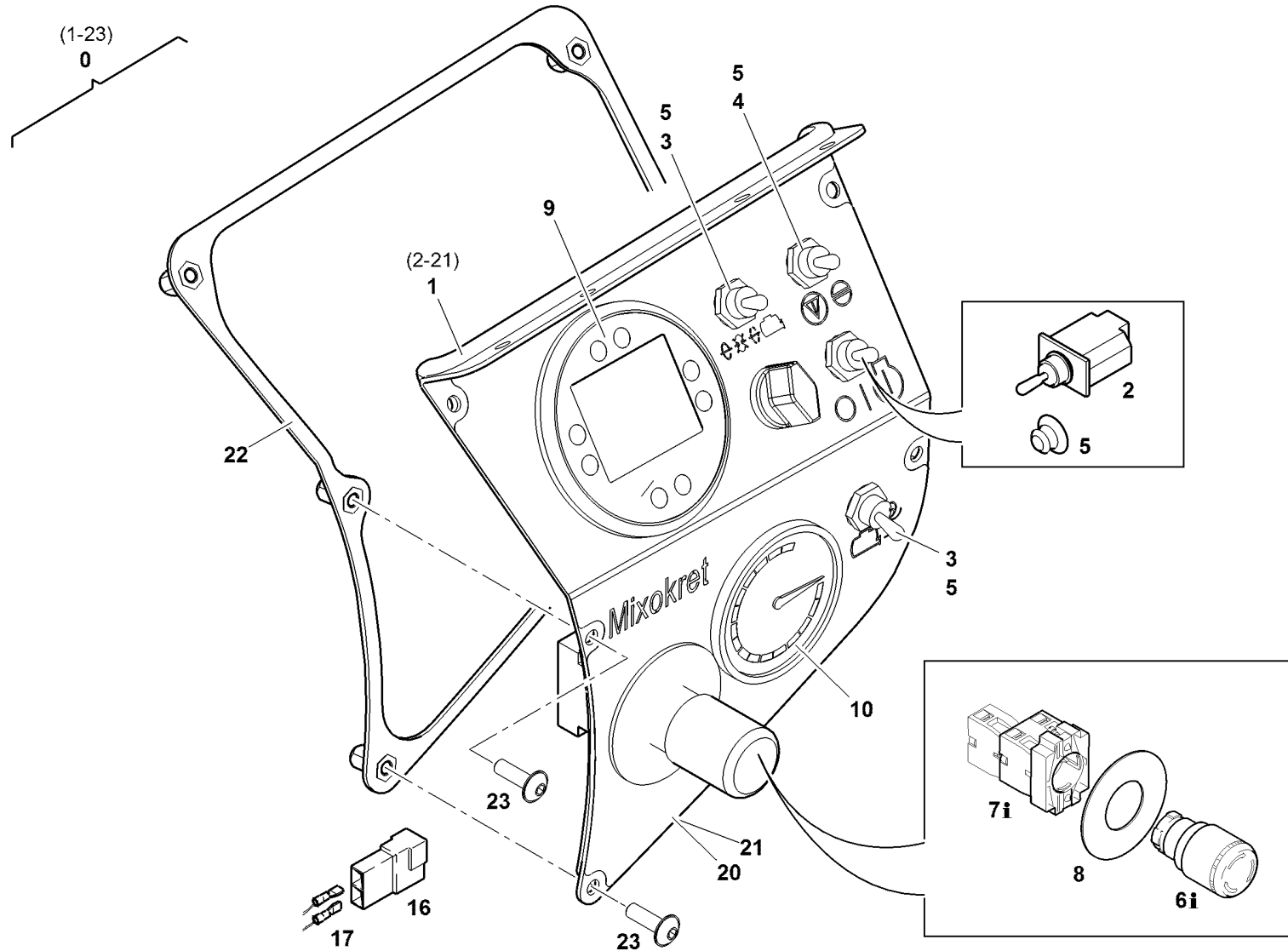
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando



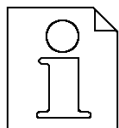
5.2

41052-1708

i	
 SRP	6, 7
	11 12 13 14 15 18 19



 **5.2**
 41977-1501
 © Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585791

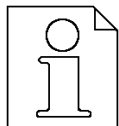
Bedientafel
 Operating panel
 Tableau de commande
 Panel de control

37 - 126

5.2

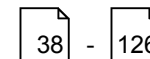
41977-1510

0	585791	1	Bedientafel		Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
1	582875	1	..Bedienmodul		..Control module	..Module de commande	..Módulo de control
2	256360002	1	..Tastschalter	10A 28V	..Push-button	..Touche	..Pulsador conector
3	499449	2	..Tastschalter	10A,250V	..Push-button	..Touche	..Pulsador conector
4	067035005	1	..Kipptaster	10A; 2S54	..Flip switch	..Clé basculante	..Tecla basculante
5	213625007	1	..Gummikappe		..Rubber cap	..Capuchon en caoutchouc	..Caperuza de goma
6	! 427386	1	..Drucktaster	1S6/S6.1	..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Pulsador
7	! 406329	1	..Schaltglied für Taster	3A 230V 2Ö	..Circuit element f. button	..Elém. de circuit p.bouton	..Elem. d.conex. p.pulsador
8	427387	1	..Anzeigeschild für Taster		..Sign for button	..Plaque indicatr.p.bouton	..Placa p.pulsador
9	612838	1	..Anzeiginstrument		..Display	..Afficheur	..Indicador
10	422305	1	..Manometer		..Pressure gauge	..Manomètre	..Manómetro
11	277009009	1	..Flachsteckergehäuse	22-pol.	..Flat plug housing	..Carter p.fiche plate	..Caja por enchufe plano
12	277010001	17	..Flachstecker	0,5-1mm ²	..Flat plug	..Fiche plate	..Enchufe plano
13	277011000	5	..Flachstecker	1,5-2,5mm ²	..Flat plug	..Fiche plate	..Enchufe plano
14	016884003	1	..Steckhülse	2-pol.	..Pin bushing housing	..Boîtier p. alvéole	..Carcasa p.casquillo ench.
15	016733002	2	..Steckhülse		..Pin bushing	..Alvéole	..Casquillo enchufable
16	016729003	1	..Flachsteckergehäuse	2-pol.	..Flat plug housing	..Carter p.fiche plate	..Caja por enchufe plano
17	016757004	2	..Flachstecker	6,3X0,8mm	..Flat plug	..Fiche plate	..Enchufe plano
18	585742	1	..Buchse		..Bush	..Douille d'usure	..Casquillo
19	585843	10	..Crimpkont.f.Steckd.einsa.		..Crimp conn. f.socket ins.	..Contact crimp p. prise	..Crimp cont. p.caja de en.
20	405474	1	..Schild		..Label	..Plaque	..Rótulo
21	585796	1	..Bedientafel		..Operating panel	..Tableau de commande	..Panel de control
22	592854	1	..Halteblech		..Mounting plate	..Tôle de support	..Chapa de fijación
23	499578	5	..Flachkopfschraube	M6x20 A2	..Countersunk screw	..Vis à tête plate	..Tornillo de cabeza plana



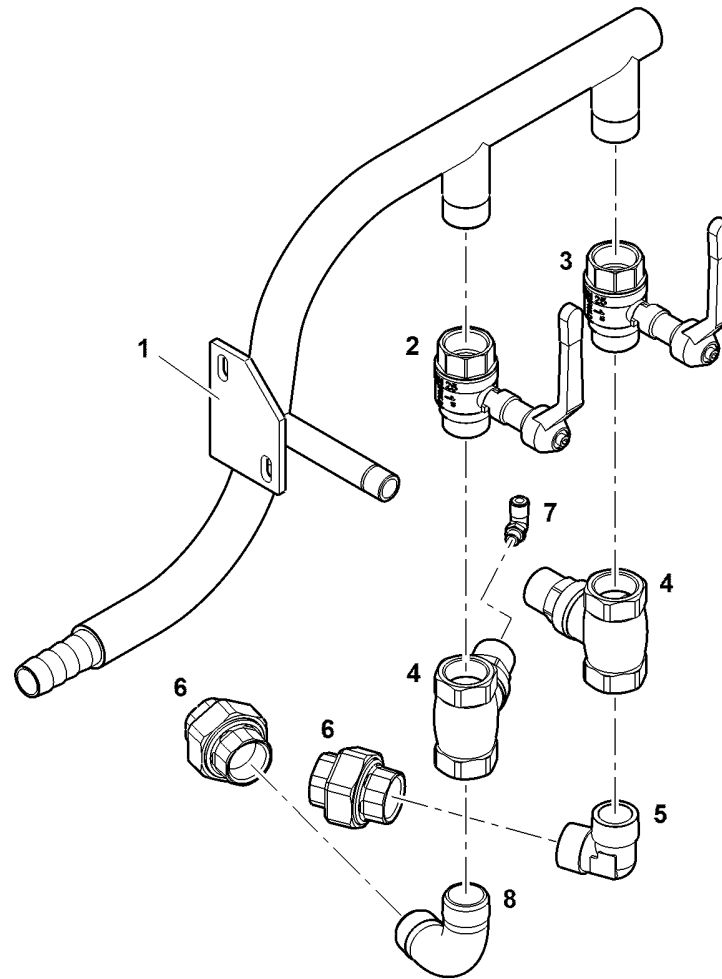
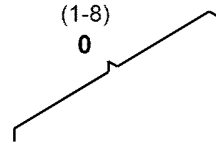
585791

Bedientafel
Operating panel
Tableau de commande
Panel de control



5.2

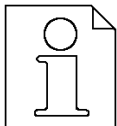
41977-1510



5.5

41058-1601

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



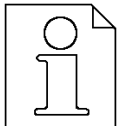
625192

Verteilerleitung
 Distributor line
 Conduite de distribution
 Tubería de distribución

5.5

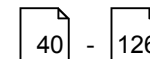
41058-1709

0	*	625192	1	Verteilerleitung		Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
1	*	625191	1	.Verteiler		.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor
2		650157	1	.Kugelhahn	1"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
3		650156	1	.Kugelhahn	1"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
4		H3501210190	2	.Rückschlagventil	1"	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
5		630597	1	.Winkel		.Elbow	.Coude	.Codo
6		040459006	2	.Verschraubung	1" GF340	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
7		H3501860054	1	.Anschluß		.Connection	.Raccordement	.Conexión
8		040032009	1	.Bogen	1" GF3	.Pipe elbow	.Coude	.Codo



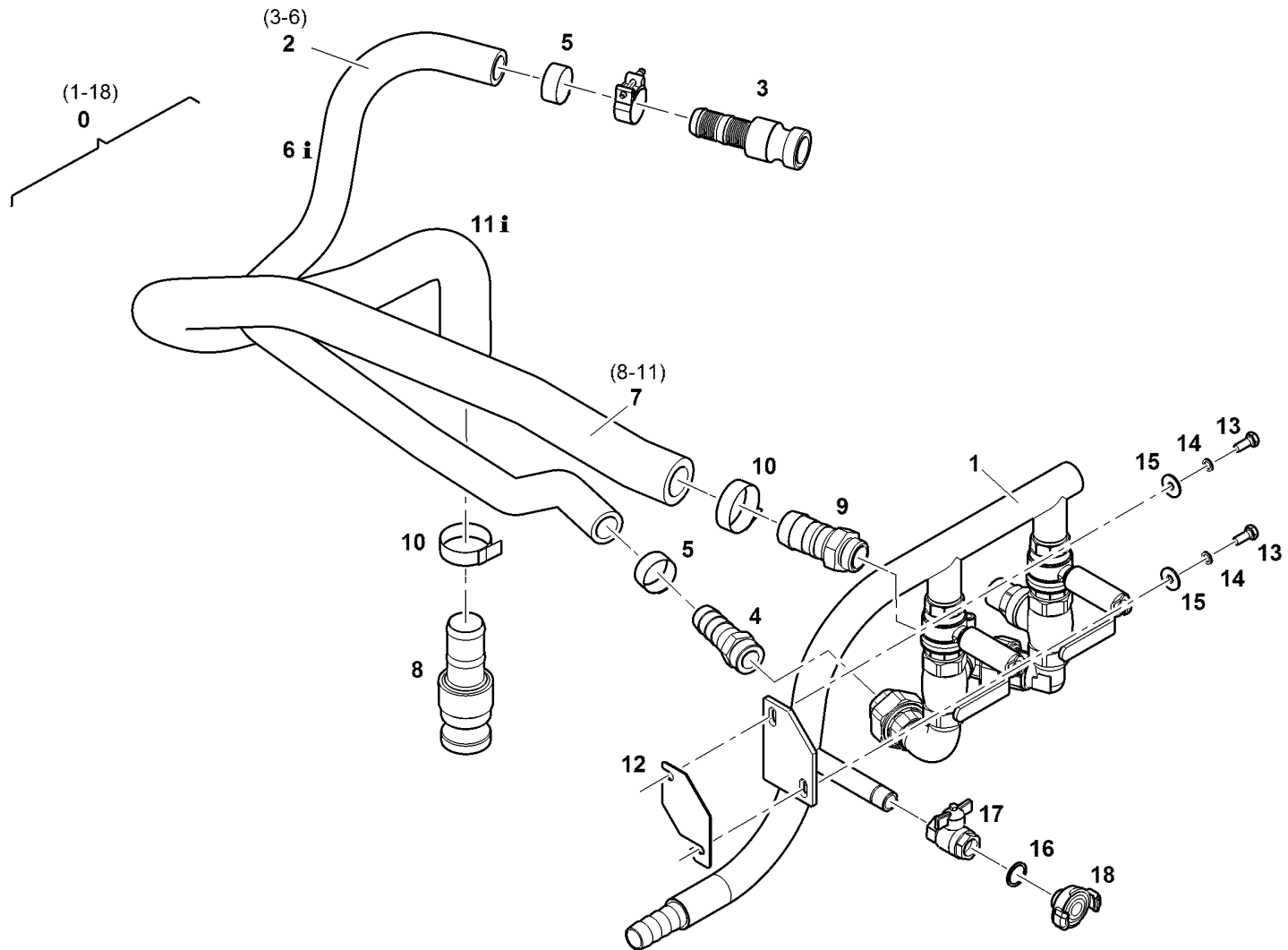
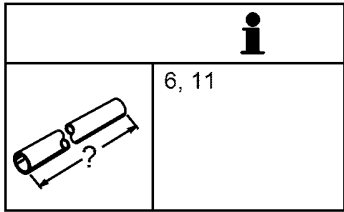
625192


Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

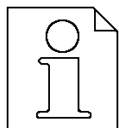


5.5

41058-1709



 **5.5**
41059-1601
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



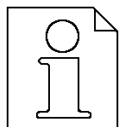
627065

Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

41 - 126

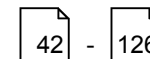
5.5
41059-1607

0	627065	1	Verteilerleitung		Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
1	625192	1	.Verteilerleitung		.Distributor line	.Conduite de distribution	.Tubería de distribución EB05-5-41058-1601
2	487005	1	.Luftschlauch	DN25	.Air hose	.Flexible à air	.Manguera de aire
3	208828000	1	..Kupplungs-Vaterteil	Ø 25-40	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
4	211150008	1	..Außengewindetülle	R1; ID25	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
5	001745005	2	..Schlauchschele	Ø 45 x16	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
6	438674	1	..Gummischlauch	DN 25x 6,0 20Bar	..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
7	631211	1	.Luftschlauch	DN35 1,36M PN10 10 bar	.Air hose	.Flexible à air	.Manguera de aire
8	206606004	1	..Kupplungs-Vaterteil	Ø 35	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
9	071519009	1	..Gewindetülle	NW35 R1"	..Male thread nozzle	..Douille pour filetage	..Manguito con rosca ext.
10	001746004	2	..Schlauchschele	Ø 57x16	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
11	001603008	2	..Mörtelschlauch	Ø 35x8	..Mortar hose	..Tuyau flexible mortier	..Manguera
12	633737	1	.Unterlage		.Support	.Support	.Suplemento
13	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	036505003	2	.Sicherheitsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	037541008	1	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
17	207792001	1	.Kugelhahn	DN15 R1/2"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
18	014068009	1	.Kupplung	R1/2" AG GKA12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento



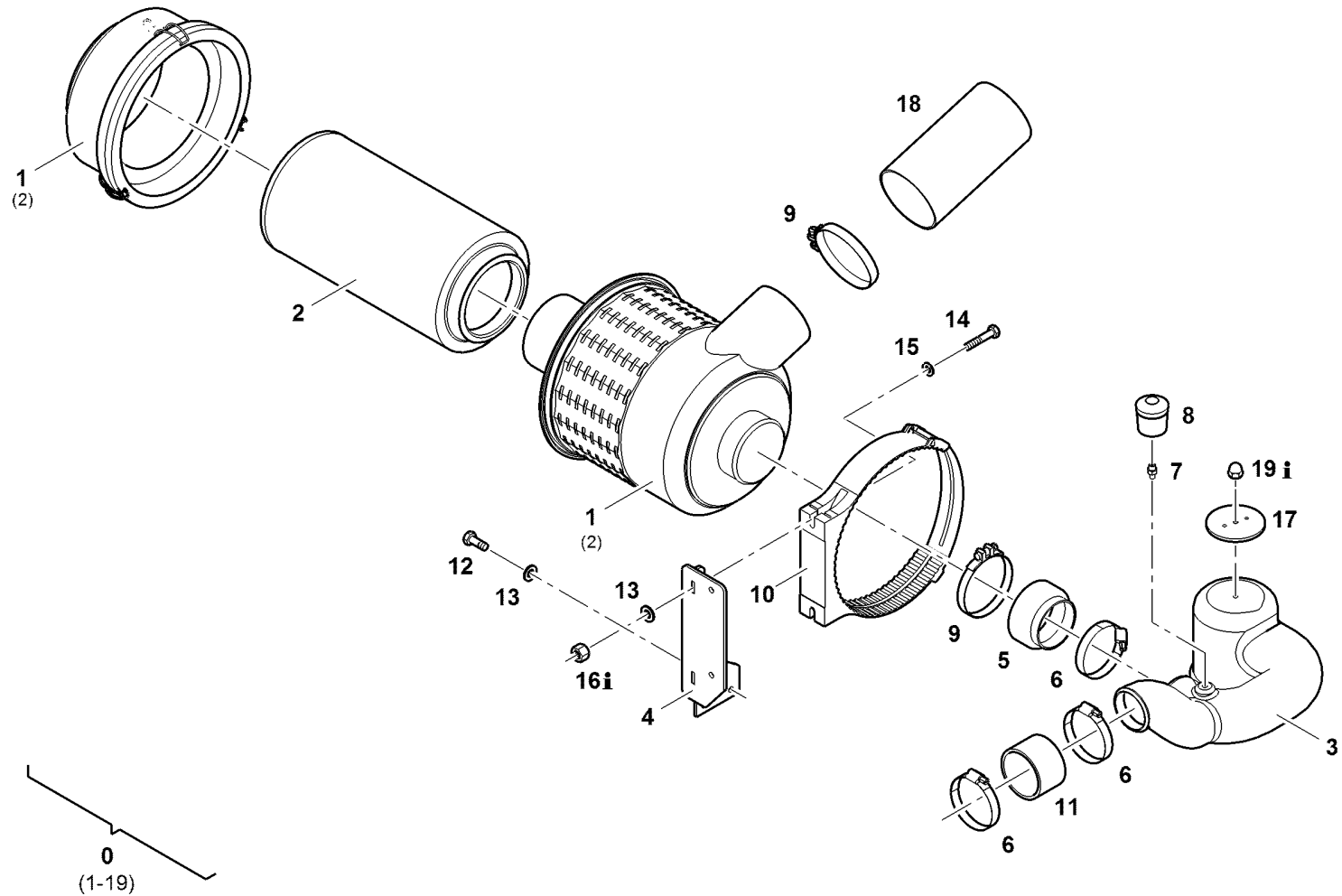
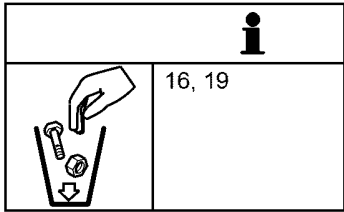
627065

Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

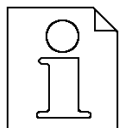


5.5

41059-1607





 **5.5**
41967-1407
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



579131

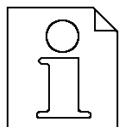
Luftansauganlage
Air intake unit
Aspiration d'air
Aspiración de aire

 - 

5.5

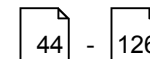
41967-1510

0	579131	1	Luftansauganlage		Air intake unit	Aspiration d'air	Aspiración de aire
1	493911	1	.Luftfilter		.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	287630002	1	..Filtereinsatz	21-175	..Filter cartridge	..Filtre de rechange	..Filtro de recambio
3	584970	1	.Ansaugrohr		.Suction pipe	.Tuyau d'aspiration	.Tubo de aspiración
4	589929	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
5	590372	1	.Reduzierung		.Reducer	.Réduction	.Reducción
6	061643008	4	.Schlauschelle	Ø 70-90	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
7	H1806005150	1	.Doppelnippel		.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
8	213618001	1	.Wartungsanzeiger		.Maintenance indicator	.Indicateur d'entretien	.Indicador d.mantenimiento
9	060441007	2	.Schlauschelle	Ø90-110	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
10	586696	1	.Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
11	587123	1	.Verbindungsstück	NW70x60	.Connection piece	.Pièce de raccordement	.Pieza de unión
12	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	037107002	4	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
14	032340000	2	.Sechskantschraube	M8x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	293146001	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	601644	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
18	617838	1	.Ansaugschlauch	ID 102 L=200	.Suction hose	.Tuyau flex. d'aspiration	.Tubo flex. de aspiración
19	033624000	1	.Hutmutter, selbstsichern	M6 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr



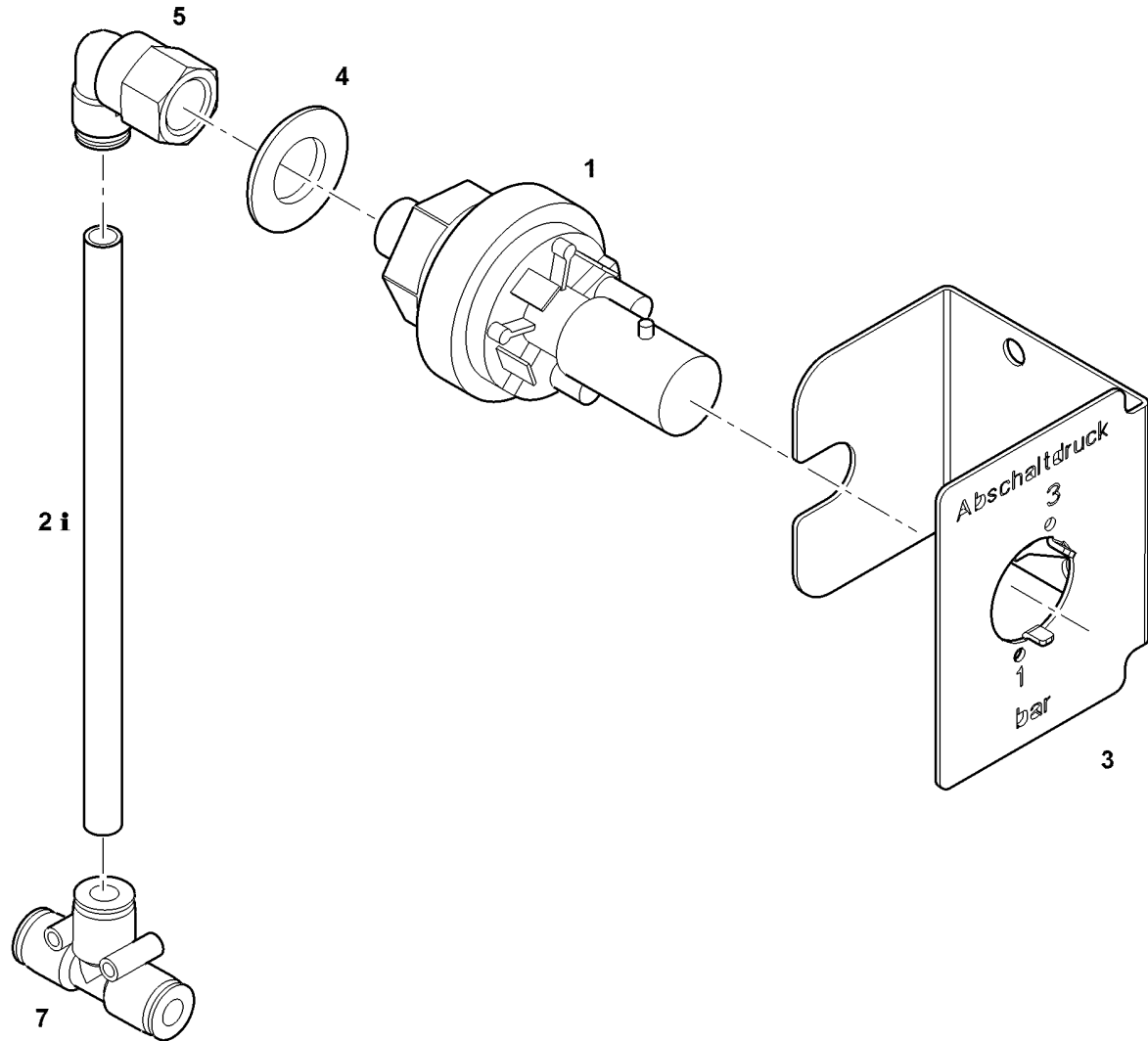
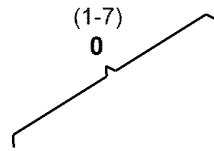
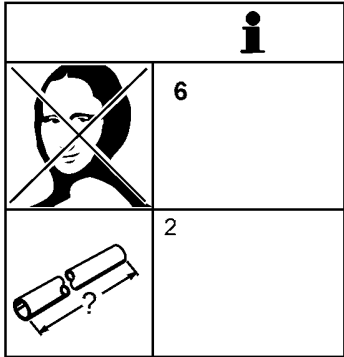
579131

Luftansauganlage
Air intake unit
Aspiration d'air
Aspiración de aire

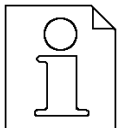


5.5

41967-1510

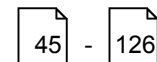


 **5.5**
41978-1501
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585792

Druckabschaltung
Switch of for compressed air
Arrêt pression d'air
Desconexión de aire comprimido



5.5

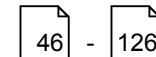
41978-1604

0	585792	1	Druckabschaltung		Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire compri
1	408678	1	.Druckschalter	2-6bar	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
2	H2100706002	2	.Kunststoffschlauch		.Plastic hose	.Flexible plastique	.Tubo flexible plástico
3	418617	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
4	037109000	1	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
5	213951001	2	.Winkelverschraubung		.Threaded elbow joint	.Raccord à vis coudé	.Racor codo
6	586172	1	.Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable
7	509312	1	.Steckverbinder	QST- 6	.Pin-and-socket connector	.Connecteur mâle-femelle	.Conexión por enchufe



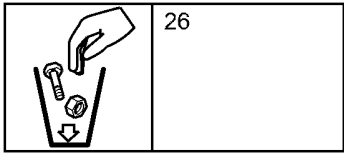
585792

Druckabschaltung
Switch of for compressed air
Arrêt pression d'air
Desconexión de aire comprimido



5.5

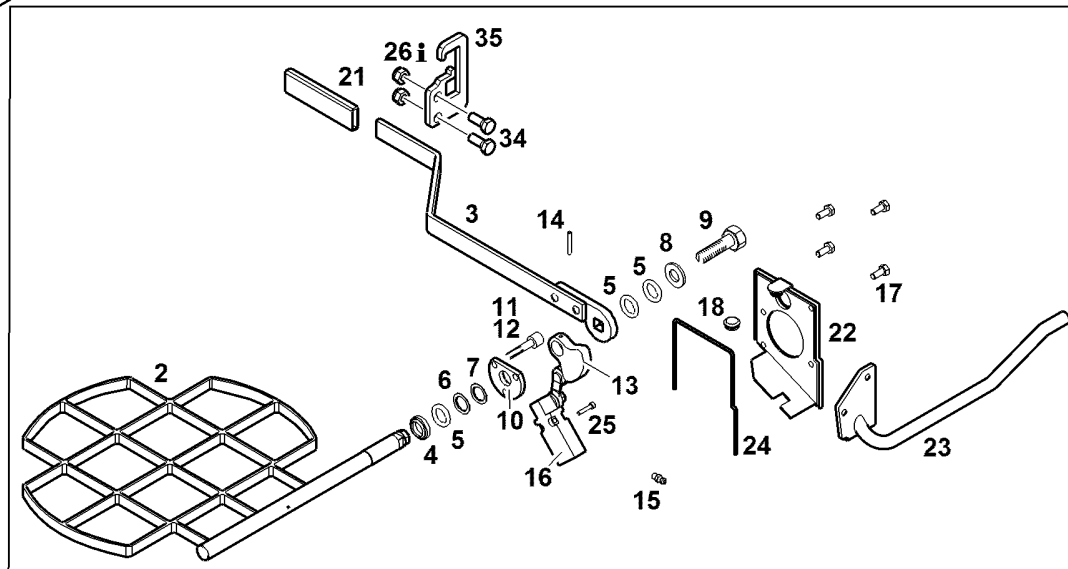
41978-1604



26

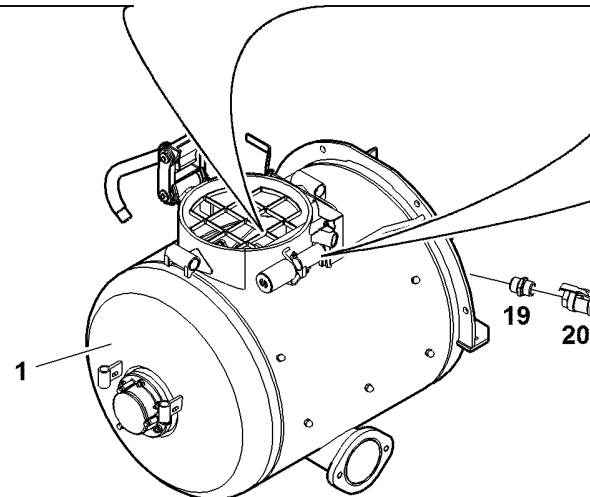
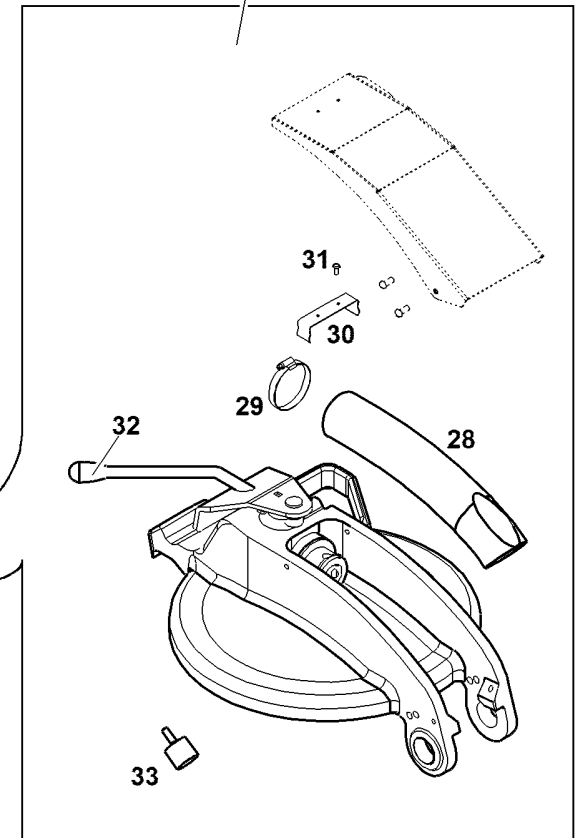
(1-35)

0



(28-33)

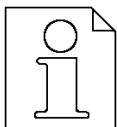
27



8.0

41993-1409

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585321

Mischbehälter 260l
 Mixing vessel 260l
 Cuve de malaxeur 260l
 Depósito mezclador 260l

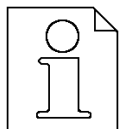
47 - 126

8.0

41993-1601

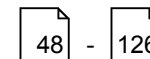
Putzmeister

0	585321	1	Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
1	585322	1	.Behälter	260l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito EB08-1-41997-1601
2	467189	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
3	536391	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
4	209256008	2	.Abstreifring	16x24x7mm	.Scraper ring	.Segment racleur	.Anillo rascador
5	449505	1	.O-Ring	16x4,5 DIN3771 NBR 70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	067450004	1	.Paßscheibe	16x22x0,5 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
7	209257007	1	.Sicherungsring	16x1 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
8	037107002	1	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032337000	1	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	477210	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
11	403528	2	.Zylinderschraube, selbsts	M6x16 DIN912-8.8MK	.Cap head screw,self-lock.	.Vis à tête cyl.frein.int.	.Tornillo cil.autofrenant
12	443839	1	.Zylinderschraube	M 6 x 12DIN 912- 8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
13	477211	1	.Schaltknocken		.Switching cam	.Came de contacteur	.Leva de avance
14	042363006	1	.Spannstift	3x26 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
15	042669001	1	.Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador
16	H1805100095	1	.Mechanischer Grenztaster		.Mechanical limit switch	.Interr. limit. mécanique	.Interr. limit. mecánico
17	032316005	6	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	466941	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
19	040384003	1	.Doppelnippel	1" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
20	211597001	1	.Kupplung	M25-40/G1" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento EB10-2-45104-0910
21	493639	1	.Kunststoffgriff	20x4x80	.Plastic handle	.Poignée en plastique	.Asidero plástico
22	529154	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
23	579662	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
24	529567	1	.Rundschnur	2,5 NBR70	.Round cord	.Ganse	.Cordel
25	404118	2	.Zylinderschraube	M4x20 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
26	293146001	2	.Sechskantmutter, selbsts	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
27	538716	1	.Ergänzungsteile		.Supplementary parts	.Pièces complémentaires	.Piezas complementarias
28	434952	1	..Kühlerschlauch	NW50x300mm lang	..Radiator hose	..Tuyau du radiateur	..Manguera p. radiador
29	002334004	1	..Schlauchschele	Ø 40-60	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
30	434491	1	..Klemmfeder		..Clamp spring	..Ressort de serrage	..Muelle presor
31	435106	2	..Blindniet		..Blind rivet	..Rivet aveugle	..Remache de macho
32	445822	1	..Schaltgriff		..Switch handle grip	..Manette de changem.d.vit.	..Empunadura
33	003379000	1	..Gummipuffer	30x26 NBR75	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
34	032338009	2	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
35	597111	1	.Arretierung		.Locking device	.Arrêtage	.Retención



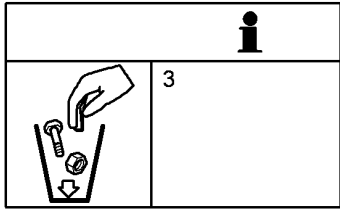
585321

Mischbehälter 260l
 Mixing vessel 260l
 Cuve de malaxeur 260l
 Depósito mezclador 260l

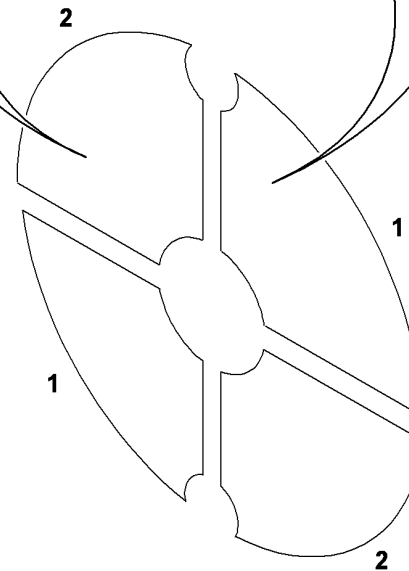
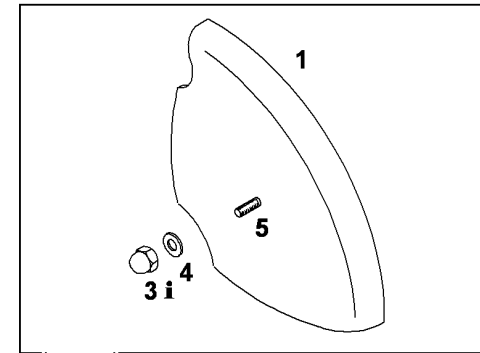
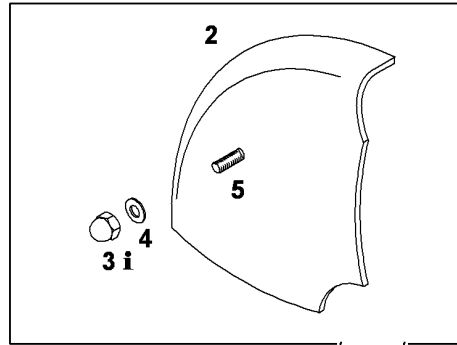


8.0

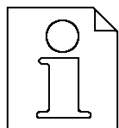
41993-1601



(1-5)
0



 **8.1**
41332-0705
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



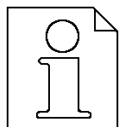
214538009

Schutz für Klöpperboden
Guard for dished boiler end
Protection pour Fond
Protectora para suelo de depósito

49 - 126

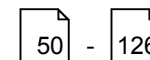
8.1
41332-1103

0	214538009	1	Schutz für Klöpperboden		Guard for dished boiler end	Protection pour Fond	Protectora para suelo de de
1	430139	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
2	430140	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
3	033606002	4	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Erou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr
4	543976	4	.Dichtring	A10x 18x2 DIN 7603-Cu	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
5	031366001	4	.Senkschraube	M10x30 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado



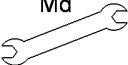
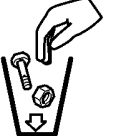
214538009

Schutz für Klöpperboden
Guard for dished boiler end
Protection pour Fond
Protectora para suelo de depósito

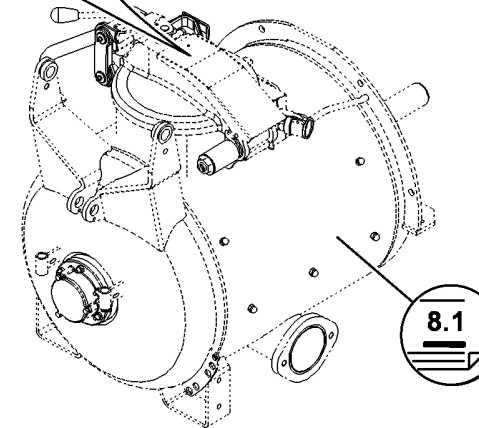
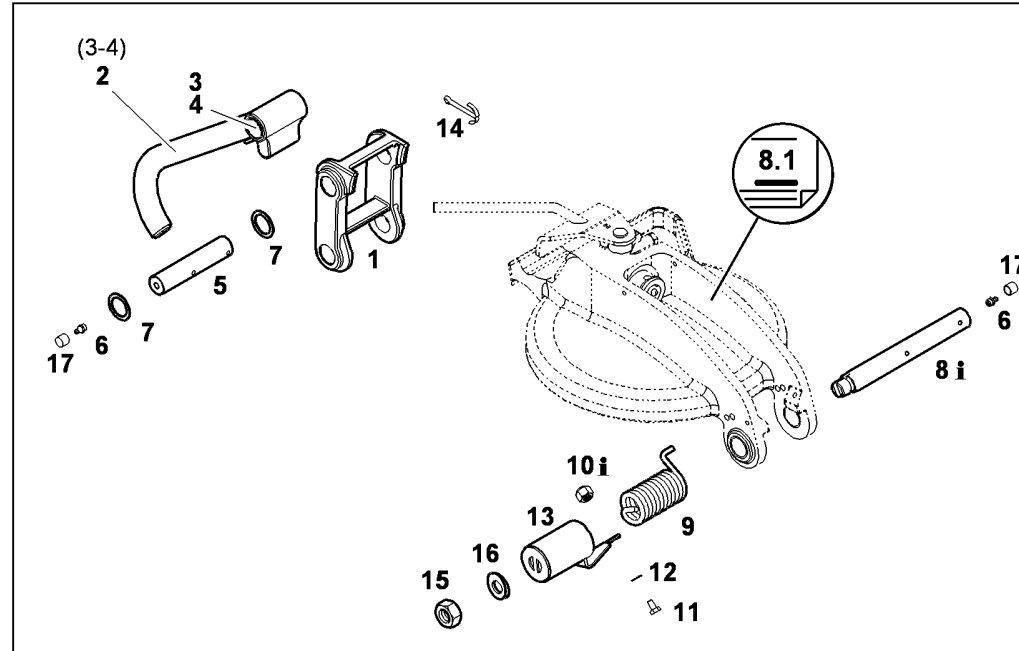


8.1

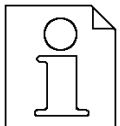
41332-1103

i	
Md 	8 = 70 Nm
	10

(1-17)
0



 **8.1**
41867-1004
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



H512575

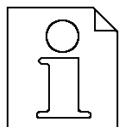
Verschluss
Closure
Fermeture
Cierre

51 - 126

8.1

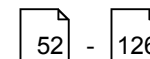
41867-1106

0	H512575	1	Verschluß		Closure	Fermeture	Cierre
1	471282	1	.Kulisse		.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	432617	1	.Schließhebel		.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
3	206624002	1	..Scheibe	Ø 28x8	..Washer	..Rondelle	..Arandela
4	015076003	2	..Buchse	30x34x20 DU	..Bush	..Douille d'usure	..Casquillo
5	201383005	2	.Lagerbolzen	Ø 30x140x127	.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
6	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
7	037443009	4	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
8	449513	1	.Lagerbolzen	255x234-M10x1	.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
9	449516	1	.Schenkelfeder		.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
10	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
11	032125005	1	.Sechskantschraube	M8x35 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	037107002	2	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	H511835	1	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
14	274072000	2	.Splint	6,3x80 DIN94-St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
15	033908001	1	.Sechskantmutter	M24 DIN936-17H	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
16	036512009	1	.Sicherheitsscheibe	VS24	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
17	065971006	3	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora



H512575

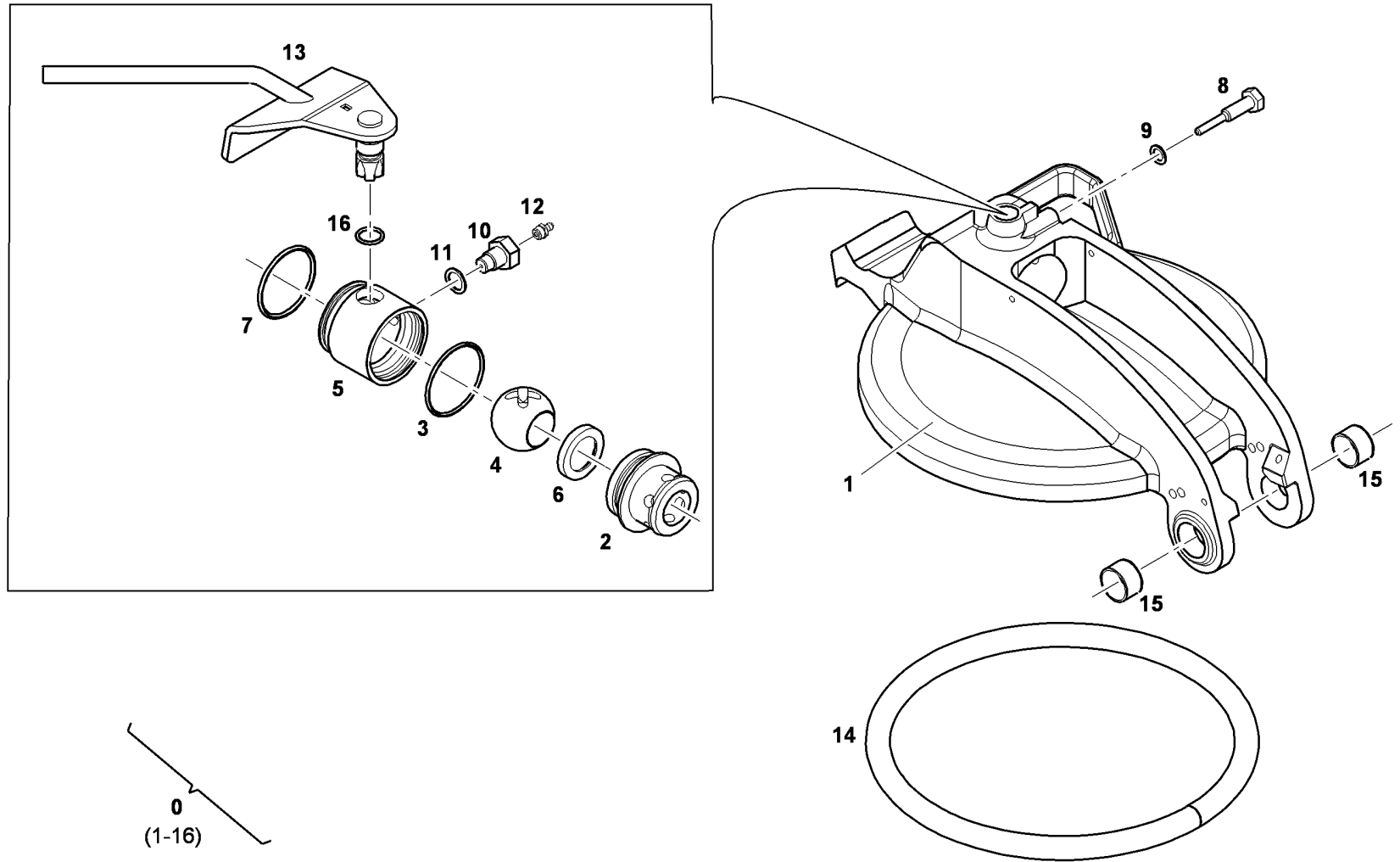
Verschluß
Closure
Fermeture
Cierre



8.1

41867-1106

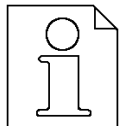
Putzmeister



8.1

41902-1204

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



509580

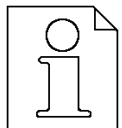
Deckel mit Druckwarneinrichtung
 Lid w. pressure warn. device
 Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.
 Tapa p. disp. de aviso de pres.

53 - 126

8.1

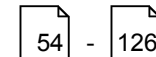
41902-1306

0	509580	1	Deckel mit Druckwarneinrichtu.		Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis.	Tapa p. disp. de aviso de pr
1	503357	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	212488009	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
3	556684	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	539447	1	.Kugelküken		.Plug of a cock	.Boisseau	.Machlo esférico
5	444837	1	.Kugelhahngehäuse		.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
6	581540	2	.Dichtring	NW30	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
7	556677	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
8	445877	1	.Sechskantschr. mit Zapfen	D6x30	.Hex.h.cap screw w. pivot	.Vis à tête hex. av. pivot	.Tornillo cab.ex. c.pivote
9	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
10	445878	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
11	018887008	1	.Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
12	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
13	445821	1	.Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
14	408078	1	.Dichtung	1130mm	.Gasket	.Joint	.Junta
15	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
16	556682	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica



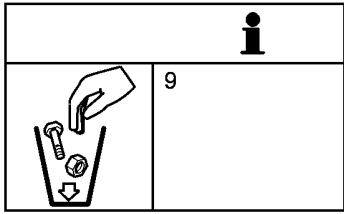
509580

Deckel mit Druckwarneinrichtung
Lid w. pressure warn. device
Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.
Tapa p. disp. de aviso de pres.

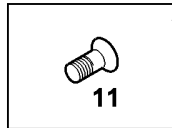
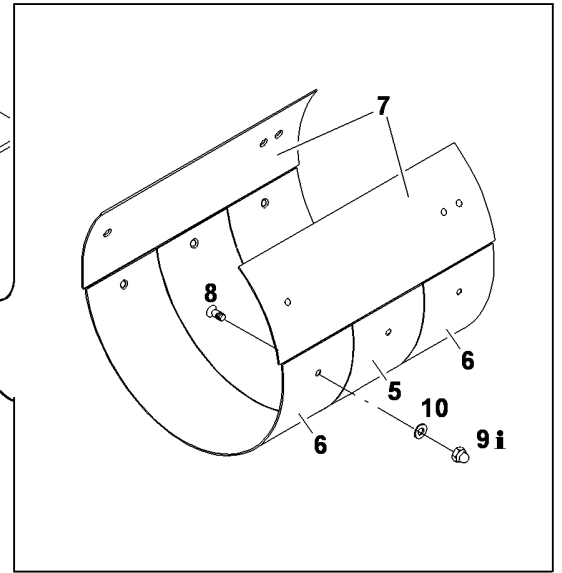
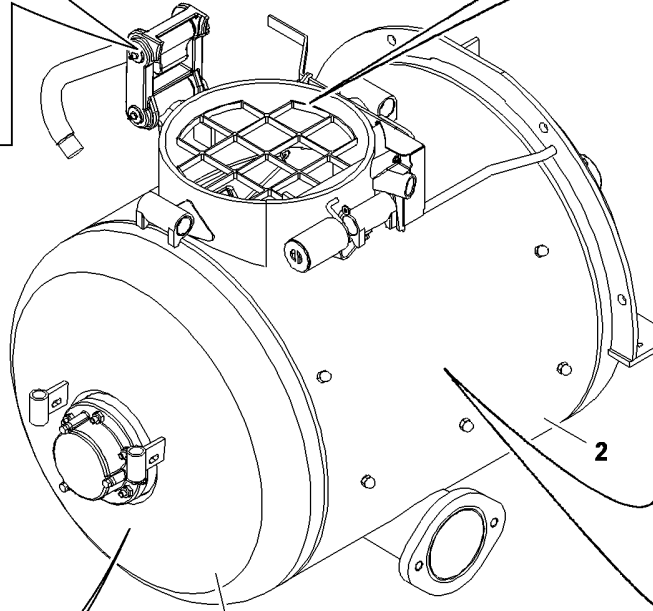
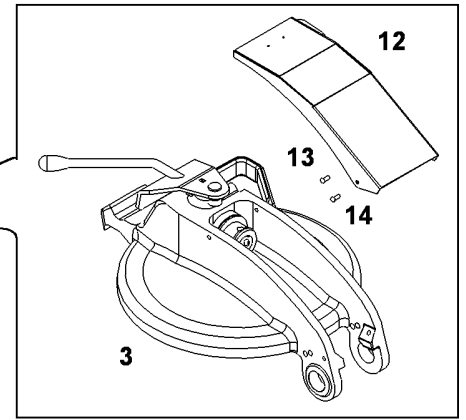
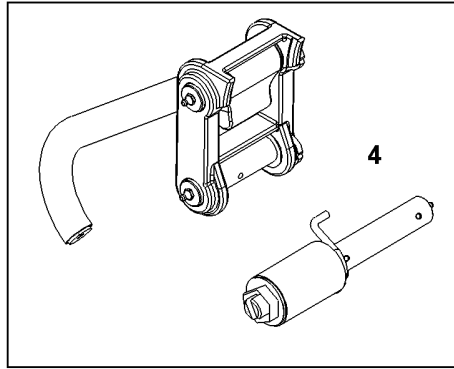


8.1

41902-1306



(1-14)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



564386

Behälter 260l
Vessel 260l
Réservoir 260l
Depósito 260l

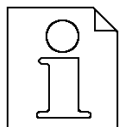
55 - 126

8.1

41958-1307

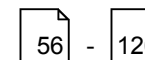
Putzmeister

0	564386	1	Behälter	260l	Vessel	Réservoir	Depósito	
1	564385	1	.Behälter	260l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	* 564381	1	..Behälter	260l	..Vessel	..Réservoir	..Depósito	
3	509580	1	..Deckel mit Druckwarneinrich		..Lid w. pressure warn. devic	..Couvercle p. disp. d'avertis	..Tapa p. disp. de aviso de p	EB08-1-41902-1306
4	H512575	1	..Verschluß		..Closure	..Fermeture	..Cierre	EB08-1-41867-1106
5	429862	1	..Verschleißblech	mit Durchbruch	..Wear plate	..Tôle d'usure	..Chapa de desgaste	
6	429864	2	..Verschleißblech		..Wear plate	..Tôle d'usure	..Chapa de desgaste	
7	429865	2	..Verschleißblech	laengs	..Wear plate	..Tôle d'usure	..Chapa de desgaste	
8	454147	10	..Senkschraube	M10x25 DIN7991-10.9	..Flat head screw	..Vis à tête conique	..Tornillo avellanado	
9	033606002	14	..Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	..Cap nut, self-locking	..Erou borgne,a freinage i	..Tuerca de sombrere.autofr	
10	543976	14	..Dichtring	A10x 18x2 DIN 7603-Cu	..Seal ring	..Joint d'étanchéité	..Junta de estanquidad	
11	240531009	4	..Senkschraube	M10x20 DIN7991	..Flat head screw	..Vis à tête conique	..Tornillo avellanado	
12	433847	1	..Abdeckklappe		..Cover flap	..Trappe de recouvrement	..Chapaleta protectora	
13	210226001	2	..Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	..Grooved drive stud	..Clou cannele a tete demi-	..Remache redondo estriado	
14	435105	2	..Halbrundkerbnagel	6x15	..Grooved drive stud	..Clou cannele a tete demi-	..Remache redondo estriado	



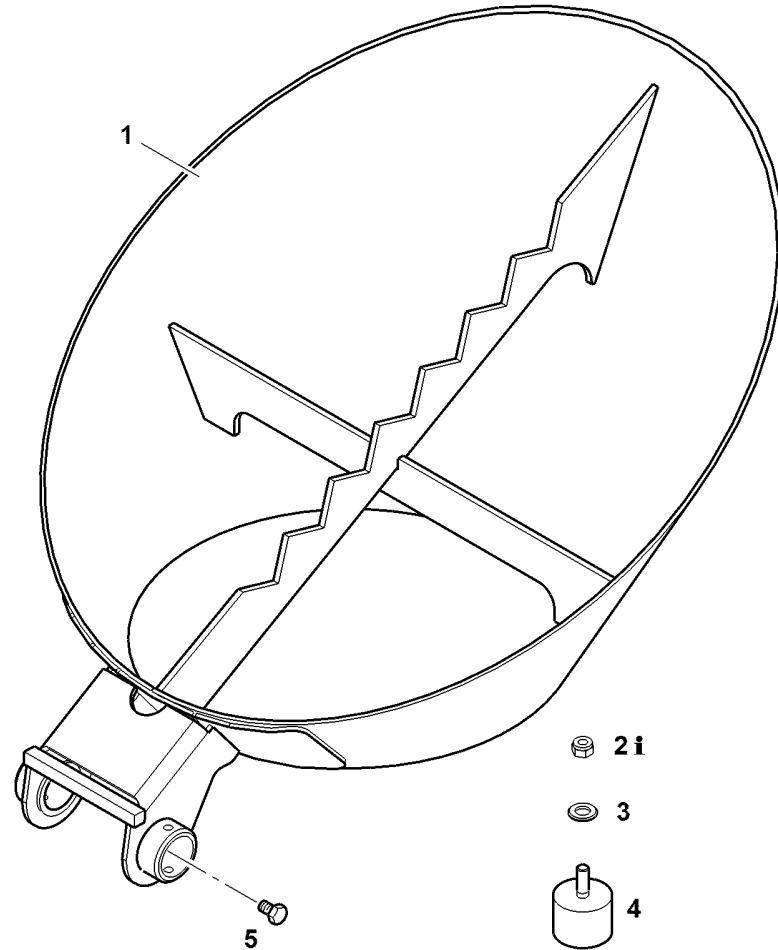
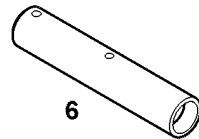
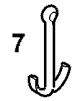
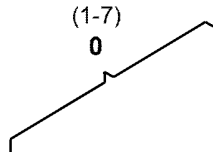
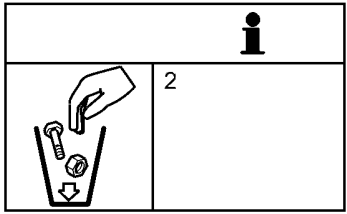
564386

Behälter 260l
Vessel 260l
Réservoir 260l
Depósito 260l



8.1

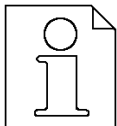
41958-1307



8.1

41976-1402

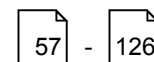
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



583214

Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

Putzmeister



8.1

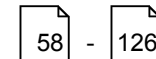
41976-1409

0	583214	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	580237	1	.Fülltrichter		.Hopper	.Trémie	.Tolva
2	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
3	037108001	1	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	002257000	1	.Gummipuffer	40x30 NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
5	043621006	1	.Verschlußschraube	VS-M10x1 WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado EB04-2-11479-1308
6	201383005	1	.Lagerbolzen	Ø 30x140x127	.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
7	038451003	1	.Splint	6,3x63 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas



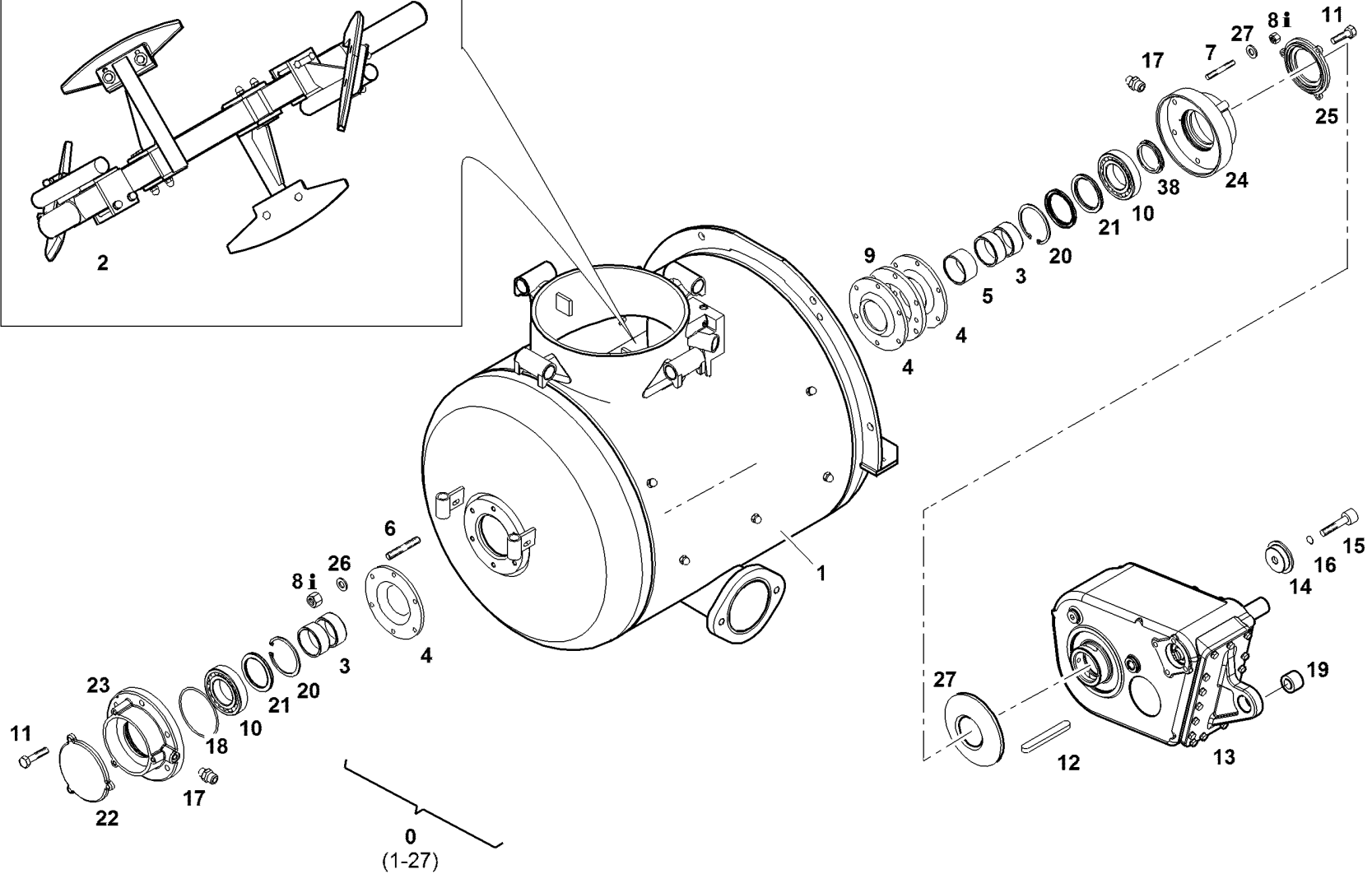
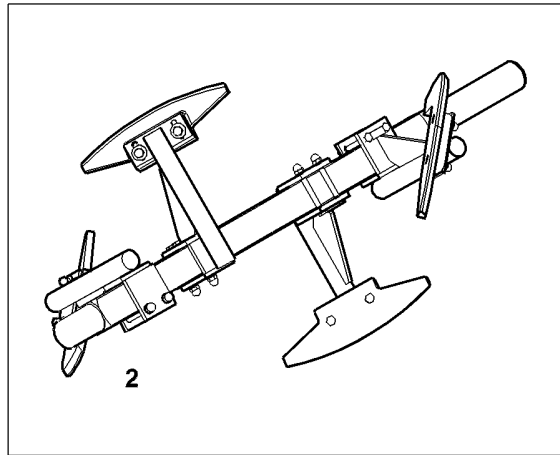
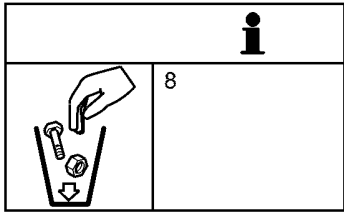
583214

Trichter
Hopper
Trémie
Tolva



8.1

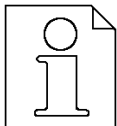
41976-1409



8.1

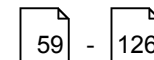
41997-1411

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585322

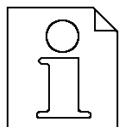
Behälter 260l
 Vessel 260l
 Réservoir 260l
 Depósito 260l



8.1

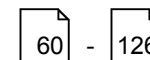
41997-1601

0	585322	1	Behälter	260l	Vessel	Réservoir	Depósito
1	564386	1	.Behälter	260l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito EB08-1-41958-1307
2	482232	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador EB08-3-41669-0910
3	482289	4	.Verschleißhülse	60x 70x 28	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste
4	208795007	3	.Gummischeibe	170x64x8	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
5	482291	1	.Verschleißhülse	60x 68x 35	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste
6	580295	6	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote
7	580296	6	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote
8	034106006	16	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	435210	1	.Distanzscheibe	170,0xD 98,0x10,0	.Spacer disc	.Plaque d'écartement	.Placa distanciadora
10	482406	2	.Pendelkugellager		.Self-align. ball bearing	.Roulem.à rouleaux sphériq	.Rodamiento d.bolas a rotu
11	032339008	6	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	043034004	1	.Passfeder	A18x11x140 DIN6885	.Drive Key	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
13	604541	1	.Stirnradgetriebe	l=37,2	.Spur gear	.Réduct. à engrenage droit	.Engranaje rued.dent.rect.
14	071100007	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
15	042600002	1	.Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
16	036509009	1	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
17	044018003	2	.Stutzen	GES 6LM	.Connection	.Manchon	.Racor
18	043637003	2	.O-Ring	110,72x3,53 ISO3601NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
19	H1805005271	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
20	036319008	2	.Sicherungsring	90x3 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
21	435218	3	.Wellendichtring	70x 90x 7	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
22	482423	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida
23	498798	1	.Lagergehäuse		.Bearing housing	.Logement du palier	.Carcasa de cojinete
24	498799	1	.Lagergehäuse		.Bearing housing	.Logement du palier	.Carcasa de cojinete
25	498802	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida
26	543976	12	.Dichtring	A10x 18x2 DIN 7603-Cu	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
27	201388000	1	.Gummischeibe	180X66X4	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma



585322

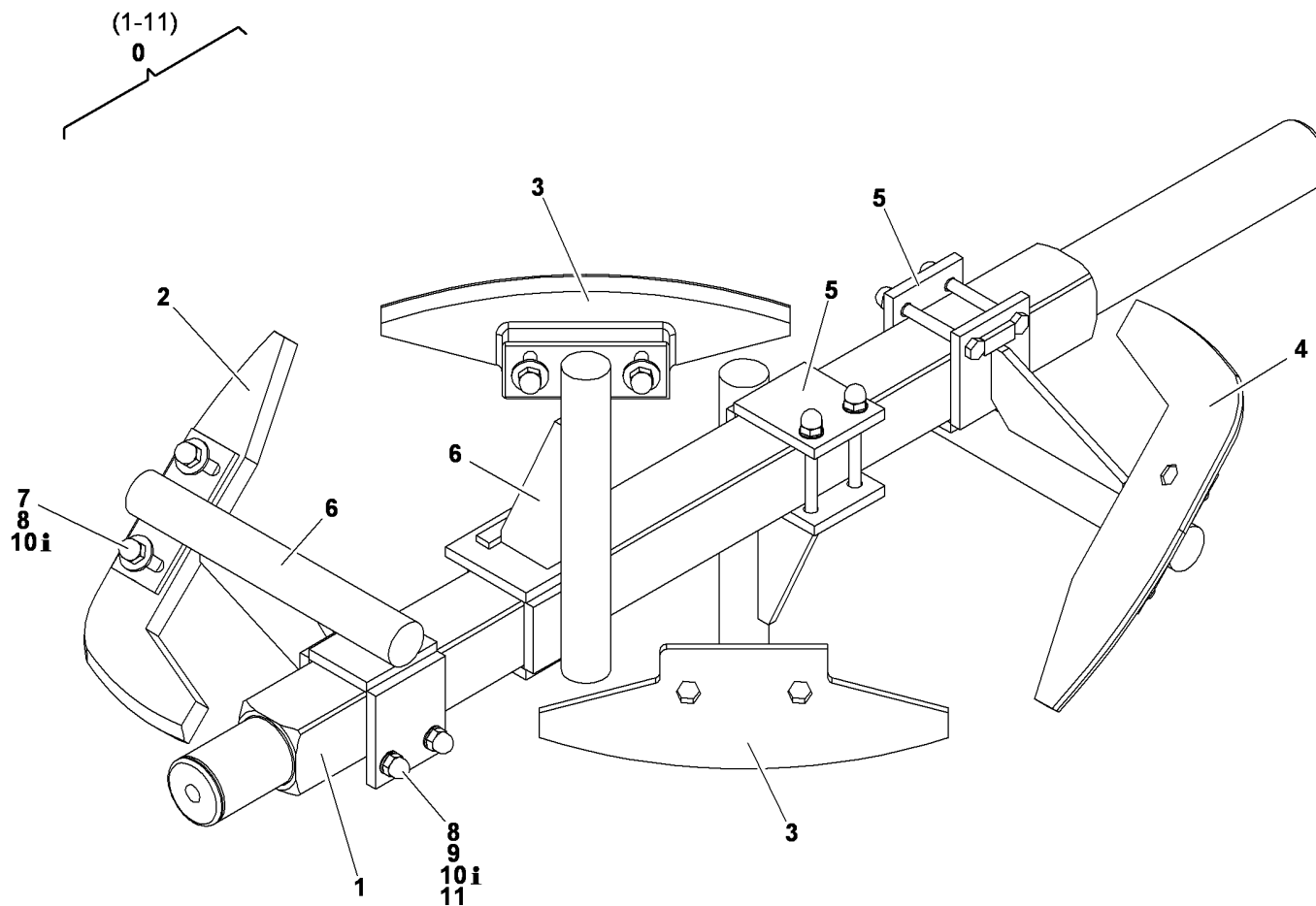
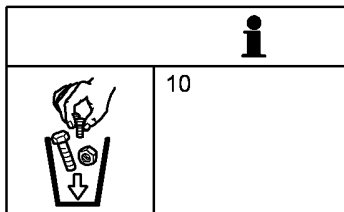
Behälter 260l
Vessel 260l
Réservoir 260l
Depósito 260l



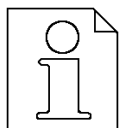
8.1

41997-1601

Putzmeister



 **8.3**
41669-0811
© Putzmeister 2008



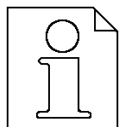
482232

Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador

61 - 126

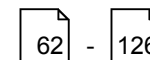
8.3
41669-0910

0	482232	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
1	497811	1	.Mischwelle	65 x 1268	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador
2	205237005	1	.Mischblatt	HINTEN	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
3	205306004	2	.Mischblatt	MITTE	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
4	205305005	1	.Mischblatt	VORN	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
5	205513004	2	.Mischblatthalter vorn		.Mixing plate holder, front	.Support de pale, devant	.Soporte de pala, delante
6	205514003	2	.Mischblatthalter hinten		.Mixing plate holder, rear	.Support de pale, derrière	.Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	.Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	037331001	8	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032154005	8	.Sechskantschraube	M10x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	033606002	16	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Erou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr
11	037108001	8	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela





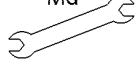
482232

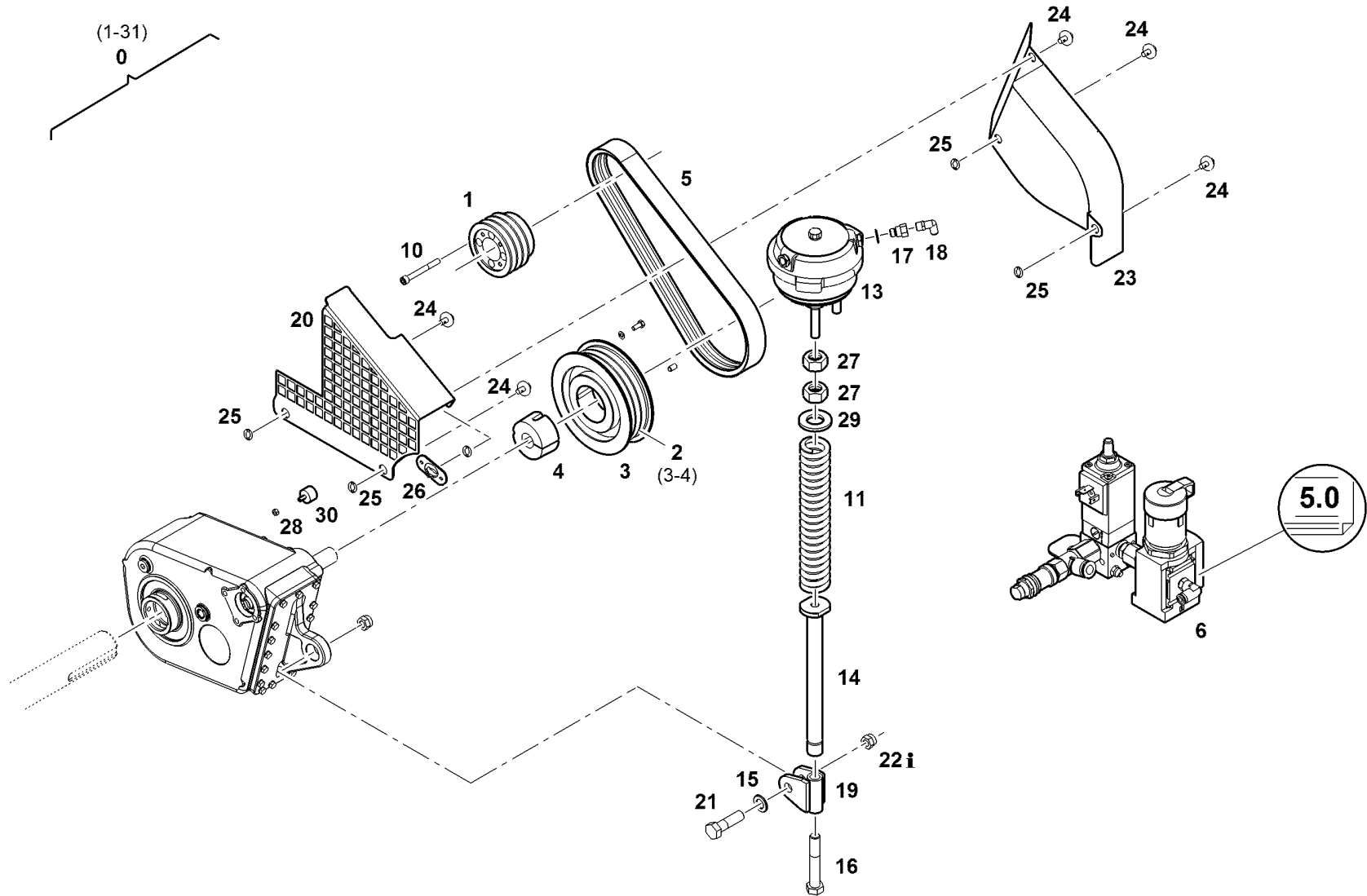
Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador



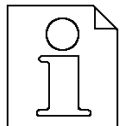
8.3

41669-0910

i	
	22
	7 8 9 12
Md 	16 = 460 Nm 21 = 90 Nm



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627068

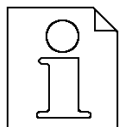
Antrieb Mischerwelle
Drive for mixer shaft
Entrainement arbre malaxeur
Accionamiento p. arbol mezclador

63 - 126

8.6

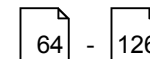
41056-1601

0	627068	1	Antrieb Mischerwelle		Drive for mixer shaft	Entrainement arbre malaxe	Accionamiento p. arbol mez
1	527879	1	.Keilriemenscheibe	AVP 13 DW=112	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
2	H8710300355	1	.Riemenscheibe		.Pulley	.Poulie	.Polea
3	H4022200301	1	..Riemenscheibe	DW 200 SPA 200 x 3	..Pulley	..Poulie	..Polea
4	H4029251732	1	..Spannbuchse		..Spring dowel sleeve	..Douille de serrage	..Casquillo elastico
5	594480	1	.Keilriemen		.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
6	627631	1	.Steuerung für Riemenspannu		.Control for belt tension	.Commande pur tendeur cor	.Mando para tension de la c
7	042387008	1	.Einsteckhülse	6x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
8	H2100706002	1	.Kunststoffschlauch		.Plastic hose	.Flexible plastique	.Tubo flexible plástico
9	041802005	1	.Keilring	K-R 6L/S	.Tapered ring	.Bague conique	.Anillo cónico
10	031864008	4	.Zylinderschraube	M10x90 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
11	608371	1	.Druckfeder	60,0 LO=335 C=44,05	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
12	041797000	1	.Überwurfmutter	6L	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
13	494745	1	.Membranzylinder		.Diaphragm cylinder	.Vérin de membrane	.Cilindro de diafragma
14	605772	1	.Stange		.Rod	.Barre	.Barra
15	037112000	1	.Scheibe	B21 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	041523009	1	.Sechskantschraube	M20x120 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	487970	1	.Gewindereduzierstutzen	M16x1,5 3/8"	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción
18	211033002	1	.Verschraubung	QSL 3/8"-8	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
19	585331	1	.Gabelstütze		.Supporting fork	.Appui fourchu	.Horquilla de apoyo
20	620417	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
21	032225002	1	.Sechskantschraube	M20x75 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
22	275736002	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M20 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
23	620418	1	.Riemenführung		.Belt guide	.Guide de courroie	.Guía por correa
24	530845	5	.Verschlusszapfen		.Plug	.Obturateur	.Tapón
25	202599005	5	.Haltescheibe		.Retaining disc	.Disque de soutien	.Arandela de fijación
26	293192000	1	.Haltenocken		.Camlock	.Came de serrage	.Leva de sujeción
27	608377	2	.Sechskantmutter	M36x1,5	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
28	033704001	2	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
29	037117005	2	.Scheibe	B36 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
30	241772003	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma



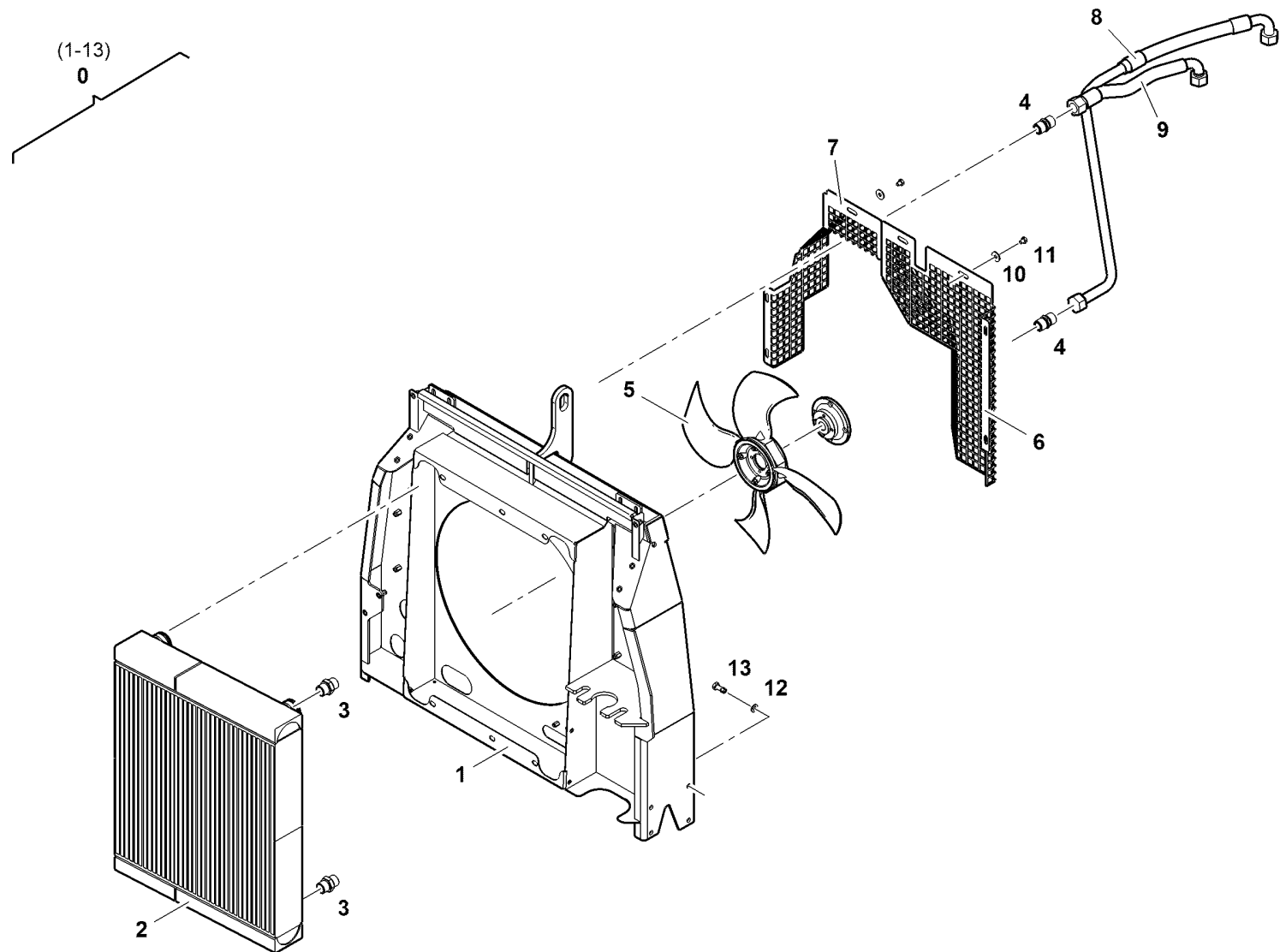
627068

Antrieb Mischerwelle
Drive for mixer shaft
Entrainement arbre malaxeur
Accionamiento p. arbol mezclador

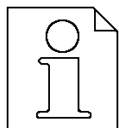


8.6

41056-1601



9.0
41044-1601
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



626537

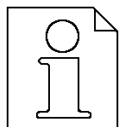
Rahmen und Lüfter
Frame and Fan
Cadre et ventilateur
Bastidor y ventilador

65 - 126

9.0

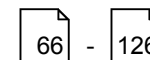
41044-1603

0	626537	1	Rahmen und Lüfter		Frame and Fan	Cadre et ventilateur	Bastidor y ventilador
1	626023	1	.Trennwand		.Partition wall	.Paroi de séparation	.Pared separador
2	600752	1	.Kombikühler	630X519X95 /M26X1,5	.Combination radiator	.Radiateur	.Radiador de la combinaciór
3	403265	2	.Stutzen	GES 18L/M26x1,5 WD	.Connection	.Manchon	.Racor
4	435147	2	.Stutzen	GES 22L/M26x1,5 WD	.Connection	.Manchon	.Racor
5	627904	1	.Lüfferrad	D490	.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
6	583995	1	.Schutzblech		.Metal guard	.Tôle de protection	.Chapa protectora
7	584007	1	.Schutzblech		.Metal guard	.Tôle de protection	.Chapa protectora
8	590006	1	.Ölkühlerschlauch		.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
9	601538	1	.Ölkühlerschlauch		.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
10	037333009	7	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	032337000	7	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	042944001	8	.Scheibe	10,5 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	601181	8	.Sechskantschraube	M10 x 30 DIN933-12	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



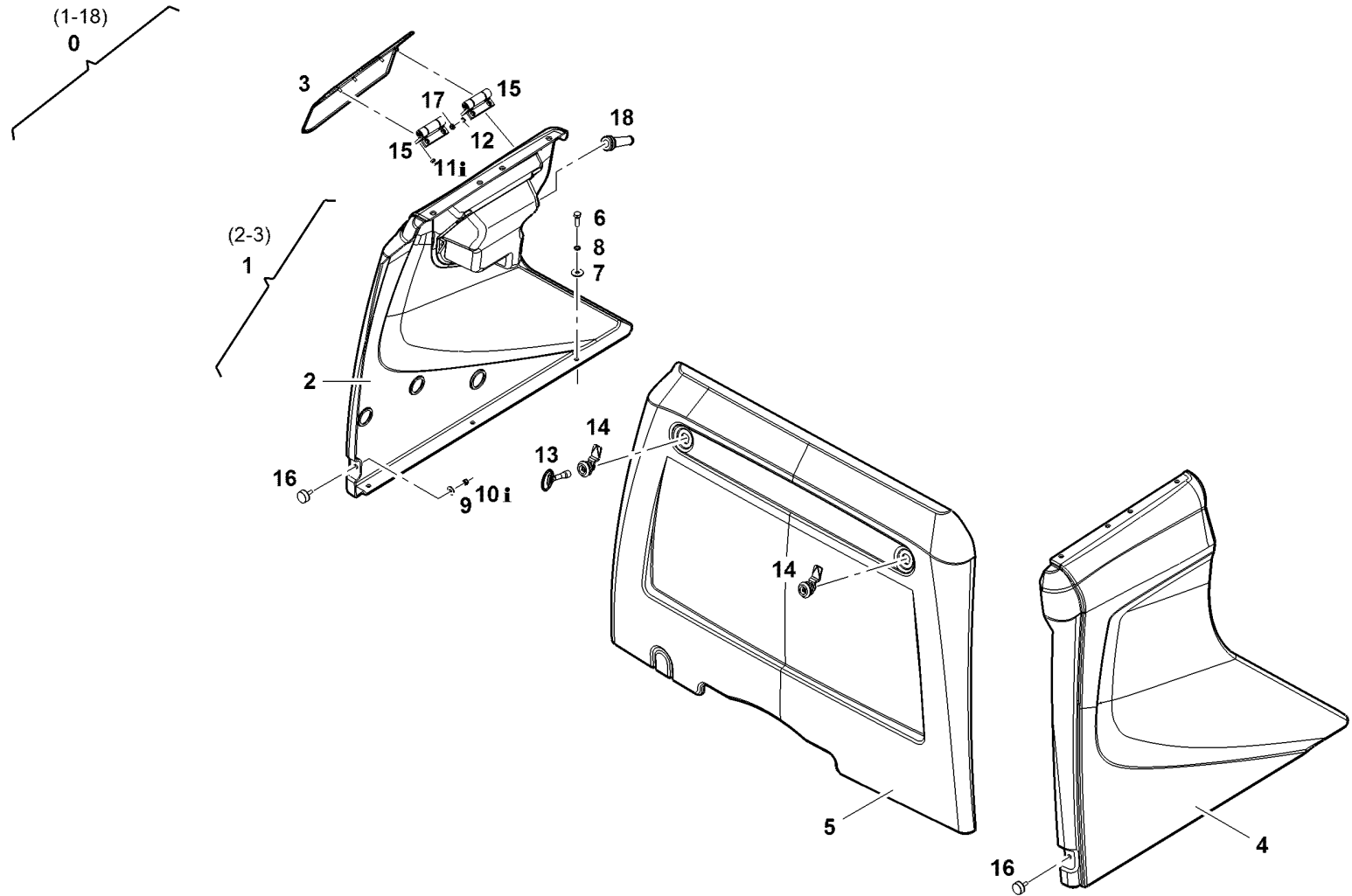
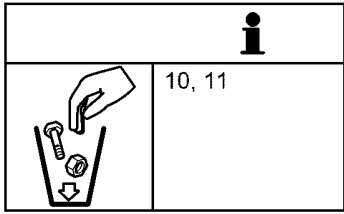
626537

Rahmen und Lüfter
Frame and Fan
Cadre et ventilateur
Bastidor y ventilador



9.0

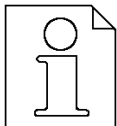
41044-1603



9.0

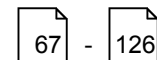
41053-1601

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627066

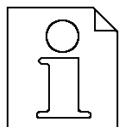
Haubenträger
Hood support
Support de capot
Soporte del capot



9.0

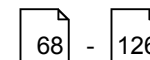
41053-1702

0	627066	1	Haubenträger		Hood support	Support de capot	Soporte del capot
1	625955	1	.Seitenteil links		.Frame left-hand-side	.Partie latérale gauche	.Pieza lateral izquierda
2	626369	1	..Seitenteil links		..Frame left-hand-side	..Partie latérale gauche	..Pieza lateral izquierda
3	587125	1	..Klappe		..Flap	..Trappe	..Chapaleta
4	625958	1	.Seitenteil rechts		.Frame right-hand-side	.Partie latérale droite	.Pieza lateral derecha
5	626022	1	.Rückwand		.Rear wall	.Paroi arrière	.Pared dorsal
6	032338009	6	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	037333009	6	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	036505003	6	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
9	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
11	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	036504004	4	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
13	214588004	1	.Schlüssel	VK 7MM	.Key	.Clé	.Llave
14	482568	2	.Vorreiber		.Fastener	.Tourniquent	.Aldabilla
15	592919	2	.Scharnier		.Hinge	.Articulation à charnière	.Bisagra
16	449697	2	.Gummianschlag		.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
17	043532001	4	.Sechskantmutter	M6 DIN439	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
18	612653	1	.Kabeltülle		.Cable bushing	.Passe-câble	.Manguito para cables



627066

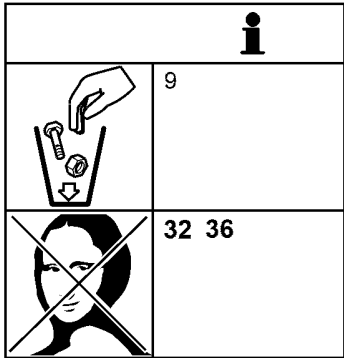
Haubenträger
Hood support
Support de capot
Soporte del capot



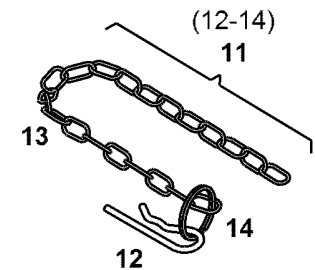
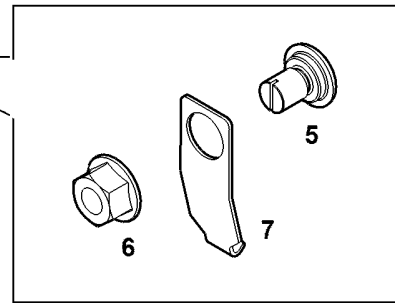
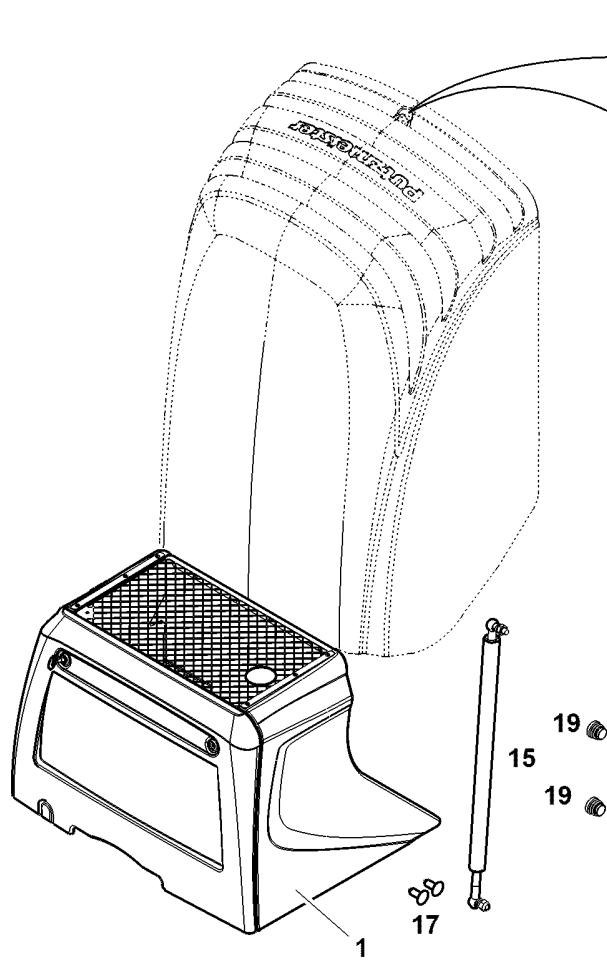
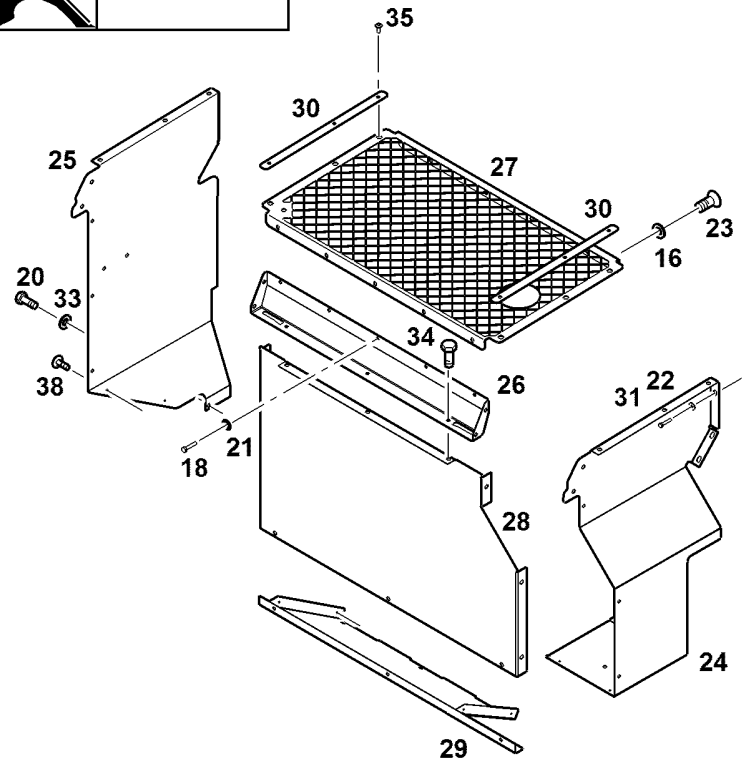
9.0

41053-1702

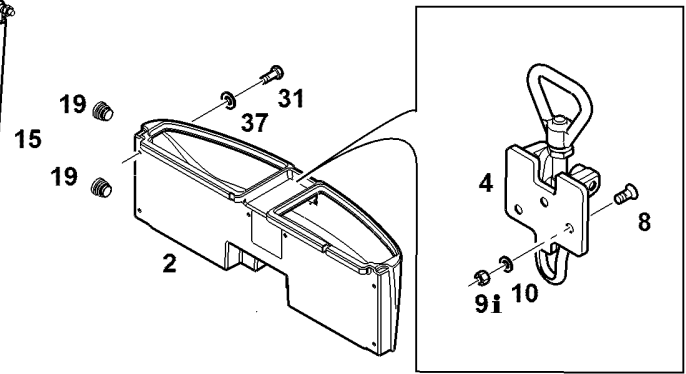
Putzmeister



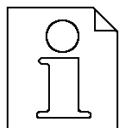
(1-38)
0



3
(4-14)



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627067

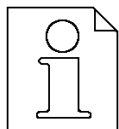
Karosserie
Carriage
Carroserie
Carroceria

69 - 126

9.0

41054-1601

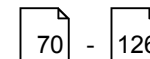
0	627067	1	Karosserie		Carriage	Carrosserie	Carroceria
1	627066	1	.Haubenträger		.Hood support	.Support de capot	.Soporte del capot EB09-0-41053-1702
2	581268	1	.Werkzeugkasten		.Tool box	.Caisse à outils	.Cajón de herramientas
3	581161	1	.Haubenschluß		.Hood closure	.Fermet. capot	.Cierre capot
4	H2405110501	1	..Spannverschluß	13X6X2,20	..Toggle-type fastener	..Fermeture à genouillère	..Cierre
5	581150	1	..Sonderschraube		..Special screw	..Vis spécial	..Tornillo especial
6	581148	1	..Sechskantmutter		..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
7	581131	1	..Gegenhaken		..Counter hook	..Contre-agrafe	..Contra-gancho
8	438658	3	..Senkschraube	M 5x 20 DIN 7991	..Flat head screw	..Vis à tête conique	..Tornillo avellanado
9	034103009	3	..Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
10	037332000	3	..Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	016085006	1	..Federstecker mit Kette	4	..Circlip with chain	..Agrafe avec chaîne	..Pasador muelle con caden
12	001072008	1	...Federstecker	4 DIN11024	...Circlip	...Agrafe	...Pasador-muelle
13	060560001	1	...Kette	G2x22 DIN5685	...Chain	...Chaîne	...Cadena
14	268561006	2	...Schlüsselring	Ø 35	...Key ring	...Porte-clés	...Anillo p. leva
15	492242	2	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
16	489737	4	.Sicherheitsscheibenpaar		.Pair of lock washers	.Paire d.rondelles d'arrêt	.Pareja d.arandelas segur.
17	489928	17	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
18	032316005	5	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19	466750	2	.Verschlußstopfen	14/18	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
20	032317004	12	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
21	036504004	8	.Sicherheitsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
22	037107002	8	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
23	031830003	4	.Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
24	625491	1	.Luftleitblech		.Baffle sheet	.Tôle conduit d'air	.Chapa tubería de aire
25	625490	1	.Luftleitblech		.Baffle sheet	.Tôle conduit d'air	.Chapa tubería de aire
26	618295	1	.Strebe		.Strut	.Entretoise	.Estribo
27	624534	1	.Abluftgitter		.Vent grille	.Grille air d'évacuation	.Rejilla de aire de salida
28	625492	1	.Luftleitblech		.Baffle sheet	.Tôle conduit d'air	.Chapa tubería de aire
29	625493	1	.Luftleitblech		.Baffle sheet	.Tôle conduit d'air	.Chapa tubería de aire
30	626055	2	.Befestigungsblech		.Fixing plate	.Tôle de fixation	.Chapa de fijación
31	032337000	14	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
32	032313008	4	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
33	037105004	19	.Scheibe	B 6,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
34	041529003	3	.Sechskantschraube	M6x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
35	499578	6	.Flachkopfschraube	M6x20 A2	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana



627067

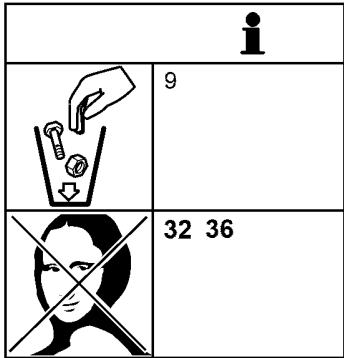
Karosserie
Carriage
Carrosserie
Carroceria

Putzmeister

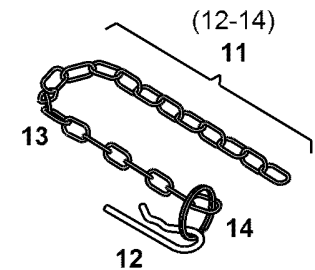
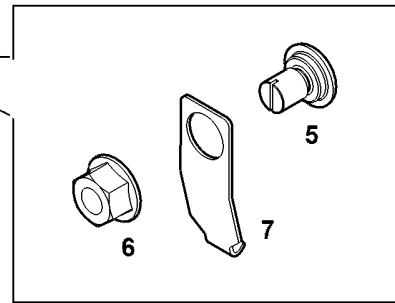
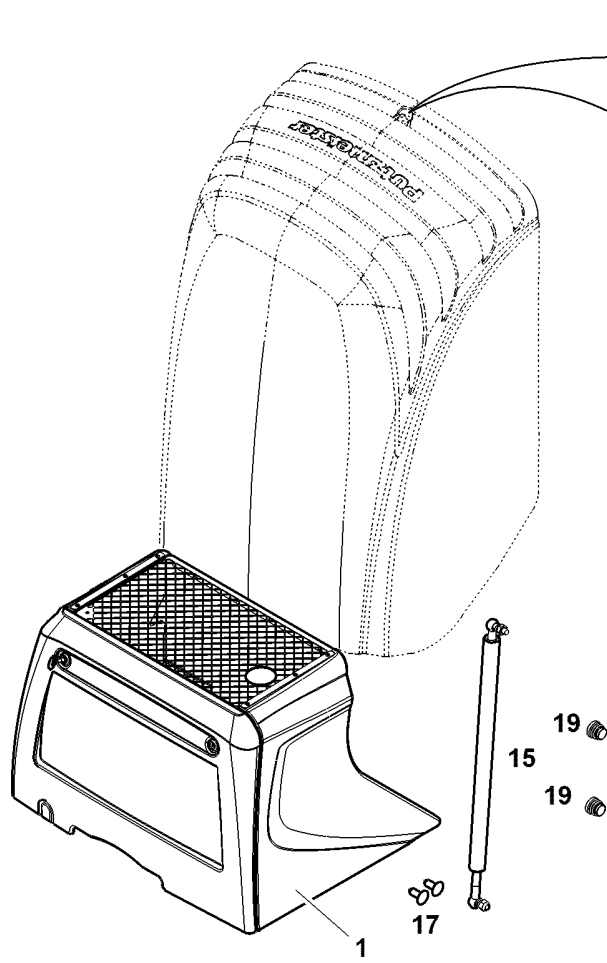
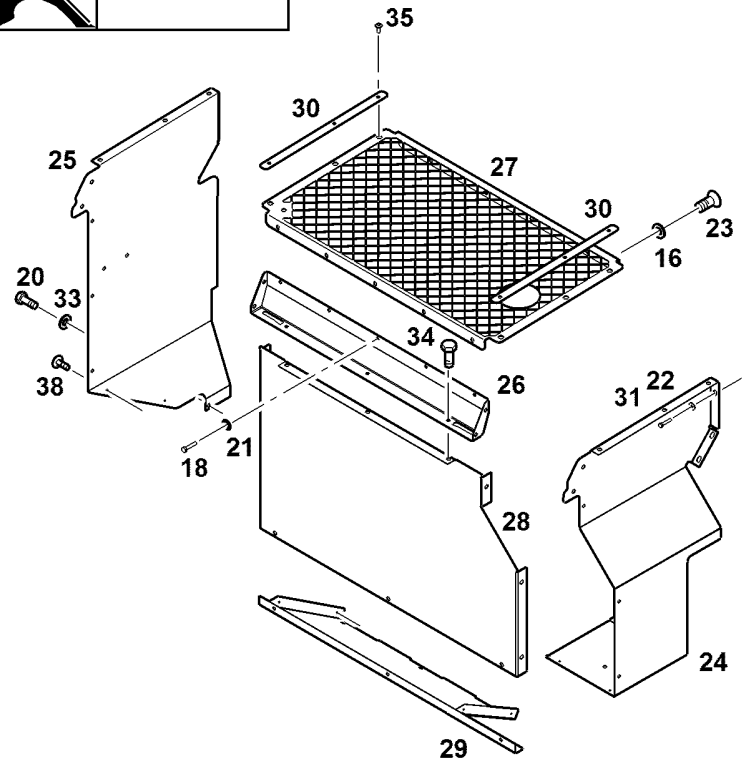


9.0

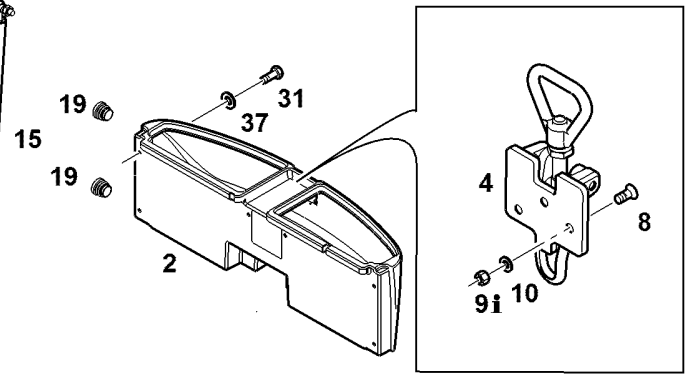
41054-1601



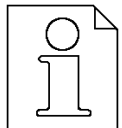
(1-38)
0



3
(4-14)



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627067

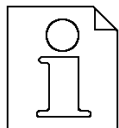
Karosserie
Carriage
Carroserie
Carroceria

71 - 126

9.0

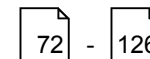
41054-1601

36	037330002	5	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
37	037333009	6	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
38	486476	6	.Blindniet	A 4,0x 8,0-AL-ST	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho



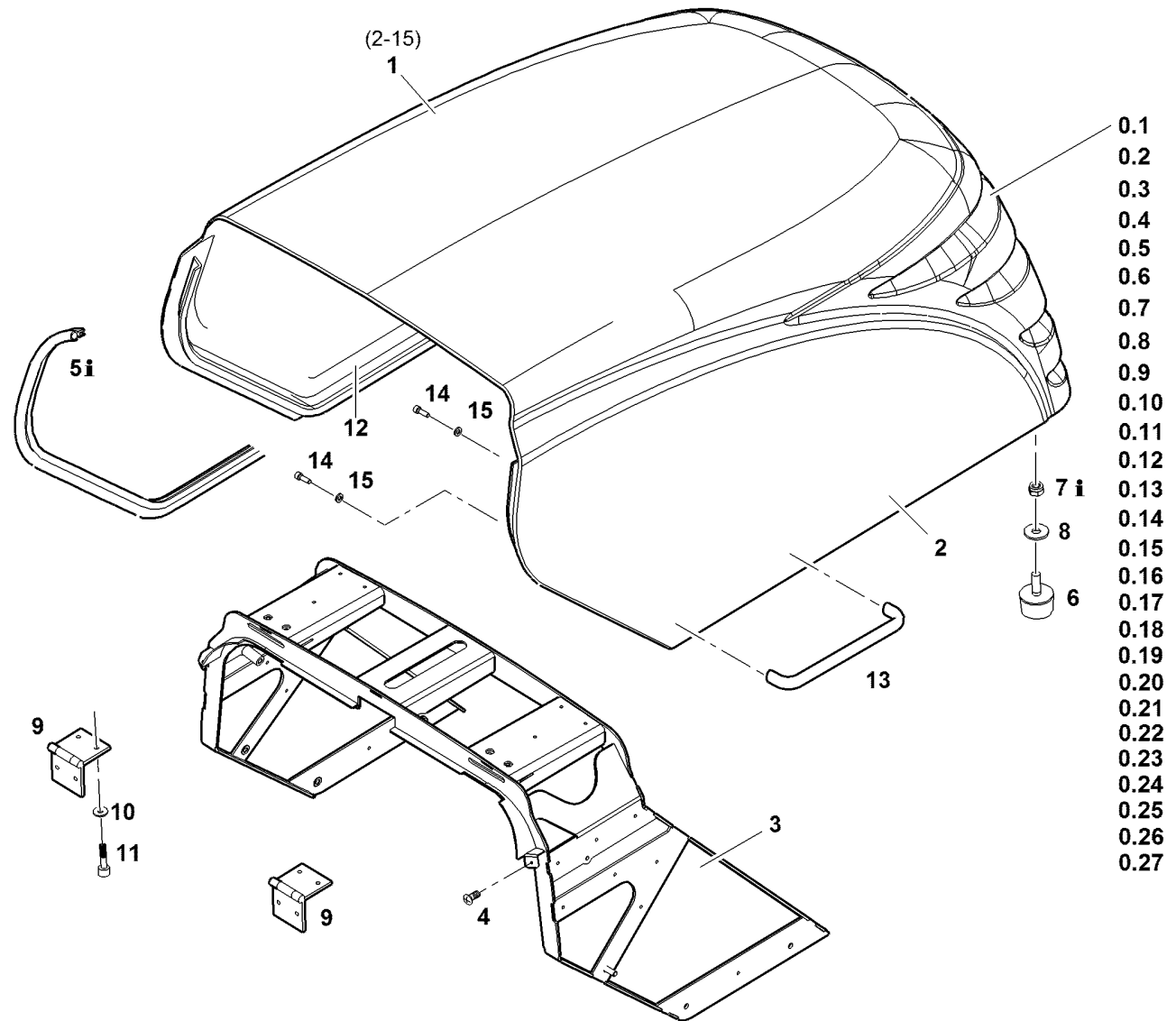
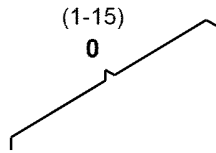
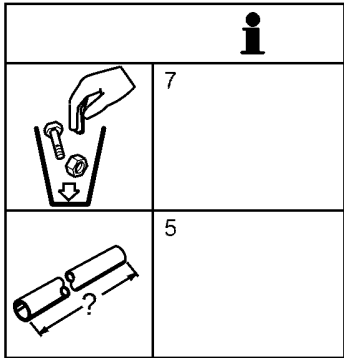
627067

Karosserie
 Carriage
 Carrosserie
 Carroceria



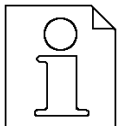
9.0

41054-1601



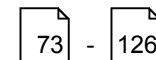
9.2

41947-1708
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



563028 572582 586299 587328 591090 597382 597732 599636
601358 602087

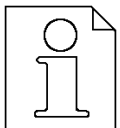
Haube
Hood
Capot
Capot



9.2

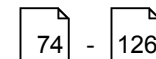
41947-1712

0.1	572582	1	Haube	RAL 1007	Hood	Capot	Capot
0.2	586299	1	Haube	RAL 5010	Hood	Capot	Capot
0.3	597382	1	Haube	RAL 5015	Hood	Capot	Capot
0.4	597732	1	Haube	ic 313	Hood	Capot	Capot
0.5	601358	1	Haube	MB 5957	Hood	Capot	Capot
0.6	599636	1	Haube	RAL 9007	Hood	Capot	Capot
0.7	602087	1	Haube	RAL 1023	Hood	Capot	Capot
0.8	563028	1	Haube	RAL 5005	Hood	Capot	Capot
0.9	618030	1	Haube	RAL9005 matt	Hood	Capot	Capot
0.10	622617	1	Haube	RAL 5017	Hood	Capot	Capot
0.11	587328	1	Haube	RAL 7012	Hood	Capot	Capot
0.12	591090	1	Haube	RAL 3000	Hood	Capot	Capot
0.13	618184	1	Haube	MB7709	Hood	Capot	Capot
0.14	635869	1	Haube	RAL 2003	Hood	Capot	Capot
0.15	638497	1	Haube	Metallic 7755	Hood	Capot	Capot
0.16	640015	1	Haube	RAL 9018	Hood	Capot	Capot
0.17	640458	1	Haube	MB5376	Hood	Capot	Capot
0.18	618830	1	Haube	RAL 3001	Hood	Capot	Capot
0.19	648518	1	Haube	MB9744	Hood	Capot	Capot
0.20	650464	1	Haube	MB7224	Hood	Capot	Capot
0.21	654191	1	Haube	RAL 5012	Hood	Capot	Capot
0.22	629266	1	Haube	RAL 2011	Hood	Capot	Capot
0.23	656968	1	Haube	MB3626	Hood	Capot	Capot
0.24	657488	1	Haube	RAL1035	Hood	Capot	Capot
0.25	658189	1	Haube		Hood	Capot	Capot
0.26	662103	1	Haube		Hood	Capot	Capot
0.27	662479	1	Haube		Hood	Capot	Capot
1	573018	1	..Haube		..Hood	..Capot	..Capot
2	572580	1	..Haube		..Hood	..Capot	..Capot
3	551184	1	..Versteifung		..Reinforcement	..Renforcement	..Refuerzo
4	277421001	2	..Linsenblechschraube	4,2x13 DIN7981	..Pan-head tapping screw	..Vis a tole	..Tornillo alomado para cha
5	439603	4	..Dichtungsprofil		..Sealing profile	..Joint d'étanch. profilé	..Perfil-junta
6	449697	2	..Gummianschlag		..Rubber stop	..Butée en caoutchouc	..Tope de goma
7	034104008	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Erou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
8	037330002	2	..Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
9	409933	2	..Scharnier	80x80x8	..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra



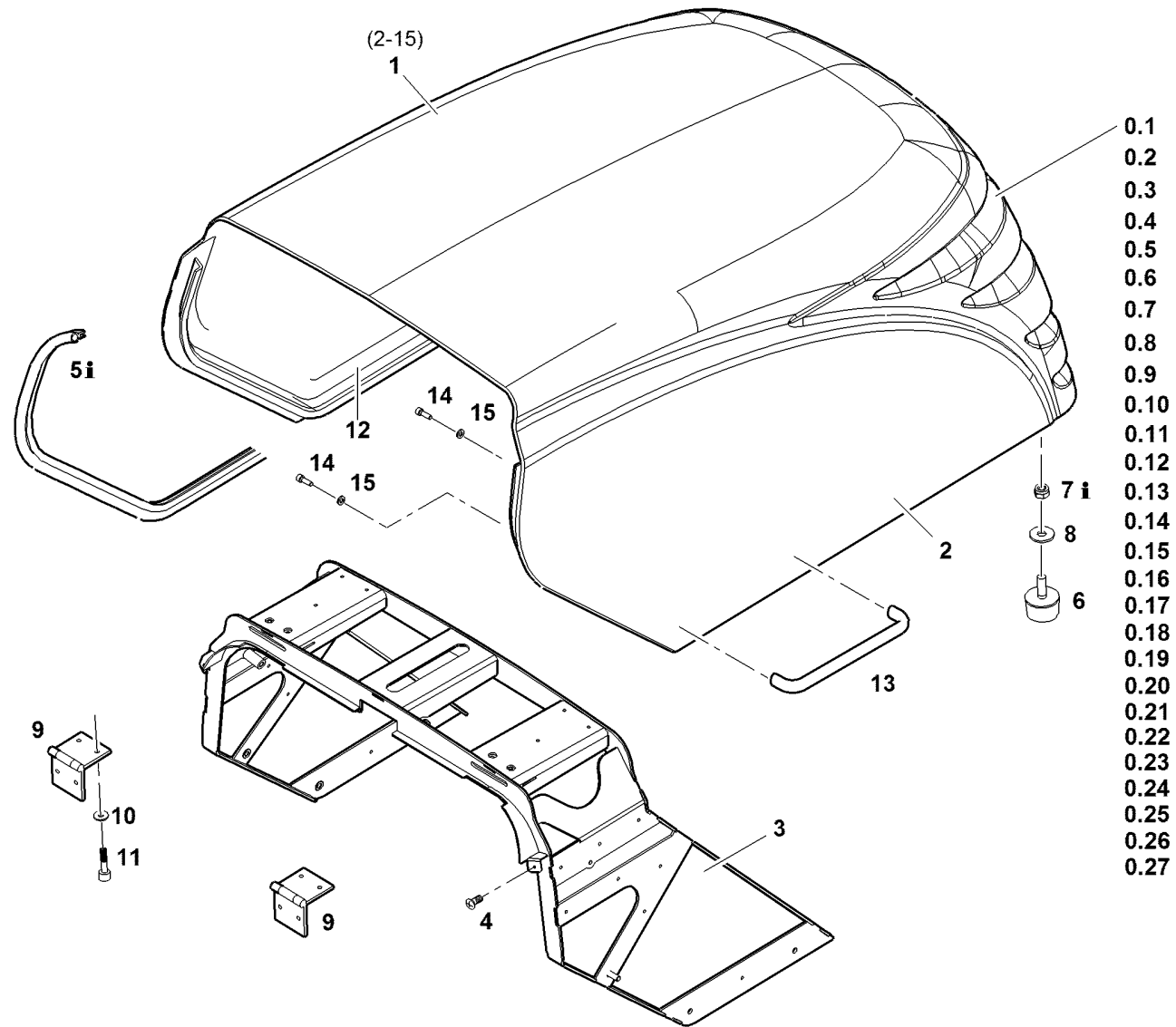
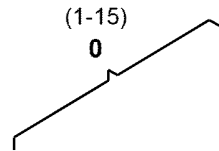
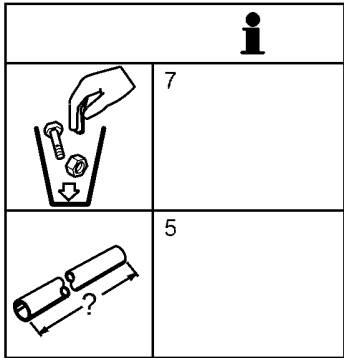
563028 572582 586299 587328 591090 597382 597732 599636
601358 602087

Haube
Hood
Capot
Capot



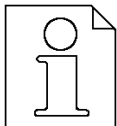
9.2

41947-1712



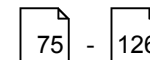
9.2

41947-1708
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



563028 572582 586299 587328 591090 597382 597732 599636
601358 602087

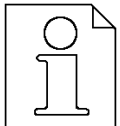
Haube
Hood
Capot
Capot



9.2

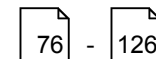
41947-1712

10	037107002	4	..Scheibe	A8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	031830003	6	..Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
12	590291	1	..Dämmatten		..Insulating jackets	..Tapis isolants	..Mantas antiacústicas
13	581076	2	..Bügelgriff		..Bow-type handle	..Poignée d'étrier	..Asidero
14	031831002	2	..Zylinderschraube	M8x25 DIN912-8.8	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
15	037333009	4	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela



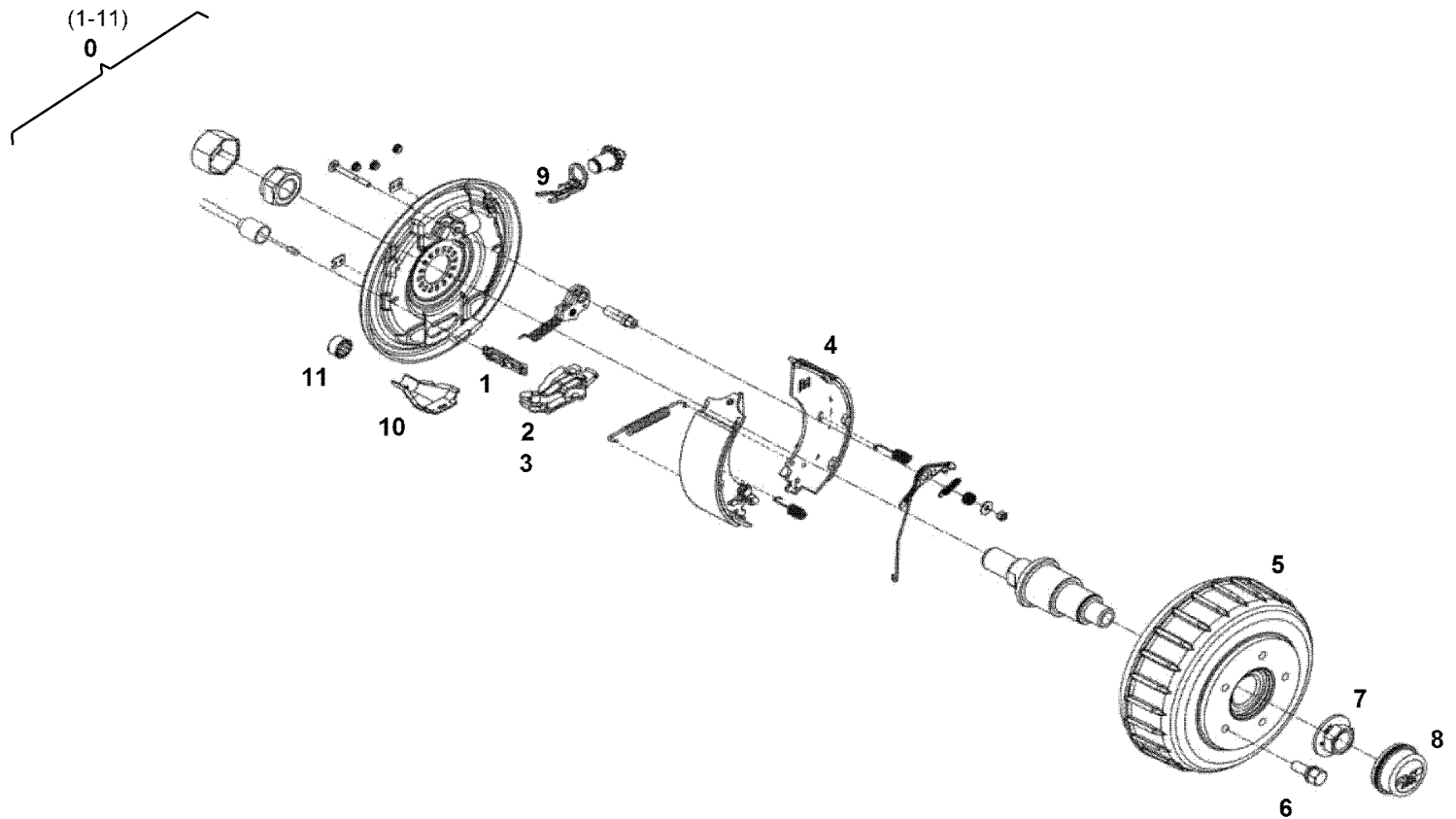
563028 572582 586299 587328 591090 597382 597732 599636
601358 602087

Haube
Hood
Capot
Capot



9.2

41947-1712




9.5
 41047-1601
 © Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



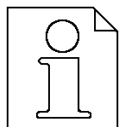
629046

Radbremse
 Wheel brake
 Frein sur roue
 Freno sobre ruedas

77 - 126

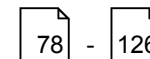
9.5
 41047-1610

0	629046	1	Radbremse	2361	Wheel brake	Frein sur roue	Freno sobre ruedas
1	445364	2	.Einhängeöse		.Hanging up eye	.Oeil accrocher	.El colgar encima de ojo
2	629057	1	.Spreizschloß	2051/2361	.Lock	.Serrure	.Cierre
3	629058	1	.Spreizschloß	2051/2361	.Lock	.Serrure	.Cierre
4	641552	1	.Bremsbackenset		.Set of brake block	.Jeu de segment de frein	.Juego de zapata de freno
5	455536	2	.Bremsstrommel		.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
6	445208	10	.Radschraube	M12x1,5	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
7	465075	2	.Flanschmutter		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
8	629055	2	.Abdeckklappe		.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora
9	445375	2	.Druckbügel		.Handle of pressure	.Poignée de pression	.Manija de la presión
10	445377	4	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
11	455542	2	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia



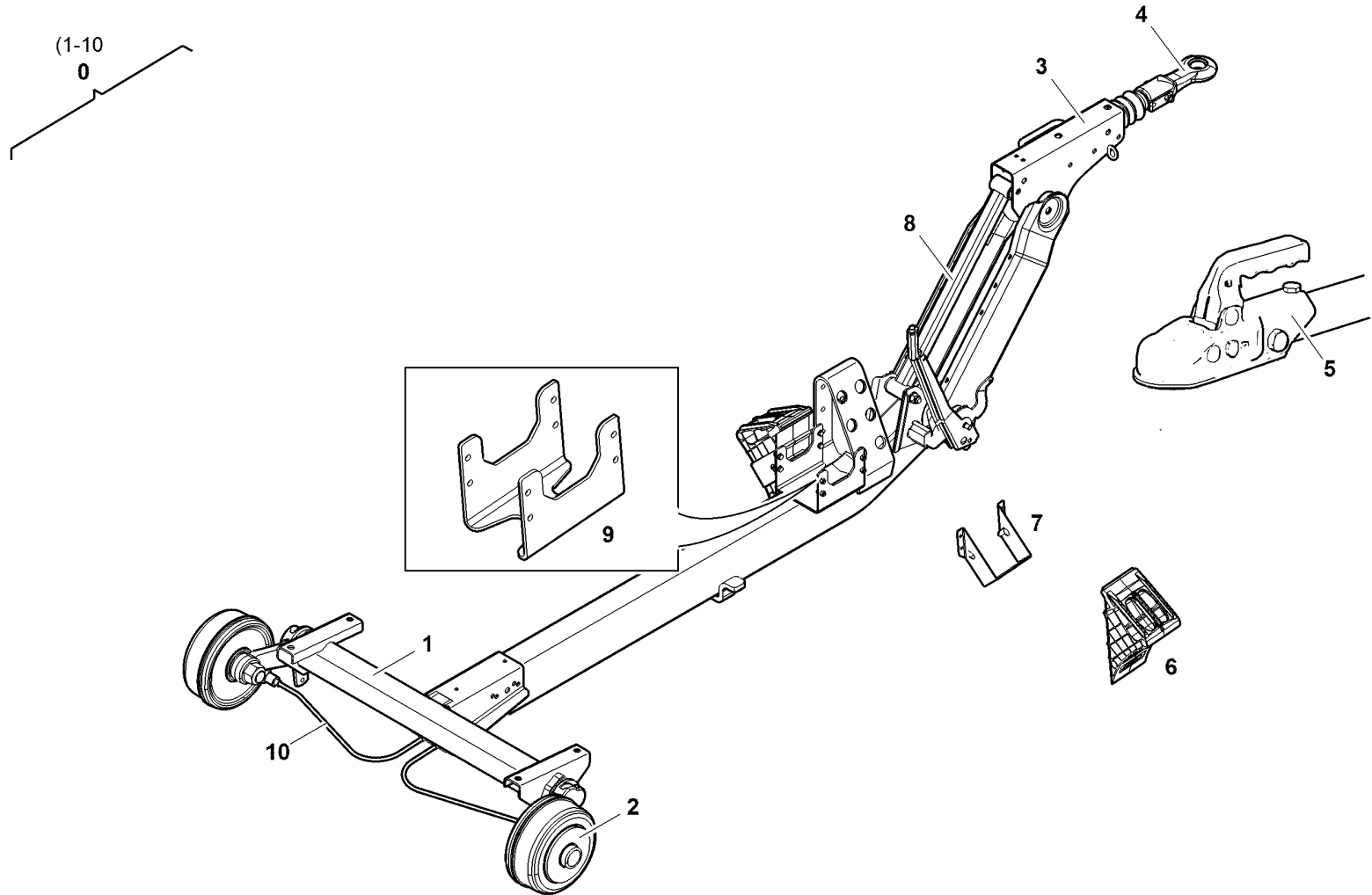
629046

Radbremse
Wheel brake
Frein sur roue
Freno sobre ruedas

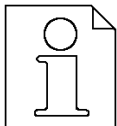


9.5

41047-1610



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



628063

Fahrgestell 1600kg
 Chassis 1600kg
 Châssis 1600kg
 Chasis 1600kg

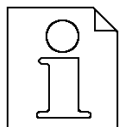
79 - 126

9.5

41048-1601

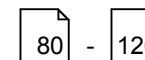
Putzmeister

0	628063	1	Fahrgestell	1600kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	629041	1	.Achse	1600 kg	.Axle	.Essieu	.Eje
2	629046	1	..Radbremse	2361	..Wheel brake	..Frein sur roue	..Freno sobre ruedas EB09-5-41047-1601
3	445178	1	.Auflaufeinrichtung		.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención . . . EB09-5-41563-1409
4	445182	1	.Zugöse	Ø 40	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
5	446567	1	.Kugelkupplung		.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola
6	484954	2	.Unterlegkeil		.Wheel chock	.Cale de freinage	.Zapata
7	484956	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
8	491288	1	.Zugeinrichtung	600 162VB-2	.Towbar assembly	.Mécanisme de traction	.Dispositivo de tracción EB09-5-41764-1510
9	508071	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
10	445243	2	.Bowdenzug	770mm	.Bowden cable	.Câble Bowden	.Tracción Bowden



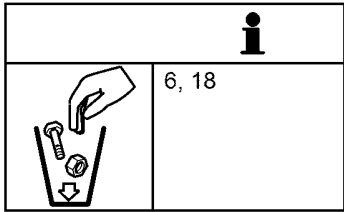
628063

Fahrgestell 1600kg
Chassis 1600kg
Châssis 1600kg
Chasis 1600kg

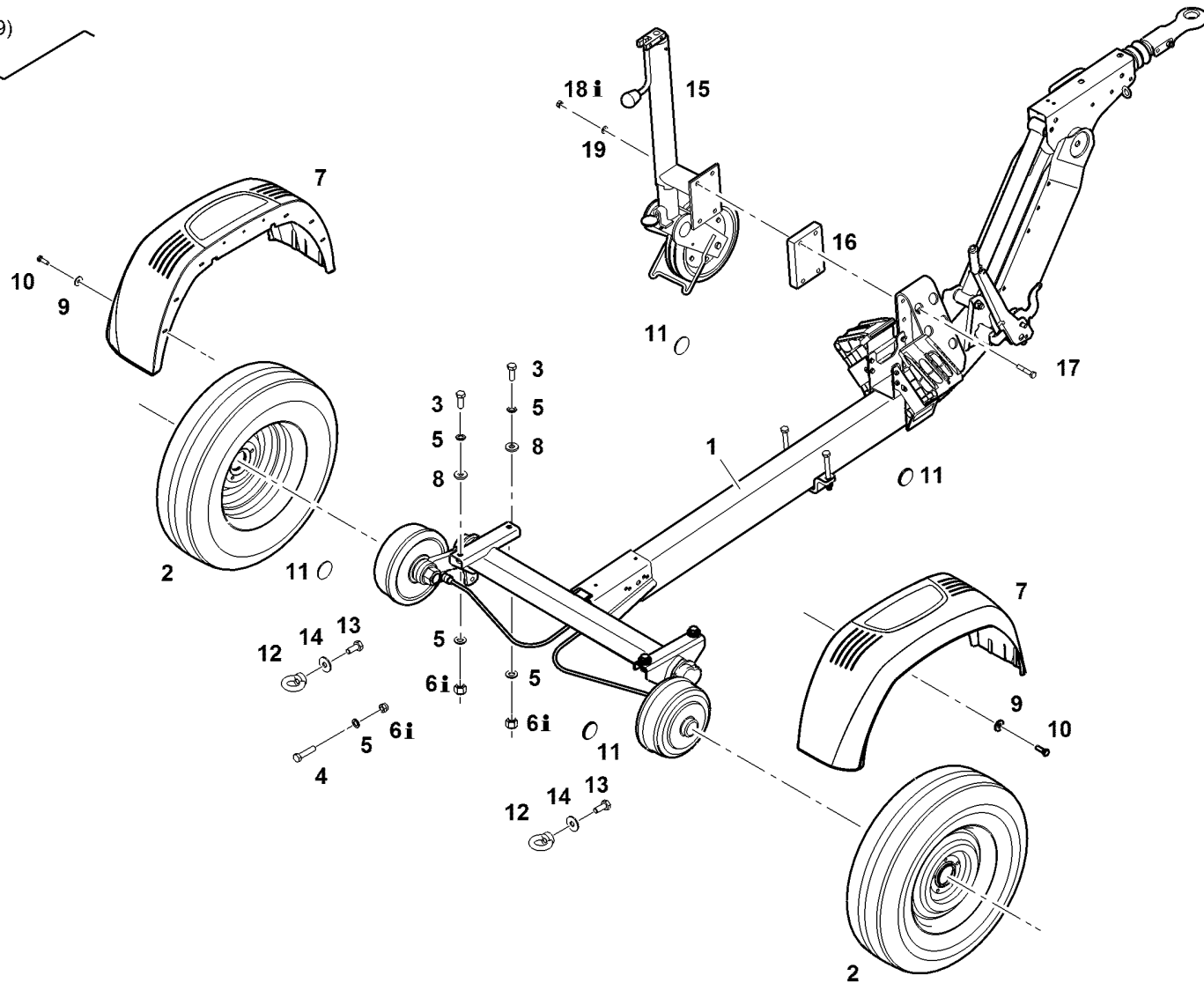


9.5

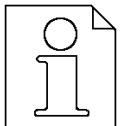
41048-1601



(1-19)
0



 **9.5**
41049-1607
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



628143

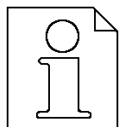
Fahreinrichtung 1600kg
Chassis 1600kg
Châssis 1600kg
Chasis 1600kg

81 - 126

9.5

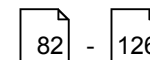
41049-1709

0	628143	1	Fahreinrichtung	1600kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	628063	1	.Fahrgestell	1600kg	.Chassis	.Châssis	.Chasis EB09-5-41048-1601
2	485825	2	.Rad kpl.	195R14C 106/104R	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
3	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	032206005	4	.Sechskantschraube	M16x80 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037111001	12	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	204247009	8	.Sechskantmutter, selbstsi	V M16 DIN980-10VZ	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	652864	2	.Kotflügel	240mm	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros
8	042380005	4	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	032338009	8	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	208985008	4	.Rückstrahler gelb	Ø 62	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill
12	033512002	2	.Ringmutter	M10 DIN582	.Ring nut	.Ecrou à anneau	.Tuerca anular
13	032357006	2	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	037331001	2	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	406540	1	.Stützrad		.Support wheel	.Roue de support	.Rueda de apoyo EB09-5-41401-1002
16	621094	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
17	032166006	4	.Sechskantschraube	M12x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	204246000	4	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
19	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



628143

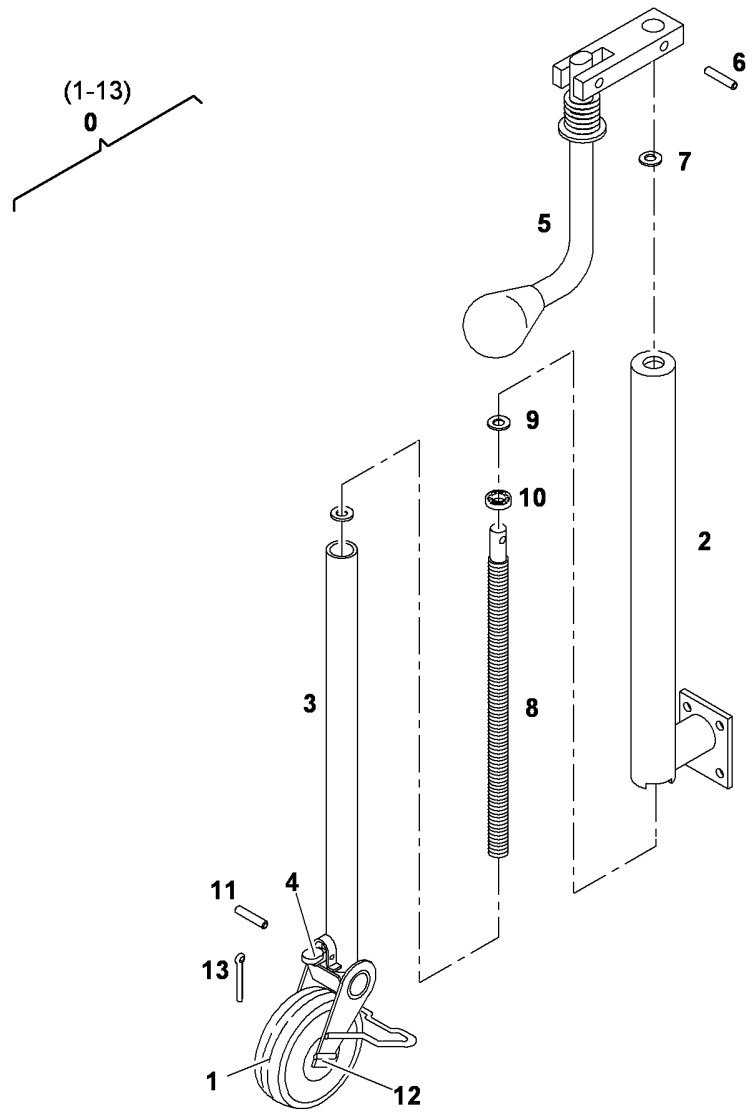
Fahreinrichtung 1600kg
 Chassis 1600kg
 Châssis 1600kg
 Chasis 1600kg



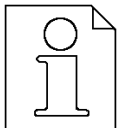
9.5

41049-1709

Putzmeister




9.5
 41401-0704
 © Putzmeister 2007



406540

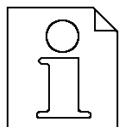
Stützrad
 Support wheel
 Roue de support
 Rueda de apoyo

83 - 126

9.5

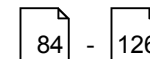
41401-1002

0	406540	1	Stützrad		Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo
1	406548	1	.Rad kpl.		.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
2	406551	1	.Außenrohr		.Outer pipe	.Tuyau extérieur	.Tubo exterior
3	406552	1	.Innenrohr		.Inner pipe	.Tuyau intérieur	.Tubo interior
4	406553	1	.Raste		.Catch	.Cran d'arrêt	.Muesca
5	406554	1	.Kurbel		.Crank	.Manivelle	.Manivela
6	038267006	1	.Spannstift	8x36 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
7	406555	1	.Scheibe	35x0,8	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	406559	1	.Spindel		.Spindle	.Broche	.Husillo
9	406560	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	406561	1	.Axial-Rillenkugellager		.D.gr. ball thrust bearing	.Butée à rainure à billes	.Rodamiento axial de bolas
11	406562	1	.Spannhülse	3x22	.Clamping sleeve	.Douille de serrage	.Manguito de sujeción
12	406566	1	.Bolzen		.Bolt	.Axe	.Bulón
13	038423002	1	.Splint	4x36 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas



406540

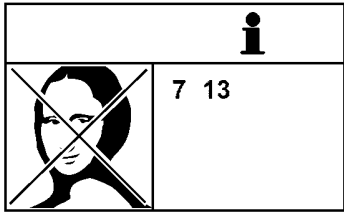
Stützrad
Support wheel
Roue de support
Rueda de apoyo



9.5

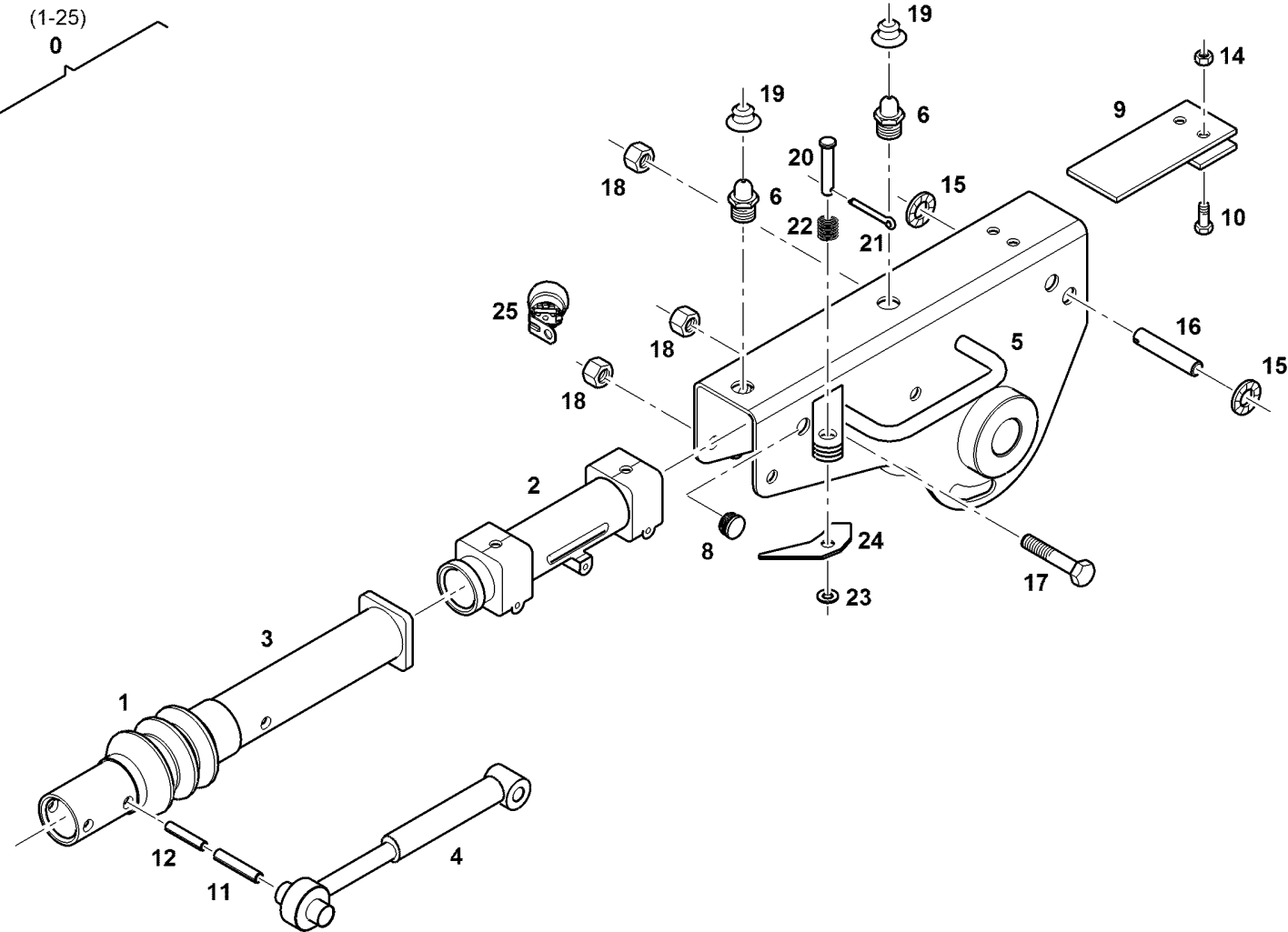
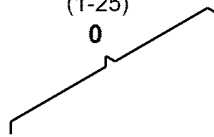
41401-1002

Putzmeister

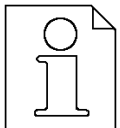


7 13

(1-25)
0



 **9.5**
41563-1304
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



445178

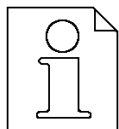
Auflaufeinrichtung
Overrunning system
Installation d'inertie
Dispositivo de retención

85 - 126

9.5

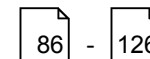
41563-1409

0	445178	1	Auflaufeinrichtung		Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
1	445179	1	.Faltenbalg		.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
2	445176	1	.Führungslager		.Guide support	.Support de guidage	.Soporte de guía
3	445180	1	.Zugrohr		.Tie pipe	.Tuyau tirant	.Tubo tirante
4	445181	1	.Stoßdämpfer		.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
5	445184	1	.Handgriff		.Handle	.Poignée	.Empunadura
6	445223	1	.Schmiernippel	AM 8x1	.Lubrication nipple	.Graisseur	.Engrasador
7	021282001	1	.Kabelbinder	368x4,8 Natur	.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
8	445380	1	.Stopfen		.Plug	.Bouchon	.Tapón
9	445381	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
10	445382	2	.Sechskantschraube	M10x30	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	445383	1	.Spannhülse	7x48	.Clamping sleeve	.Douille de serrage	.Manguito de sujeción
12	445384	1	.Spannhülse	12x48	.Clamping sleeve	.Douille de serrage	.Manguito de sujeción
13	445386	1	.Dämpfungsgummi		.Resilient rubber	.Silent-Bloc	.Goma amortiguacion
14	445387	2	.Sechskantmutter	M10 DIN980V8-A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
15	445388	1	.Sicherungsring	16X1	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
16	445389	1	.Lagerbolzen		.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
17	445390	1	.Sechskantschraube	M12X110 DIN931 8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	445391	3	.Sicherungsmutter	M12	.Lock nut	.Ecrou de blocage	.Tuerca de freno
19	065971006	2	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
20	445392	1	.Bolzen	B12h11X40 DIN1444	.Bolt	.Axe	.Bulón
21	445393	1	.Splint	3,2X20	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
22	445395	1	.Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle
23	445396	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
24	445397	1	.Sperrhebel für Auflaufvor.		.Lock.lever f.overrunn.devic	.Levier d'arret p.disp.inertie	.Palanca de contr. c. disposi
25	459153	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte



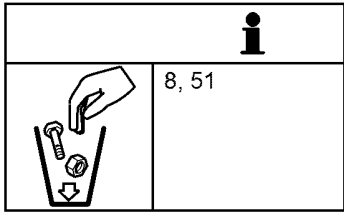
445178

Auflaufeinrichtung
Overrunning system
Installation d'inertie
Dispositivo de retención

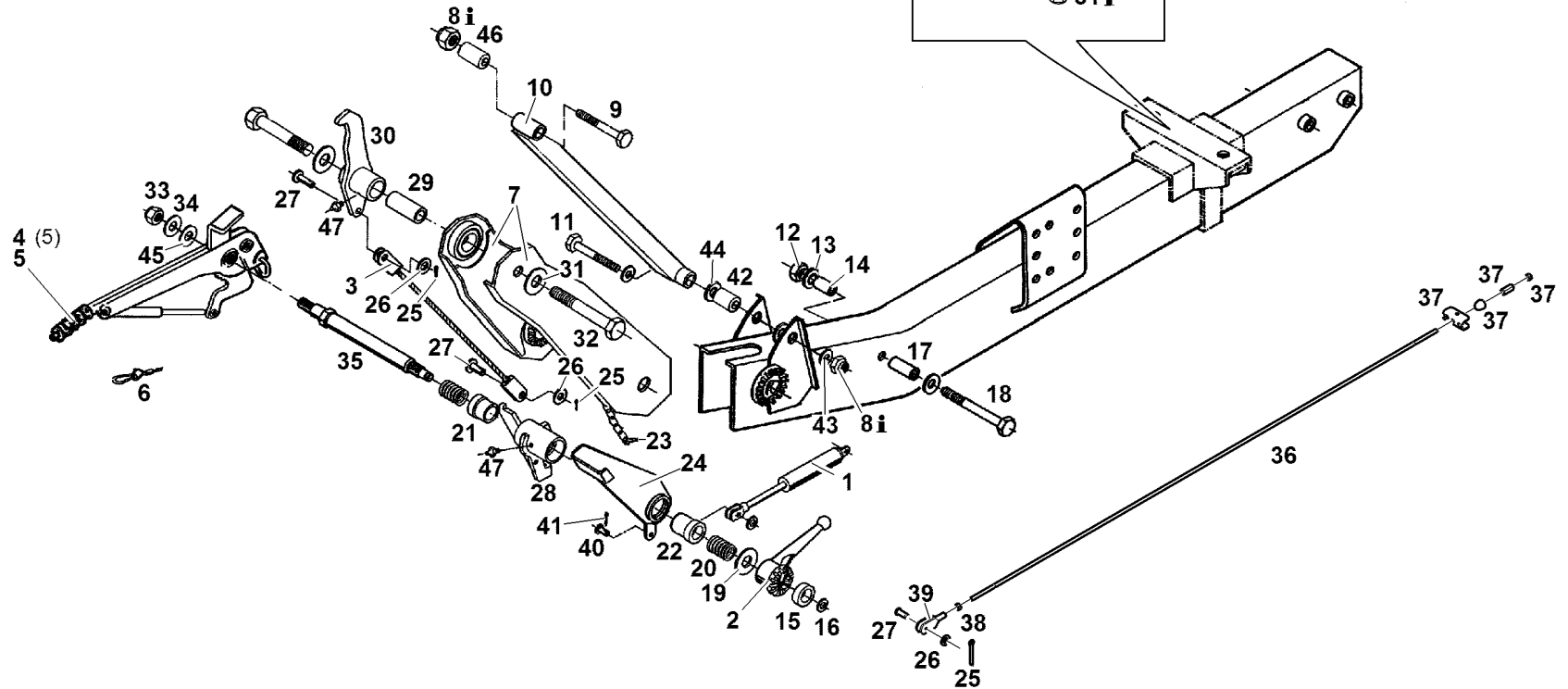
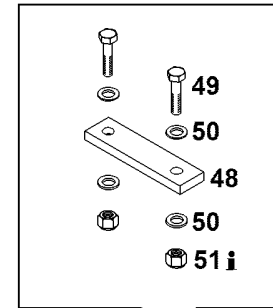


9.5

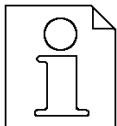
41563-1409



(1-51)
0



 **9.5**
41764-0910
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



491288

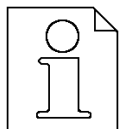
Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

87 - 126

9.5

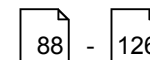
41764-1510

0	491288	1	Zugeinrichtung	600 162VB-2	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
1	445217	1	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
2	445226	1	.Feststellknebel		.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
3	491291	2	.Seilzug		.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable
4	445214	1	.Handbremshebel		.Hand brake lever	.Levier du frein à main	.Palanca del freno de mano
5	499252	1	..Handgriff		..Handle	..Poignée	..Empunadura
6	445216	1	.Abreiß-Sicherungsseil		.Break-away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
7	491289	2	.Zwischenstück		.Intermediate piece	.Pièce intermédiaire	.Pieza intermedia
8	034109003	2	.Sechskantmutter, selbstsi		.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	445407	1	.Sechskantschraube	M16x100 DIN931-10.9 A3C	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	491290	1	.Steuerstange		.Control bar	.Barre fiscale	.Controle la barra
11	445409	1	.Sechskantschraube	M16x120 DIN931-10.9 A3C	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	445411	1	.Sechskantmutter	M8 DIN985-8 - A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
13	445412	3	.Scheibe	8 DIN 1440 A3C	.Washer	.Rondelle	.Arandela
14	445413	1	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
15	445414	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
16	445416	1	.Sprengring		.Snap ring	.Anneau de sécurité	.Anillo de retención
17	445417	1	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
18	445418	1	.Sechskantschraube	M8X100 DIN931-8.8A3C	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19	445419	1	.Scheibe	S25x36x2 DIN 988 A3C	.Washer	.Rondelle	.Arandela
20	445420	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
21	445421	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
22	445422	1	.Lagerbuchse		.Bushing	.Coussinet	.Casquillo cojinete
23	445423	1	.Federstecker mit Kette		.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena
24	445424	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
25	445425	3	.Splint	3,2x25 A3C	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
26	445426	3	.Scheibe	10 DIN 1440 A3C	.Washer	.Rondelle	.Arandela
27	445427	3	.Bolzen	DIN 1434 A3C	.Bolt	.Axe	.Bulón
28	445428	1	.Umlenkhebel		.Link lever	.Levier inverseur	.Palanca de inversión
29	445429	1	.Distanzrolle		.Distance role	.Distance de rôle	.Distancia papel
30	445430	1	.Umlenkhebel		.Link lever	.Levier inverseur	.Palanca de inversión
31	445431	1	.Scheibe	20	.Washer	.Rondelle	.Arandela
32	445432	1	.Sechskantschraube	M20x50-8.8 DIN931 A3C	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
33	445433	1	.Sechskantmutter	M12-10	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
34	445434	1	.Scheibe	12	.Washer	.Rondelle	.Arandela
35	445435	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo



491288

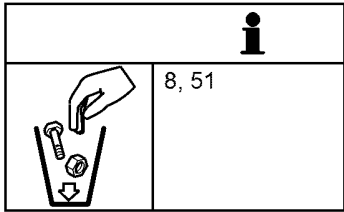
Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción



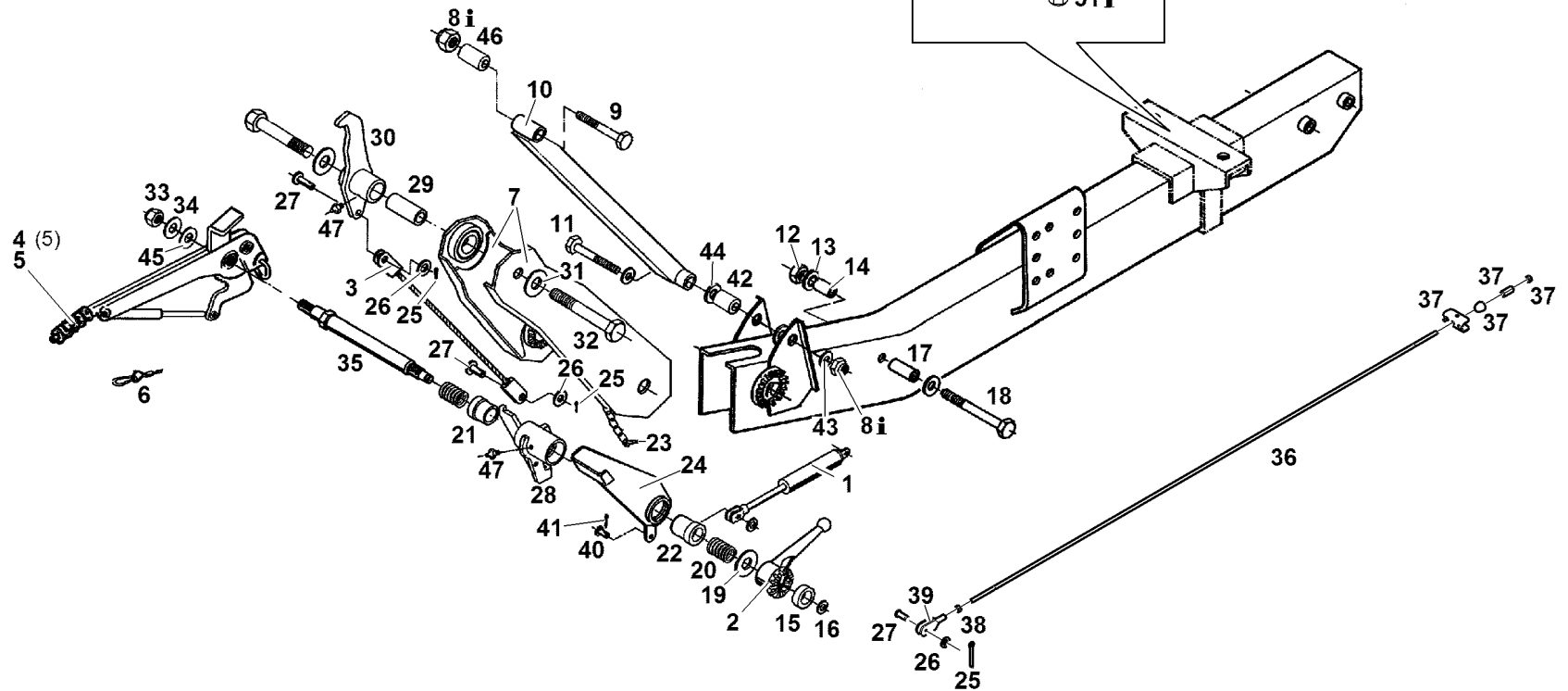
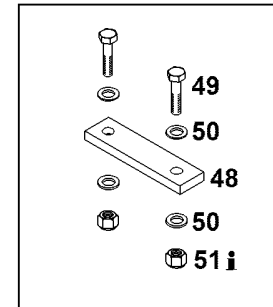
9.5

41764-1510

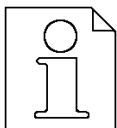
Putzmeister



(1-51)
0



 **9.5**
41764-0910
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



491288

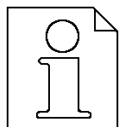
Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

89 - 126

9.5

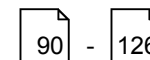
41764-1510

36	445436	1	.Zugstange	1825mm	.Tie rod	.Tirant	.Tirante
37	621633	1	.Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación
38	445438	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8 A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
39	445439	1	.Gabelkopf	G10x40	.Fork head	.Chape	.Cabeza de horquilla
40	445440	1	.Bolzen	8x22x19 DIN1434	.Bolt	.Axe	.Bulón
41	445441	1	.Splint	2x16 DIN94	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
42	445442	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
43	504626	4	.Sicherungsscheibe		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
44	445444	2	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
45	445445	1	.Federscheibe	B16	.Spring washer	.Rondelle élastique	.Arandela elástica
46	445446	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
47	445449	2	.Schmiernippel		.Lubrication nipple	.Graisseur	.Engrasador
48	445453	1	.Klemmeinrichtung		.Clamping device	.Dispositif de serrage	.Dispositivo de apriete
49	445520	2	.Sechskantschraube	M14x220-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
50	445529	4	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
51	290228003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM14 DIN980-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



491288

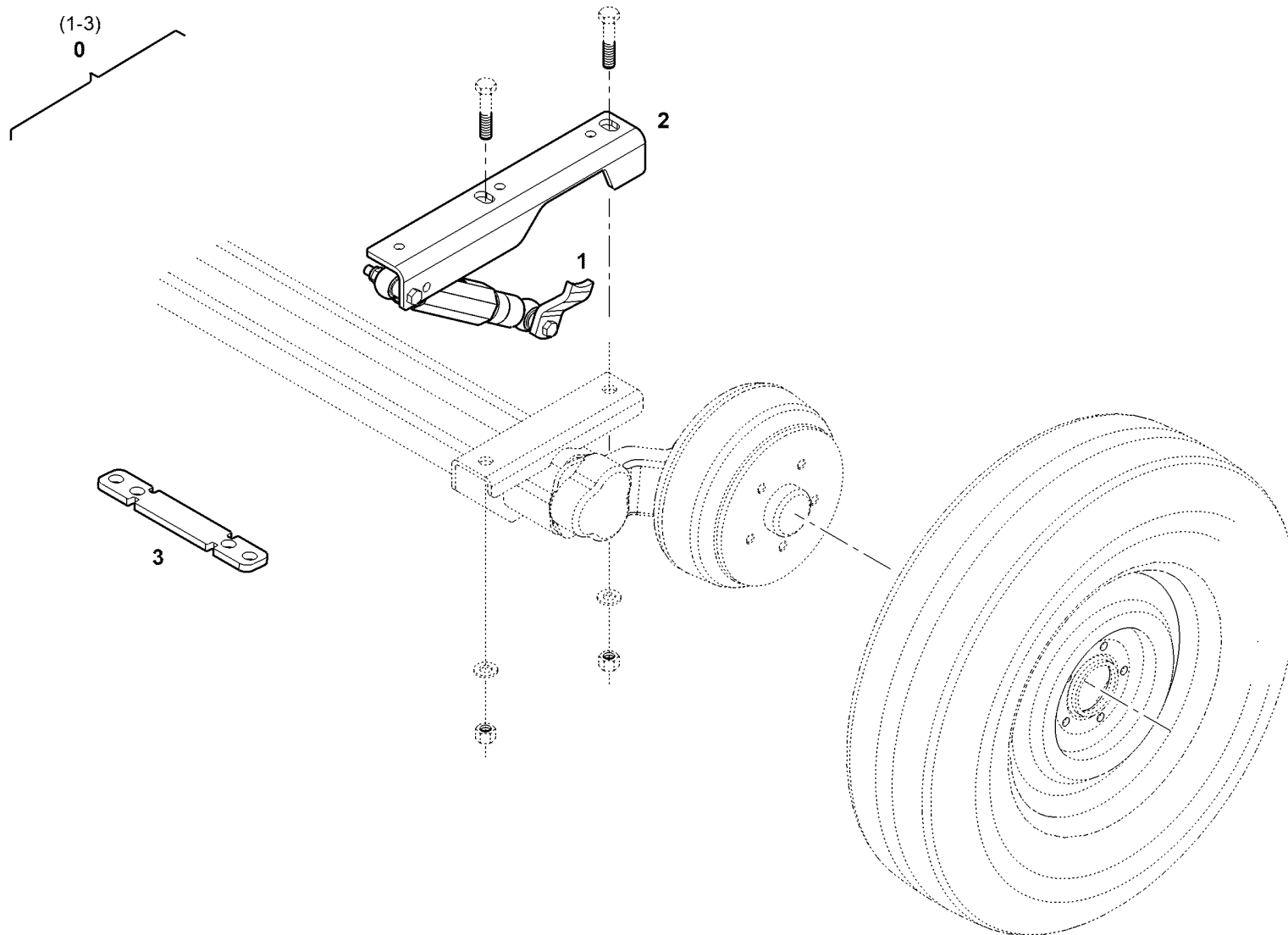
Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción



9.5

41764-1510

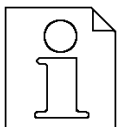
Putzmeister



9.5

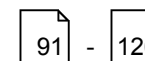
41956-1307

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



544607

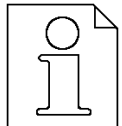
Umbausatz von 80 km/h auf 100 km/h
 Conversion kit of 80 km/h to 100 km/h
 Jeu de transformation de 80 km/h par 100
 Juego modificación de 80 km/h hasta 100



9.5
 41956-1607

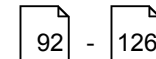
0	544607	1	Umbausatz von 80 km/h auf 1
1	H509326	2	.Stoßdämpfer
2	H506392	1	.Winkel
3	544606	1	.Distanzblech

Conversion kit of 80 km/h to	Jeu de transformation de 80	Juego modificación de 80 kr
.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
.Elbow	.Coude	.Codo
.Spacing plate	.Plaque d'écartement	.Chapa de distancia



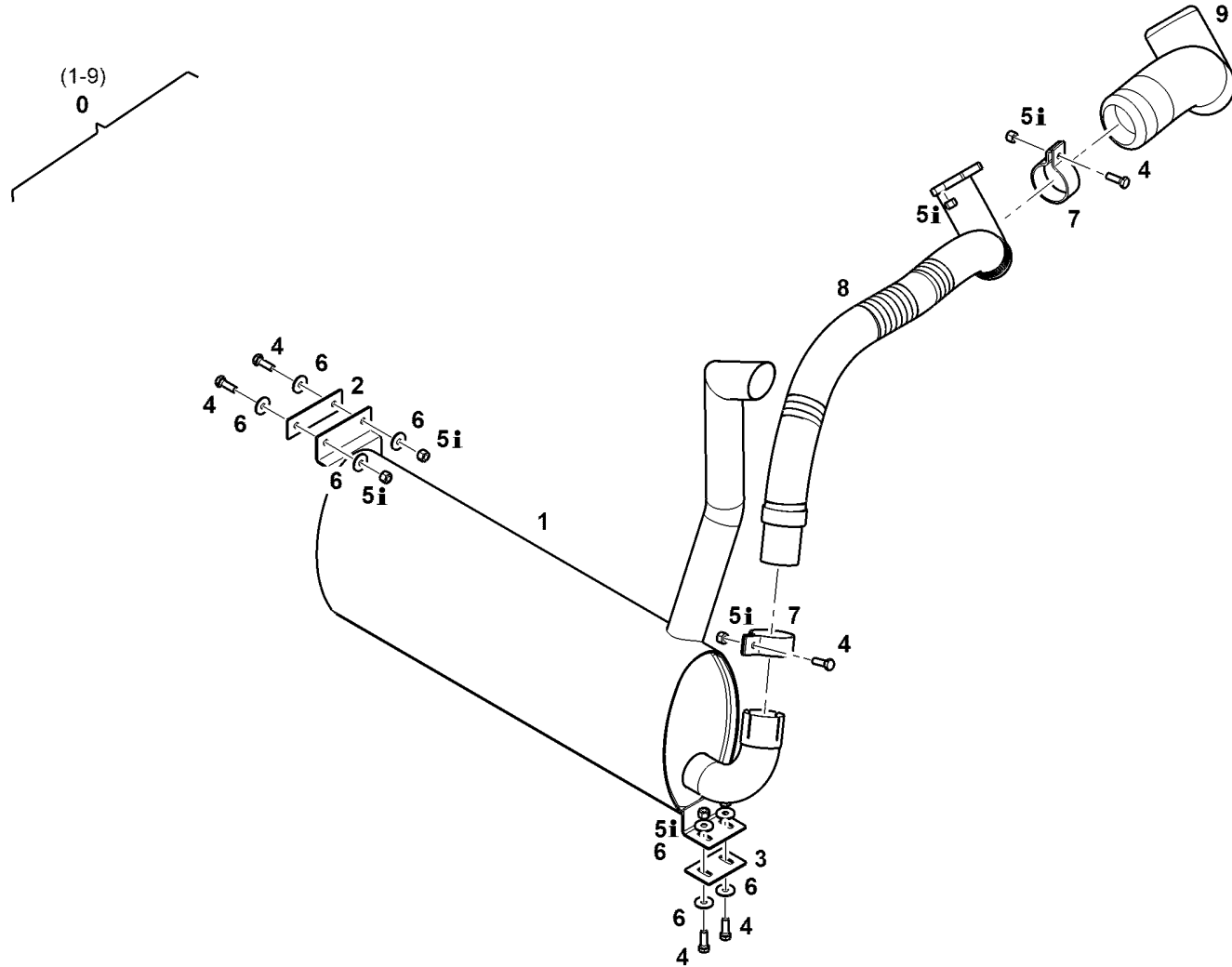
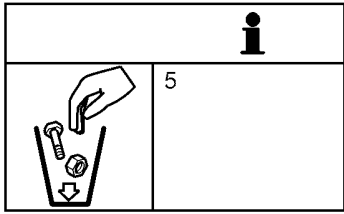
544607

Umbausatz von 80 km/h auf 100 km/h
 Conversion kit of 80 km/h to 100 km/h
 Jeu de transformation de 80 km/h par 100
 Juego modificación de 80 km/h hasta 100

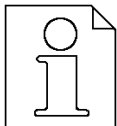


9.5

41956-1607

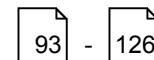


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



627063

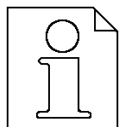
Abgasanlage
Exhaust system
Système d'échappement
Sistema de escape



9.8

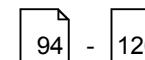
41045-1601

0	627063	1	Abgasanlage		Exhaust system	Système d'échappement	Sisteme de escape
1	625710	1	.Auspufftopf		.Silencer	.Pot d'échappement	.Silenciador
2	627602	1	.Isolierplatte	100x 30 x 3	.insulating plate	.Plaque d'isolation	.placa aislante
3	627603	1	.Isolierplatte	70x 45 x 3	.insulating plate	.Plaque d'isolation	.placa aislante
4	032338009	6	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	209962004	6	.Sechskantmutter, selbstsi	VM8 DIN980-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	037333009	6	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	204140009	2	.Rohrschelle	Ø53 DIN71555	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
8	628407	1	.Abgasrohr		.Tail pipe	.Tuyau d'echappement	.Tubo de escape
9	627351	1	.Isoliermantel		.Insulation	.Couche d'isolation	.Capa d'isolation



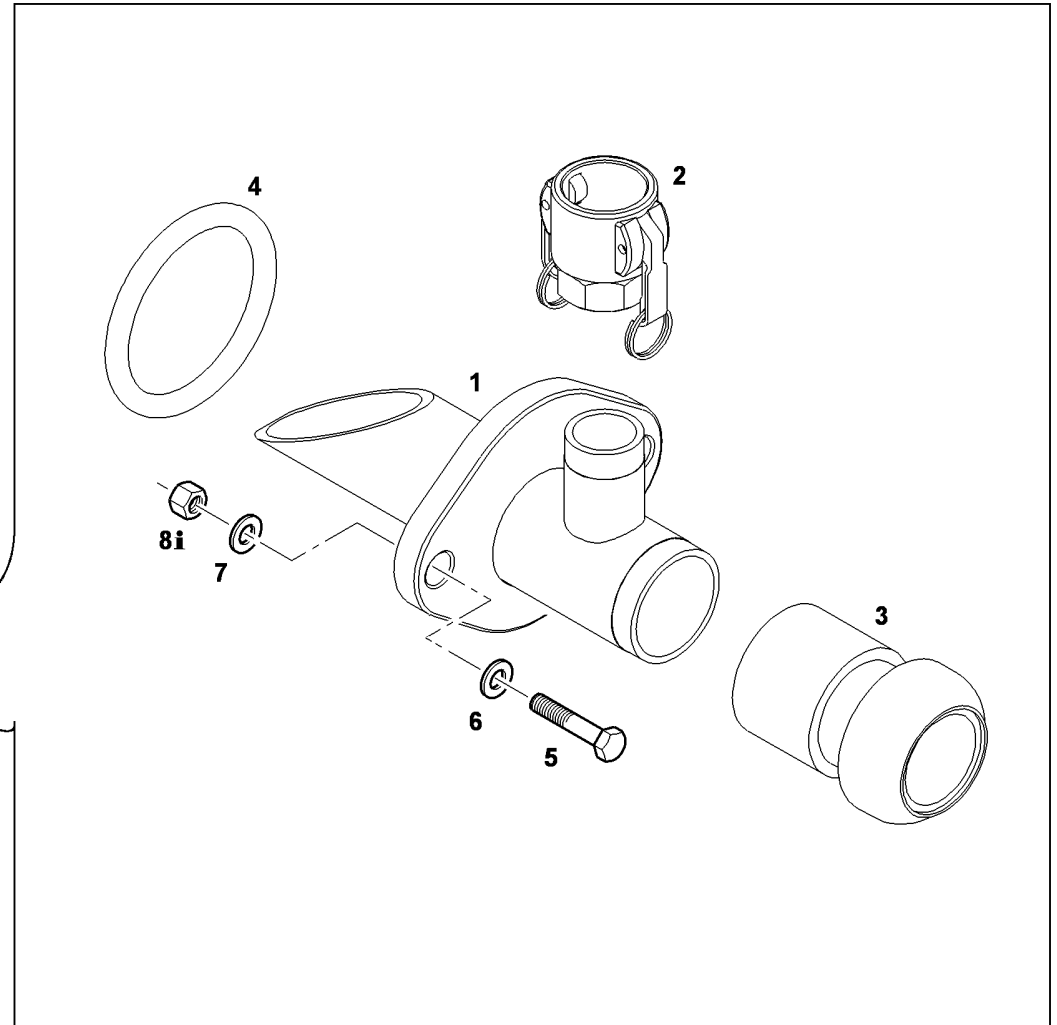
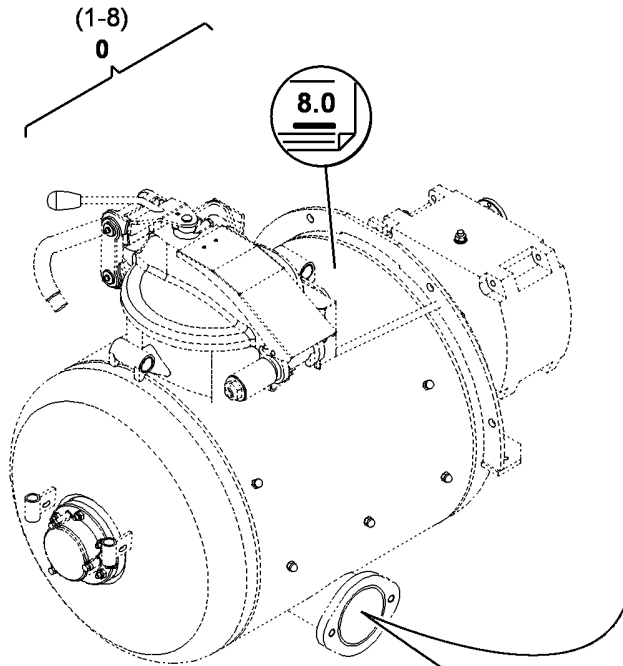
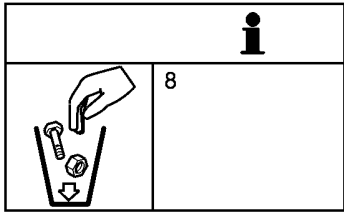
627063

Abgasanlage
Exhaust system
Système d'échappement
Sisteme de escape

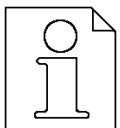


9.8

41045-1601



 **10.0**
41677-0910
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



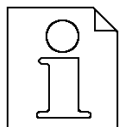
489819

Verschleißstutzen
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

95 - 126

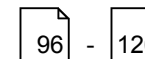
10.0
41677-1308

0	489819	1	Verschleißstutzen	NW65	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
1	493599	1	.Verschleißstutzen		.Wear connection	.Manchon d'usure	.Tubo salida
2	211599009	1	.Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento EB10-2-40932-0910
3	015197005	1	.Kupplungsteil	KKV70	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
4	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3771NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
5	032204007	2	.Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	042380005	2	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	037350008	2	.Scheibe	17 DIN134-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	034109003	2	.Sechskantmutter, selbstsi		.Hex nut, Self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



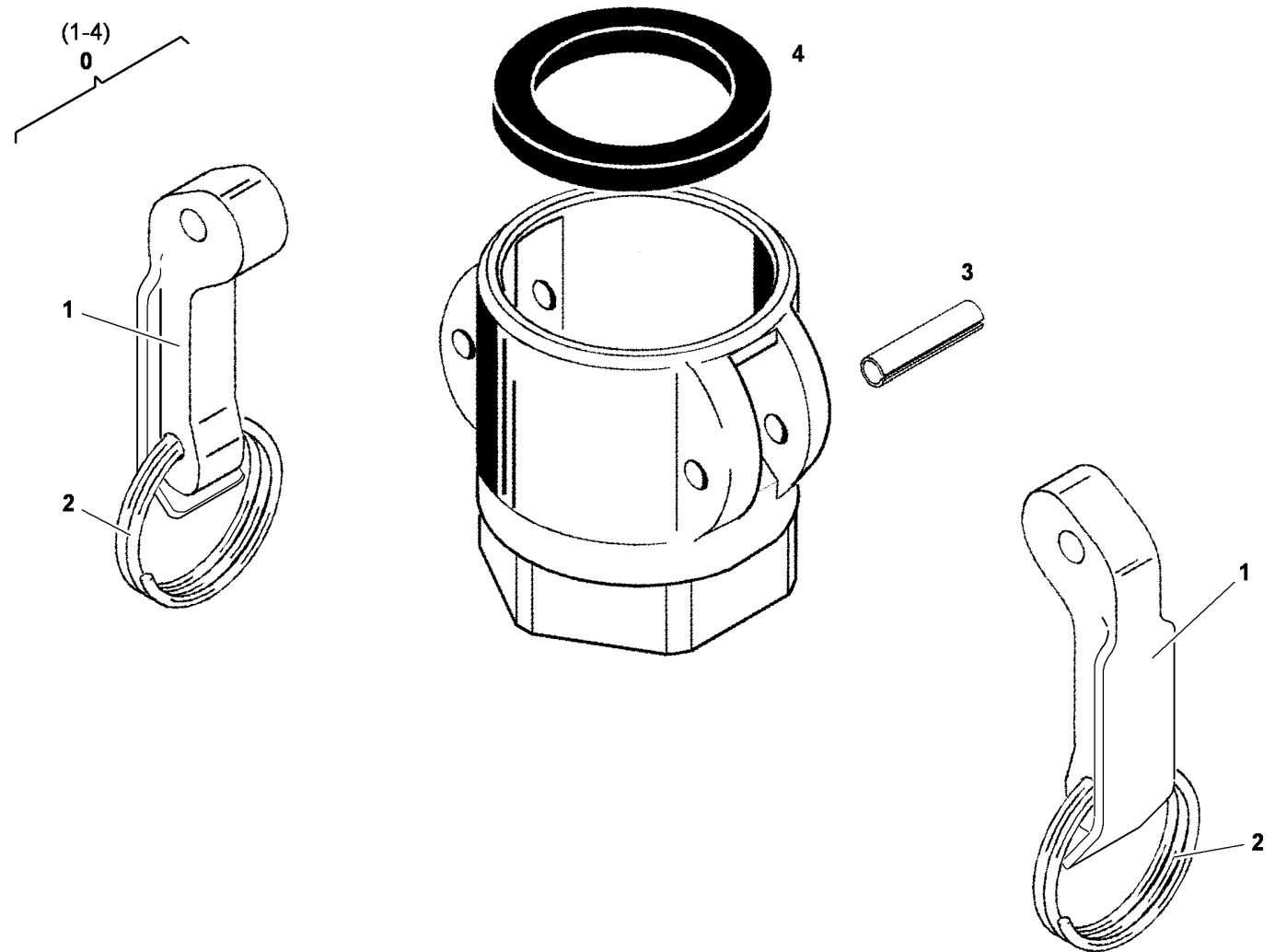
489819

Verschleißstutzen
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

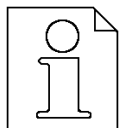


10.0

41677-1308





 **10.2**
40932-0808
© Putzmeister 2008



211599009

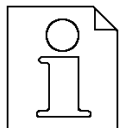
Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

Putzmeister

 97 -  126

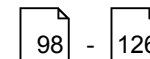
10.2
40932-0910

0	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211613008	2	.Spannstift	6x28mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



211599009

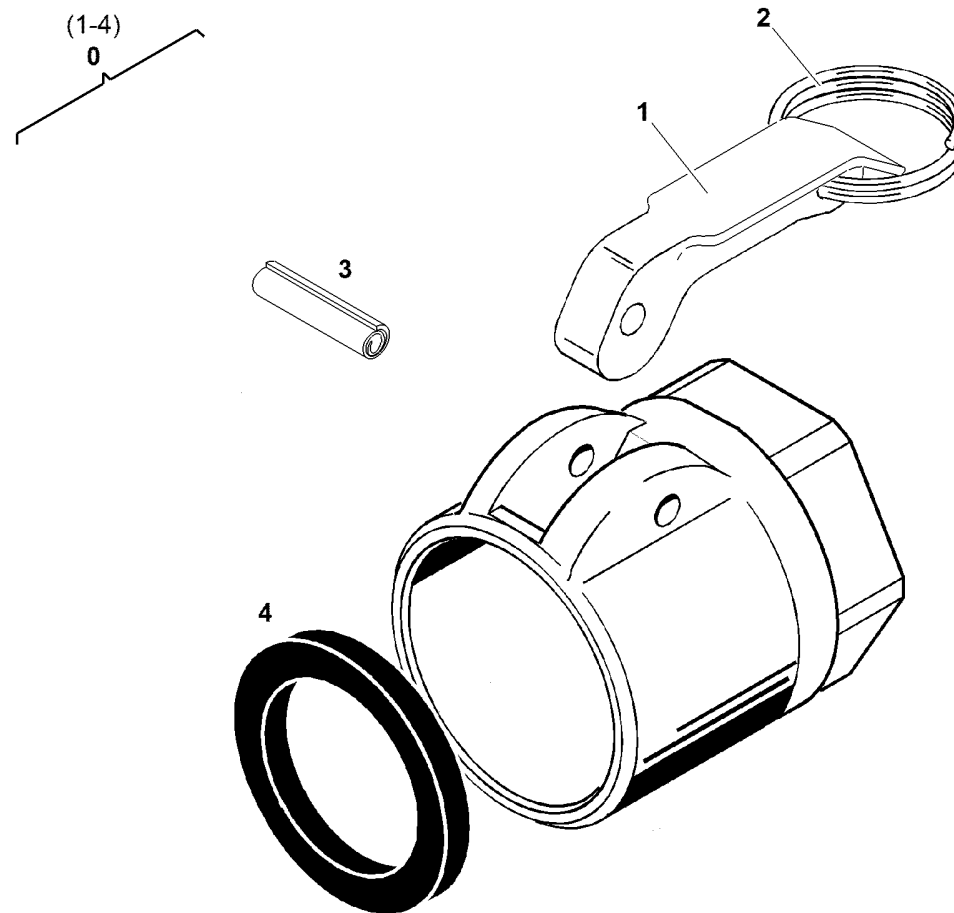
Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento




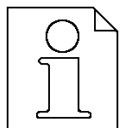
10.2

40932-0910

Putzmeister





 **10.2**
45104-0704
© Putzmeister 2007



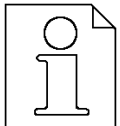
211597001

Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling M25-40/G1" IG
Accouplement M25-40/G1" IG
Acoplamiento M25-40/G1" IG

 99 -  126

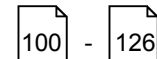
10.2
45104-0910

0	211597001	1	Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



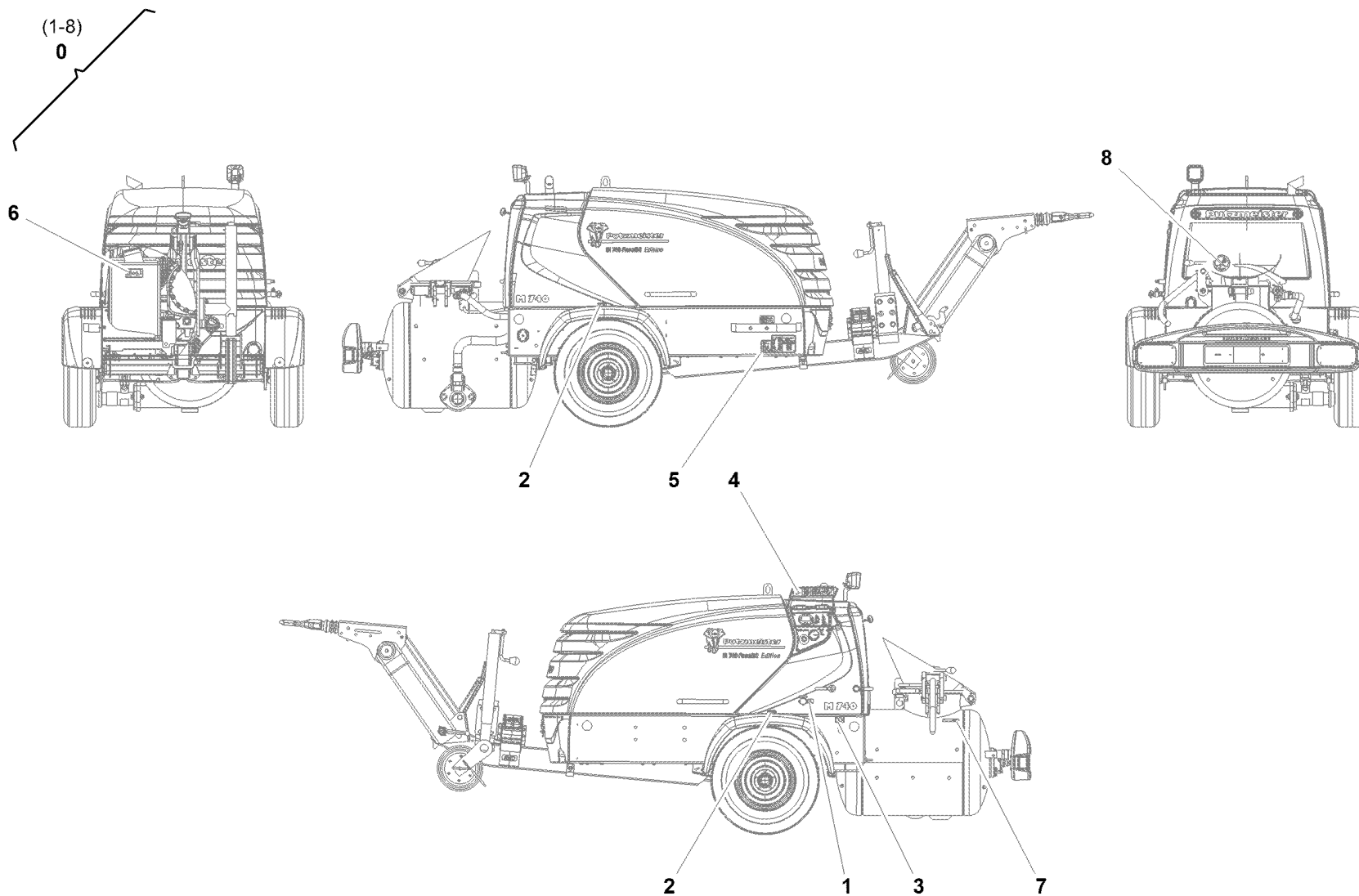
211597001

Kupplung M25-40/G1" IG
 Coupling M25-40/G1" IG
 Accouplement M25-40/G1" IG
 Acoplamiento M25-40/G1" IG

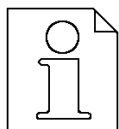


10.2

45104-0910



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



599571

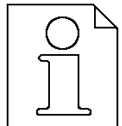
Satz Schilder
 Set of signs
 Jeu de plaques
 Juego rótulos

101 - 126

11.1

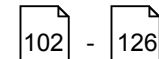
41109-1612

0	599571	1	Satz Schilder		Set of signs	Jeu de plaques	Juego rótulos
1	406258	1	Warnschild		Warning sign	Plaque d'avertissement	Rótulo de aviso
2	210142004	2	Wartungsschild	4,5bar	Maintenance sign	Panneau d'entretien	Rótulo de servicio
3	200735007	1	Funktionsschild		Function sign	Plaque de fonction	Rótulo de servicio
4	590386	1	Funktionsschild		Function sign	Plaque de fonction	Placa de funcionamiento
5	424756	1	Konformitätsschild	104dB	Compliance plate	Plaque de conformité	Cumplimiento placa
6	443873	1	Wartungsschild		Maintenance sign	Panneau d'entretien	Rótulo de servicio
7	H3174021082	1	Füllstand Max.		liquid level max.	Niveau de Remplissage ma:	Nivel max.
8	646392	1	Unfallverhütungsschild		Accident prevention sign	Plaque prévent. accidents	Rótulo prevenc.accidentés



599571

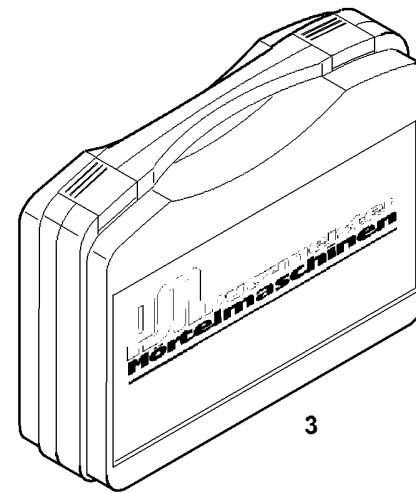
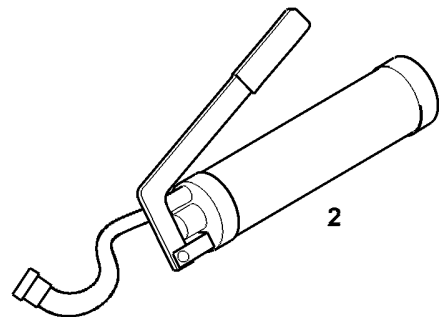
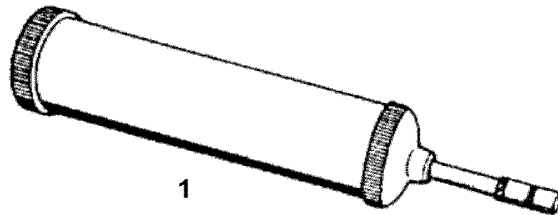
Satz Schilder
Set of signs
Jeu de plaques
Juego rótulos



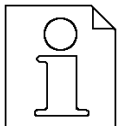
11.1

41109-1612

(1-3)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



590314

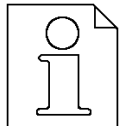
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

103 - 126

12.1
41013-1402

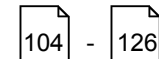
Putzmeister

0	590314	1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	590315	1	.Füllpumpe	.Charge pump	.Pompe de gavage	.Bomba de relleno
2	000211006	1	.Hebelpresse mit Schlauch	.Lever press with hose	.Presse à levier a.flexib.	.Bomba manual de engrase
3	211800002	1	.Dokumentenmappe	.Case for documentation	.Mallette p. documentation	.Maleta p. documentación





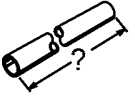
590314

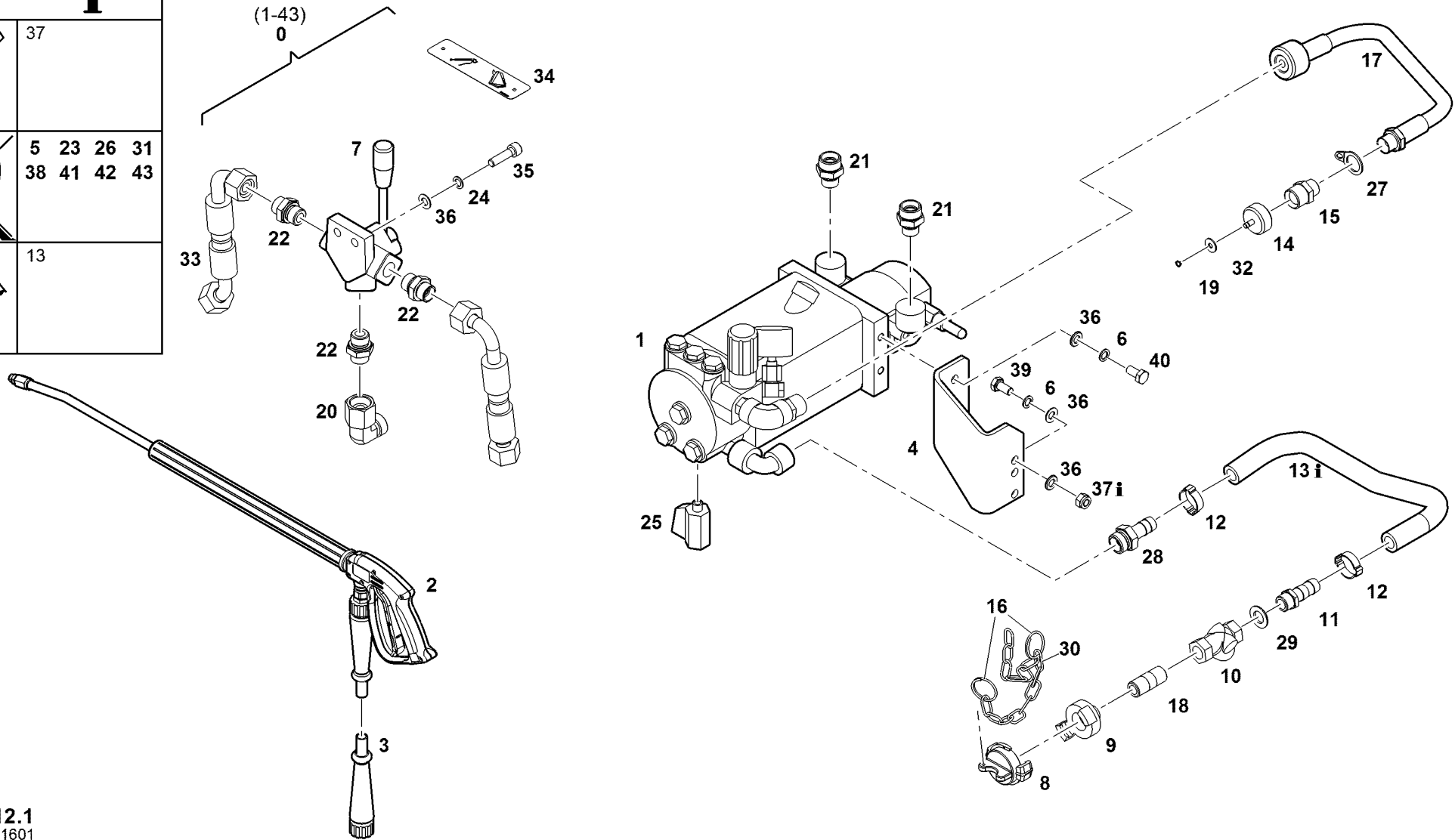
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard




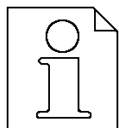
12.1

41013-1402

i	
	37
	5 23 26 31 38 41 42 43
	13



 **12.1**
41021-1601
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



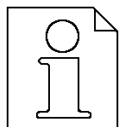
597133

Hochdruckreiniger
High pressure cleaner
High pressure cleaner
Limpiadores de alta presión

105 - 126

12.1
41021-1709

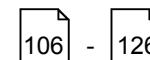
0	597133	1	Hochdruckreiniger		High pressure cleaner	High pressure cleaner	Limpiadores de alta presión
1	* 447523	1	.Hochdruckwasserpumpe	10,8 l/min 140bar	.High pressure water pump	.Pompe à eau haute press.	.Bomba d. agua d. alta pres. EB12-3-49074-1702
2	211154004	1	.Hochdruck-Pistole	220bar	.Spray gun	.Pistolet de projection	.Pistola de proyección EB12-1-45354-1210
3	211155003	1	.Hochdruckschlauch	8m 160bar	.High pressure hose	.Tuyau flex. haute pression	.Manguera de alta presión
4	597671	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
5	044088004	1	.Stutzen	ELSD 18L	.Connection	.Manchon	.Racor
6	036505003	6	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
7	* 206959007	1	.3/2-Wegeventil	60L/Min 315bar	.3/2-way valve	.Distributeur à 3/2 voies	.Válvula de 3/2 vías
8	494751	1	.Blindkupplung		.Dummy coupling	.Faux-accouplement	.Acoplamiento ciego
9	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
10	214298006	1	.Schmutzfänger	3/8"	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
11	001628009	1	.Außengewindetülle	3/8" AG EWO SW=19	.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
12	002330008	2	.Schlauchschele	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
13	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
14	213719007	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
15	213296009	1	.Nippel	SP30 R3/8" AG/M21x1,5	.Nipple	.Nipple	.Manguito
16	026900003	2	.Kettenring		.Chain ring	.Anneau de chaîne	.Anillo de chaine
17	213297008	1	.Hochdruckschlauch	0,53m 160bar	.High pressure hose	.Tuyau flex. haute pression	.Manguera de alta presión
18	444523	1	.Rohrnippel	3/8"	.Barrel nipple	.Embout male	.Manguito de tubo
19	213769002	1	.Sicherungsring	5x0,6mm DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
20	044072007	2	.Verschraubung	EWSD 15L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
21	044013008	2	.Stutzen	GES 15L/R3/8"	.Connection	.Manchon	.Racor
22	044024000	3	.Stutzen	GES 15LM	.Connection	.Manchon	.Racor
23	044102003	3	.Stutzen	RSWS 15LM	.Connection	.Manchon	.Racor
24	036505003	6	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
25	424530	1	.Kugelhahn	1/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
26	249495007	2	.Hydr.-Schlauch	12x700; 15l; 15L-90°; 4SP	.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hydr. EB04-2-10295-1603
27	489248	1	.Anschlagring		.Stop ring	.Bague de butée	.Anillo tope
28	041401008	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
29	037111001	1	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
30	060560001	1	.Kette	G2x22 DIN5685	.Chain	.Chaîne	.Cadena
31	H3611510134	1	.Hydr.-Schlauch		.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hydr.
32	037332000	1	.Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
33	555390	1	.Hydr.-Schlauch	2SC DN12x 650 DKO24° 15L-90°	.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hydr.
34	542006	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
35	031832001	2	.Zylinderschraube	M8x30 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca



597133



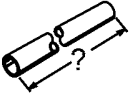
Hochdruckreiniger
High pressure cleaner
High pressure cleaner
Limpiadores de alta presión

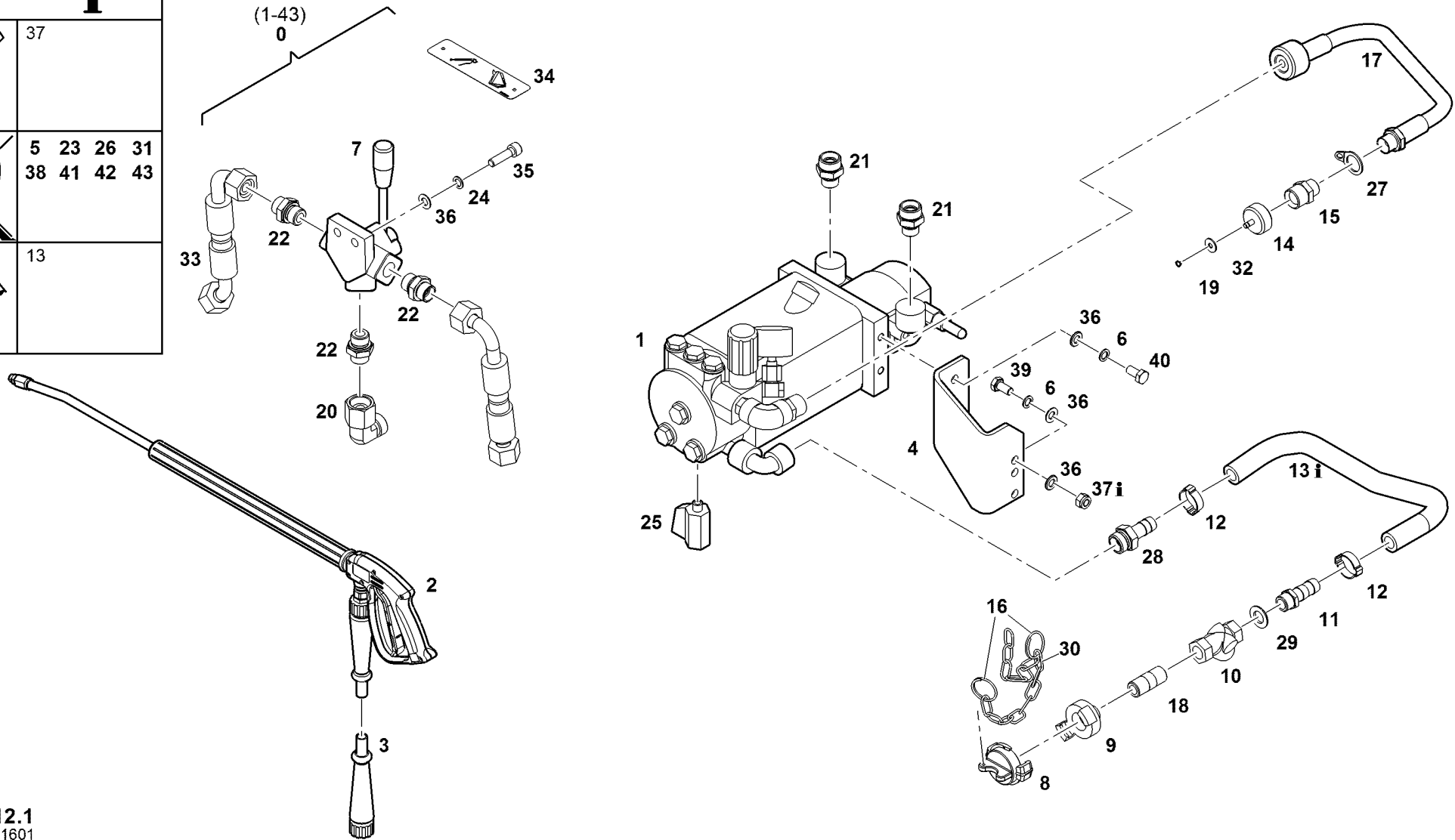
Putzmeister




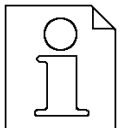
12.1

41021-1709

i	
	37
	5 23 26 31 38 41 42 43
	13



 **12.1**
41021-1601
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



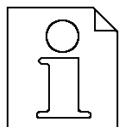
597133

Hochdruckreiniger
High pressure cleaner
High pressure cleaner
Limpiadores de alta presión

107 - 126

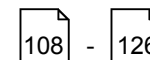
12.1
41021-1709

36	037107002	4	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
37	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
38	032333004	2	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
39	032334003	2	.Sechskantschraube	M8x22 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
40	032338009	2	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
41	405658	1	.Hochdruckschlauch	0,7m 100bar	.High pressure hose	.Tuyau flex.haute pression	.Manguera de alta presión
42	587558	3	.Hydr.-Schlauch	210x900 AOL AOL90	.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.
43	516707	1	.Hydr.-Schlauch	DN13x 1100 DKO 13L-90°	.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.



597133

Hochdruckreiniger
High pressure cleaner
High pressure cleaner
Limpiadores de alta presión

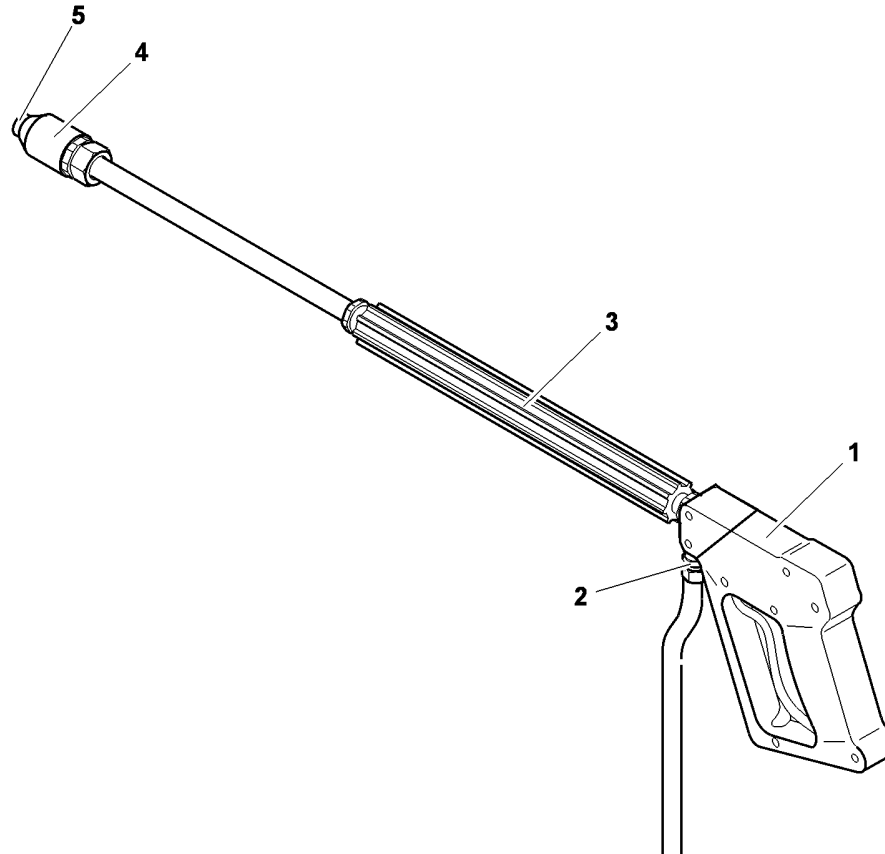


12.1

41021-1709

Putzmeister

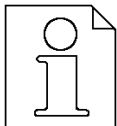
(1-5)
0



12.1

45354-0910

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



211154004

Hochdruck-Pistole
Spray gun
Pistolet de projection
Pistola de proyección

109 - 126

12.1
45354-1210

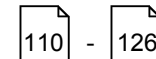
Putzmeister

0	211154004	1	Hochdruck-Pistole	220bar	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección
1	211186001	1	.Hochdruck-Pistole		.Spray gun	.Pistolet de projection	.Pistola de proyección
2	211185002	1	.Nippel	SP30 M21x1,5x1/4"AG	.Nipple	.Nipple	.Manguito
3	211187000	1	.Hochdruck-Monolanze	700mm 1/4"	.High-pressure monolance	.Monolance haute pression	.Monolanza alta presión
4	495294	1	.Düsenträger	500 bar, 1/4"NPT, 150°C	.Nozzle holder	.support de tuyere	.Asidero de tobera
5	211189008	1	.Flachstrahldüse	NPT 1/4" 2504	.Fan nozzle	.Buse à jet plan	.Tobera para chorro plano



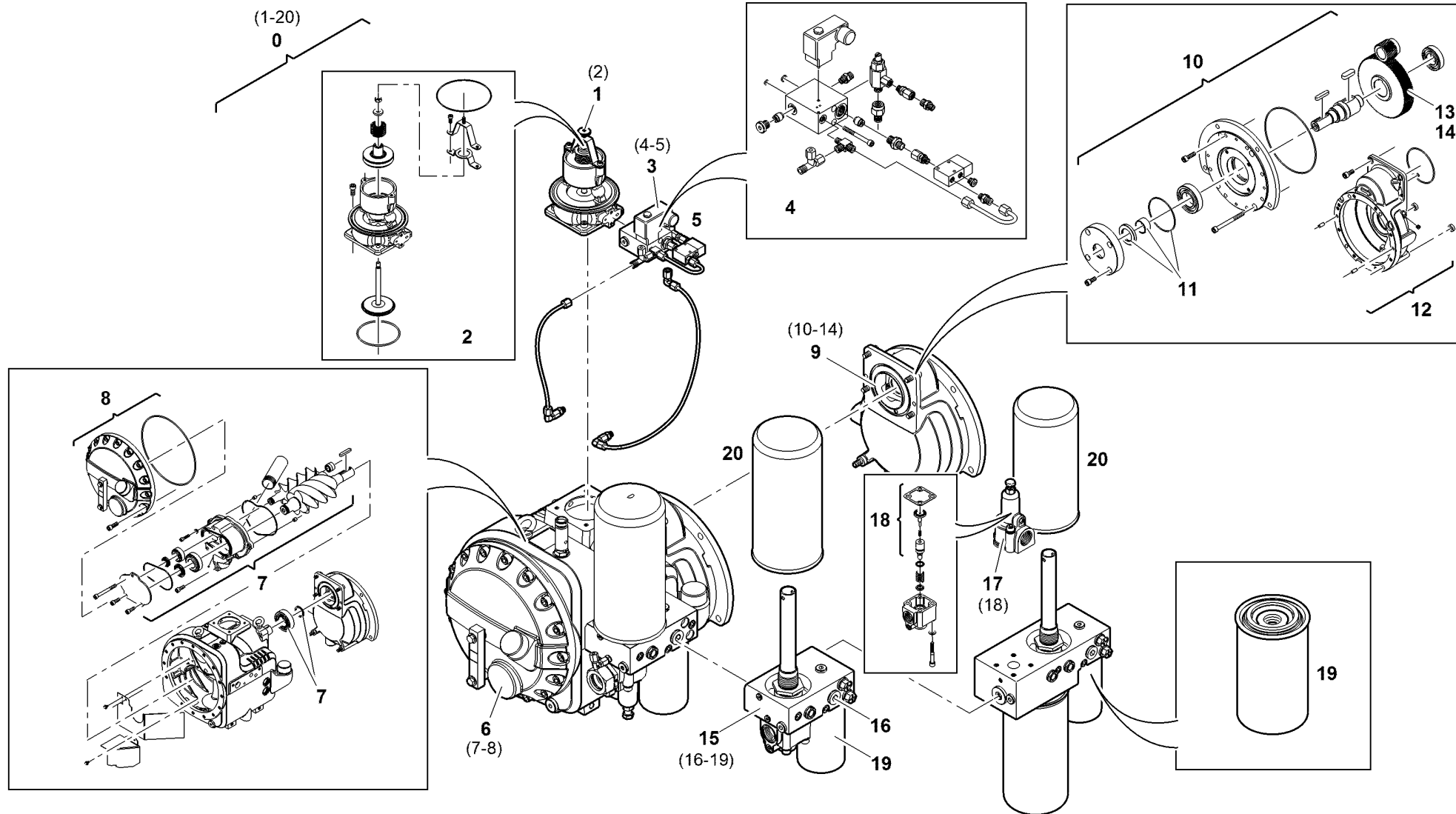
211154004

Hochdruck-Pistole
 Spray gun
 Pistolet de projection
 Pistola de proyección

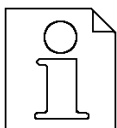


12.1

45354-1210



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



621224

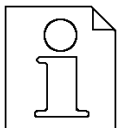
Kompressoreinheit
 Compressor unit
 Unite de compresseur
 Unidad compresor

111 - 126

12.2

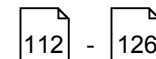
41040-1509

0	621224	1	Kompressoreinheit	4350l/min	Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor
1	602911	1	.Ansaugventil		.intake valve	.Vanne d'aspiration	.Válvula de aspiración
2	595749	1	..Wartungssatz Ansaugventil		..intake valve maintenance kit	..Jeu d'entretien vanne d'asp	..Juego de mantenimiento v
3	595734	1	.Steuereinheit		.Control unit	.Unité de commande	.Unidad de mando
4	595750	1	..Wartungssatz Steuereinheit		..control unit maintenance kit	..Jeu d'entretien unité de coi	..Juego de mantenimiento u
5	598568	1	..Magnetventil		..Solenoid-operated valve	..Electrovanne	..Válvula solenoide
6	595735	1	.Basismodul		.base module	.Module de base	.Módulo básico
7	595743	1	..Wartungssatz Lagerung		..bearing maintenance kit	..Jeu d'entretien palie	..Juego de mantenimiento a
8	602597	1	..Deckel		..Lid	..Couvercle	..Tapa
9	595736	1	.Getriebe		.Gearbox	.Réducteur	.Reductora
10	595747	1	..Wartungs-, Wellendichtungs:		..maintenance kit, shaft seal	..Jeu d'entretien pour joint d'	..Engranaje de mantenimien
11	595748	1	..Wellendichtungssatz		..Set of shaft seals	..Jeu de joints pour arbre	..Juego de juntas para eje
12	602589	1	..Getriebedeckel		..Gearbox cover	..Couvercle reducteur	..Tapa p. engranaje
13	602590	1	..Zahnradatz		..gear set	..Jeu de roues dentées	..Juego de ruedas dentadas
14	618359	1	..Zahnradatz		..gear set	..Jeu de roues dentées	..Juego de ruedas dentadas
15	624135	1	.Multiblock		.multi-block	.Multibloc	.Multibloque
16	598567	1	..Oelthermostat Verdichte		..compressor oil thermostat	..Thermostat d'huile compre	..Termostato de aceite comp
17	624137	1	..Mindestdruckhalteventil		..minimum pressure retentio	..Vanne de pression minima	..Válvula de presurización rr
18	595754	1	...Wartungssatz Mindestdruckl		...minimum pressure retentic	...Jeu d'entretien vanne de p	...Juego de mantenimiento v
19	595729	1	..Ölfilter		..Oil filter	..Filtre à huile	..Filtro de aceite
20	595726	2	.Luftentölelement		.Air de-oiler cartridge	.Cartouche déshuil. d'air	.Cartucho desaceit.de aire



621224

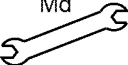
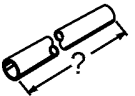
Kompressoreinheit
Compressor unit
Unite de compresseur
Unidad compresor

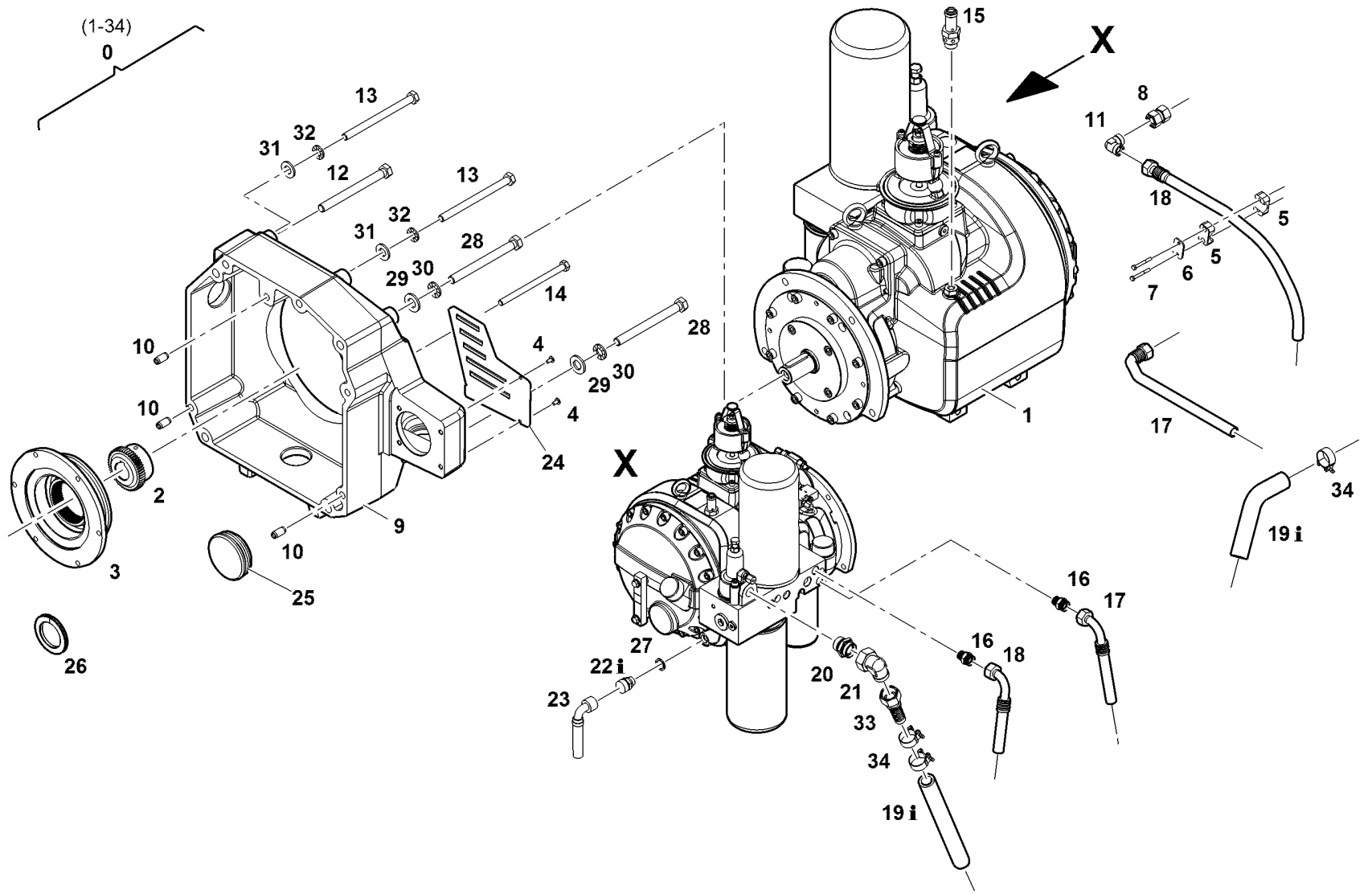


12.2

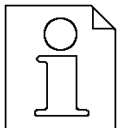
41040-1509

Putzmeister

i	
Md 	22 = 75 Nm
	19



 **12.2**
41971-1607
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



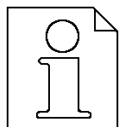
579847

Kompressoreinheit
Compressor unit
Unite de compresseur
Unidad compresor

113 - 126

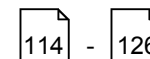
12.2
41971-1709

0	579847	1	Kompressoreinheit		Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor
1	621224	1	.Kompressoreinheit	4350l/min	.Compressor unit	.Unite de compresseur	.Unidad compresor EB12-2-41040-1509
2	578493	1	.Kupplungsnahe		.Coupling hub	.Moyeu d'accouplement	.Cubo de acoplamiento
3	633120	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
4	499575	2	.Flachkopfschraube	M6x10-A2	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
5	021096006	1	.Klemmhälftenpaar	NG3 Ø 25	.Pair of clamping halves	.Paire de pinces	.Pareja de pinzas EB04-2-15365-1606
6	060545000	1	.Deckplatte	NG3 LDP3-W3 DIN3015	.Cover plate	.Plaque de recouvrement	.Placa cubierta
7	032114003	2	.Sechskantschraube	M6x50 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	238124004	1	.Verschraubung	SNV 18L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor EB04-2-11479-1308
9	586594	1	.Kupplungsgehäuse		.Coupling box	.Boîte d'accouplement	.Caja de acoplamiento
10	H5382120240	3	.Spannstift		.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
11	044129002	1	.Stutzen	WS 18L	.Connection	.Manchon	.Racor
12	472509	1	.Sechskantschraube	M14x140 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	032178007	2	.Sechskantschraube	M12x150 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	502458	1	.Sechskantschraube	M10x110	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	H2104005211	1	.Sicherheitsventil		.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
16	044014007	2	.Stutzen	GES 18LR	.Connection	.Manchon	.Racor
17	587559	1	.Ölkühlerschlauch		.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
18	587560	1	.Ölkühlerschlauch		.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
19	652780	2	.Gummischlauch	DN 25 x 6 88Bar	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
20	498278	1	.Stutzen	GES 28 LR WD	.Connection	.Manchon	.Racor
21	558191	1	.Stutzen	EWSD 28L	.Connection	.Manchon	.Racor
22	475423	1	.Ölablaßventil	G 1/2"	.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
23	482494	1	.Schlauch	M26x1,5	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
24	589570	1	.Abdeckblech		.Metal cover	.Tôle de protection	.Chapa protectora
25	453194	1	.Verschl.Lammellenstopfen		.Wear lamellar plugs	.Embouts à lamelles fermé	.Tapones estriados de cierre
26	019177005	2	.Kantenschutzprofil		.Edge protection	.Protection de bord	.Perfil-protecc.cantos
27	417672	1	.Dichtring	1/2"	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
28	242742003	3	.Sechskantschraube	M14x150 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
29	037109000	4	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
30	036508000	4	.Sicherungsscheibe	VS14	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
31	037351007	2	.Scheibe	13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
32	036507001	2	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
33	563194	1	.Dichtkegel		.Conical nipple	.Cône d'étanchéité	.Cono de cierre
34	415251	3	.Schlauchschele	Ø 34-37	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera



579847

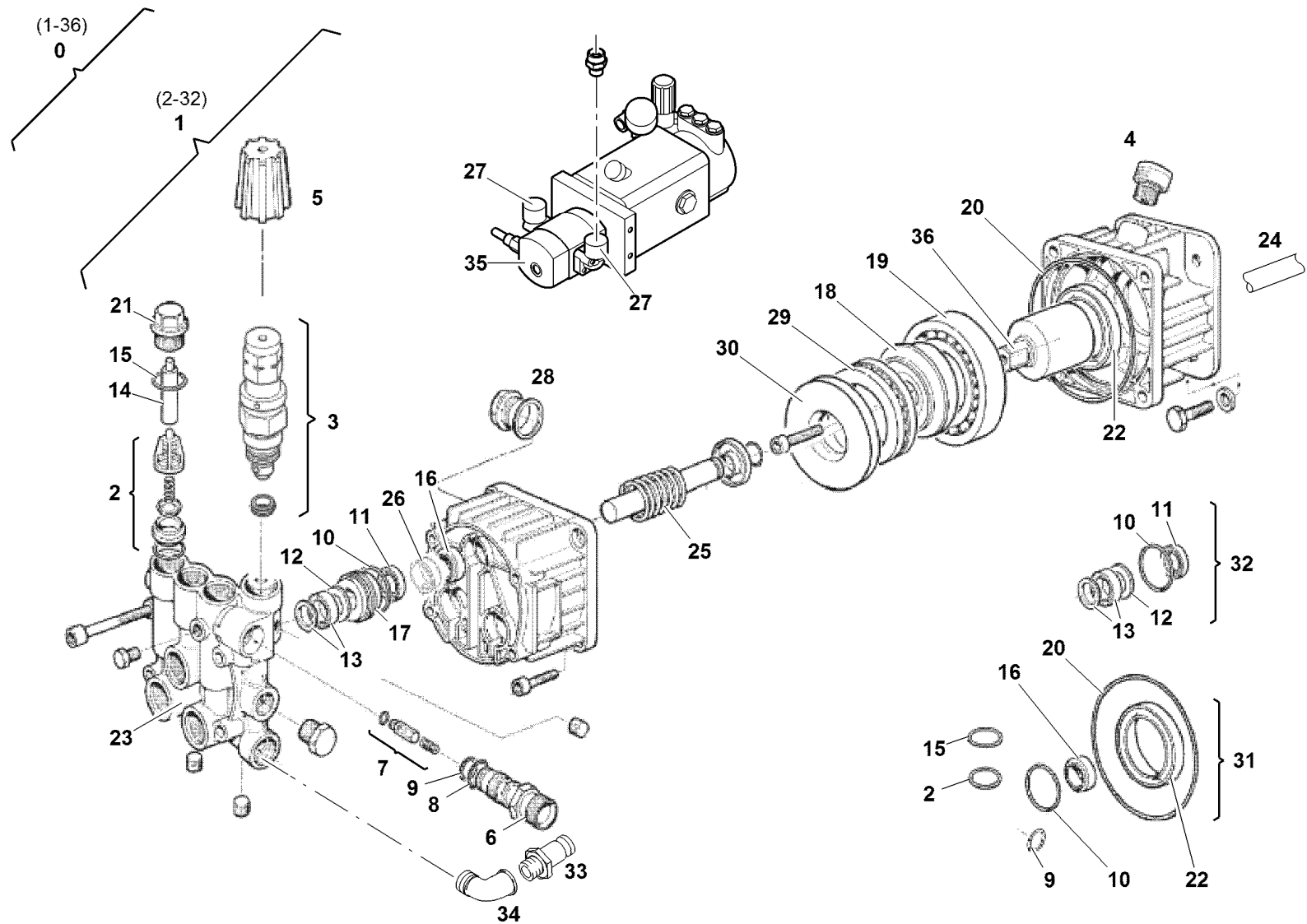
Kompressoreinheit
Compressor unit
Unite de compresseur
Unidad compresor



12.2

41971-1709

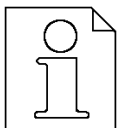
Putzmeister



12.3

49074-1611

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



447523

Hochdruckwasserpumpe
 High pressure water pump
 Pompe à eau haute press.
 Bomba d'acqua d'alta pres.

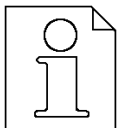
Putzmeister

115 - 126

12.3

49074-1702

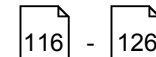
0	*	447523	1	Hochdruckwasserpumpe	10,8 l/min 140bar	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
1	*	632244	1	..Hochdruckwasserpumpe		..High pressure water pump	..Pompe à eau haute press.	..Bomba d.agua d.alta pres.
2		423984	1	..Ventilsatz		..Valve set	..Kit clape	..Juego de válvula
3		423985	1	..Ventil		..Valve	..Clapet	..Válvula
4		423995	1	..Entlüftungsstutzen	3/8"	..bleed connection	..embout de purge	..tubuladura de purga
5		425427	1	..Ventilkappe		..Valve cap	..Capuchon de soupape	..Caperuza de válvula
6		426648	1	..Ventilgehäuse		..Valve housing	..Boîte à soupape	..Carcasa de válvula
7		426644	1	..Ventilsatz-Eingang		..Valve set entry	..Kit clape entrée	..Válvula juego entrada
8		043414006	1	..O-Ring	15,6x1,78 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
9		041338003	1	..O-Ring	12,4x1,8 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
10		042930002	1	..O-Ring	25,12x1,78 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
11		427870	1	..Kolbendichtung	Ø 14	..Piston seal	..Garniture de piston	..Guarnición del émbolo
12		427873	1	..Ring		..Ring	..Bague	..Anillo
13		427876	1	..Kolbendichtung	150 bar	..Piston seal	..Garniture de piston	..Guarnición del émbolo
14		429119	1	..Verlängerung		..Extension	..Rallonge	..Alargadera
15		042978006	1	..O-Ring	17,17x1,78 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
16		430198	1	..Schutzring		..Protection ring	..Anneau de protection	..Anillo de protección
17		430199	1	..Messingring		..Brass ring	..Anneau de laiton	..Anillo de latón
18		430201	1	..Exzentrerscheibe		..Eccentric disc	..Disque excentrique	..Disco excentrico
19		041042001	1	..Rillenkugellager		..Deep groove ball bearing	..Roulem. rainuré à billes	..Rodamiento radial rígido
20		430658	1	..O-Ring		..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
21		435175	6	..Verschlussstopfen		..Sealing plug	..Bouchon de fermeture	..Tapón de cierre
22		461076	1	..Schutzring		..Protection ring	..Anneau de protection	..Anillo de protección
23		465052	1	..Pumpengehäuse		..Pump housing	..Carter de pompe	..Carcasa de bomba
24		468651	1	..Kupplungswelle		..Clutch shaft	..Arbre d'embrayage	..Arbol de embrague
25		479292	1	..Feder		..Spring	..Ressort	..Muelle
26		643957	3	..Distanzring		..Spacer ring	..Rondelle d'écartement	..Anillo distanciador
27		H507403	2	..Anschlußflansch		..Connecting flange	..Bride de raccordement	..Brida acoplamiento
28		211685007	1	..Ölstand		..Oil sight gauge	..Jauge d'huile	..Indicad.d.nivel d.aceite
29		448837	1	..Lager		..Bearing	..Palier	..Cojinete
30		489086	1	..Drucklager		..Thrust bearing	..Butée	..Cojinete de empuje
31		643955	1	..Dichtsatz		..Seal set	..Jeu de joints	..Juego de juntas
32		648998	1	..Dichtsatz		..Seal set	..Jeu de joints	..Juego de juntas
33		213296009	1	..Nippel	SP30 R3/8" AG/M21x1,5	..Nipple	..Nipple	..Manguito
34		213954008	1	..Winkel	90GR. 3/8" IG-AG 300bar	..Elbow	..Coude	..Codo
35		477854	1	..Hydr.-Motor		..Hydr. motor	..Moteur hydr.	..Motor hidr.



447523

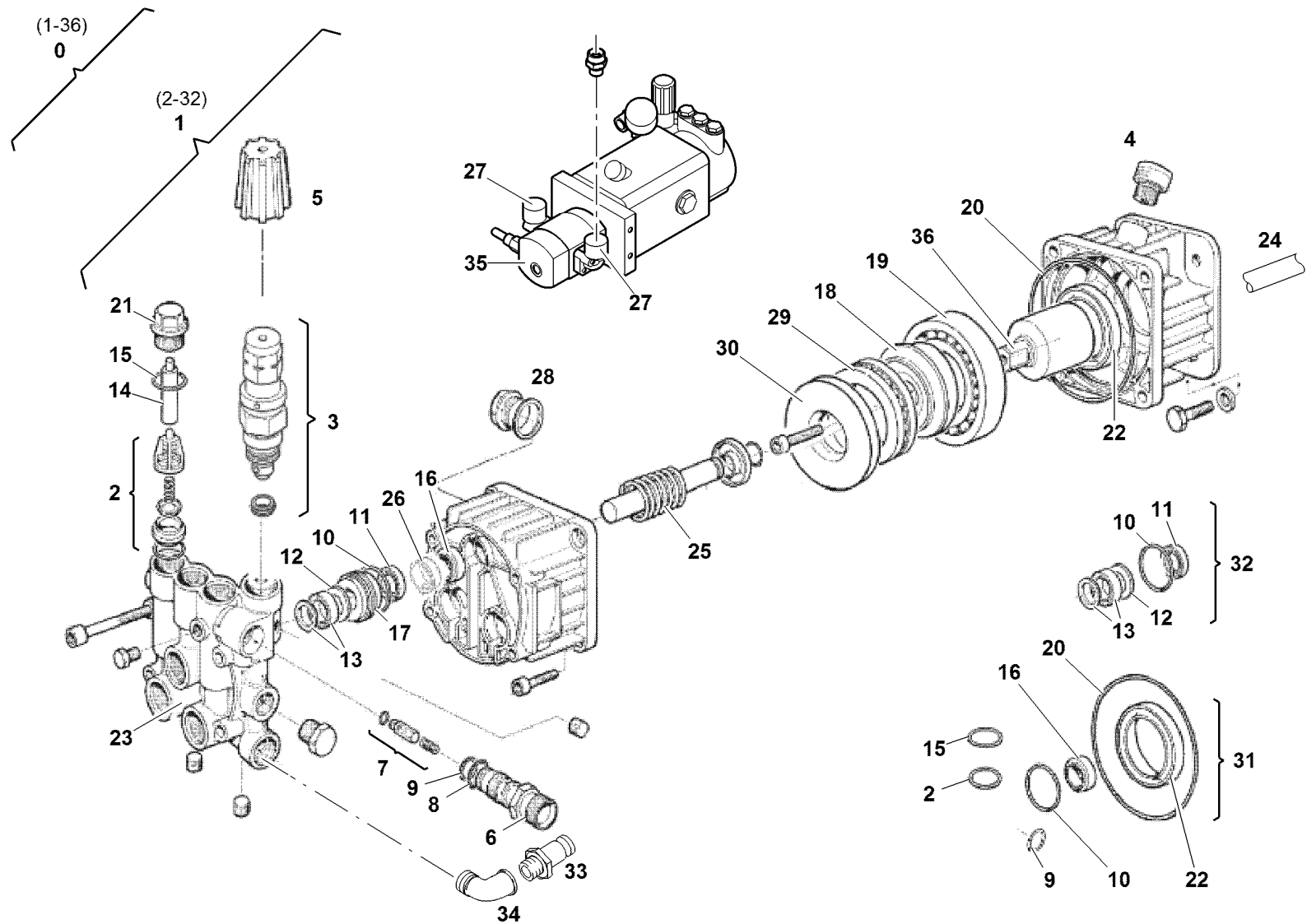
Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d.agua d.alta pres.

Putzmeister

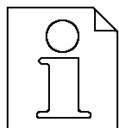


12.3

49074-1702





 **12.3**
49074-1611
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010

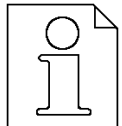


447523

Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d'acqua d'alta pres.

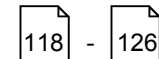
 - 

12.3
49074-1702

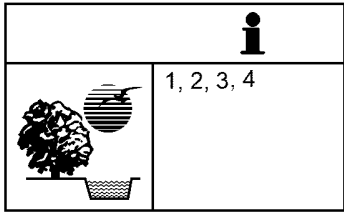


447523

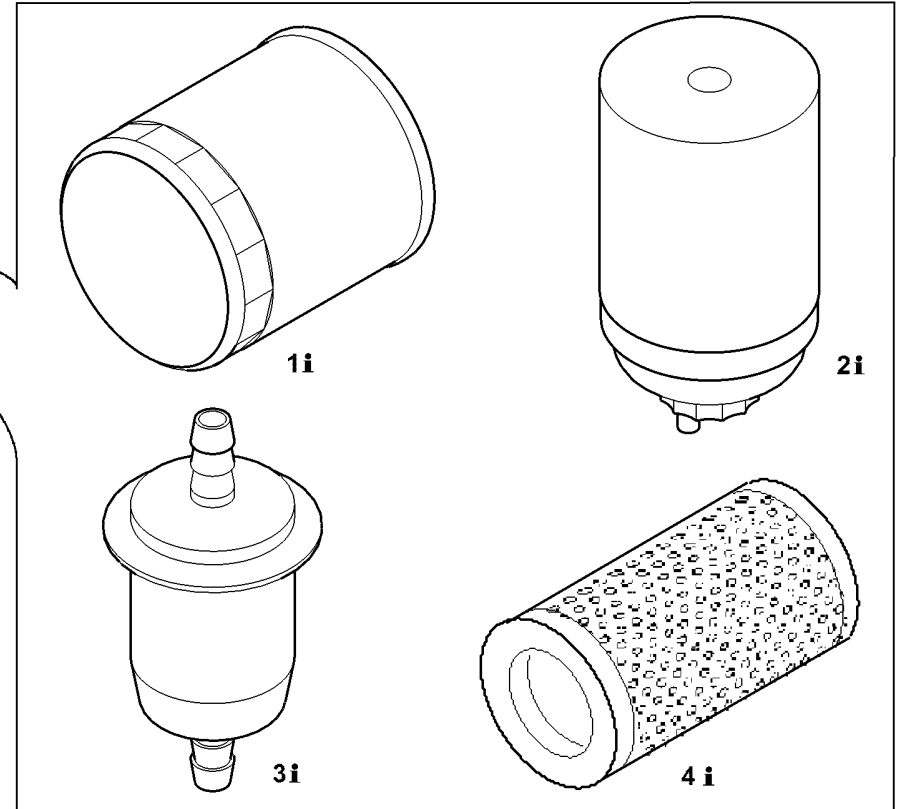
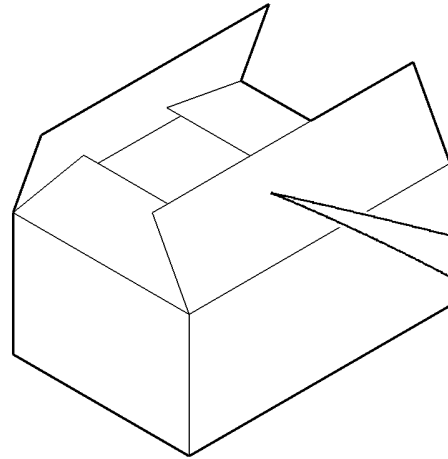
Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d.agua d.alta pres.

**12.3**

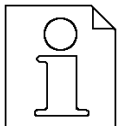
49074-1702



(1-4)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



598375

Servicepaket "alle 500h"
Service package "every 500h"
Maintenance "toutes les 500h"
Pack servicio "cada 500h"

119 - 126

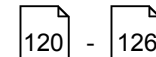
12.6
41022-1405

0	598375	1	Servicepaket "alle 500h"		Service package "every 500	Maintenance "toutes les 500	Pack servicio "cada 500h"
1	214311006	1	.Ölfilter	F3M1011	.Oil filter	.Filtre à huile	.Filtro de aceite
2	208777009	1	.Kraftstofffilter		.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante
3	478929	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante
4	287630002	1	.Filtereinsatz	21-175	.Filter cartridge	.Filtre de rechange	.Filtro de recambio



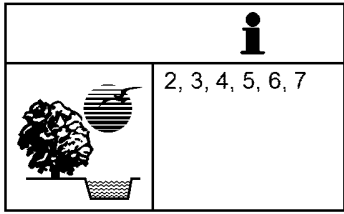
598375

Servicepaket "alle 500h"
 Service package "every 500h"
 Maintenance "toutes les 500h"
 Pack servicio "cada 500h"

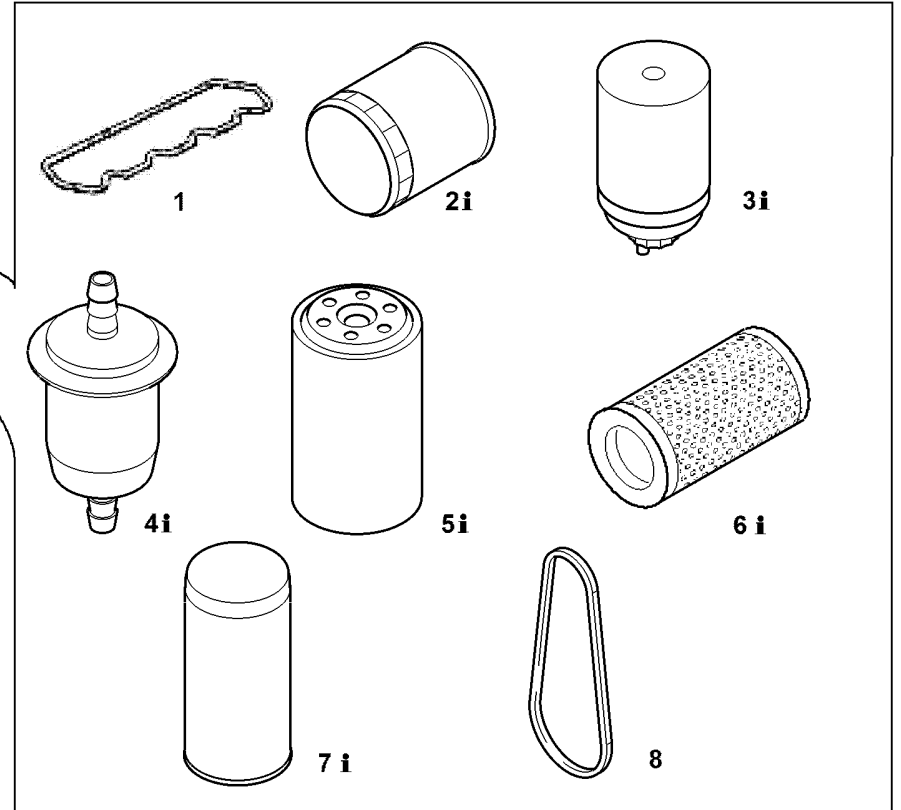
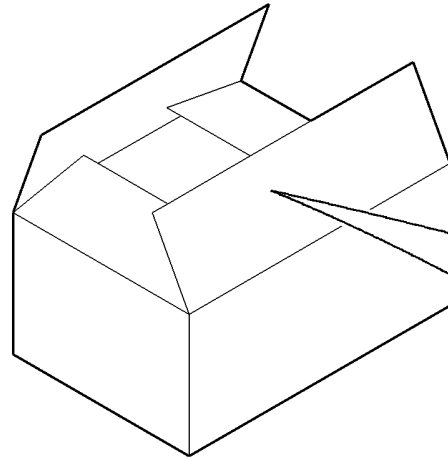


12.6

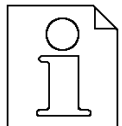
41022-1405



(1-8)
0



 **12.6**
41023-1501
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



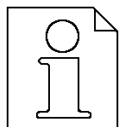
598376

Servicepaket "alle 1000h"
Service package "every 1000h"
Maintenance "toutes les 1000h"
Pack servicio "cada 1000h"

121 - 126

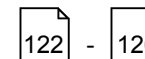
12.6
41023-1709

0	598376	1	Servicepaket "alle 1000h"		Service package "every 100 Maintenance "toutes les 100 Pack servicio "cada 1000h"
1	461877	1	.Ventildeckelabdichtung		.Valve bonnet seal .Joint d.couvercle soupape .Junta de tapa de válvula
2	214311006	1	.Ölfilter	F3M1011	.Oil filter .Filtre à huile .Filtro de aceite
3	208777009	1	.Kraftstofffilter		.Fuel filter .Filtre à carburant .Filtro de carburante
4	478929	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter .Filtre prépar.à carburant .Filtro previo carburante
5	595729	1	.Ölfilter		.Oil filter .Filtre à huile .Filtro de aceite
6	287630002	1	.Filtereinsatz	21-175	.Filter cartridge .Filtre de rechange .Filtro de recambio
7	595726	2	.Luftentölelement		.Air de-oiler cartridge .Cartouche déshuil. d'air .Cartucho desaceit.de aire
8	459107	1	.Keilriemen	2011/ 1011	.V-belt .Courroie trapézoïdale .Correa trapezoidal



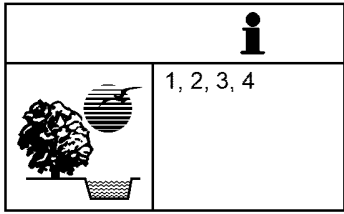
598376

Servicepaket "alle 1000h"
Service package "every 1000h"
Maintenance "toutes les 1000h"
Pack servicio "cada 1000h"

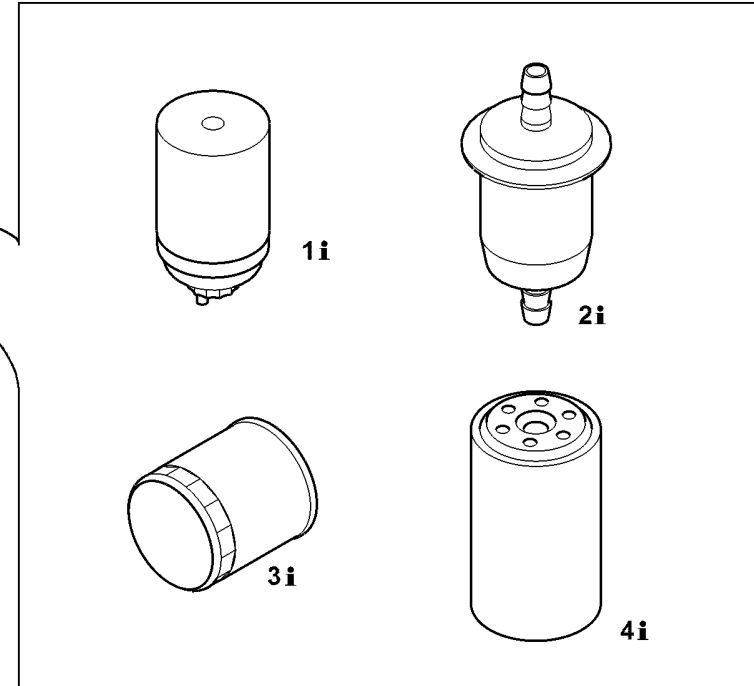
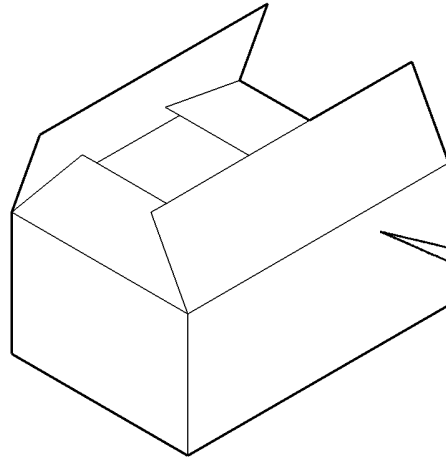


12.6

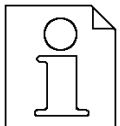
41023-1709



(1-4)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



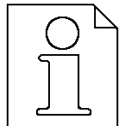
600433

Servicepaket "Nach 50h"
Service package "After 50hrs"
Maintenance "ap.50h"
Pack servicio "Tras 50h"

123 - 126

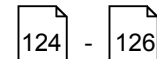
12.6
41028-1407

0	600433	1	Servicepaket "Nach 50h"		Service package "After 50hr Maintenance "ap.50h"		Pack servicio "Tras 50h"
1	208777009	1	.Kraftstofffilter		.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante
2	478929	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante
3	214311006	1	.Ölfilter	F3M1011	.Oil filter	.Filtre à huile	.Filtro de aceite
4	595729	1	.Ölfilter		.Oil filter	.Filtre à huile	.Filtro de aceite





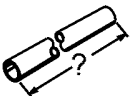
600433

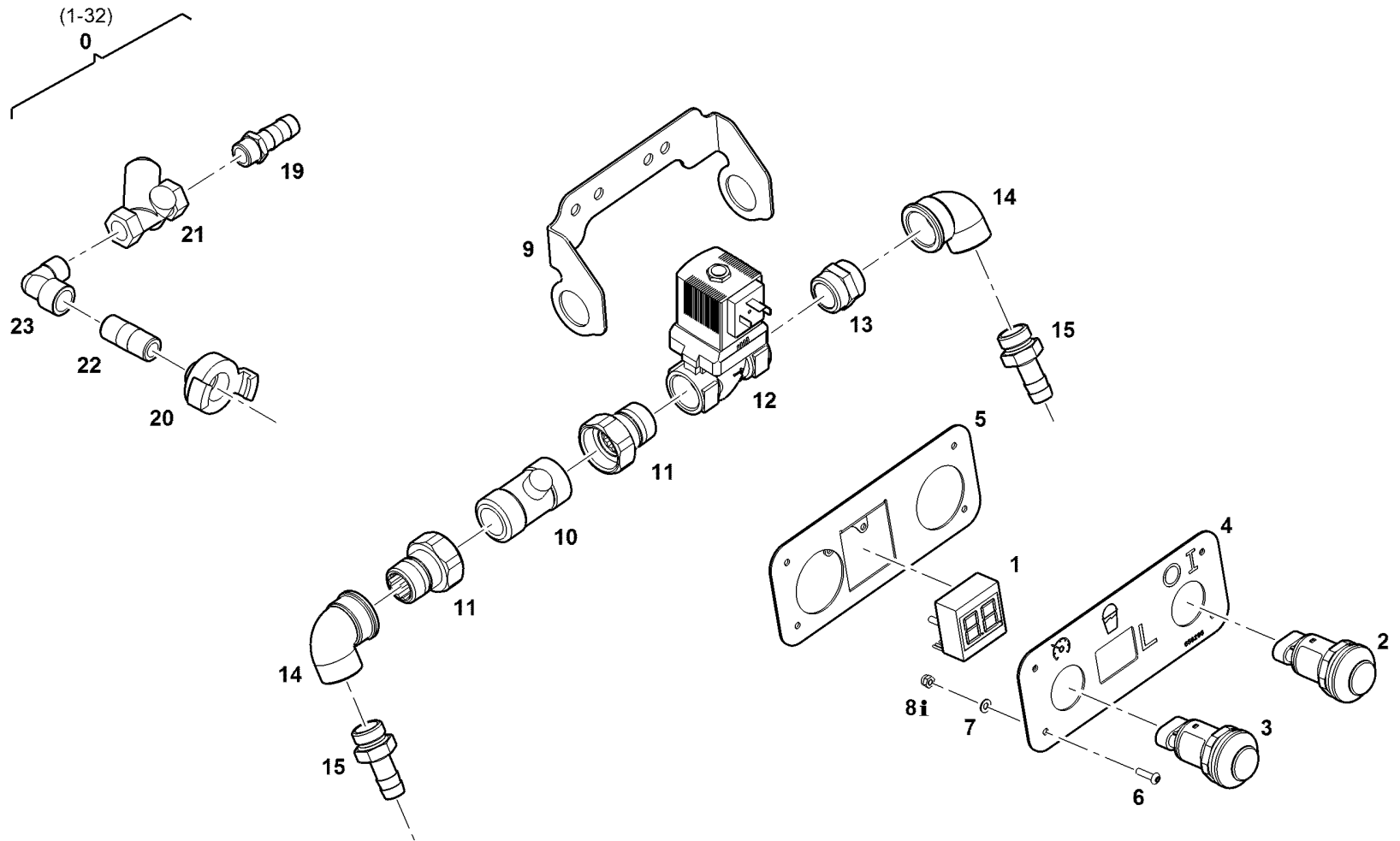
Servicepaket "Nach 50h"
 Service package "After 50hrs"
 Maintenance "ap.50h"
 Pack servicio "Tras 50h"



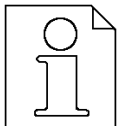
12.6

41028-1407

i	
	8
	16 17 18 24 i 25 26 27 28 29 30 31 32
	24



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



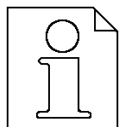
656294

Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

125 - 126

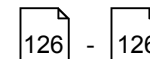
12.7
40015-1709

0	656294	1	Wasserarmatur		Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
1	653614	1	.Anzeigemodul		.Display module	.Module d'affichage	.Módulo de visualización
2	654233	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Pulsador
3	654234	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Pulsador
4	656296	1	.Blende		.Orifice	.Obturateur	.Estrangulador
5	656298	1	.Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
6	493664	4	.Flachkopfschraube		.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
7	037103006	6	.Scheibe	B4,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	034102000	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M4 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	656299	1	.Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
10	653637	1	.Durchflußmesser		.Flowmeter	.Débitmètre	.Caudalómetro
11	655154	2	.Verschraubung	3/4"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
12	* 655147	1	.2/2-Wegeventil	DN13 10bar 12V	.2/2-way valve	.Distributeur à 2/2 voies	.Válvula de 2/2 vías
13	476956	1	.Doppelnippel	3/4"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
14	444091	2	.Winkel	90° 3/4"x1/2" IG	.Elbow	.Coude	.Codo
15	041401008	2	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
16	032314007	2	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	036504004	2	.Sicherheitsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
18	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
19	001628009	1	.Außengewindetülle	3/8" AG EWO SW=19	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
20	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
21	214298006	1	.Schmutzfänger	3/8"	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
22	444523	1	.Rohnippel	3/8"	.Barrel nipple	.Embout male	.Manguito de tubo
23	448314	1	.Winkel		.Elbow	.Coude	.Codo
24	206433002	5	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
25	002330008	4	.Schlauchschelle	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
26	001422001	1	.Schlauchschelle	Ø 20-32 B12 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
27	445879	1	.Winkel	45° 3/4"	.Elbow	.Coude	.Codo
28	274846003	1	.Rohrschelle	Ø 21	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
29	484080	1	.Büchsengehäuse 1	4Pol.	.Bush housing 1	.Carter douille 1	.Caja p. casquillo 1
30	484083	2	.Abdichtung		.Sealing	.Etanchement	.Estancamiento
31	583238	2	.Buchsenkontakt	1,5-2,5qmm	.Socket contact	.Contact de douille	.Contacto de casquillo
32	656326	2	.Blindstopfen		.Dummy plug	.Bouchon	.Tapon ciego



656294

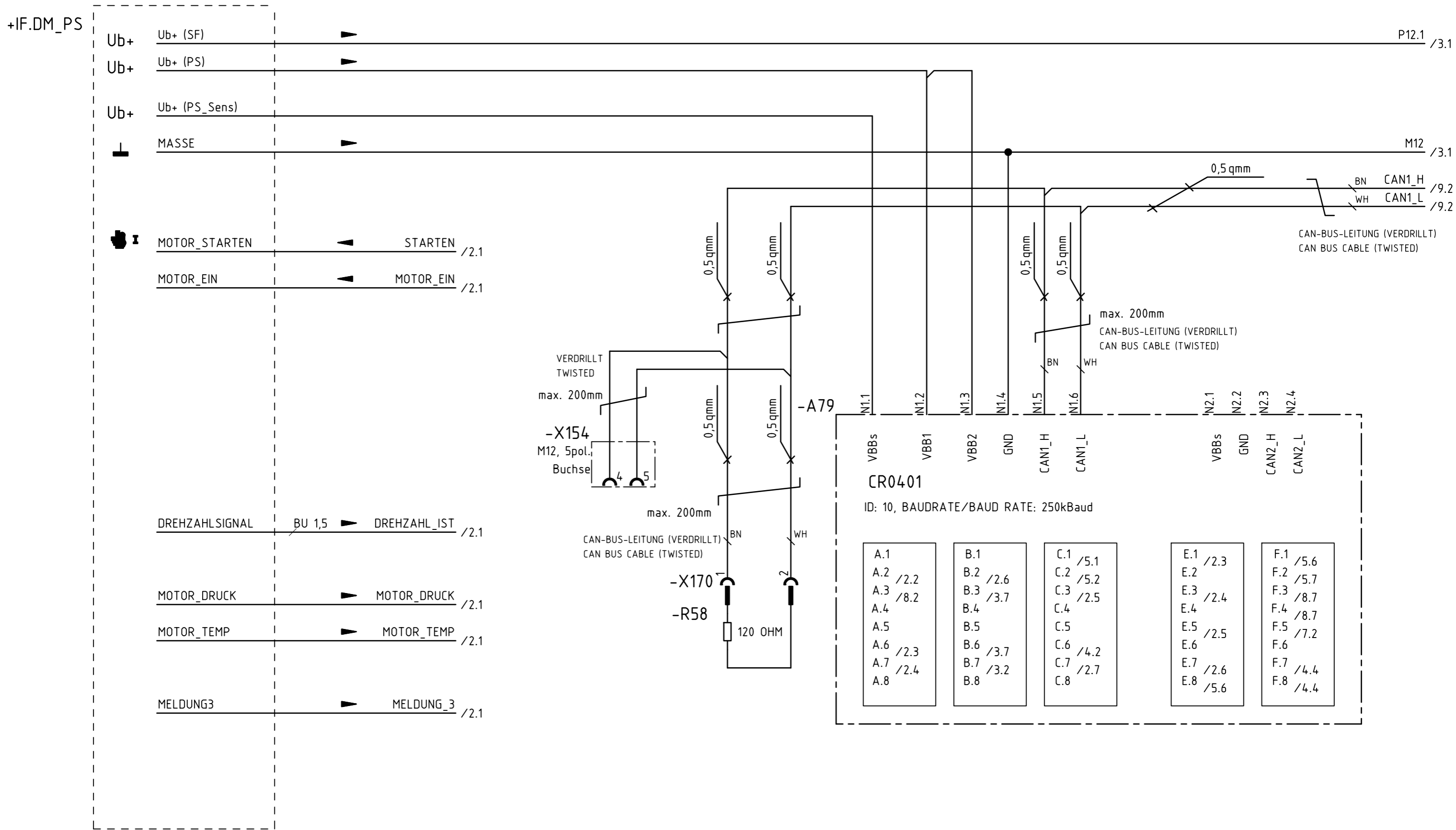
Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua



12.7

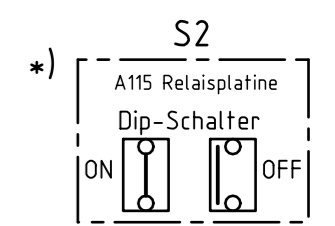
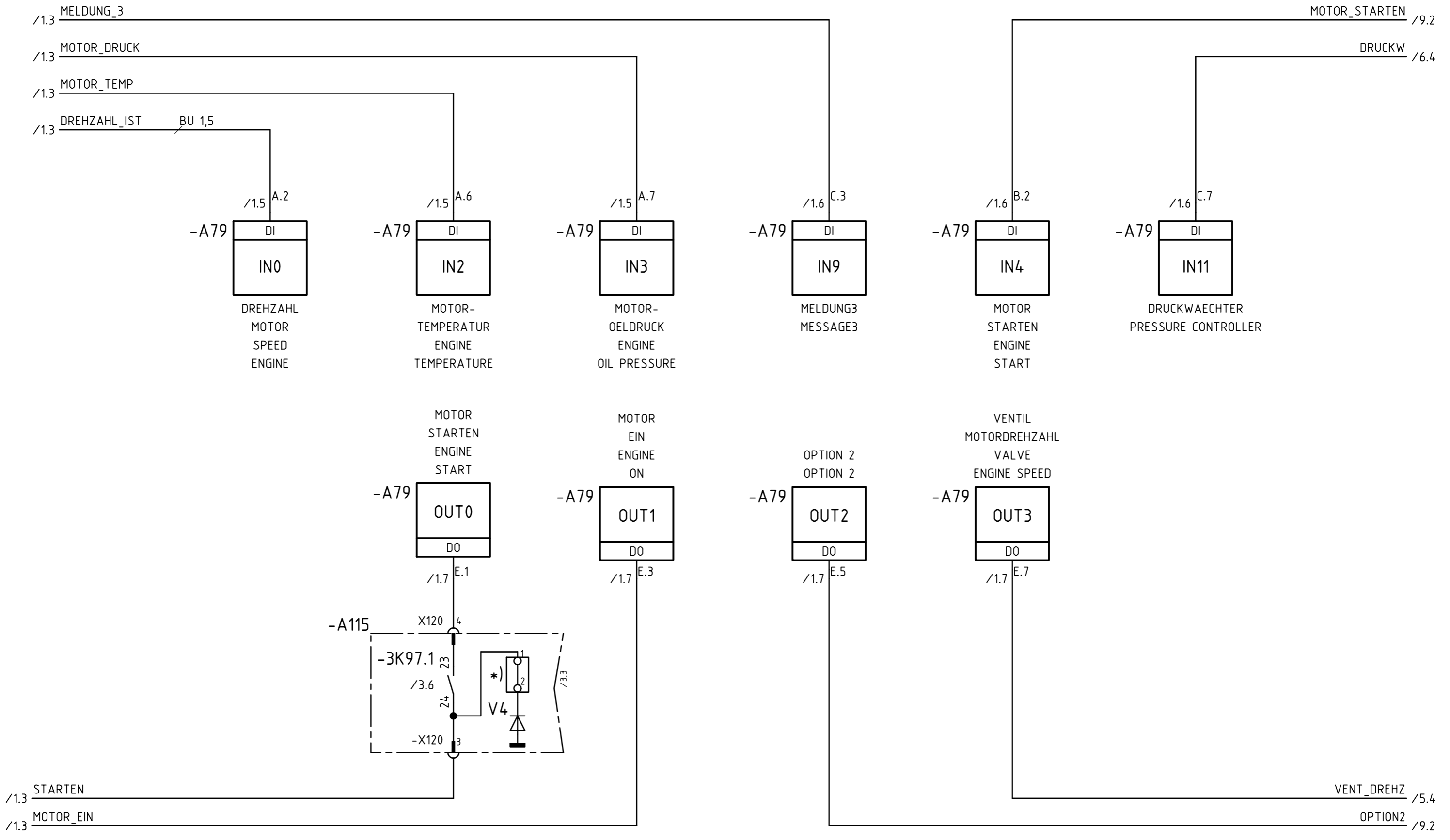
40015-1709

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



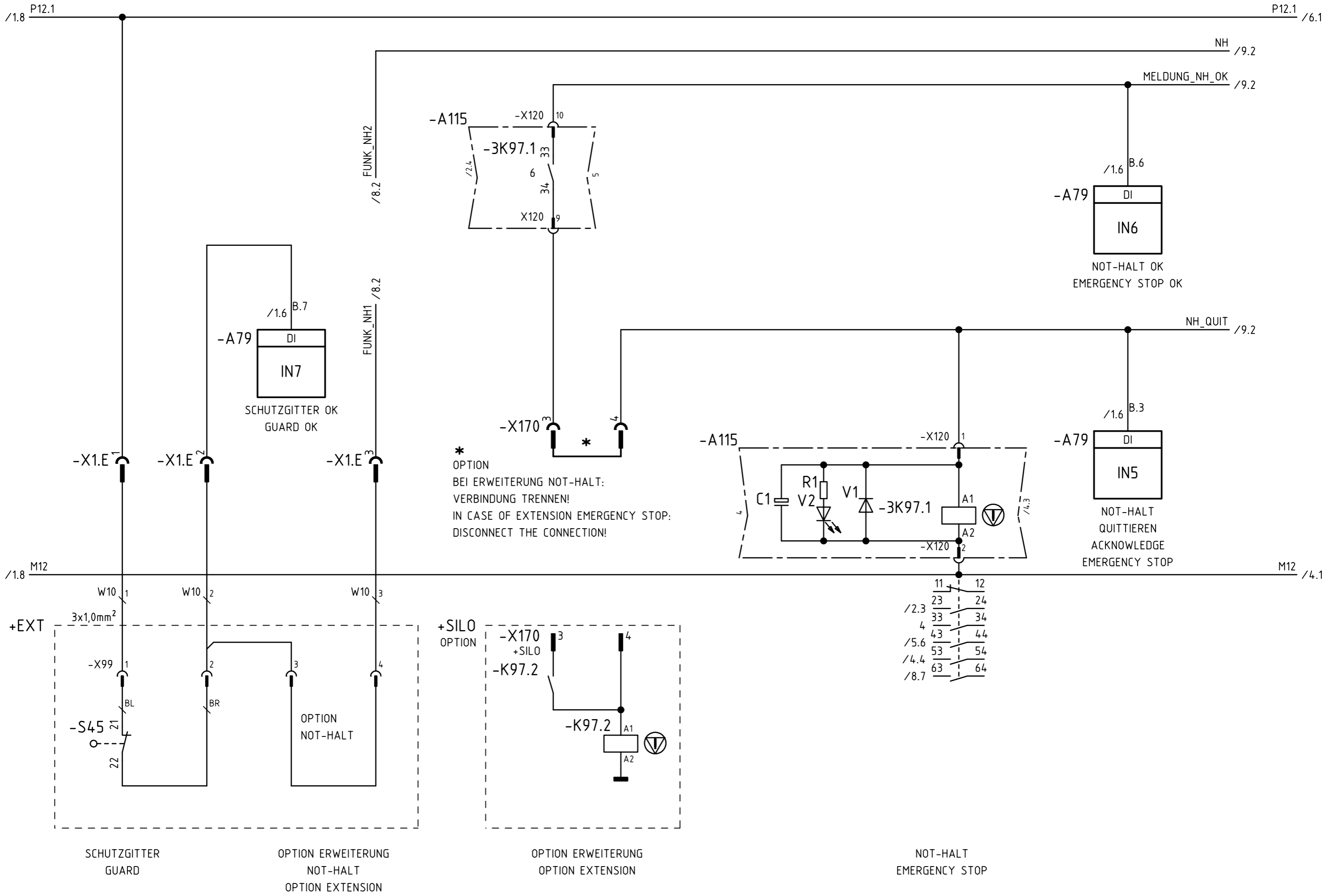
Datum		12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF STEUERUNG/CONTROL	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.PS +
Bearb.	MANN	Geprüft	KREBSJ				Art.-Nr.:628 045	KS-628045	Blatt 1/11 /2
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			BL

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



Datum		12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH		CAD-Zeichnung		STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=DF.PS	
Bearb.		MANN		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG/CONTROL DF		Copyright reserved		+	
Geprüft		15-10-21	MMA	KREBSJ				MOTORSTEUERUNG/MOTOR CONTROL		Art.-Nr.:628 045		KS-628045	
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch					Blatt 2/		BL
											1/3		

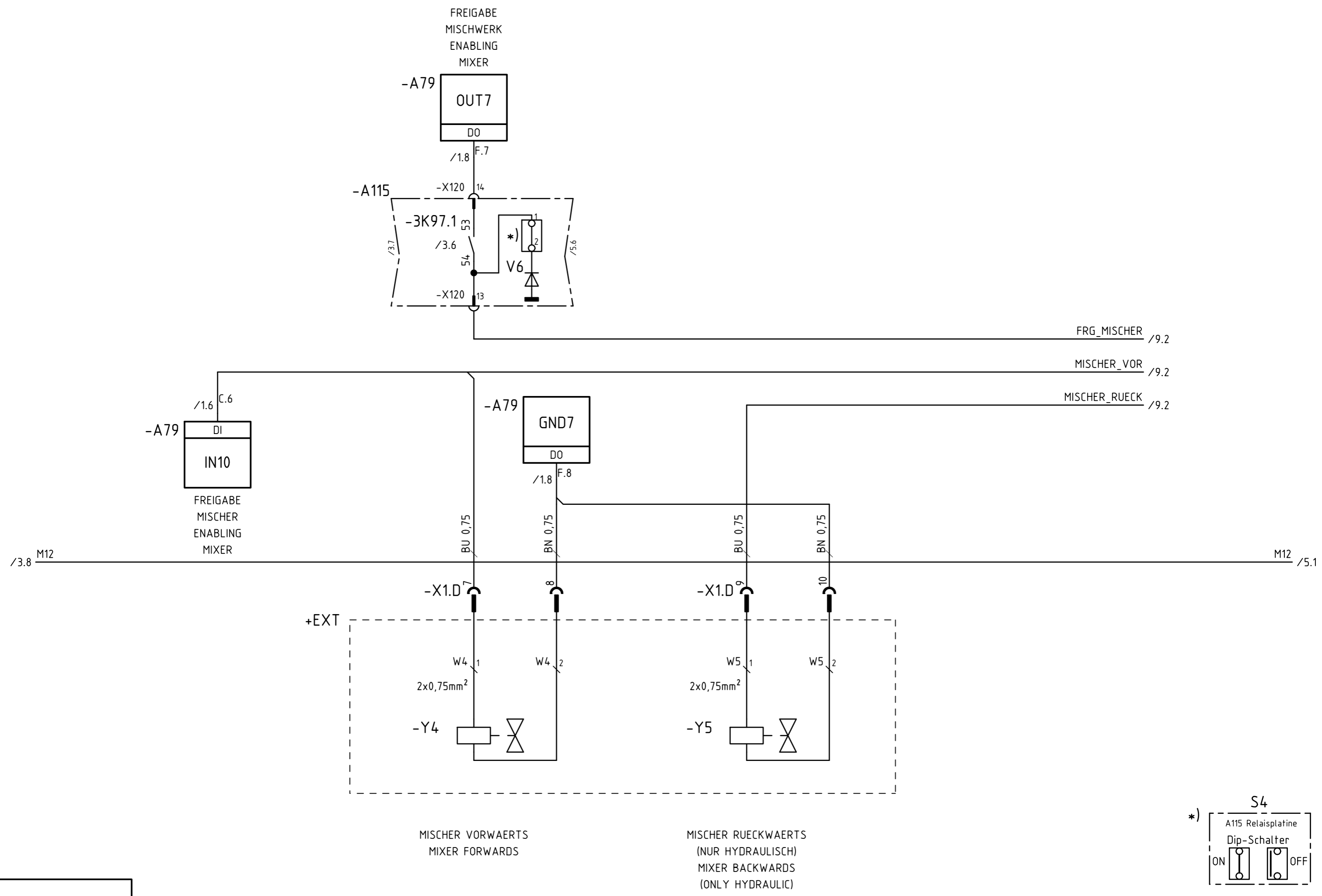
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusteranmeldung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



* OPTION
 BEI ERWEITERUNG NOT-HALT:
 VERBINDUNG TRENNEN!
 IN CASE OF EXTENSION EMERGENCY STOP:
 DISCONNECT THE CONNECTION!

Datum		12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF SICHERHEITSSCHALTUNG/SAFETY CIRCUIT	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.PS +
Bearb.	MANN						Art.-Nr.:628 045	KS-628045	Blatt 3/ 2/4	BL
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			
-	15-10-21	MMA	Geprüft	KREBSJ					

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

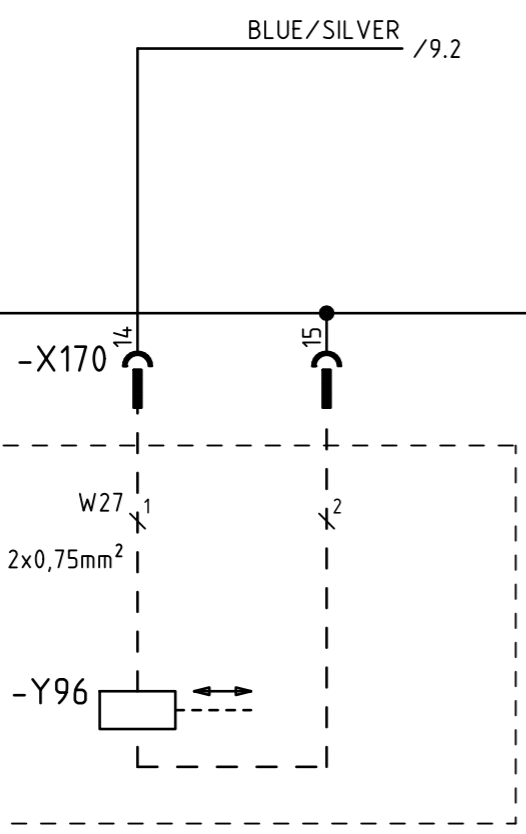


			Datum	12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH	CAD-Zeichnung	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016	=DF.PS
			Bearb.	MANN		D-72631 AICHTAL	Änderung nur über CAD	STEUERUNG/CONTROL DF	Copyright reserved	+
	15-10-21	MMA	Geprüft	KREBSJ				MISCHERWERK/MIXER	Art.-Nr.:628 045	Blatt 4
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			KS-628045	3/5 BL

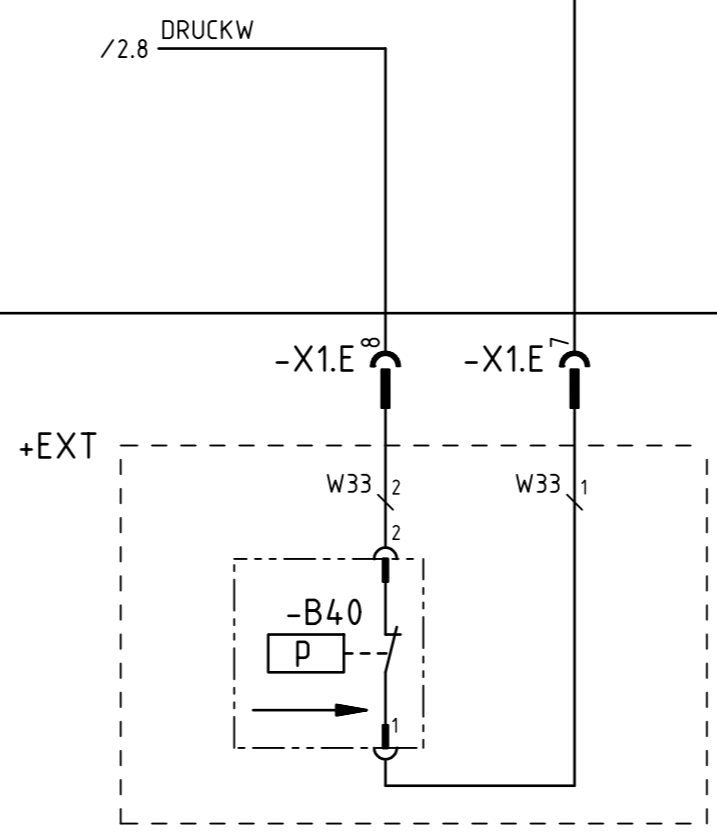
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

/3.8 P12.1 /8.1

/5.8 M12 /7.1



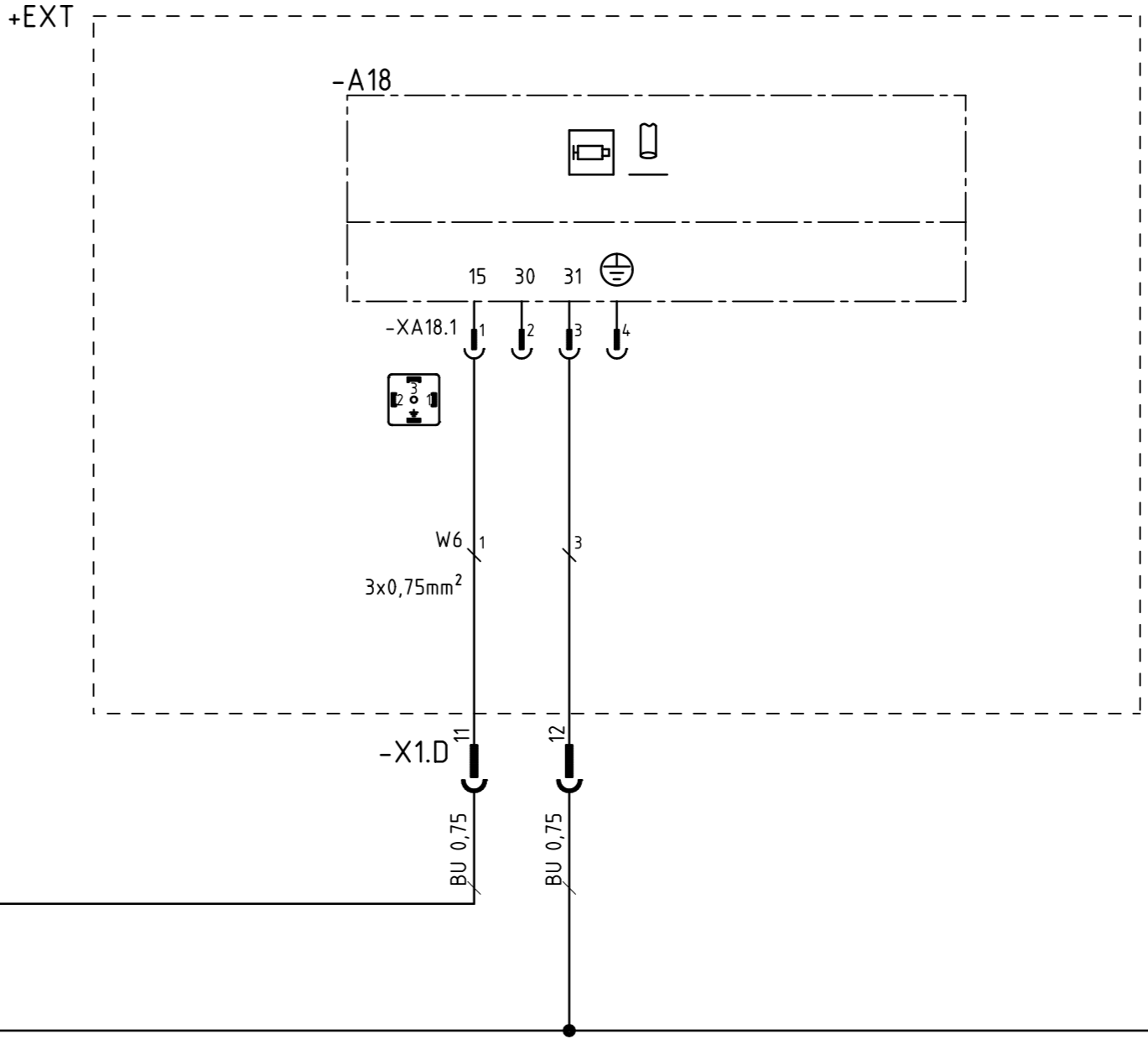
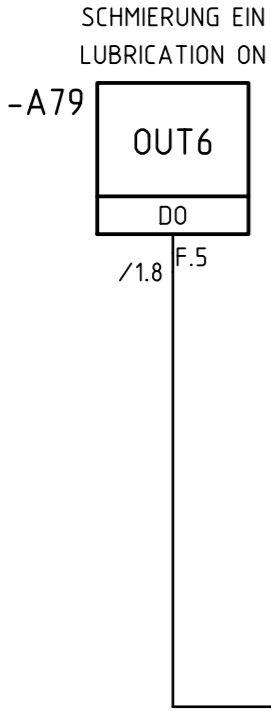
OPTION
BLUE/ SILVER
OPTION
BLUE/ SILVER



DRUCKWAECHTER
PRESSURE CONTROLLER
(OPTION M740)

		Datum	12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF OPTION FOERDERER/OPTION CONVEYER	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.PS		
		Bearb.	MANN									+
-	-	Datum	15-10-21	MMA				Geprüft	KREBSJ	Art.-Nr.:628 045		KS-628045	Blatt 6
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			5/7		

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterertragung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

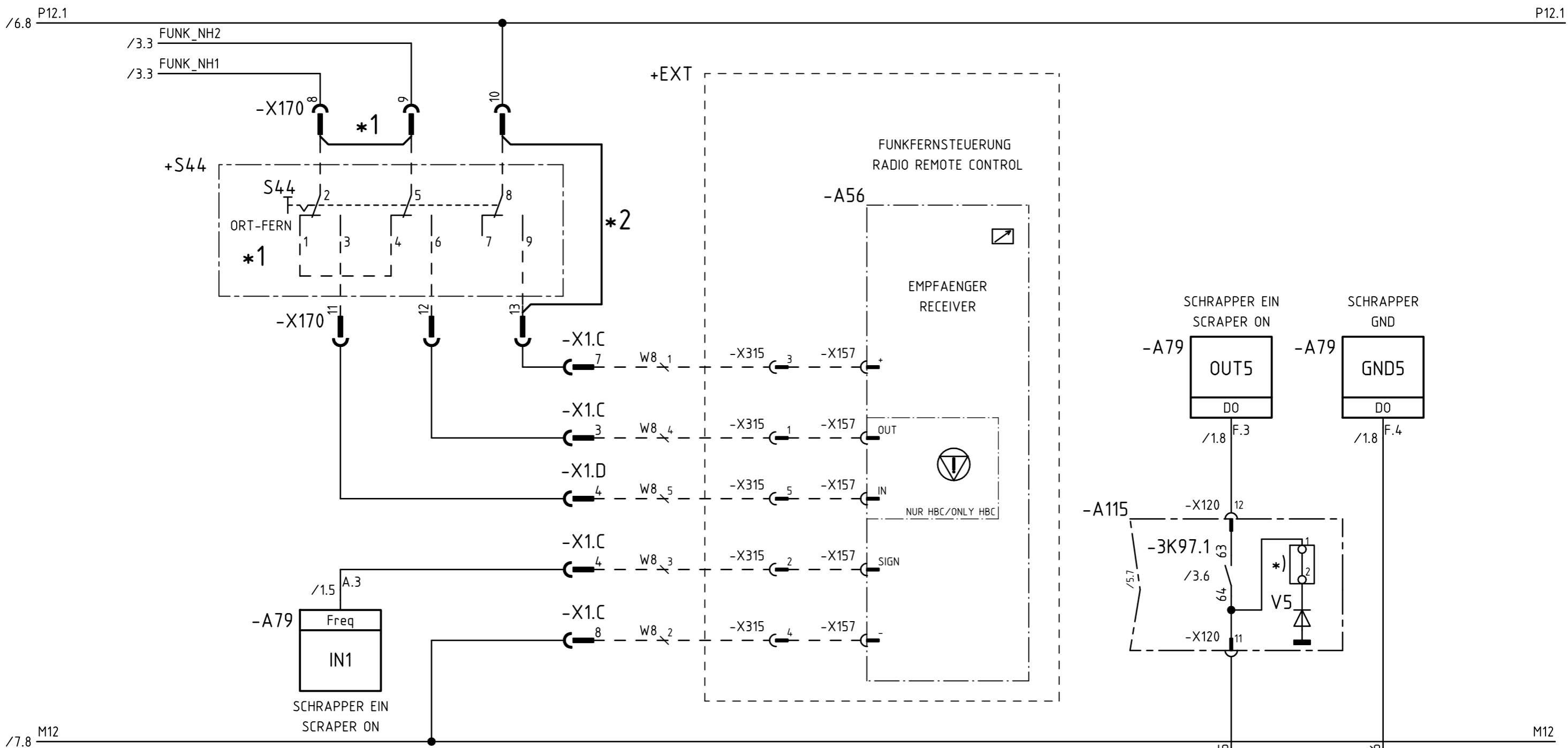


FETTZENTRALSCHMIERUNG
CENTRAL LUBRICATION

ZENTRALSCHMIERUNG
PUMPE EIN
CENTRAL LUBRICATION
PUMP ON

		Datum	12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAM STEUERUNG/CONTROL DF ZENTRALSCHMIERUNG/CENTRAL LUBRICATION	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.PS		
		Bearb.	MANN									+
		Geprüft	KREBSJ									Blatt 7
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:628 045	KS-628045		6/8 BL		

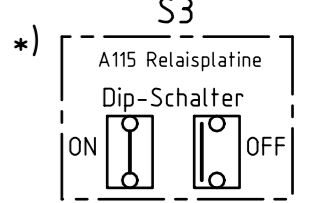
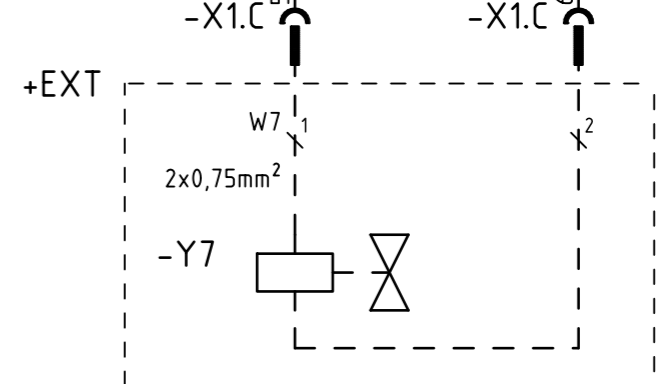
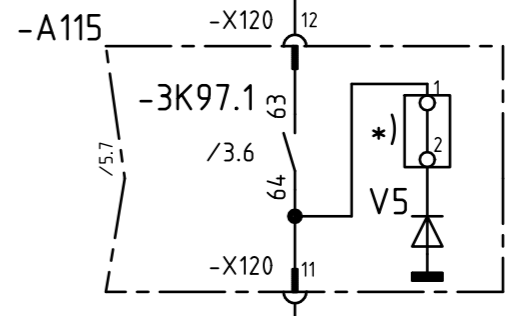
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



***1** BEI OPTION FUNKFERNSTEUERUNG HBC:
 FOR OPTION RADIO REMOTE CONTROL HBC:
 BRUECKE BEI OPTION TRENNEN!
 SCHALTER MONTIEREN (S44).
 IN CASE OF THE OPTION REMOVE THE BRIDGE!
 INSTALL THE SWITCH S44.

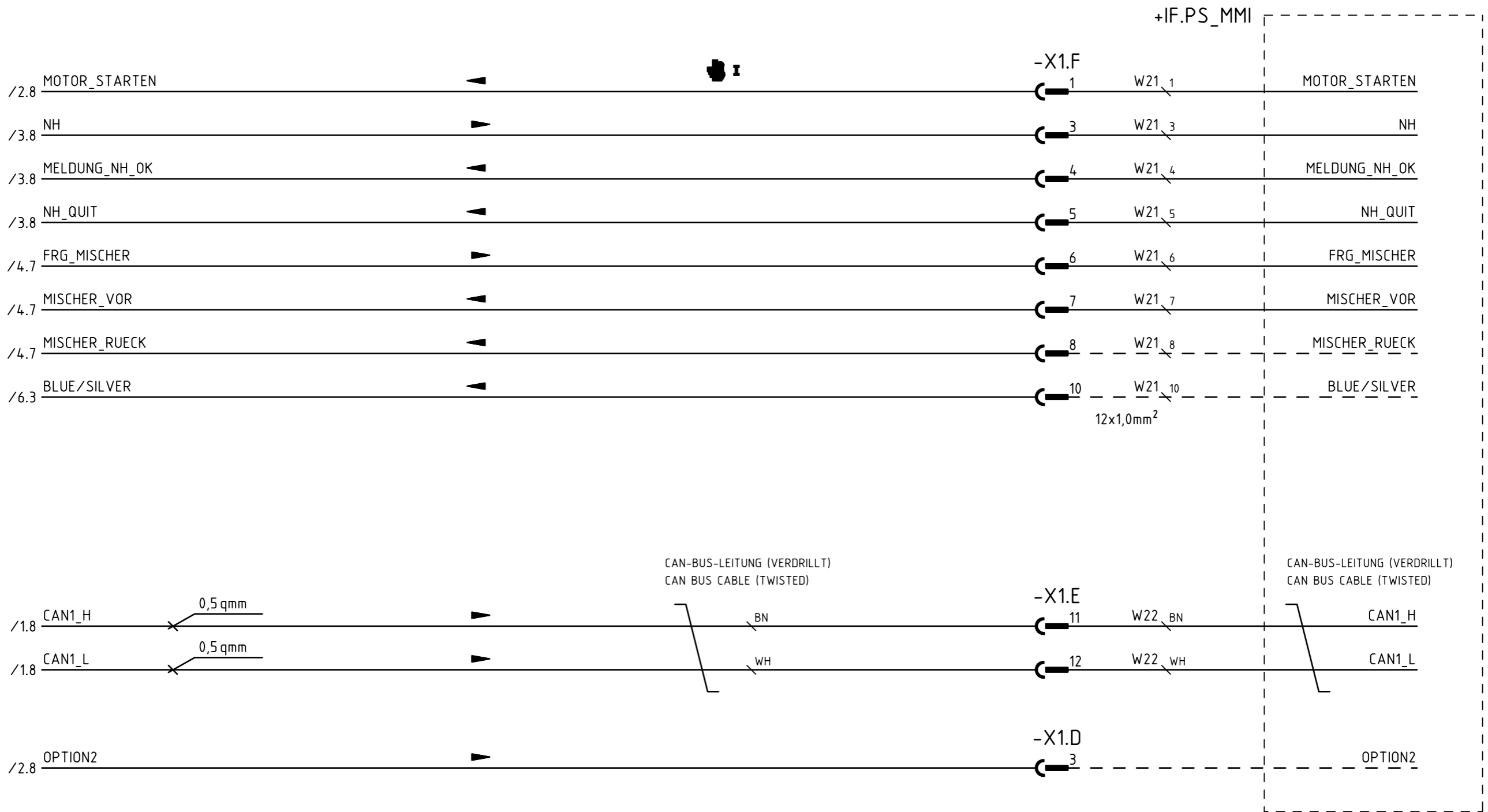
***2** BEI OPTION FUNKFERNSTEUERUNG EHB:
 FOR OPTION RADIO REMOTE CONTROL EHB:
 BRUECKE BEI OPTION EINSETZEN!
 IN CASE OF THE OPTION INSERT THE BRIDGE!

OPTION
 SCHRAPPERSTEUERUNG
 OPTION
 SCRAPER CONTROL



Datum		12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH		CAD-Zeichnung		STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=DF.PS	
Bearb.		MANN		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG/CONTROL DF		Copyright reserved		+	
15-10-21		MMA		Geprüft KREBSJ		Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch		Art.-Nr.:628 045	
R. Änderung		Datum		Name		Norm		Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch	
										KS-628045		Blatt 8	
												7/9 BL	

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



Datum		12-05-21	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF SCHNITTSTELLE/INTERFACE MMI	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.PS +		
Bearb.		MANN					Art.-Nr.:628 045		KS-628045		Blatt 9
Geprüft		KREBSJ					8/10		BL		
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch					

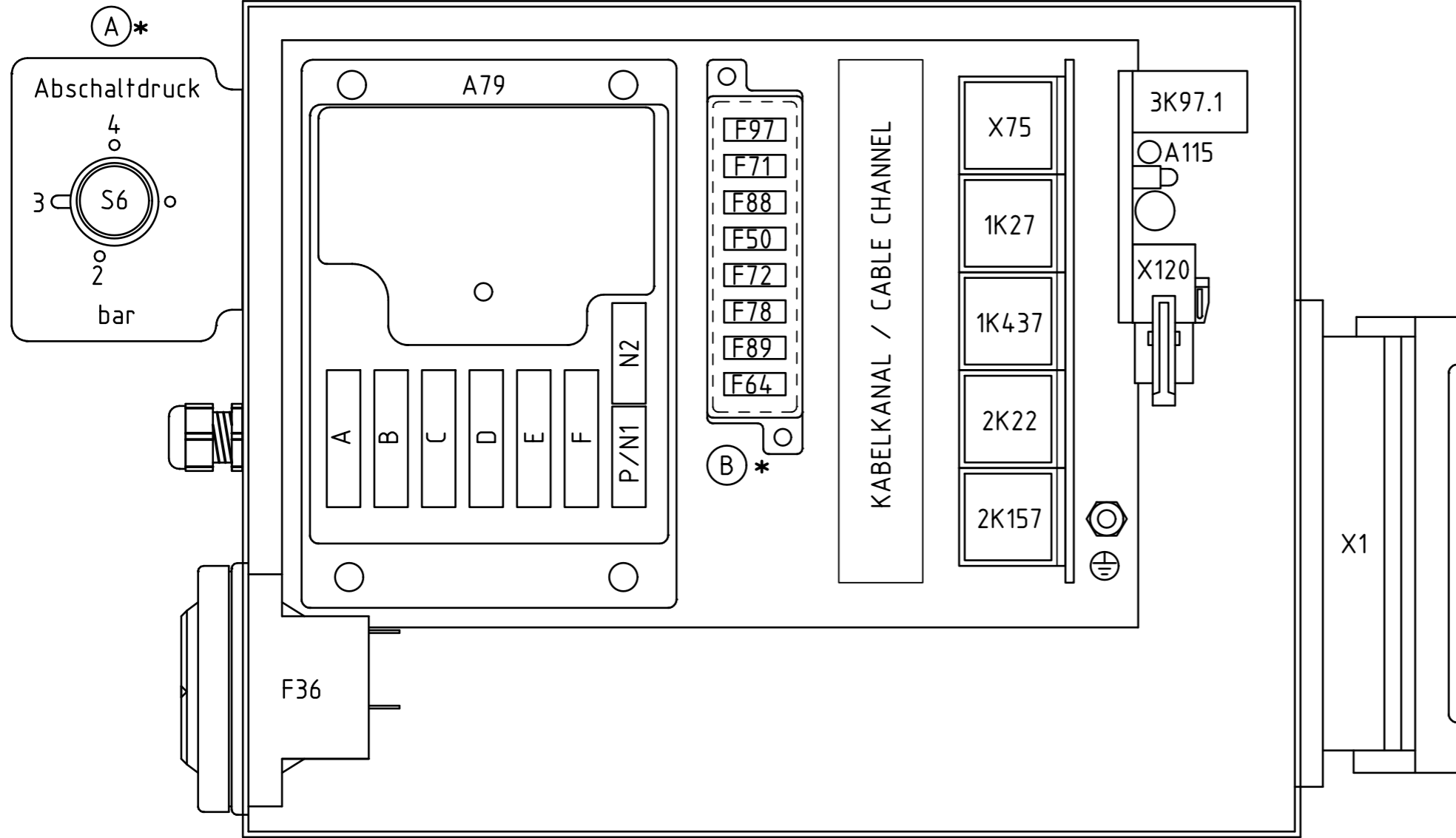
ANSICHT VON VORN
VIEW FROM FRONT SIDE

DEUTSCH
ENGLISH

INFORMATION NUR FUER DEN SCHALTSCHRANKHERSTELLER!
INFORMATION FOR CONTROL CABINET MANUFACTURER ONLY!

HINWEISE/ NOTES:

- DAS DATENSCHILD IST VOLLSTAENDIG AUSGEFUELLT VON INNEN AUF DIE BEDIENTAFEL ZU KLEBEN.
THE PLATE HAS TO BE STICKED UP, COMPLETELY FILLED OUT, INSIDE THE CONTROL PANEL.
- DIE BEDIENTAFEL IST MIT DER ARTIKELNUMMER UND DEM LIEFERANTENCODE DAUERHAFT ZU VERSEHEN.
THE CONTROL PANEL HAS TO BE LABELED PERMANENTLY WITH THE MATERIAL NUMBER AND SUPPLIER CODE.
- SAEMTLICHE BAUTEILE IM SCHALTSCHRANK SIND WIE IM STROMLAUFPLAN MIT FOLIEN-/ KUNSTSTOFFSCHILDERN DAUERHAFT ZU BEZEICHNEN.
ALL PARTS HAS TO BE LABELED, AS SHOWN ON THE CIRCUIT DIAGRAMM, WITH FOIL/ PLASTIC PLATES PERMANENTLY.
- SAEMTLICHE SCHRAUBANSCHLUESSE SIND MIT SICHERUNGSLACK ZU SICHERN.
ALL SCREWED TERMINALS HAVE TO BE PROTECTED WITH LOCKING VANISH.
- ALLE NICHT ANGEGEBENEN ADERQUERSCHNITTE 1,0mm².
ALL NOT SPECIFIED WIRE CROSS-SECTIONS 1,0mm².
- ADERFARBEN: PLUSLEITUNG = DUNKELBLAU, MINUSLEITUNG = BRAUN.
CORE COLOURS: PLUS CABLE = DARK BLUE, MINUS CABLE = BROWN.
- DIE CAN-H UND CAN-L ADERN MUESSEN MITEINANDER VERDRILLT SEIN.
THE CAN-H AND CAN-L WIRES MUST BE TWISTED TOGETHER.
- SAEMTLICHE STROMLAUFPLAENE SIND ALS LESBARE KOPIEN BEIZULEGEN.
ADD ALL CIRCUIT DIAGRAMMS AS READABLE COPIES.
- ALLE METALLISCHEN GEHAEUSETEILE UND MONTAGEPLATTEN SIND GUT LEITEND MIT DEM SCHALTSCHRANK ZU VERBINDEN.
SAEMTLICHE SCHRAUBVERBINDUNGEN AN LACKIERTEN TEILEN MUESSEN ENTWEDER MIT SPEZIELLEN KONTAKTSCHIEBEN AUSGEFUEHRT ODER DIE ISOLIERENDE SCHUTZSCHICHT VOR DER MONTAGE ENTFERNT WERDEN.
ALL METALLIC BODY PARTS AND MOUNTING PLATES HAVE TO BE WELL ELECTRICAL CONDUCTING TO THE CONTROL CABINET.
ALL SCREWED TERMINAL ON PAINTED PARTS MUST EITHER BE PERFORMED WITH SPECIAL CONTACT WHEELS OR THE INSULATING LAYER PROTECTION MUST BE REMOVED BEFORE THE ASSEMBLY.
- STECKER, KABEL UND LEITUNGEN, DIE NICHT IN KABELKANAELN VERLEGT SIND, MUESSEN LEICHT ZUGAENGLICH UND AUSREICHEND GEGEN HERUMSCHLAGEN ODER ABREISSEN VERLEGT WERDEN.
PLUGS, CABLES AND WIRES WHICH ARE NOT LAYED IN CABLE CHANNELS, MUST BE INSTALLED EASILY ACCESSIBLE AND SUFFICIENTLY MOUNTED AGAINST BEATING AROUND OR BREAKING AWAY.



**(A)* NUR BEI AUSFUEHRUNG MIT DRUCKABSCHALTUNG/
ONLY AT VERSION WITH PRESSURE CUT-OUT AN585792:**

- DER DRUCKSCHALTER S6 IST MIT HILFE VON UNTERLEGSCHIEBE, L-STECKVERSCHRAUBUNG, TEFLONBAND UND HALTER ZU MONTIEREN. DER ANSCHLUSS ERFOLGT MIT GEWINKELTEN FLACHSTECKHUELSEN UND OELFLEX-KABEL 2x1,0mm².
THE PRESSURE SWITCH S6 HAS TO BE MOUNTED WITH WASHER, L-PLUG CONNECTION, TEFLON TAPE AND HOLDER. ACCOMPLISH THE CONNECTION WITH ANGLED RECEPTACLES AND OELFLEX-CABEL 2x1,0mm².

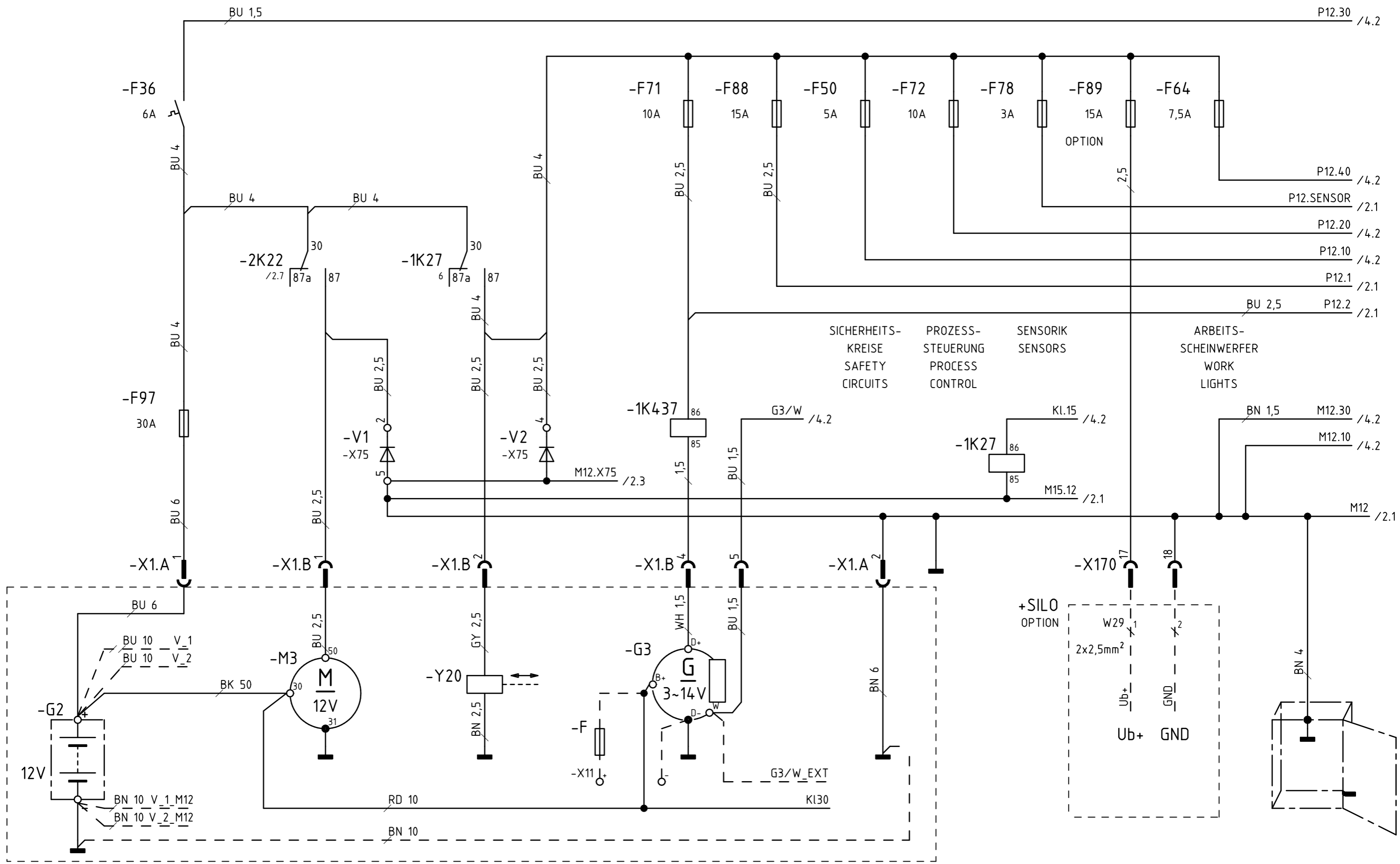
(B)* OPTION SILOERWEITERUNG/OPTION SILO EXTENSION:

- SICHERUNG F89 NUR BEI OPTION SILOERWEITERUNG EINSETZEN.
INSERT FUSE F89 ONLY ON OPTION SILO EXTENSION.

Weitergabe sowie Vervielfaeltigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdru cklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte fu er den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

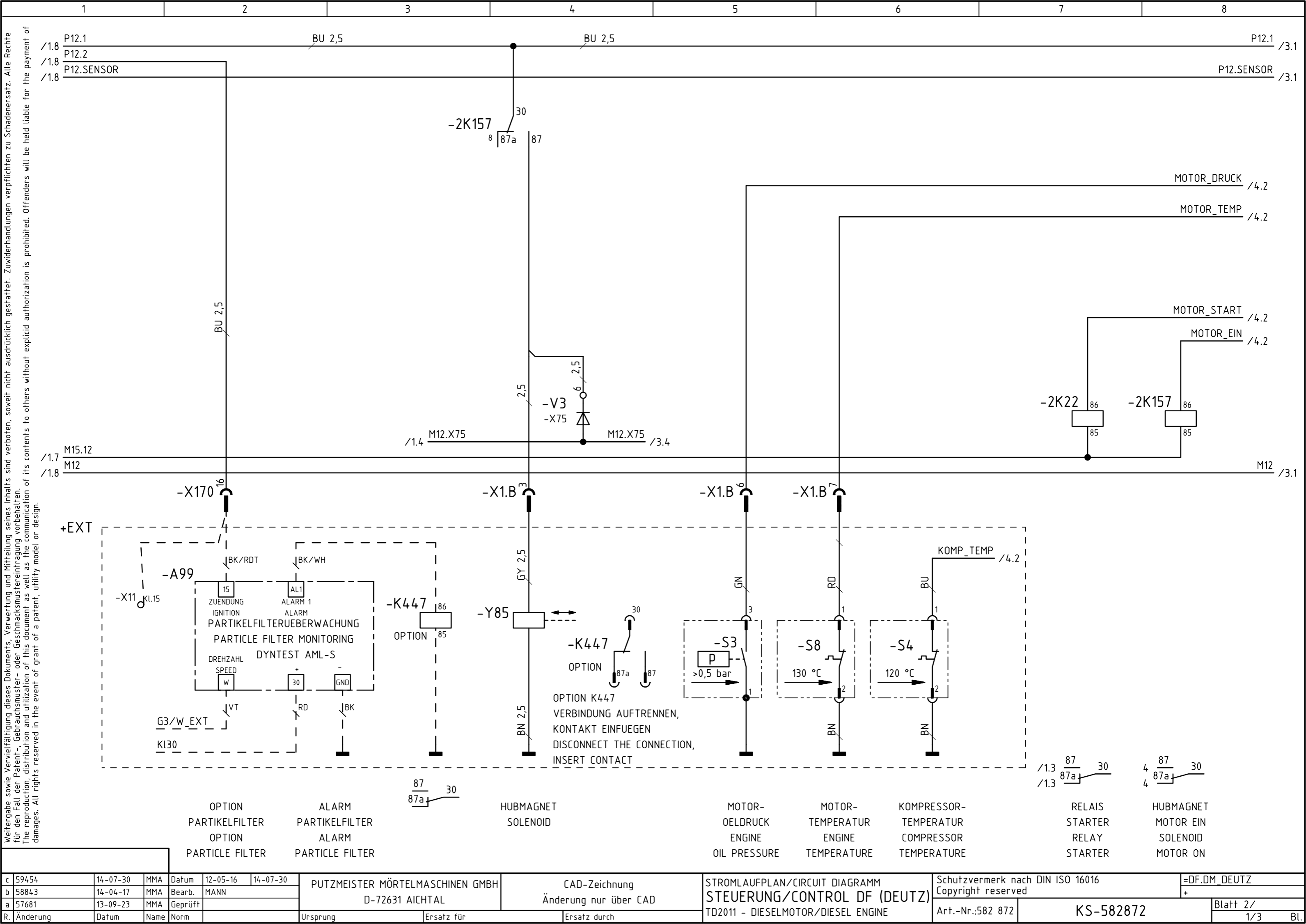
Datum		12-12-20	15-10-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH		CAD-Zeichnung		AUFBAUPLAN/ASSEMBLY		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=DF.PS
Bearb.		MANN		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG/CONTROL DF		Copyright reserved		+
Geprüft		KREBSJ		Ursprung		Ersatz für		SCHALTSCHRANK/CONTROL CABINET		Art.-Nr.:628 045		Blatt 10
R. Änderung		Datum		Name		Ersatz durch				KS-628045		9/11

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterreinertragung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



BATTERIE BATTERY	ANSCHLUSS ELEKTROLUEFTER CONNECTION ELEKTRIC FAN	ANLASSER STARTER	ABGASRUECK- FUEHRUNG EXHAUST GAS RECIRCULATION (DEUTZ TD2011 L04)	ANSCHLUSS OPTIONEN CONNECTION OPTIONS	GENERATOR GENERATOR	MASSE GROUND	OPTION ERWEITERUNG OPTION EXTENSION
---------------------	---	---------------------	---	--	------------------------	-----------------	--

c	59454	14-07-30	MMA	Datum	12-05-16	14-07-30	PUTZMEISTER MÖRTELMASSCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ) TD2011 - DIESELMOTOR/DIESEL ENGINE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 872	KS-582872	=DF.DM_DEUTZ +	Blatt 1/4 /2
b	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN									
a	57681	13-09-23	MMA	Geprüft										
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch							

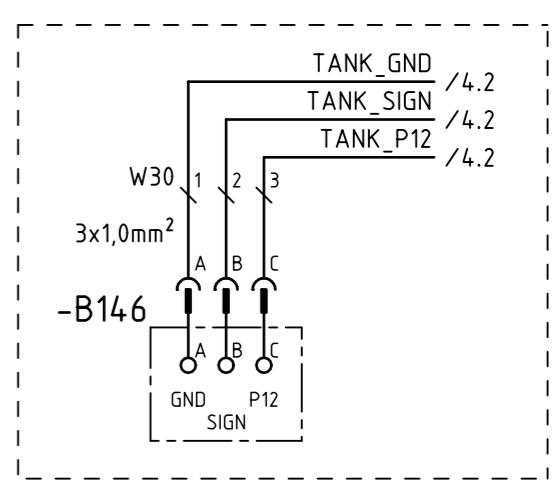
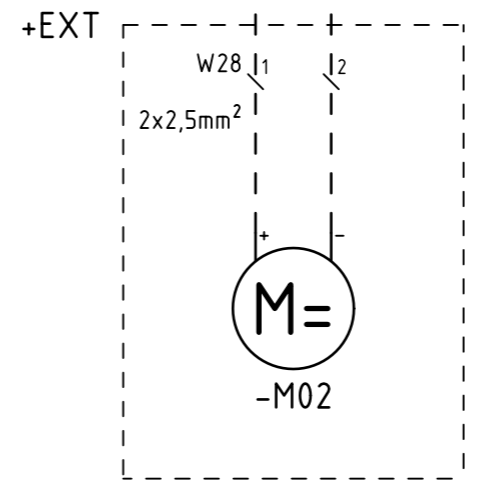
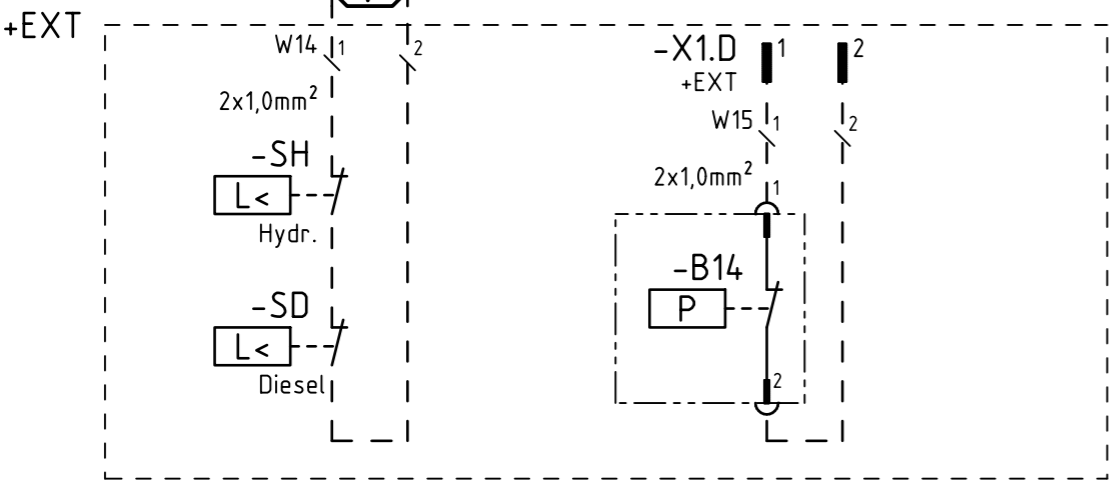
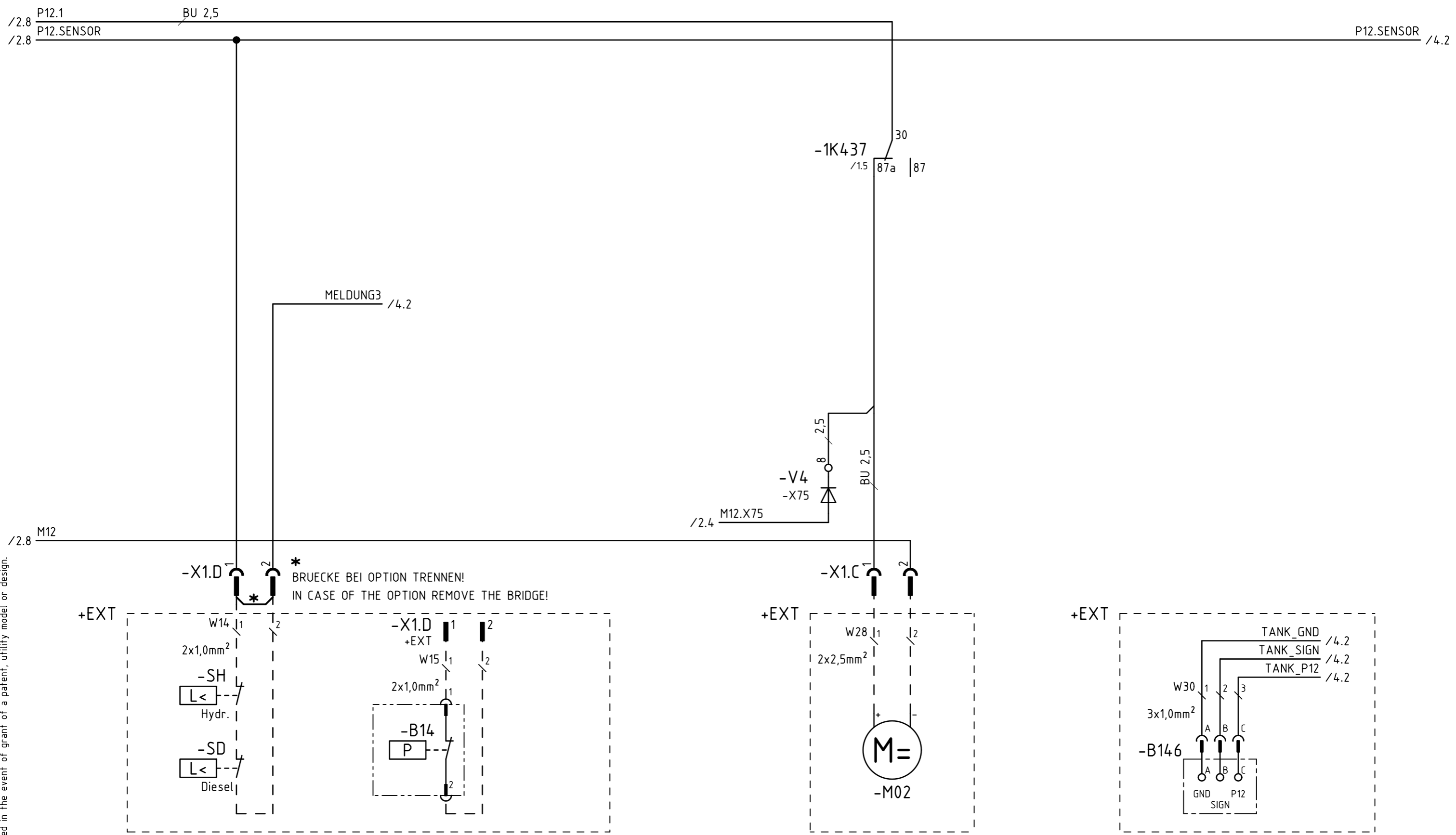


Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

OPTION PARTIKELFILTER OPTION PARTICLE FILTER	ALARM PARTIKELFILTER ALARM PARTICLE FILTER	HUBMAGNET SOLENOID	MOTOR- OELDRUCK ENGINE OIL PRESSURE	MOTOR- TEMPERATUR ENGINE TEMPERATURE	KOMPRESSOR- TEMPERATUR COMPRESSOR TEMPERATURE	RELAIS STARTER RELAY STARTER	HUBMAGNET MOTOR EIN SOLENOID MOTOR ON
---	---	-----------------------	--	---	--	---------------------------------------	--

c	59454	14-07-30	MMA	Datum	12-05-16	14-07-30	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ) TD2011 - DIESELMOTOR/DIESEL ENGINE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved Art.-Nr.:582 872	=DF.DM_DEUTZ +	KS-582872	Blatt 2/ 1/3
b	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN								
a	57681	13-09-23	MMA	Geprüft									
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



OPTION
 FUELLSTAND
 HYDRAULIK / DIESEL
 OPTION
 LEVEL
 HYDRAULIC/DIESEL

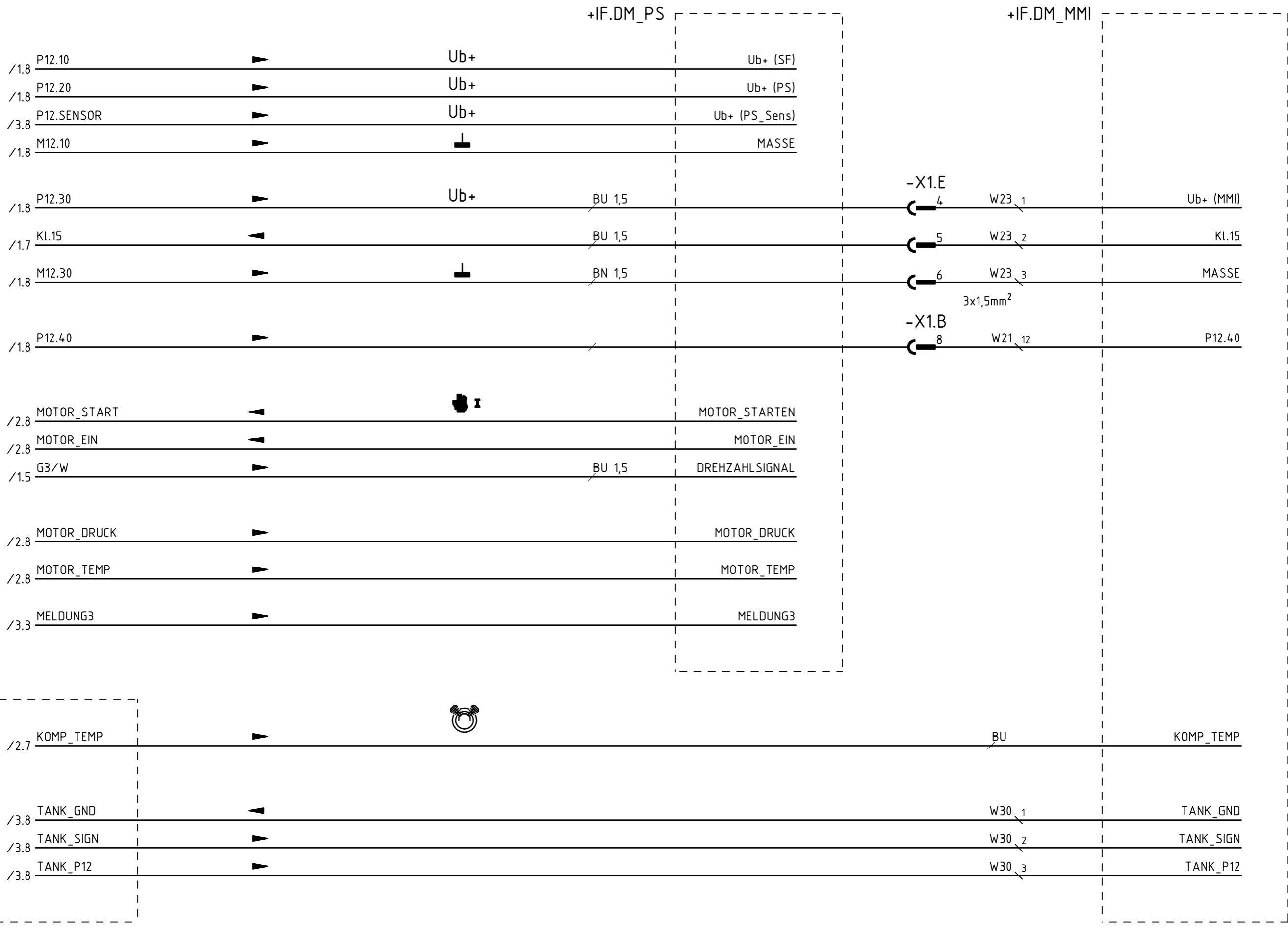
OPTION
 LUFTFILTER
 OPTION
 AIR FILTER

OPTION
 HYDRAULIKKUEHLER
 OPTION
 HYDRAULIK RADIATOR

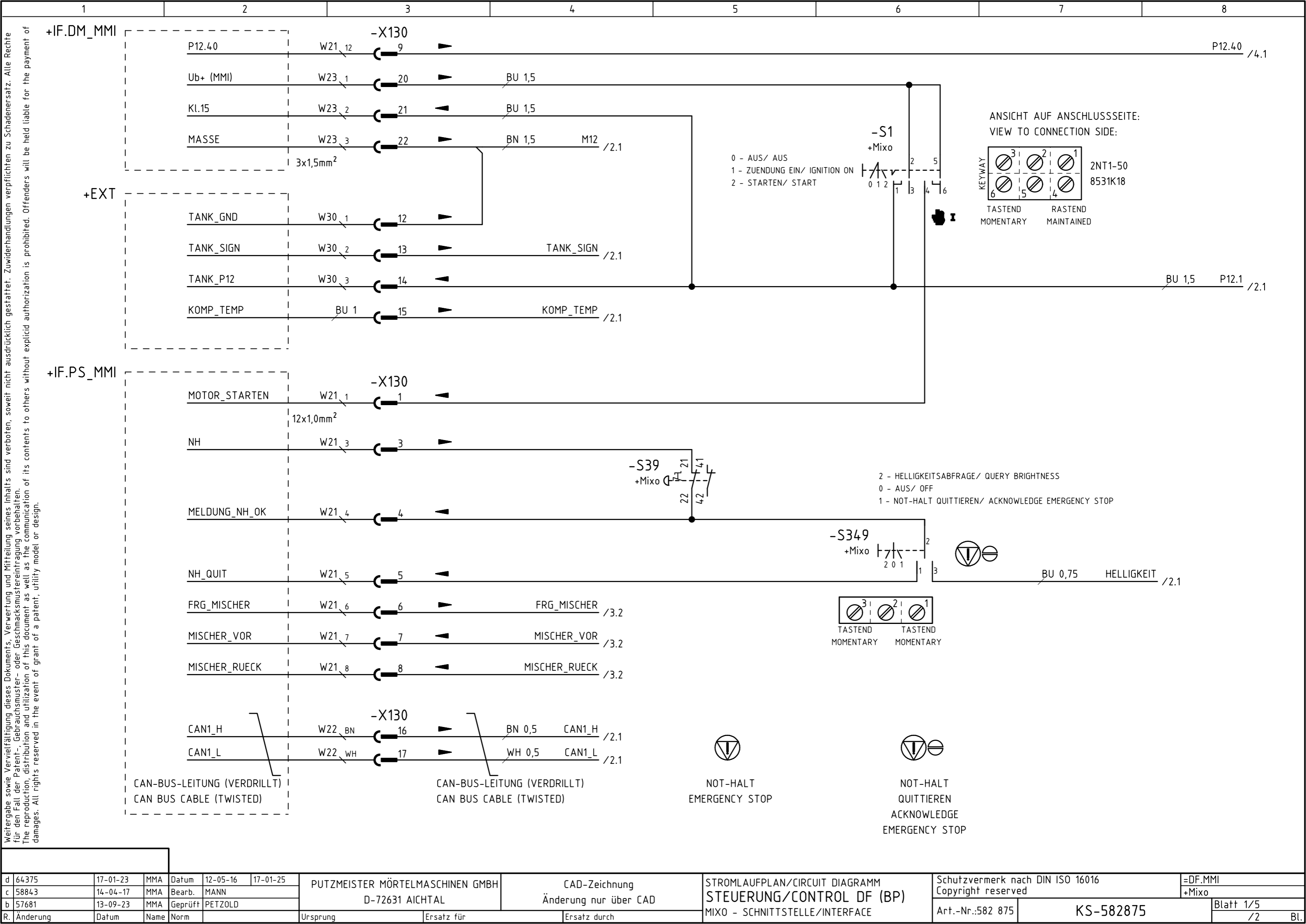
TANKANZEIGE
 TANK INDICATOR

		OPTION		OPTION		OPTION		OPTION		OPTION		OPTION		OPTION	
		FUELLSTAND		LUFTFILTER		HYDRAULIKKUEHLER		TANKANZEIGE		HYDRAULIK RADIATOR		TANK INDICATOR			
		HYDRAULIK / DIESEL		OPTION		OPTION		OPTION		OPTION		OPTION		OPTION	
		LEVEL		AIR FILTER		HYDRAULIK RADIATOR		TANK INDICATOR		HYDRAULIK RADIATOR		TANK INDICATOR			
		HYDRAULIC/DIESEL													
c	59454	14-07-30	MMA	Datum	12-05-16	14-07-30	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH		CAD-Zeichnung		STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=DF.DM_DEUTZ
b	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ)		Copyright reserved		+
a	57681	13-09-23	MMA	Geprüft							TD2011 - OPT.DIESELMOTOR/OPT.DIESEL ENGINE		Art.-Nr.:582 872		Blatt 3/
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						KS-582872		2/4

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

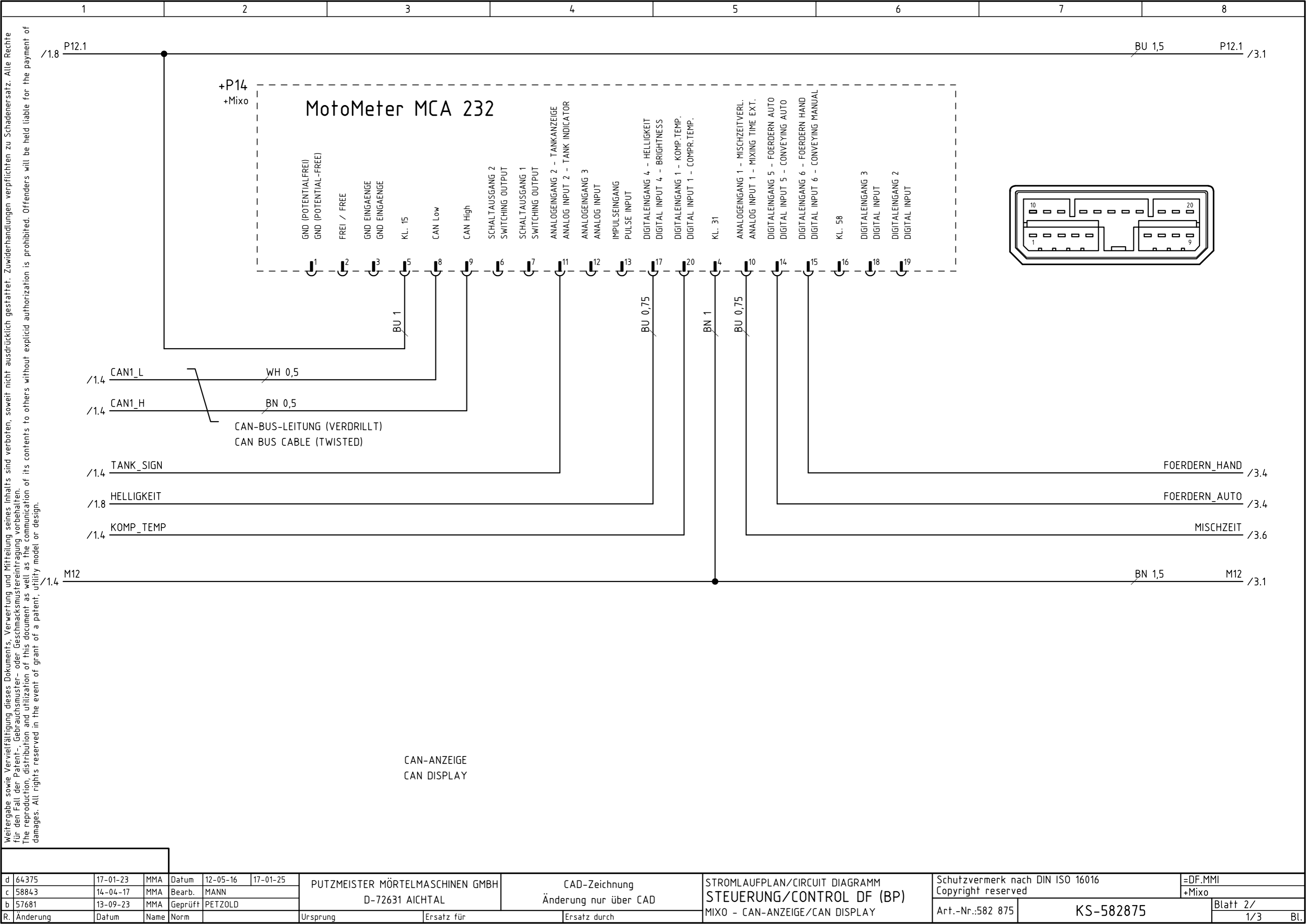


c	59454	14-07-30	MMA	Datum	12-05-16	14-07-30	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ) TD2011 - SCHNITTSTELLE/INTERFACE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.DM_DEUTZ +
b	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN						
a	57681	13-09-23	MMA	Geprüft							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch		Art.-Nr.:582 872	KS-582872	Blatt 4/ 3/ BL



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmuster-Verletzung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

d	64375	17-01-23	MMA	Datum	12-05-16	17-01-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - SCHNITTSTELLE/INTERFACE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.MMI +Mixo	
c	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN							
b	57681	13-09-23	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 1/5 /2

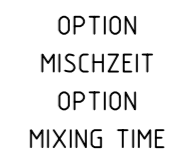
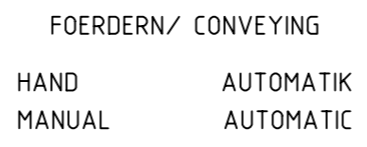
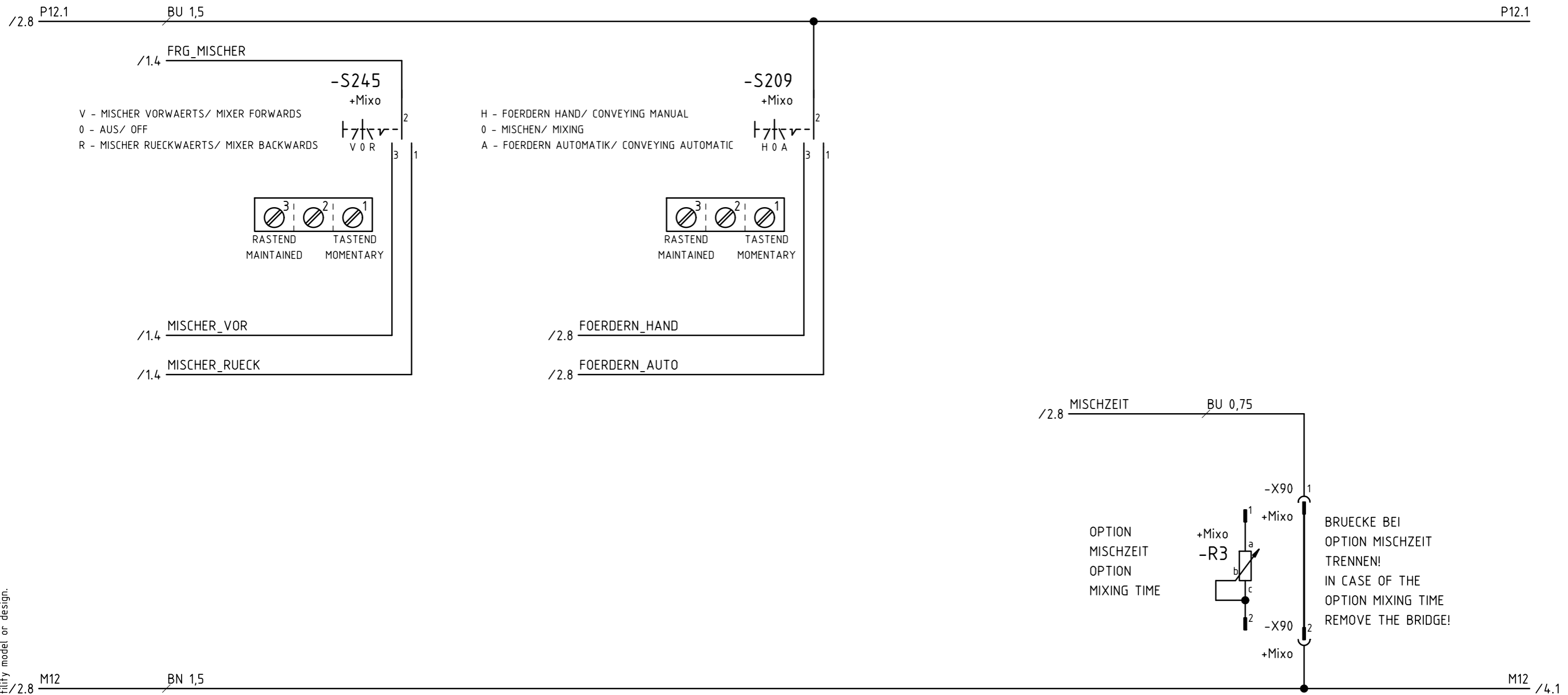


Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

CAN-ANZEIGE
CAN DISPLAY

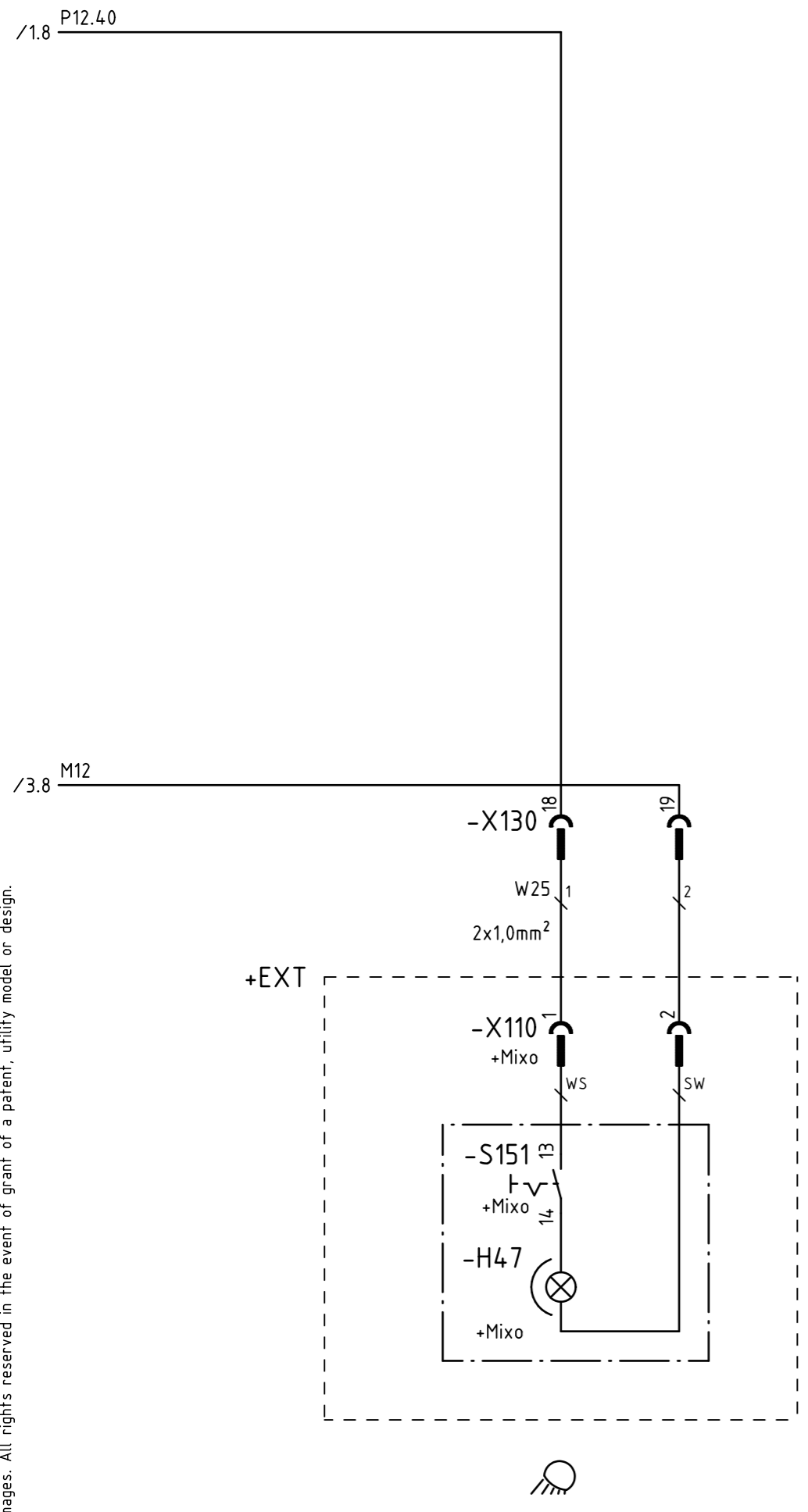
d	64375	17-01-23	MMA	Datum	12-05-16	17-01-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - CAN-ANZEIGE/CAN DISPLAY	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 875	KS-582875	=DF.MMI
c	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN	+Mixo							
b	57681	13-09-23	MMA	Geprüft	PETZOLD	Blatt 2/ 1/3							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



d	64375	17-01-23	MMA	Datum	12-05-16	17-01-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - BEDIEN.PROZESS/PROCESS CONTROL	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 875	KS-582875	=DF.MMI
c	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN	+Mixo							
b	57681	13-09-23	MMA	Geprüft	PETZOLD	Blatt 3/ 2/4							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						BL

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

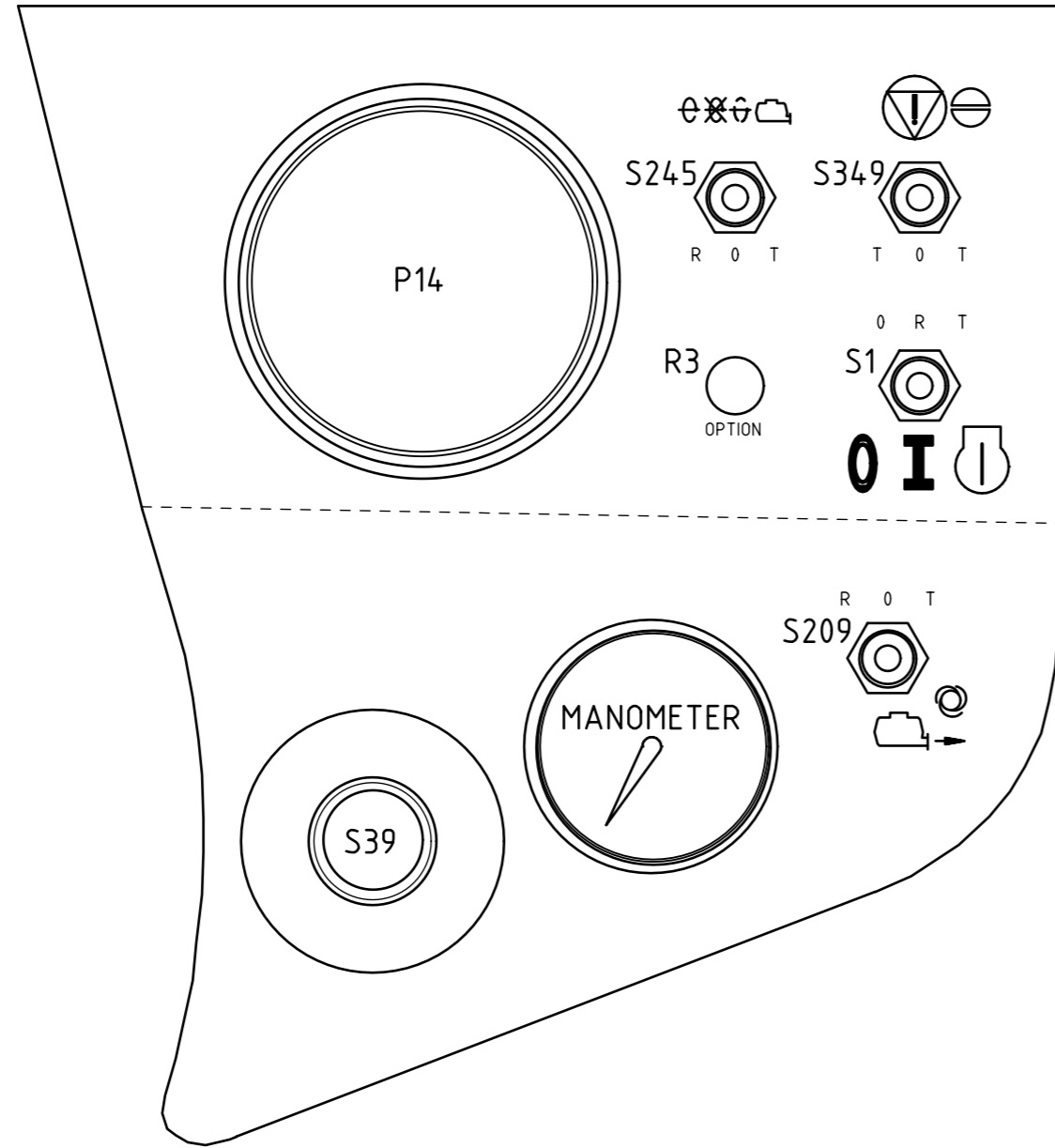


ARBEITSSCHEINWERFER
WORK LIGHTS

d	64375	17-01-23	MMA	Datum	12-05-16	17-01-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - ZUBEHOER/ACCESSORY	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.MMI +Mixo
c	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN					Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 4/ 3/5
b	57681	13-09-23	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch					

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

ANSICHT VON VORN
VIEW FROM FRONT SIDE



0 = AUS/ AUS
 T = TASTFUNKTION/ SPRING-RETURN
 R = RASTFUNKTION/ STAY-PUT

HINWEISE/ NOTES:

- DAS DATENSCHILD IST VOLLSTAENDIG AUSGEFUELLT VON INNEN AUF DIE BEDIENTAFEL ZU KLEBEN.
THE PLATE HAS TO BE STICKED UP, COMPLETELY FILLED OUT, INSIDE THE CONTROL PANEL.
- DIE BEDIENTAFEL IST MIT DER ARTIKELNUMMER UND DEM LIEFERANTENCODE DAUERHAFT ZU VERSEHEN.
THE CONTROL PANEL HAS TO BE LABELED PERMANENTELY WITH THE MATERIAL NUMBER AND SUPPLIER CODE.
- SAEMTLICHE BAUTEILE IM SCHALTSCHRANK SIND WIE IM STROMLAUFPLAN MIT FOLIEN-/ KUNSTSTOFFSCHILDERN DAUERHAFT ZU BEZEICHNEN.
ALL PARTS HAS TO BE LABELED, AS SHOWN ON THE CIRCUIT DIAGRAMM, WITH FOIL/ PLASTIC PLATES PERMANENTLY.
- SAEMTLICHE SCHRAUBANSCHLUESSE SIND MIT SICHERUNGSLACK ZU SICHERN.
ALL SCREWED TERMINALS HAVE TO BE PROTECTED WITH LOCKING VANISH.
- ALLE NICHT ANGEGEBENEN ADERQUERSCHNITTE 1,0mm².
ALL NOT SPECIFIED WIRE CROSS-SECTIONS 1,0mm².
- ADERFARBEN: PLUSLEITUNG = DUNKELBLAU, MINUSLEITUNG = BRAUN.
CORE COLOURS: PLUS CABLE = DARK BLUE, MINUS CABLE = BROWN.
- DIE CAN-H UND CAN-L ADERN MUESSEN MITEINANDER VERDRILLT SEIN.
THE CAN-H AND CAN-L WIRES MUST BE TWISTED TOGETHER.
- SAEMTLICHE STROMLAUFPLAENE SIND ALS LESBARE KOPIEN BEIZULEGEN.
ADD ALL CIRCUIT DIAGRAMMS AS READABLE COPIES.
- KABEL FUER STECKER X130 150MM LAENGER LASSEN.
MAKE THE CABLE FOR THE PLUG X130 150MM LONGER.

BEDIENBLECH/ COVER FOR CONTROL PANEL AN585796
FUNKTIONSSCHILD/ FUNCTION DECAL AN585797

DEUTSCH INFORMATION NUR FUER DEN SCHALTSCHRANKHERSTELLER!
ENGLISH INFORMATION FOR CONTROL CABINET MANUFACTURER ONLY!

d	64375	17-01-23	MMA	Datum	12-05-16	17-01-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASSCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	AUFBAUPLAN/ASSEMBLY STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - BEDIENPULT/CONTROL PANEL	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.MMI +Mixo
c	58843	14-04-17	MMA	Bearb.	MANN						
b	57681	13-09-23	MMA	Geprüft	PETZOLD						
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 5/5 4/	

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH

Max-Eyth-Str. 10

72631 Aichtal

Tel.+49 (7127) 599-0 Fax +49 (7127) 599-743

Service-Hotline: +49 (7127) 599-699

Mail: mm@pmw.de

Web: www.pmmortar.de



Putzmeister